

12 7  
D 325.7  
F J Y  
(1981)

童 天  
等 洋  
會 英  
館 國  
告 工  
署 部  
一 局  
九 一  
三 九  
二 三  
一 一  
年 一  
一 一  
月 一  
一 一

旧 参  
D 828.7  
T J Y  
(1681)

九〇年查比

天津市人民圖書館

藏書圖記

天津英國租界選舉人一九三二年四月二十  
日下午三時半在戈登堂舉行常年大會記錄

# 天津英租界選舉人一九三二年四月二十日下午三時半在戈登堂舉行常年大會紀錄

是日會議由英國總領事翟蘭士君主席董事會席次計有董事長體伯君副董事長莊樂峯君董事巴蘭雷君趙君達君鄭慈蔭君裴恩德君君包培之君畢德斯君戴樂君王荷舫君秘書長(懷富君)秘書(陳道源君)暨會議秘書(代理領事)何博德少校選舉人出席者計有

- |       |       |      |        |      |      |       |      |      |
|-------|-------|------|--------|------|------|-------|------|------|
| 翟蘭士   | 潘納爾   | 裴恩德  | 馬根基    | 葛林蘭  | 安得生  | 戴樂    | 寇客   | 福克納  |
| 儀品公司  | 麥加利銀行 | 巴蘭雷  | 齊德     | 蘭蔭   | 傅克司  | 瑞德    | 歐哈雷  | 楊嘉禮  |
| 錢立士   | 畢德斯   | 體伯   | 費禮     | 費確爾  | 師考德  | 鮑亭傑   | 衛君   | 甘博士  |
| 仁得    | 戴梯    | 歐尼耳  | 瑞得樂    | 斯奧   | 布瑞居  | 戴安    | 彭考斯  | 安南德  |
| 斯考夫   | 白梯樂   | 瑞以得  | 莫爾     | 馬維斯  | 納森   | 恩瑞特   | 森木士  | 開斯梯克 |
| 克羅斯臥  | 墨瑞    | 白傑斯  | 翁勿齋    | 翁克齋  | 葉璧侯  | 承啓堂渠  | 興隆公司 | 董右岑  |
| 錫善堂   | 隆興公司  | 陳秀峰  | 中國郵政局  | 蘊德堂鄭 | 李洛之  | 甯彩軒   | 潤善堂王 | 周實之  |
| 王漢臣   | 樹德堂孟  | 修業堂胡 | 靜安堂    | 鳳葉堂張 | 張聖述  | 餘慶堂蔡  | 楊錫仁  | 存厚堂蔡 |
| 福慶堂唐  | 齊協民   | 蔡述談  | 世德堂    | 張師黃  | 交通銀行 | 三槐堂乾記 | 忠義堂王 | 莊樂峰  |
| 居易堂蔡  | 孫仲山   | 包培之  | 忠興堂句   | 靳荐青  | 周立之  | 鍾惠生   | 倪幼丹  | 倪幼圃  |
| 盧國璿   | 陳仲文   | 鹽業銀行 | 吳達記    | 王家瑞  | 吳保善堂 | 競業堂慶記 | 奉箴堂吳 | 陳靈仁  |
| 積善堂穆  | 宏道堂   | 趙君達  | 金城銀行   | 梁孟亭  | 李又塵  | 振業堂   | 杜克臣  | 中國銀行 |
| 中交兩銀行 | 卞白眉   | 巢九餘  | 李直繩    | 忠恕堂吳 | 楊介執  | 吳聿修   | 李次武  | 傳德堂胡 |
| 六合堂記  | 鄭慈蔭   | 王儀範堂 | 蘭蔭堂張   | 張蝦臣  | 王荷舫  | 周叔弢   | 信記公司 | 永立公司 |
| 焦子清   | 大昌和   | 華利公司 | 安愚堂勤記  | 黃頌頰  | 張祥齋  | 編蝦堂陶  | 鄺榮光  | 綠記   |
| 世德堂王  | 浦廉方   | 婁翔青  | 建業公司諸君 |      |      |       |      |      |

宣讀召集會議通告為開會儀式  
 會議日程第一項為證實一九三一年四月十五日選舉人常年大會紀錄業經付刊分送茲衛君動議卞白眉君附議按照原紀錄通過別無異議  
 會議日程第二項董事會報告

## 董事長演說詞（報告）

鄙人承乏代表董事會發言今得於諸君前披陳報告暨昨年帳目殊感榮幸惟事屬初次綆短汲深隕越堪慮爲此懇祈諸君鑒諒茲爲利便會議進行計已將演說詞稿先行彙譯漢文分陳中國納稅諸君對於本日會議各項自可灼然明瞭今須聲明者即關於各議題如有質問評論尙須依次繙譯故所提質問意見以屬於切要積極者爲宜俾本會議之進行不無端稽延年報暨帳目業經送呈多日諒已邀關心市政諸君之披閱鄙人當按報告所列各節附以簡畧之註釋

昨年諸君選舉之董事會各董事台篆備載報告第一頁鄙人忝列董事長莊君樂峯被推爲副董事長年間孫君子文陳君聘丞因業務關係懇辭董事會職務遺缺由敝會邀請王君荷舫包君培之擔任邱克耳少校本充任工程委員會委員因回國辭職敝會遂邀請馬羅斯少校接替賴乃士君任職工部局秘書長多年業於六月間退職所遺職務由懷富君代理自十二月一日起懷君真除秘書長現職工程處一歷年財政困難工程處預算屢感不克充裕編立其昨年規定之工程咸已如期竣工效率一如往年查河壩堆貨地位暨盛茂道巴克斯道間之一段馬路年間因事實需要不得不事修築敝董事會因之核准追加支出計七、二〇〇兩本年對於路政暨公用建設擬從寬準備藉應需要

牆子河一該河之不幸狀況已爲各界責難之的良有以也敝董事會終年設法改善備極困難查昨年規畫疏濬頗費躊躇各關係區界主管機關如中日法暨本界迭經商榷始獲分段浚挖之定議自西端日租界之一段始而法而英依次進行至特別一區爲全河疏濬最後之一段惟工程次序甫定鄉間農民即羣起阻撓此爲困難之一嗣日租界開工未久而事變陡生致須中輟此爲困難之二迨法租界疏挖完竣本界依次動工期於可能狀況下迅求截事惟此輾轉耽擱稽延甚久日租界旋又繼續其未竟工程並於法日交界處築堤河流被阻不通河水因之濁氣充斥今茲日租界已疏挖竣事並將泥壩開放故該河流狀況立即改善不但此也本局工程處且利用馬廠道西端填地水坑洩水以助其流此清水乃由馬廠道地下水管輸至平安戲院鄰近灌入牆子河不惟該河因之增加水流沖洗效用並藉以供給發電廠凝汽所需冷水也諒諸君明瞭此係臨時救濟辦法惟因填地工程應於年底完竣吾人假此短促期間可籌備一勞永逸規畫也

吾人感覺牆子河不良狀況隨時有發現之可能因之已商請英總領事代行徵求中法日各區界主管機關同意組設一聯合委員會管理牆子河之全部今工程師及專家擬具剷除此妨害公益之有效方案業已早送英總領事倫此計畫得荷採用則本界發電廠須另設用水供給準備其需費深恐不貲吾人現正等候總領事磋商之效果

花園暨公園——各花園暨公用空地均花卉爭榮點綴悅目凡此皆花木管理員耶藹氏之成績諒爲諸君所諗知

電務處——查昨年爲充量用電收費制試行之第一年全年該處收入比較預算計減一九、〇〇〇兩。敝董事會以爲由是以斷充量用電收費制之實效未免過早本局多量電流用戶因採用此制頗獲利益固無疑義倘此利益廣播週知則普通用戶概樂於電燈外添加用電量變爲多量用戶日間電量需要因之增高誠爲同人所期望

電務處工程師偉廉士君現在假應於八月間返津不期偉廉氏君離埠纔一月發電廠第三號渦輪式發電機於本年四月十二晚發現嚴重損壞殊深惋惜因此其旋轉部分暨其他零件須重新購自英國幸經第三者公正專門人員之立予檢察簽具意見證明此意外遭遇乃非發電廠職員疏忽所致差堪告慰反之倘非值班廠員之當機敏捷應付恐其損壞範圍不止此也關於此事開灤礦務局允許纔自英國抵津之維格斯機廠技師遲延其前赴唐山礦區日期敝局得以就近利其教益甚爲可感特此誌謝

水道處——本局開鑿之第八號自流井迄未成功故水量供給總量仍須仰給河水用補不足現時開鑿該井之第三井眼已鑽鑿至三百九十英尺深度不久或得完成之希望假使此希望能成事實此外仍須加鑿井眼以應日漸增加之需要並免本界水量再仰給過瀘河水

至此鄙人須聲明董事會對於公用建設所抱方針以應付本租界充分發展之需要爲限不事鋪張爲此本局已通知天津市政府現時特別一區水量由本局水道處供給至一九三三年十二月三十一日勢須停止

警務處——諒諸君尙記憶昨年大會董事長曾述及愛斯蒙格君之考察警務處事宜敝董事會審查愛君所具報告僉認偵察癥結者爲實行整頓規畫之最適當人員因此聘任愛斯蒙格君充警務處處長其新猷已見成效卽各級人員薪工標準概依服務久暫與勤勞成績爲準則全體警員因之更爲滿意

巡務總管張君道宏於上年七月三十一日脫離工部局任務敝董事會於十月間聘請李君漢元試充警務處副處長李君業於本年四月實任該職

本局爲遏制携械搶案暨綁匪起見決在本租界主要出入口路口建立柵欄並裝設電信警鐘隨時自各固定崗位可以按鈴通接有此設備任何意外案情之發生卽可立時通達各警務處不限於本租界也此項規畫雖不能完全肅清綁匪暨携械搶案其能收遏制之效當無疑義

倫敦道建築之新警務宿舍工程處現正加工趕造其第三宿舍應於本年底竣工屆時本界警務人員當無住宿設備缺乏之感一俟新

宿舍工程完竣毗連戈登堂之警務處房屋即可從事早應興修之更改工程

總務一職董事會其餘工作暨各分處帳目已詳列年報成績尙堪稱意

本界市民熱心公共事業多數毅然擔任義務勤勞備至尤以管理天津公學天津英文學堂空地各體育場暨塚園及擔任消防義務爲顯著鄙人願藉此代表董事會聊申謝忱本局全體中外職員年間服務成績燦然殊堪嘉許

昨年敝董事會工作之最可告慰者莫若全年帳目結算之圓滿查上年大會董事長提出一九三一年預算時不得不申述該預算爲歷年來最欠滿意者該預算所列收支不敷之數豫計當達銀十二萬二千八百四十三兩此不平預算在提出之先雖經董事會迭次縝密審核苦無改善希望今者上述一二二、八四三、兩不敷之數因下列緣由計至年終竟易成一千六百三十七兩之盈數成績若斯頗堪稱意其主要緣由爲年間預算決定後銀價匯兌行市之增益及碼頭捐之增收計三三、〇〇〇兩河壩收入之增多計一三、五六八兩各項輔捐之增收計九、六五六兩管理項下核定金鎊支出之節餘計一四、五五〇兩天津英文學堂支出之節餘計一一、三九二兩警務處支出之節減計二〇、四六〇兩工程處支出之節減計一七、八五〇兩暨敝董事會依照上年大會議決厲行經濟政策之結果當此鄙人願聲明敝董事會力事撙節已至其極但施行經濟政策若操之過甚轉致糜費據敝董事會見解所及現時處境已達撙節極點鄙人現動議請諸君接受一九三一年報告暨年報所列該年帳目並予以通過

莊副董事長 附議

戴悌君一查鄙人於上年大會發表贅詞主張撙節故對於昨年帳目感覺責無旁貸應畧紓愚見

查一九三一年預算經常項下不敷之數預料當達十二萬二千八百四十三兩按之上年報告該不敷數目竟變爲盈餘一千六百三十七兩總計表面節減之數達十二萬四千四百八十兩其中四萬一千二百二十八兩係比較預算之增收故實支之節減祇八萬三千二百五十二兩各分處薪工之節減占四萬四千六百二十一兩同時天津英文學堂協款計減支一萬二千三百九十三兩此兩項共計節減五萬七千零十三兩係完全出於滙兌行市之利益似無錯誤唯其如此則經常項下之實在節減僅二萬六千二百三十九兩而已特別支出項下計減支九千一百四十四兩故經常特別兩項合計之節減達三萬五千三百八十三兩按全年支出二百餘萬兩計算其因昨年大會決議所獲直接減省僅得此數未免令人失望但即時核實削減經常支出固有顯然之困難况董事會對於所列特別支出業經簽定所以昨年大會通過指令撙節意旨亦可謂已完全實行惟鄙人如此聲說須附以註釋即本年編造預算時前述撙節政策應予貫徹也

關於此節俟討論議題第三項時鄙人當再聲述

董事長——鄙人因戴君先將意見抄示故得預擬答詞至為可感但於誦讀之前鄙人願申述因此評論所得感想即戴君對於董事會昨年未遵照結算單而竟獲盈餘似反感不快查上年誠有意外情形如銀兩匯兌行市之增益繳納碼頭捐商人之踴躍輸將凡此皆非董事會擘畫所致俱屬事實諒諸君必不願同人不因而利用之也處是境遇納稅人固可相慶惟敝董事會不欲藉是稱功戴君指昨年經常項下之節減歸為滙兌行市之利益誠屬正確惟講求撙節納稅諸君必不可忽視董事會有必須履行固定支出之事實此項支出毫無削減之可能例如每年須

歸還債券本利準備用款

償還繼續皇家租契用款

教育協款 天津英文學堂應得滙兌行市貼補不計在內

捐助項下 藏書樓 塚園等

養老金

警備隊 上海最近時變可證此項準備之需要

醫院暨衛生處上年實支

總數

二三〇、〇〇〇兩  
 一四、三六〇兩  
 一〇八、〇〇〇兩  
 七、〇〇〇兩  
 一七、〇〇〇兩  
 五、〇〇〇兩  
 五〇、一五九兩  
 四三一、五一九兩

上列固定支出常占戴君所提出二百萬兩之一大部分

警務處之支出似見浩大若諸君同時參看警務處處長報告即可洞悉該處職務之繁重其經費當隨本界繁榮進展而占市政支出之一部

本界消防隊效率顯著設備完整隨時可應火警之急足證其支出之正當有此設備納稅人並得有低廉之保險費率也倘董事會對此二項支出施行核減恐不免招嚴厲責難

關於工程處預算倘諸君參觀總結算單而分析其款目則諸君必能同意該處支出並非過多查該結算單所列工部局馬路陰溝水溝便道總值計合一、一八三、〇九二·九五兩而昨年之保持費祇三四、二四〇·五五兩不及產值百分之三邇來並迭次研求築造一新路面用以限制裝貨大車損壞馬路若制定規則取締此項車輛固為治標辦法惟工部局總遲疑未決行者因恐影響貨物運費之增加致貨價亦隨之增高耳該單所列工部局房屋產值共計六〇〇、〇〇〇兩菜市隔離病院老醫院一併在內雖老醫院暨戈登堂之建築顯屬陳舊然每年局有房產之保持費祇一一、八三五兩約合產值百分之二誠不得視為糜費



又查本界馬路共長二〇・二英里年間路燈清道灑水鋪沙等支出共計四三、八一八兩本界每年收斂垃圾共一、六〇〇、〇〇〇立方尺用費一七、七一九兩概爲必要之市政支出再者本界現共有商行棧房工廠等八百家住房三千五百所容納市民約六萬在此情況之下可以知悉外此無甚減政之可能

工程處除上列明顯之職務外尙担任徵收各項輔捐本年預計收入總數約一三九、〇〇〇兩並審查一切建築圖樣監督本租界內一切建築暨本局自備工程新建警務宿舍等

警務處工程處事務已如上述此外尙有會計處之任務其中述可助諸君明瞭 敝局事務繁瑣之一斑會計處每年發出帳單列數如次

地畝捐

八八五份

房產租值捐

六〇〇份

天津英文學堂

一、八〇〇份

天津公學

一、〇〇〇份

電務處

七〇、〇〇〇份

水道處

三〇、〇〇〇份

雜項

六、〇〇〇份

此項帳單須一一開列覆核編號登記每一帳單并附以收據此外尙有入學証四千份須分別開列

茲請諸君許鄙人申述 敝董事等同屬經商對於減政施行掙節關切不後於人業已竭力實行用副納稅人之減政意旨今請諸君注意者即減政有其限度外此即無再減之可能除非不顧市政工率之減色任招物議耳

動議付之表決全體通過

## 董事長預算案演說詞

敝董事會提出一九三二年預算可以欣然報告納稅諸君者即經常項下未增加任何捐稅而得以編立收支相抵年報所列各分處預算定已邀諸君披覽其詳細節目必當洞悉

總務帳目應特予註釋之節目祇捐稅一項諒諸君尙記憶昨年大會董事長曾聲述董事會認本界地畝暨房產租值應重予估計其決議業已實行因估價委員之重行估計地畝之產值已核減甚多地捐收入亦隨之減少蓋地捐乃按現行稅率百份之一徵收也該委員對於核算房產租值捐之產值則決定不事更動

際茲商業蕭條敝董事會不願增高地畝捐率加重納捐人之担負以維持昨年收入之約數職是之故此項收入計減少四〇、〇〇〇兩惟此短絀因改訂未加入養老金優待之各洋員合同所得節餘抵補不在少數緣各該職員嗣後薪金匯兌行市貼補祇依其薪額之半數計算也然爲公允計茲并聲明敝董事會爲保障諸君利益起見對於中外高級職員薪金之任何增加一概不得不勉強再予否決其餘各項一如往年計本租界發展戶口增添暨維持應有效率增加之工事所需增支照例列入

查工程處特別支出項下列有完成警務宿舍暨火會所建築費用計五五、〇〇〇兩建築新公用廁所四處計一四、〇〇〇兩皆屬必須之支出馬路陰溝便道水溝橋梁之預計支出爲一〇四、〇〇〇兩係應付市政需要之建設邇來新房屋建築頗早活躍氣象所發建築准照之產值已超過一九三一年同時期之記載故修築馬路陰溝等等爲必須進行之工程概爲新房屋之公用利便此項房地捐稅因之當獲增益也

電務處預算無須特予註釋惟該處購置支出列有煤炭存儲一項或已邀諸君之注意計此煤量足供三整月之需要查近年交通運輸每有阻滯困難敝董事會因此決定存儲此煤量藉備萬一其儲存手續係按隨用隨儲一定程序保持準備數量發電機件項下列有一九二九年購置拔柏葛鍋爐分期付款最後之一期其餘數目連同分輸機件各節爲應付電流需要增加之必要支出

同此理由水道處務須支付開鑿自流井費用諒諸君尙記憶當年規畫給水設備會計及本租界水源獨立不仰給於海河惟現時水量需要逐漸增加該處現有自流井產量仍須仰給河水藉補不足吾人如貫徹原有規畫則增開井眼洵爲必要之準備

特別支出項下本局各分處外列有天津公學特別建築協款一項計一〇〇、〇〇〇兩敝董事會對於該校舍之添增曾付縝密審查認爲必要並係正當之支出諒諸君必諗知天津公學原定規畫設計容納學生一千二百人照此繪就之校舍圖樣粘附保管契約該校校舍四所工部局已準備其二每所可容學生三百人咸已充量占用且爲容納現時肄業該校學生六百五十八人計其原建之校役室

乃不得不改爲教員預備室

該校課程之規訂係與其他中國學校相同須準備各班逐年次第升級故至一九三二年九月該校需要增加可容納學生九十人之講堂其暫時設備須在英文學堂舊址無疑惟因之分處管理暨教職員之添增事屬不經濟並欠妥善耳諸君如因 敝董事會希望而核准此項支出該校舍可於年內落成深恐未必能以實現故甚屬望其工程迅速興辦也

預算所列核定金磅支出乃按一先令八便士折合銀一兩編造自本年起的滙兌行市適合暨近三個月用金行市之先期結算已稍獲經濟效果

查現狀狀況合計購置支出暨積儲之保管款額尙短絀三五〇、〇〇〇兩茲爲抵補不敷計 敝董事會徵求諸君授予商權借款之權利該借款應成立爲本局財產及收入之『第三』担負同人以爲僅據本年需要數目爲借款限度則其政策未免狹隘並束縛將來董事會之政畧蓋嗣後董事會可用以商權借款之担保者乃遞爲『第四』担負職是之故同人建議諸君准予募集借款一百萬兩以『第三』担負爲担保此借款當依照納稅人核准之預算需要發行之

現擬發行之額數三五〇、〇〇〇兩內有一七一、五〇〇兩係指定爲董事會業經支配之用途即歷年賬目移後之保管款額年積金等故本年所需之現款祇一七八、五〇〇兩而已

鄙人並願在此申叙自一九二六年以來計六載於茲工部局未募集任何借款所有賴以發展維持本界之經常特別暨購置支出莫不取自經常收入此外並支付市政債券本息用款計每年二三〇、〇〇〇兩

鄙人現提出上列預算請付表決通過

莊樂峯君

附議

戴悌君——鄙人殊感踴躍對於今日所提預算之鉅額支出又起立表示不贊同查現時徵求核准之特別支出計達四二八、八六一兩比較上年超過一五二、〇三一兩鄙人如守緘默則與上年所發表之意見暨大會通過之決議顯不一致昨年鄙人因未將擬發表之意見先行通知頗受董事長之責難此次已遵章辦理

關於上年之節減鄙人業已指明可以歸爲大會決議之直接儉省祇三五、三八三兩年間所獲收入之增加暨滙兌行市之利益可謂幸遇今年收入恐未必能如是樂觀至於現時滙兌行市之適合似已充分列入預算

乍看經常支出比較上年似已削減三九、二五四兩尙堪稱意如加細察各分處預算所列其薪工一項連同兩校協款合計之節減達

一〇九、〇四六兩 大概此節減之全數係匯兌行市利益暨改訂外國職員薪金支付之效果並非因何新議經濟規畫之成效故經常支出如依上年施政標準本年預算應再核減七〇、〇〇〇兩 其未能如此編造者諒因預算內須列入臨時用途一項查本年警務處之支出計增一一、〇〇〇兩 電務處雖有利息之減支計一〇、三二四兩其支出仍須增一四、七七三兩此為發電費用暨煤炭需要之增加其實數達二六、六六五兩諒董事長對此可予解說也

鄙人不願批評經常支出雖有前述一〇九、〇〇〇兩之節減數目然其支出仍達鉅額不得不表示失望

關於特別支出鄙人曾聲述上年指令之樽節意旨業已實行但此說須附以註釋即當時之節儉主張對於本年預算亦應適用也查上年指令之實效祇減省三五、〇〇〇兩(不及實支總數百分之二)此節約之數既如此低微本年編造特別支出預算時即應予以註意況此項支出比較上年竟超過一五二、〇三一兩乎倘今日所提特別支出預算付之實行則納捐人即將簽訂之增支借款利息總數不過年餘即足以抵銷昨年減政之節數丁是商業每况愈下如同人僉認昨年應施行減政則今年更應嚴厲樽節現時各國無不竭求收支相抵之預算各處商行為不景象市面所迫無不力事裁減支出查預算所列各工事之緊要固無疑義惟其急切程度是否比較昨年決議所須之減政更屬重要而並置本埠商業蕭條狀況於不計

據鄙人見所及吾人對於此事應予縝密審核須得有充分辯論理由方足證明此鉅額之支出係屬正當關於因此所舉借款其利息支付不久即足抵銷昨年所獲經費節減之數鄙人業經敘及今茲不願提出任何議案且視評論預算為無甚意味惟本之已見實覺預算所列特別支出額數過鉅不得不一聲述耳雖納稅諸君對之或不表示贊同然鄙人甚希望董事會認鄙人見為正直持平之言論藉此機緣鄙人對於董事會各董事昨年工作願表示敬仰各董事責任繁重市民往往不與以應有之真切認識諸董事為本市公益勤勞備至鄙人願申謝忱並深信納稅同人必同此感想也

**董事長**——戴君將評論意見先行抄示鄙人願再致謝尤以戴君最後對於敝董事會工作備加獎飾為可感惜戴君之評論不僅限於此節否則鄙人裁答當感簡易也查戴君評論預算所叙關於薪金節減一節鄙人願聲明依照改訂合同未加入養老金外國職員應得匯兌行市貼補祇按其薪額之半數核算由本年一月一日起方始實行按預算所列匯兌行市標準每一先令八便士折合銀一兩核計此項市政經費之支出可節減百分之二二·五倘再徵求各該員接受薪金核減似乎不甚近情又本局職員已裁減至最低限度

關於電務處預計之發電費用增加其一九、〇〇〇兩係煤炭數量增添之價額用以應付磨發增加電量之需要其五、〇〇〇兩係支付海河工程局於挖掘壩子河時抽送發電廠需用冷水之工費其餘數係機器油等價值增高之費用

警務處預算之增加乃係改正中國警員薪工等級暨制服設備之費用

鄙人報告預算時對於特別支出各主要節目已予解釋茲特指出崑候諸君核准之各項支出必要請諸君參考年報所列電務處工程師暨水道處工程師之報告昨年電務處售電量計增百分之十五水道處售水量計增一八、〇〇〇、〇〇〇加倫合百分之五・三三二因上年十月至十一月間本埠事變影響本界戶口約增二萬故預卜本年仍當繼續如昨年增加之水電用量乃合事理惟為應付此項需要各該廠之布置稍事擴充誠屬不可延緩之要圖

最後鄙人願聲明各分處之預算節目無不逐一經各分委員會之縝密考核復經財政委員會彙案審查證實各項支出依照市政需要已減至最低限度然後送呈董事會再行詳核故此鄙人以爲諸君對於所提依照本年需要規畫編造迭經縝密審核之預算必能同意者也

動議付之表決全體通過

### 發行債券

董事長——查預算所列現款狀況其收支不敷之數計三五〇、〇〇〇兩補此不足須募集借款鄙人業已叙及敝董事會以爲僅發行上列款額債券而支配局產第三担負之全部甚不相宜不若決定債額爲一、〇〇〇、〇〇〇兩但本年祇發行三五〇、〇〇〇兩以應現時需要此三十五萬兩之一七一、五〇〇兩係歸爲業經簽定之用途卽保管款項暨養老金故此數祇須過帳而已本年所需現款僅一七八、五〇〇兩匯豐銀行已允履行前經成立之辦法隨時支付敝局所需款額用債券抵換按六厘半起息其回扣按百分之二計算茲爲制定手續起見須通過下列議案

### 議案(二)

一、天津英租界選舉人於本會議決定授予董事會發行債券權計天津行平化寶銀一百萬兩其發行條款由董事會審定惟須包括下列各項

(甲)該債券之隨時發行額數應按正式召集選舉人大會核准之額數辦理

(乙)該債券利息不得超過常年六厘半之利率每年分兩次支付即正月一日暨七月一日

(丙)該債券之清償須在一九三二年六月三十日後之十年外二十五年內惟工部局得保留任何替換權利

(丁)該債券概按票面計值與發行日期遲早無涉

11、該一百萬兩債券其已發行或未發行之額數概應成立爲工部局財產之第三担負並享受工部局與 John Mogford Dickinson,

Hugh Felton Dyott, Percy Horace Braund Kent 行將訂立之契約利益同時規定因一九二七年九月九日契約所列

市政借款未清還部份之債券保管團對於工部局財產之第一担負暨因一九二九年九月十六日工部局職員養老金契約所列保管團對於工部局財產之第二担負依照各該契約條款有優先權利

莊樂峯君 附議

戴悌君——昨人大會鄙人因未先將意見抄送頗受指責關於此提案納稅人似應得預先通知

董事長——預算顯然列有不敷款額計三五〇、〇〇〇兩且上年大會提議籌畫借款二五〇、〇〇〇兩業經通過今茲所提者祇擴充該決議之額數耳當時敝董事會認該借款為需要惟嗣後事實適得其反並覺察以所有局產第三担負為抵押僅募集此小額數之借款為非計

戴悌君——鄙人深知此原委但對於納稅人未得預先通知理由仍未蒙答覆

董事長——預先通告吾人擬募集此借款似於手續或較為相符惟預算既彰然列有不敷數目則此借款乃必須舉行者也况上年大會已經通過此項決議乎

議案遂付之表決全體通過

董事長提出下列議案

### 議案(二)

遵照選舉人於本日即一九三二年四月二十日之決議按所列條款隨時發行債券計天津行平化寶銀壹百萬兩就此授予董事會權能於本年七月一日發行該項債券之第一批計天津行平化寶銀三十五萬兩正

此為履行債券條款手續依照其規定非得納稅人之允准任何人不能籌舉借款

莊樂峯君附議全體通過

### 捐稅繳付

董事長提出左列議案

天津英租界選舉人在本會議決定地畝捐應於四月繳納房產租值捐應於九月繳納並就此授予新董事會於四月九月徵收此項捐稅權

莊樂峯君附議一致通過

估價委員

納森君提議蘭蔭君附議推舉楊嘉禮君爲估價委員

李直繩君提議巢九餘君附議推舉關頌聲君爲估價委員

董事會方面體伯君提議莊樂峯君附議推舉安得生君爲代表董事會之估價委員全體一致贊成

讚頌董事會暨職員

主 席——諸君有無提案

納森君——當戴君評論預算終結時曾稱揚董事會昨年工作勞績鄙人同情於戴君意見且感覺對於工部局常務職員工作應代表諸君並致讚詞

查昨年董事長與秘書長皆屬新任惟其職務重要忽事更替職員所担局務責任必因之加重諸君並已聆悉因昨年經濟困難高級職員薪金均未能允予增加職是之故吾人對於若輩工作應表示感忱本界治理成績燦然無待贅述往年經營之高尙效率昨年咸充分保持且現進步也故鄙人願代表諸君對於職員勤勞勞致讚頌聊以酬補薪金不克增加之缺

董事長——敝董事會同人備承獎飾益增愧懷敝局職員復荷讚許鄙人願代表致謝查昨年職員服務工作成績恰如所述鄙人與董事會同人無不同此見解各職員皆忠實從事竭其所長爲本市及納稅諸君服務鄙人深望此優美成績之連綿繼續也

新董事會

主 席——其次會議日程節目爲選舉本年董事會查本年被推爲候選董事人數僅有十人計 巴蘭雷君 趙君達君 鄭慈蔭君 莊樂峯君 包培之君 裴恩德君 畢德斯君 戴 樂君 體 伯君 王荷舫君 故鄙人宣布以上十人即當選爲新董事會董事

狄更生君缺席

主 席——鄙人今日未見狄更生君蒞會殊深悵惘恐此爲常年大會之第一次狄君未克出席查狄君住津多年素孚衆望每逢大會不吝評論該博中肯當仁不讓同人獲益良多今茲狄君爲病所阻更感悵惜鄙人深望狄君早日恢復健康並能出席下屆年會也諒諸君必同此感想

董事長——動議今日承總領事責臨主持會議理應表示謝忱全體一致贊成遂宣告閉會





British Municipal Council  
TIENTSIN.



Minutes  
OF THE  
Annual General Meeting  
OF  
Electors  
OF THE  
British Municipal Area  
HELD IN THE  
Gordon Hall  
ON  
Wednesday, April 20, 1932,  
at 3.30 p.m.

## BRITISH MUNICIPAL AREA.

### ANNUAL GENERAL MEETING OF ELECTORS.

MINUTES of the Fourteenth Annual General Meeting of Electors held in the Gordon Hall at 3.30 p.m. on Wednesday, April 20, 1932.

PRESENT—H. M. Consul-General (Mr. Lancelot Giles) in the Chair, Mr. A. E. Tipper (Chairman of the Council), Mr. J. S. Chwang (Vice-Chairman), Mr. A. Brearley, Mr. Chunta T. L. Chao, Mr. C. Cheng, Mr. K. Y. Pao, Mr. Howard Payne, Mr. E. C. Peters, Mr. J. C. Taylor and Mr. C. K. Wang (Councillors), the Secretary (Mr. M. S. Fyffe), the Deputy Secretary (Mr. T. Y. Chen) and the following Electors:—

Messrs. Hugh Mackenzie, W. T. Greenland, H. McClure Anderson, H. L. N. Snow, H. V. Bridge, S. E. Cook, H. H. Faulkner, L. Verbert, J. Kitto, L. A. L. Moore, Major G. McL. Ross, H. A. Fleet, A. E. Capstick, F. A. Fairchild, Rev. C. W. Scott, H. Pottinger, W. T. L. Way, P. H. B. Kent, E. J. Nathan, H. F. Dyott, W. V. Pennell, J. A. Enright, Dr. Gordon O'Neill, J. L. Kloesterboer, A. K. Murray, L. V. Lang, A. V. T. Dean, F. Pentycross, A. G. Foox, H. H. Reed, I. S. Annand, W. O'Hara, E. C. Young, F. Skoff, T. H. Butler, L. R. Rees, R. H. Chandless, E. S. Rendall, W. Ridler, W. S. Sims, A. Burgess, Weng Hu Chai, Weng Ko Chai, F. F. Yap, Cheng Chi Tang Chu, Hsing Lung Kung Ssu, Tung Yin Tsen, Shi Shan Tang, Lung Hsing Kung Ssu, Chen Hsiu Feng, Chinese Postal Administration, Yun Te Tang Cheng, Li Lo Tze, Ning Tsai Hsuan, Yun Shan Tang Wang, Chow Shih Tze, Wang Han Chen, Shu Te Tang Meng, Hslu Yeh Tang Hu, Ching An Tang, Feng Yeh Tang Chang, Chang Sheng Shu, Yu Ching Tang Tsai, Yang Hsi Jen, Chun Hao Tang Tsai, Fu Ching Tang Tang, Chi Hsieh Min, Tsai Su Tan, Sze Te Tang, Chang Shih Huang, Bank of Communications, San Hual Tang Chien Chi, Chung Yi Tang Wang, Chu Yi Tang Tsai, Sun Chung Shan, Chung Hsing Tang Kou, Chin Chien Ching, Chow Li Tze, S. M. Chung, Ni Yiu Tang, Ni Yiu Pu, Lu Kuo Tsun, Chen Chung Wen, Yen Yeh Bank, Wu Ta Chi, Wang Chia Jui, Wu Pao Shan Tang, Ching Yeh Tang Ching Chi, Feng Chen Tang Wu, Chen Chin Jen, Chi Shan Tang Mu, Hung Tao Tang, Kincheng Bank, M. T. Liang, Li Yiu Chen, Chen Yeh Tang, Doo Ko Chen, Bank of China, Bank of China and Bank of Communications, Z. S. Bien, Tsao Chiu Yu, Li Chih Sheng, Chung Shu Tang Wu, Yang Chieh Chih, Wu Yi Hslu, Li Tze Wu, Chuan Te Tang Hu, Liu Ho Tang Chi, Wang Yi Fan Tang, Lan In Tang Chang, Chang Ku Chen, Wang Ho Fang, Chow Su Tao, Hsin Chi Kung Ssu, Yung Li Kung Ssu, Fu Ching Tang Chiao, Ta Chang Ho, Hua Li Kung Ssu, An Yu Tang Chin Chi, Huang Sung Pen, Chang Hsiang Tsai, Mien Ku Tang, K. Y. Kwong, Lu Chi, Sze Te Tang Wang, Pu Lien Fang, Lou Hsiang Ching, Chien Yeh Kung Ssu.

Major G. A. Herbert, M. C. (H. B. M. Acting-Consul) acted as Secretary to the Meeting.

The notice convening the Meeting having been read by Major Herbert, Mr. W. T. L. Way proposed and Mr. Z. S. Bien seconded that the Minutes of the Annual General Meeting held on April 15, 1931, as printed and published, be confirmed. Carried *nem. con.*

THE CHAIRMAN OF THE COUNCIL.—It is my privilege this afternoon to present to you the Report and Financial Statements. Whilst I highly appreciate the position, I would like to point out to you that this is the first occasion on which I have come before you as spokesman for the Council, and I would plead with you to deal with me gently and not to take advantage of my failings and immature experience. To expedite matters, I have had my speech prepared and translated, and the translation distributed amongst our Chinese Ratepayers, which will enable them to follow the proceedings. One particular point I desire to mention is that as any questions or comments will have to be interpreted as we go along, it is desirable that they be questions of moment and of a constructive character, so that we will not delay proceedings any longer than absolutely necessary.

The Report and Accounts have been in your hands for some time now and I presume both have been carefully perused by those interested. I should, however, like to go through the Report and make a few running comments on different matters.

In reference to the Council itself, you will see on the first page of the Report the names of those gentlemen who were elected by you in 1931. I had the honour of being elected Chairman and Mr. J. S. Chwang, Vice-Chairman for the year. During the year Messrs. F. T. Sun and P. Z. Cheng resigned from your Council on account of business reasons and were replaced by Messrs. C. K. Wang and K. Y. Pao. Major Tickell was co-opted on the Works Committee and upon his departure for England Major Ross was co-opted in his stead.

Mr. J. R. Lyness severed his long connection with the Council Staff as Secretary in June last, and Mr. M. S. Fyffe was appointed Acting-Secretary, and on the 1st December was confirmed in his present position.

*Public Works Department.* This Department has for some years now been starved in the Budget on account of lack of funds. All the work that was provided for has been carried out in the usual efficient manner of the Department as outlined in this Report. It was found necessary to re-surface Cargo Spaces on the Bund, and a further section of Parkes Road between Recreation and Seymour Roads was reconstructed, for which extra sanctions for Tls. 7,200.00 were passed by the Council. We propose this year to make a more liberal provision for the development of Roads, Paths and other public conveniences.

*Weitze Creek.* This unfortunate creek has caused considerable criticism amongst the community and quite rightly too. It has been a source of the greatest trouble to your Council throughout the whole year. Last year it was decided to clean out the creek and after considerable negotiations with the Authorities concerned, who are the Chinese, Japanese, French and ourselves, it was agreed to carry out the work in sections. That is, the Japanese at the Western end should do their part first, the French next, then the British, and the First Special Area last, completing the whole job. The first delay was caused through the Chinese farmers in the hinterland entering a strong opposition. They wanted the water for the irrigation of their gardens. Next the trouble which occurred in Tientsin in November last caused the Japanese to stop work in the middle of their job. The French then completed their portion and we did ours so far as possible. This all took a long time and when we had finished work on our section the Japanese decided to go on with their uncompleted part. They dyked up the creek on the borders of the French Concession and there was no flow in the creek, hence the offensive condition. The Japanese have now completed their part and the dyke has been opened and an immediate improvement was the result, and this has been further assisted by our Public Works Department in making use of the discharge from the filling pond at the western end of Race Course Road. The clear waste water has been diverted into the Weitze Creek near the Empire Theatre by making use of the pipe line which runs under Race Course Road. This serves the double purpose of pouring clear water into the creek and helping to flush it and also keeping a regular supply of cooling water for the Electric Light Works. The Waterworks are also when required pumping water into the creek just opposite the Electric Light works. You must remember, however, that this can only be a temporary expedient as the filling should be completed this year, but it will give us breathing space to effect some permanent scheme.

I might mention at this point that since this speech was prepared for translation the First Special Area have again dyked up the creek at their end with the object of cleaning out their section. We do not know at present how long this will take, but we are assured by our Municipal Engineer that it will not affect the cooling of the water for the Electric Light Works.

We realise that the condition of the creek is liable to become offensive at any time, and we have taken up the matter with H. B. M. Consul-General with the object of getting the French, Japanese and Chinese Authorities to agree to appoint a joint Committee to control the whole length of the creek. We have presented H. B. M. Consul-General with a report drawn up by expert Engineers outlining a scheme that should effectively remove the nuisance, but if this scheme is adopted it will entail an expenditure of a large sum of money for the purpose of providing an independent water supply to our Electric Light Works. We are now awaiting the outcome of our Consul-General's efforts.

*Parks and Gardens.* I am sure you will agree that the public spaces have been kept up in a most admirable manner and all credit is due to our Municipal Gardener, Mrs. Lange.

*Electricity Department.* Unfortunately the Revenue of this Department fell short of the estimate by Tls. 19,000.00 but the Council feel that it is too early yet to judge the true effect of the introduction of the maximum demand system. There is no doubt that the Council's good customers have benefited by adopting the new system, and it is hoped that when the advantages of the system are more fully appreciated many more consumers will become good customers and use electricity for other purposes than merely lighting, and thus increase consumption in the daytime.

Mr. Williams, Chief of the Electricity Department, is away on furlough and will return in August next. It is the more to be regretted, therefore, that on the night of April 12, only a month after his departure, a serious accident happened to the No. 3 turbine in the Power Station which has necessitated the ordering of a complete new rotor and other parts for renewal from England.

Independent expert advice in the matter was immediately taken and the Council is pleased to be able to record that the accident was in no way due to any negligence on the part of the Power Station Staff. On the contrary, had the Staff not acted with commendable promptitude the extent of the damage might have been much greater. In this connection, the Council wishes to record its thanks to the Kailan Mining Administration for their courtesy in permitting an expert of the Metropolitan-Vickers Company, who had just arrived from England and was on his way to Tongshan, to delay his journey to the mines in order that the Council might have the benefit of his advice.

*Waterworks Department.* We again had to make use of the river water to augment our supplies as we have not as yet been successful with our No. 8 Well. The third boring has now been carried to a depth of 390 feet, and we hope it will prove a success. But even providing this proves correct, you must contemplate sinking further Wells in order to meet the increasing demand and do away with the necessity of supplementing the supply with filtered river water. In this connection, I have to announce that the Council has laid down the policy that it is not going to incur any capital expenditure on public utilities beyond what is necessary to meet the requirements of the British Municipal Area when it is fully developed. Notice has therefore been given to the Tientsin Municipality that the Council's Waterworks will cease to supply the First Special Area on December 31, 1933.

*Police Department.* You will remember that the Chairman informed you at our last Annual Meeting that Mr. Isemonger had been conducting an investigation of your Police Department. Upon consideration of that report your Council arrived at the conclusion that the best man to carry out the suggestions made was the man who had diagnosed the trouble, and Mr. Isemonger was appointed Chief of Police for this purpose.

One of the immediate results was the greater general satisfaction noticed in the rank and file through the introduction of a regular scale of pay based on length of service combined with efficiency.

Mr. Chang Tao-hung, Chief Constable, left the service of the Council on July 31 last year and Mr. Li Han-yuan was appointed Deputy Chief of Police in October and was confirmed in that appointment in April this year.

We have decided to endeavour to hinder armed robbery and kidnapping as much as possible by the installation of street barriers at the main exits from the Municipal Area, and also electric alarm sirens which can be switched on at nearly all Police points. It is hoped by these means to give immediate notice of any incident which occurs to all the Police, not only in our area, but in our neighbours' areas also.

Although this scheme is not put forward as an absolute cure for kidnapping and armed robbery, it will most certainly act as a deterrent.

The new Police Barracks which are being erected by the Public Works Department in London Road are being proceeded with as rapidly as possible and we expect to have the third block finished by the end of this year when our Police should have sufficient accommodation, which they certainly have not got at present. The completion of these buildings will also enable us to make certain alterations in the buildings attached to the Gordon Hall, as they are very badly in need of overhauling.

*General.* All the rest of the services maintained by your Council have been carried out in a very satisfactory manner and you will see in your Year Book the various accounts belonging to these Departments.

I would like to take this opportunity of expressing the Council's thanks for the many voluntary workers who come forward and render service to the community, especially in the management of the Grammar School and the Kung Hsueh, the open spaces, including the various Recreation Grounds, the Cemeteries and the Fire Brigade. I would also like to mention that the whole of the British Municipal Council staff, both Foreign and Chinese, have rendered excellent service during the year.

One of the most pleasing features of the year's activities of the Council has been the splendid result achieved in the Accounts for the past year. You will remember that last year your Chairman in introducing the Budget for the year 1931 was forced to tell you that the proposals he was putting before you "are the worst which have ever been put forward by your Council." The proposed Budget for the year then contemplated an estimated debit balance of no less than £122,843.00. This unbalanced Budget was only presented to you after considerable thought by your Council, and the position at that time did not seem to hold out any prospect of improvement. I am extremely glad to say, however, that owing to various causes this debit balance of £122,843.00 has been turned into a credit balance at the end of the year of £1,637.00, a result which can only be considered most satisfactory. The main features which brought about this result were a favourable exchange rate which operated practically all the year after the Budget was completed; an increase of £33,000.00 in the collections of the Wharfage Dues Office; an increase in the Bund Revenue of £13,568.00; an increase in Licenses of £9,656.00; saving of expenditure under the heading of Sterling Commitments and Administrative Accounts of £14,550.00; saving in the Tientsin Grammar School expenditure of £12,392.00; a lesser expenditure in the Police Department of £20,460.00; a lesser expenditure in the Public Works Department of £27,850.00 and the most rigid economy which was exercised by your Council during the year in accordance with the suggestions made at the Annual General Meeting.

I would like at this stage to point out that your Council has gone as far as possible in the way of economy. Economy can become gross extravagance if carried to too great extremes, and your Council consider that they have gone the limit of economy at the present time.

I now beg to move that the Council's Report, as printed and circulated, and that the Accounts for the year ended 31st December, 1931, be passed.

Mr. J. S. CHWANG (Vice-Chairman) seconded.

Mr. DYOTT—In view of the fact that I spoke at some length at the last Annual Meeting advocating economy, I feel that it is incumbent on me to say a few words regarding the accounts for the past year. May I first of all congratulate the Chairman on the very able and interesting report to which we have just listened.

Dealing with ordinary expenditure, last year's Budget contemplated a deficit of £122,843.00. The figures submitted to us to-day reveal instead a surplus of £1,637.00 which makes a total apparent saving of £124,480.00. Of this sum, however, £41,228.00 represents excess over the revenue that was anticipated; there is, therefore, only £83,252.00 saved on actual expenditure. Salaries and wages of the various departments show a total reduction of £44,621.00 whilst the Grant to the Tientsin Grammar School was reduced by £12,393.00 making £57,013.00 altogether. I think I am correct in stating that the whole of this saving is due to the rise in exchange. If that is so, then the actual saving as far as ordinary expenditure is concerned, only amounts to £26,239.00. Now regarding extraordinary expenditure this was reduced by £9,144.00; there is, therefore, a saving altogether of £35,383.00 on a total expenditure of over two millions which can be directly attributable to the resolution passed last year. To my mind, the result is rather disappointing, but taking into account the obvious difficulty in immediately effecting a substantial reduction in ordinary expenditure and the fact that the Council was already committed to the extraordinary expenditure budgeted for, I think it can fairly be said that it has fully carried out the terms of the Mandate passed at the Annual Meeting last year. I must, however, qualify that statement by expressing the opinion that this policy of retrenchment should have been continued when compiling the Budget for 1932. I shall deal with this, however, when item 3 of the Agenda comes up for discussion.

The CHAIRMAN OF THE COUNCIL.—Mr. Dyott, we have to thank you for your courtesy in sending us your remarks beforehand, which has enabled me to prepare an answer which I shall read. I would like to say before I do that, however, that the impression I derived when the matter first came before me was that you seemed to be aggrieved that the Council had made a profit last year instead of adhering to the balance sheet! We had some windfalls and surely you do not expect us not to take advantage of them? We did not cause exchange to go in our favour: we admit that freely. We did not compel a lot of people to come to the Wharfage Dues office and pay additional dues, but we certainly thought we had a right to take advantage of this, and we think the Ratepayers may be congratulated upon the position, but we do not take all the credit for it ourselves.

Mr. Dyott is correct in attributing most of the reduced expenditure on Ordinary Account, viz Tls. 57,013 to the rise in Exchange. But when preaching economy, Ratepayers must not overlook the fact that the Council is definitely committed to certain fixed charges, on which no reduction can possibly be effected. Such items as the annual provision for Interest & Redemption on loans ..... Tls. 230,000

Crown Lease Renewal Reimbursement .....	14,360
Educational Grants, irrespective of exchange compensation to the T. G. School .....	108,000
Grants in Aid, including Library and Cemeteries—approximately .....	7,000
Pensions approximately .....	17,000
The Emergency Corps (and recent events in Shanghai should convince you of the necessity for some such provision) .....	5,000
The net cost of the Hospitals and Health Department for the past year .....	50,159
making a total of ..... Tls. 431,519	

which is fixed expenditure and considerably reduces the total expenditure of two millions quoted by Mr. Dyott.

The Police Department may seem expensive unless the accounts are read in conjunction with Colonel Isemonger's report, which clearly shows the extent of the duties expected from this department. With the development of the Area, this is bound to be an increasing charge on municipal revenue.

The Fire Brigade fully justifies the money spent on it, as by the maintenance of an efficient and well equipped brigade ready to turn out at a moment's notice, Ratepayers are able to get more favourable rates for Insurance against fire than was formerly the case.

I think the Council would be severely criticised for attempting to economise on either of these two services: Police and Fire Brigade.

Turning to the Public Works Department, if you will analyse that account in conjunction with the General Balance Sheet, I think you will agree that the expenditure is not excessive.

The Balance Sheet shows Roads, Surfaces, Foundations, Sewers, Drains and Pavements with a capital value of Tls. 1,183,092.95 and the total cost of maintaining same during 1931 was Tls. 34,240.55. Not quite 3%. Numerous experiments have been made to devise a surface which will withstand the heavy wear and tear of the native cargo truck and cart. The Council hesitates to legislate against such vehicles, as this would assuredly lead to higher transportation charges and correspondingly higher costs of merchandise. Again, the Balance Sheet reveals the capital value of Municipal Buildings, including Market, Isolation and Victoria Hospitals at approximately Tls. 600,000. Some of these, such as the Gordon Hall and Victoria Hospital, are admittedly old, so an annual expense for upkeep of Tls. 11,835, say 2%, cannot be considered extravagant.

The expenditure for lighting, scavenging and watering and/or sanding the 20 1/5th miles of road in the Area at Tls. 43,818 and the money spent on the daily collection and disposal of house refuse, etc., amounting to about 1,600,000 cubic feet per annum, at a cost of Tls. 17,719, are necessary municipal expenditure, and when it is remembered that the Area contains about 800 shops, godowns, mills and/or honges and 3,500 houses accommodating some 60,000 or more persons, it will be readily understood that it does not leave much scope for retrenchment.

In addition to its more evident duties, this Department is also responsible for the collection of subsidiary revenue estimated to produce Tls. 139,000, and the inspection of plans for, and supervision of, all buildings erected within the Area, including the construction by direct labour of such buildings as the New Police Barracks.

As an item of interest, which may help my audience to appreciate the magnitude of the work involved, may I supplement the facts quoted in connection with the Police and Public Works Departments by pointing out that the Accounts Department sends out annually:—

385 Land Tax Accounts
600 Rental Assessment Accounts
1800 Tientsin Grammar School Accounts
1000 Tientsin Kung Hsueh Accounts
70000 Electricity Department Accounts
30000 Water Works Department Accounts
6000 Sundry Accounts for the other departments.

These have all to be made up, checked, entered and in addition to the corresponding number of receipts, approximately 4000 school admission cards have to be made out.

In conclusion, let me add that your Council as business men are fully alive to the necessity for economy and has done its utmost to give effect to the Ratepayers' instructions regarding retrenchment, but I would again remind you that there is a limit beyond which it is impossible to go without seriously impairing the efficiency of the municipal services, and exposing them to criticisms such as are made respecting adjacent areas.

The motion was then put to the meeting and carried.—*nem. con.*

### 1932 BUDGET.

**THE CHAIRMAN OF THE COUNCIL.**—In presenting the Budget for 1932 the Council are pleased to inform Ratepayers that they have been able to balance the ordinary Budget without increases of taxation in any respect. I shall take it for granted that you have all read the statements published in the Municipal Year Book and are therefore familiar with the details of the estimates for the various Municipal Departments.

The only item in the General Accounts which calls for special comment is Rates and Taxes. You will doubtless remember that at the last Annual General Meeting, the Chairman stated that the Council considered a reassessment in respect of Land and Rental taxes should be made. This has been done. The Assessment Commissioners' revised values for land have resulted in a considerable reduction in the capital values with a corresponding reduction in the revenue accruing from Land Taxes, this being calculated at the prevailing rate of 1%. The Assessment Commissioners, however, decided that the values on which Rental Assessment taxation is based should not be altered.

Under the prevailing depressed business conditions your Council did not want to impose any further hardships on the ratepayers and budget for an increase in the rate to be levied for Land Tax, which would have maintained the revenue at about the same figure as last year. Consequently we are faced with a reduced income from this source of approximately Tls. 40,000. This reduction in revenue is offset to a considerable extent by the saving effected through the revised agreements with the foreign non-pensionable members of the Staff who now only receive exchange compensation in respect of half their salaries. In this connection it is only fair to state that in its endeavour to safeguard your interests, your Council have been reluctantly compelled again to refuse any increases in salary to any senior British and Chinese members of the Staff.

All the other items follow very much the lines of previous years after allowing for necessary increases due to the development of the Municipal Area, increased population and the extra work entailed in maintaining the required standard of efficiency.

In the budget for the Public Works Department you will notice an item under Extraordinary Expenditure for Tls. 55,000, the sum required to complete the Police Barracks and Fire Station. The construction of four public latrines at a cost of Tls. 14,000 is also considered essential, whilst the estimated expenditure of Tls. 104,000 for Roads, Sewers, Pavements, Drains and Bridges is to provide municipal amenities in accordance with the demand. There is a very encouraging increase in building activity and permits have already been issued for a greater value of buildings than were issued during the corresponding period of 1931. It is therefore very necessary to proceed with the construction of Roads and Sewers etc., the provision of which will result in increased revenue from the rates and taxes on the property served thereby.

The budget for the Electricity Department calls for no particular comment except in regard to one item allocated to Capital Expenditure, which may have attracted your attention, namely, Reserve Stock of Coal. This represents a stock of coal estimated to supply requirements for three months. In view of the periodical interference with transport facilities which have occurred in recent years, your Council decided it was advisable to provide against a recurrence of such contingencies and lay in this quantity of coal as a reserve. The method adopted is to systematically replace the quantity consumed, so that the reserve stock is always maintained. Included in the item for Generation Plant is the final payment due to Babcock and Wilcox for the boiler supplied in 1929 on the deferred payment arrangement while the items for Distribution Plant represent necessary expenditure to cope with the continued increased demand for electric current.

For similar reasons it is imperative that the Water Works Department should expend capital in the sinking of Artesian Wells. You will remember that the scheme for supplying the Area with water envisaged a time when the Municipality would have an independent supply, and not have to draw any of its supply from the Haiho. The increased demands on this Department are such that at the present time, it is still necessary to augment the supplies from the existing wells with river water, and if we are to achieve our aim, the provision of the extra wells is absolutely necessary.

Under the heading of Extraordinary Expenditure but distinct from any of the Municipal Departments, is the item Tientsin Kung Hsueh, Special Building Grant, Tls. 100,000.00.

The necessity for this additional accommodation was carefully considered by your Council who are convinced that it is a necessary and justifiable expenditure. As you are doubtless aware, the scheme for the Tientsin Kung Hsueh is designed to provide accommodation for twelve hundred pupils and plans prepared in accordance therewith are attached to the Trust Deed. The Municipality has provided two of the four blocks of school buildings, each designed to hold 300 pupils, which are now fully occupied. In fact, in order to cope with the number of pupils at present attending the school i.e., 858, it has been necessary to utilise the Porter's Room as a Teacher's Common Room.

The curriculum of the School is on identical lines with other Chinese educational institutions, calling for the progressive annual promotion of the various classes, so that in September 1932 additional class-rooms are required for about ninety pupils. Temporary accommodation will doubtless have to be provided for such in the old Grammar School, though divided control and the extra staff necessitated by such measures is expensive and unsatisfactory. If, as your Council hopes, you will approve this expenditure, it is very improbable whether the building can be completed within the current year, so it is very desirable that the work should be put in hand as soon as possible.

The sterling commitments in the budget have been calculated at a rate of exchange of 1/8d per tael. Some economies have already been effected in respect of the sterling expenses to date owing to the more favourable rate of exchange ruling since the beginning of the year, and also by settling exchange for the ensuing three months.

To meet the deficit of Tls. 350,000 on the general cash position which includes Capital Expenditure and the accumulated Trust Funds, your Council asks for your authority to negotiate a loan. This loan will constitute a third charge on the Revenue and Assets of the Municipality. We consider it would be a very shortsighted policy to limit the amount of the loan to the amount required for the current year. To do so would handicap our successors in office because the only security which the Council would then have to offer would be a "fourth" charge. We therefore recommend you to authorise the raising of a loan of One Million Taels on the security of a "third" charge. This loan to be issued in accordance with budget requirements, as approved by the Ratepayers.

Of the amount of Tls. 350,000 to be issued, there is an amount of Tls. 171,500 which is earmarked for commitments already incurred by the Council in the nature of Trust Funds, Superannuation Funds, etc., carried forward in the accounts from past years, so that the amount which will be required in cash this year will be Tls. 178,500 only.

I would like to point out that your Council has not raised a loan of any description since 1926, six years ago, which means that all ordinary, extraordinary and capital expenditure for the purposes of maintaining and developing the Municipal Area have been met out of ordinary Income. In addition to this a payment of Tls. 230,000 per year has been provided for interest and redemption of outstanding Debentures.

I now beg to propose that the Budget for 1932 be passed.

Mr. CHWANG seconded.

Mr. DYOTT.—I rise with the utmost diffidence to again record my disapproval of the large expenditure contemplated by the Budget figures presented to us today. I do not feel that it would be consistent with the remarks I made last year, and with the resolution that was then passed, to remain silent when approval is being sought for extraordinary expenditure of such a sum as Tls. 438,861.00; this is Tls. 152,031 more than that of 1931.

I have already pointed out that the direct saving that could be assigned to last year's resolution only amounted to Tls. 35,383. The Council was fortunate in regard to increased revenues and the rise in exchange. It is doubtful whether we will be as fortunate this year in regard to income, whilst the budget estimates have apparently taken into full consideration the favourable exchange now ruling.

From a first glance at the figures for ordinary expenditure it would appear that a reduction of Tls. 39,354.00 over that of last year is satisfactory. On the other hand a closer inspection of the estimates reveals a saving in Wages and Salaries over all departments and in the two Educational Grants of a total of Tls. 109,046.00. This is almost entirely due to the benefit from this rise in exchange and to last year's arrangements in regard to foreign salaries and not to any new economy. If, therefore, ordinary expenditure had been based on last year's working, the Budget figures should have shewn a further reduction of Tls. 700,000.00. That this is not so is partly due to the fact that a certain margin must be allowed for contingencies. It will be noticed, however, that the Police Department is going to cost Tls. 11,000.00 more whilst the Electricity Department is increased by Tls. 14,773.00 in spite of a saving of Tls. 10,324 in interest. This increased cost is almost entirely due to Generation Charges and Coal, which is up Tls. 26,665.00—perhaps the Chairman will give us a reason for this.

I am not, however, going to criticise ordinary expenditure although I must express disappointment that the figures are so large in spite of the saving of Tls. 109,000.00 already referred to.

Turning to extraordinary expenditure, I qualified the statement that the Council had fully carried out the terms of the year's Mandate for a reduction with the opinion that the economy called for should also have been applied to the Budget for 1932. The only tangible result of the Mandate was a saving of some Tls. 35,000 (less than 2% of actual expenditure). I think I am justified in saying that such meagre curtailment might have been borne in mind when the figures for extraordinary expenditure were compiled, especially so when these figures amounted to Tls. 152,031.00 more than they did last year. If the extraordinary expenditure proposed today is put into effect, ratepayers will be committed to a considerable yearly increase in interest, which, in a little more than a year's time, will nullify the saving effected in 1931. It seems to me that, if it were thought desirable to effect economy last year, then it is doubly necessary to do so now, when trade conditions here are infinitely worse than they were then. Most countries are making strenuous efforts to balance their budgets and all trading concerns both here and elsewhere have being forced extensively to cut down their expenditure. I have no doubt that the proposed work is urgently needed, but is it of such urgency as to outweigh the desire expressed last year for economy, and also to ignore the deplorable trade conditions of this Port?

That is the question, Ladies and Gentlemen, which seems to me should receive our most careful consideration. In my opinion it will require very strong arguments to justify this very large expenditure. It will necessitate a loan, and, as I said before, the interest on that loan will nullify in a very short time the saving achieved last year. It is not my intention to put forward any resolution. It is most distasteful to me to pass any critical remarks on the Budget; I only do so because I honestly think that the extraordinary expenditure contemplated is too large. This opinion may not be shared by Electors, nevertheless, I hope the Council will receive my remarks as fair and open criticism.

I would like to take this opportunity to pay tribute to each member of the Council for the work he has done during the past year. It is an onerous task, which rarely receives the recognition it deserves, and I feel convinced that I am speaking for the whole body of the Electors in expressing our very great thanks to each of them for the time and labour that they have expended on our behalf at a cost of leisure hours little realised by us all.

**THE CHAIRMAN OF THE COUNCIL.**—I have again to thank you, Mr. Dyott, for the courtesy of giving me an advance copy of your criticisms. We appreciate particularly the last paragraph of your speech, wherein you commended your Council for their excellent work and I could have wished that that had been the whole of the speech,—because that would have made it so much the easier for me to answer it.

With reference to Mr. Dyott's criticism of the Budget proposals, and particularly in reference to his remarks about the economy effected in connection with salaries, I would like to point out that the revised agreements whereby nonpensionable foreign members of the staff only receive exchange compensation in respect of fifty per cent of their salaries only came into effect as at the 1st January of this year. Calculated at the budget rate of exchange of 1/8d per tael, this is equivalent to a reduction in the amount to be paid out by the Municipality of about 22½%, and it would be unreasonable to ask them to accept any further reductions. The personnel has already been reduced to a level which your Council consider is a minimum.

Replying to the question about the increased Generation Expenses in the Electricity Department Budget, Tls. 19,000 of this is for the additional cost of Coal, which will be incurred to generate the estimated increase in sales of energy. Tls. 5000 is for the supply of water to the Power House during the period that the Weitze Creek was dammed up and being dug out. The balance is for increased cost of oil and other supplies.

The increase in the Police Budget is partly accounted for by the revised scale of pay for the Chinese constables, and partly by cost of uniforms and equipment.

In my opening remarks I have already dealt with the principal items of Extraordinary Expenditure, but to emphasise the necessity for the expenditure we are asking you to sanction I would refer you to the reports of the Electrical Engineer and Water Works Engineer which are published in the Year Book. The former shows an increased consumption of units sold during 1931, approximating 15%, whilst the latter records an increase of sales of eighteen million gallons, equivalent to 5-1/3rd%.

It is estimated that as a result of the troubles last October-November, the population of the Municipal Area has been increased by about 20,000 people, so it is reasonable to assume that the increased consumption of electricity and water that was registered in 1931 will be maintained. To cope with this demand it is therefore absolutely necessary to develop the resources of these two departments without further delay.

I have already pointed out that retrenchment can be carried to a point when it is false economy, and your Council has only budgeted for work that is considered essential to the progressive development of the Area.

In conclusion, I wish to point out that the estimates of all Departments are carefully considered item by item by the respective Committees concerned. The Finance Committee then thoroughly examines the Budget as a whole and satisfies itself that expenditure is reduced to as low a figure as municipal requirements permit. Finally, the figures are submitted to the full Council which in turn closely scrutinises them. I feel therefore that you cannot but agree that it is only after the most careful consideration of the year's requirements and how they can be financed that the Budget is placed before you.

The motion was put to the meeting and carried.—*nem. con.*

#### PROPOSED ISSUE OF DEBENTURES.

**THE CHAIRMAN OF THE COUNCIL.**—To put the Budget in order now. As you will notice from our general cash position there is a deficit of Tls. 350,000. I have already explained the matter of the loan. Your Council thought it desirable not to issue a loan for that amount thereby absorbing the whole of the third charge assets, but to issue a loan for Tls. 1,000,000, calling for only the Tls. 350,000 at present which we will need for current requirements.

Some of this money, Tls. 171,500, is to be used for Trust Funds and Pensions which are existing commitments and simply means a cross-entry in the books. All we will actually require in hard cash is Tls. 178,500. The Hongkong and Shanghai Banking Corporation have already consented to carry out the arrangement previously made and issue funds to us as we require them in return for bonds at the rate of 6½%, and the 2% underwriting commission agreed upon. Therefore, in order to regularise the matter, it is necessary to pass the following resolution:—

1. This meeting of Electors in the British Municipal Area at Tientsin hereby authorises the Council to issue a loan to the amount of Taels 1,000,000 (Taels One million) Tientsin Currency on terms and conditions determined by the Council which shall include the following:



- (a) The loan shall be issued from time to time in such amounts as shall be approved by the Electors in general meeting duly convened.
- (b) The rate of interest payable on the said loan shall not exceed 6½% per annum payable half-yearly on the 1st day of January and the 1st day of July in each year.
- (c) The said loan shall be redeemed not before ten years and not later than twenty-five years from the 30th day of June 1932, subject to any right of conversion which the Council may reserve.
- (d) All bonds issued in respect of the said loan shall rank pari passu irrespective of the date of issue.

2. The said loan of one million taels or such part thereof as shall be issued from time to time and shall be still outstanding shall rank as a third charge on the Municipal assets and shall have the benefit of a deed to be entered into between the Council and John Mogford Dickinson, Hugh Felton Dyott and Percy Horace Braund Kent and made subject to charges in favour of the Trustees for Bond-holders in Municipal loans now outstanding and for the Municipal Employees' Pension Fund under deeds dated respectively the 9th day of September 1927 and the 16th day of September 1929 constituting respectively a first and a second charge over the Municipal assets subject to the terms and conditions therein defined.

I have much pleasure in proposing the adoption of this resolution.

Mr. CHWANG seconded.

Mr. DYOTT—I was taken to task at the last annual meeting for not sending in notice of what I was going to say. It seems to me that the Electors might have been advised previously of this proposal.

THE CHAIRMAN OF THE COUNCIL.—It is plainly intimated in the Budget that we had a deficit of £350,000 and if you will remember at the last annual meeting it was proposed to raise a loan of £250,000. This was passed, and this is simply an extension of that resolution. At the time we thought we should require that sum, but we found to the contrary. In addition to that, we found it was not good policy to issue a loan for that amount and mortgage our available assets for a third issue.

Mr. DYOTT—I understand the position but you do not seem to answer the question why we were not informed beforehand.

THE CHAIRMAN OF THE COUNCIL.—It might have been more accurate perhaps to have issued notice that we were going to raise this loan, but it seemed so obvious from the Budget that, there being a deficit, this loan would have to be raised, especially in view of the resolution passed at the last annual meeting.

The resolution was then put to the meeting and carried.—*nem. con.*

THE CHAIRMAN OF THE COUNCIL.—formally proposed the following resolution.—

In pursuance of the resolution of Electors passed this 20th day of April, 1932, authorising the issue from time to time of a loan to the amount of Taels 1,000,000.00 (One Million Taels) Tientsin Currency on the terms and conditions therein contained the Council is authorised to make on the 1st day of July next a first issue of the said loan to the amount of Taels 350,000.00 (Taels three hundred and fifty thousand) Tientsin Currency.

This is simply carrying out the terms of the loan whereby nobody can raise any money under this new loan without coming before the Ratepayers and seeking their consent.

Mr. CHWANG seconded, and it was carried.—*nem. con.*

#### PAYMENT OF TAXES.

THE CHAIRMAN OF THE COUNCIL.—formally proposed the following resolution.—

This Meeting of Electors of the British Municipal Area at Tientsin decides that the Land Taxes shall become due in the month of April and the Rental Assessment Taxes in the month of September, and hereby authorizes the incoming Council to demand payment of such Taxes during the above specified months.

Mr. CHWANG seconded, and it was carried.—*nem. con.*

#### ASSESSMENT COMMISSIONERS.

Mr. E. C. Young (proposed by Mr. Nathan and seconded by Mr. Lang), and Mr. S. S. Kwan (proposed by Mr. Li Chih-sheng and seconded by Mr. C. Y. Chao) were elected Assessment Commissioners for the current year. In behalf of the Council, Mr. Tipper nominated Mr. H. McClure Anderson as the representative of the Council, Mr. Chwang seconding.

#### TRIBUTE TO COUNCIL AND STAFF.

The CHAIRMAN.—Has anybody any other business to bring before the meeting?

Mr. NATHAN.—Mr. Dyott, in the concluding remarks in which he criticised the Budget, voiced his appreciation of the services rendered by the Councillors for the past year. In associating myself with his remarks, I feel that I can also, on your behalf, pay a tribute to the Council's permanent staff. During the past year, as you have learnt, the Council have had a new Chairman and a new Secretary, and I am quite sure that the filling of these two very important posts by new men must have thrown an additional

burden on the shoulders of the permanent staff. You have heard that owing to the financial condition of the Council, it has unfortunately been impossible to grant any increase of salaries to the senior members of the Council's staff. I feel therefore that we should voice our appreciation of their work, the evidence of which any one of us can see for ourselves if we go around the Concession with our eyes open. The very high standard of efficiency to which this Municipality has attained in the past has, I venture to say, been more than fully maintained during the past year, and I should like in your behalf to express this appreciation of their services as some slight recompense—though I fear it is very inadequate—for that increase of salary which has unfortunately to be denied to them.

**THE CHAIRMAN OF THE COUNCIL.**—Mr. Nathan, whilst I accept with becoming modesty the kind remarks you have made about myself and my colleagues on the Council, I wish to thank you sincerely on behalf of the staff for the nice words you have said about them. I can associate myself, and the Council too, with the remarks that you have made with respect to their conduct and their work during the year. We have a loyal staff who have done their best for the Municipality and the Ratepayers, and I hope they will long continue to do so.

#### **THE NEW COUNCIL.**

**THE CHAIRMAN.**—The next item is to elect the Council for the ensuing year. There are the names of ten gentleman before you on the blackboard. As this is exactly the number required, I have therefore much pleasure in declaring the following elected to the Council:—

MR. A. BREARLEY  
 MR. CHUNTA T. L. CHAO  
 MR. C. CHENG  
 MR. J. S. CHWANG  
 MR. K. Y. PAO  
 MR. HOWARD PAYNE  
 MR. E. C. PETERS  
 MR. J. C. TAYLOR  
 MR. A. E. TIPPER  
 MR. C. K. WANG.

#### **MR. DICKINSON'S ABSENCE.**

**THE CHAIRMAN.**—I note with great regret the absence from this meeting of Mr. J. M. Dickinson. This is probably the first meeting of Ratepayers in annual meeting at which he has not been present. That is a very fine record indeed for one who has lived so long in Tientsin as he has. We all of us deplore the circumstances which have led to his absence. Mr. Dickinson was always a very hard fighter and ever ready with his trenchant criticisms, which were of value to us all. I am sure I am expressing the feelings of all of you in hoping that his health will speedily be restored and that he may thus be enabled to be present at our next annual meeting.

A motion by the Chairman of the Council, thanking the Consul-General for presiding, concluded the proceedings.

# MUNICIPAL NOTIFICATION.



No. 1632.

## REGISTER OF ELECTORS.

The following is the Register of Electors who are duly qualified to vote at the Fourteenth Annual General Meeting of Electors to be held in Gordon Hall (**To-day**) April 20, 1932, at 3.30 p.m.

M. S. FYFFE,  
*Secretary and Registrar.*

Council Room,  
Tientsin, April 16, 1932.

COUNTERSIGNED:

LANCELOT GILES,  
*H.M. Consul-General.*

	Land-owners, Qualification.	Occupiers' Qualification.	Total Number of Votes.
Adair, Estate of the late N. ....	6	—	6
Aitken, E. ....	—	1	1
Anderson, H. McClure ....	—	1	1
Arnhold & Co., Ltd. ....	11	—	11
Asiatic Petroleum Co., (N.C.) Ltd. ....	5	5	10
Astor House Hotel, Ltd. ....	21	53	74
Banque Belge pour l'Etranger ....	9	12	21
Banque de l'Indo-Chine ....	9	—	9
Batouieff's Estate ....	34	—	34
Bender, Fred W. ....	—	1	1
Black, T. ....	—	1	1
Bourne, Estate of W. H. ....	3	—	3
British American Tobacco Co., (China) Ltd. ....	2	—	2
British Engineering Works ....	6	—	6
British Government (H.B.M. Consul-General) ....	17	—	17
British Government (War Office) ....	54	103	157
Buchan, R. G. ....	15	—	15
Burgess, A. ....	—	1	1
Butterfield and Swire ....	—	34	34
Caldbeck, MacGregor & Co., Ltd. ....	—	2	2
Campbell, D. ....	—	1	1
Candlin, T.H.R. ....	—	2	2
Capstick, A. E. ....	—	1	1
Carter & Kennedy ....	6	—	6
Chandless & Co., Ltd. ....	3	14	17
Chapman, W. M. ....	—	1	1
Chartered Bank of India, Australia & China ....	13	20	33
Cheng Ho Co., Ltd. ....	33	—	33
China Inland Mission ....	1	—	1
China Navigation Co., Ltd. ....	17	—	17
China Securities Co., Inc. ....	7	—	7
China Theatres, Ltd. ....	6	—	6
Chinese Engineering & Mining Co., Ltd. ....	65	—	65
Church of England ....	1	—	1
Collins & Co., Ltd. ....	24	13	37
Cook, S. E. ....	—	1	1
Cook & Anderson ....	—	1	1
Court Hotel ....	—	20	20
Credit Foncier d'Extreme-Orient ....	133	—	133

	Land-owners. Qualifica- tion.	Occupiers' Qualifica- tion.	Total Number of Votes.
Dickinson, J. M. ....	4	4	8
Doney & Co. ....	—	4	4
Duffus, A. ....	—	1	1
Dunlop Rubber Co., (China) Ltd. ....	2	—	2
Dyott, H. F. ....	—	1	1
Eastern Engineering Works, Ltd. ....	2	—	2
Elbrook, Inc. ....	—	28	28
Enright, J. A. ....	—	1	1
Equitable Eastern Banking Corporation	3	—	3
Evans, R. T. ....	3	—	3
Fairchild & Co., Ltd. ....	5	10	15
Faulkner, H. H. ....	—	1	1
Fleet, H. A. ....	—	1	1
Foox, A. G. ....	—	1	1
Foox, H. ....	—	1	1
Foox & Co. H. ....	—	1	1
William Forbes & Co. ....	—	23	23
Forbes, Estate of Wm. ....	14	—	14
Forbes, Estate of W. A. ....	6	—	6
Geyling, Rolf ....	—	1	1
Greenland, W. T. ....	—	1	1
Griffiths, W. L. ....	—	1	1
Hall & Holtz, Ltd. ....	9	—	9
J. E. Hayes Engineering Corporation ....	1	—	1
Hemmings, R. E. ....	4	—	4
Hill, Estate of J. C. ....	1	—	1
Hinton, J. H. ....	7	—	7
Hongkong & Shanghai Banking Corpora- tion ....	18	—	18
Hotung Land Co., Ltd. ....	15	—	15
International Banking Corporation ....	65	—	65
Japanese Consulate-General ....	7	—	7
Jardine, Matheson & Co., Ltd. ....	39	46	85
Johnson, F. ....	—	1	1
Kailan Mining Administration ....	—	43	43
Kent, P. H. B. and Kent, L. H. ....	7	—	7
Kent, P. H. B. and Mounsey, K. W. ....	7	—	7
Kitto, J. ....	—	2	2
Kloosterboer, J. L. ....	—	1	1
Knowles, G. S. ....	36	—	36
Knowles, Ltd. ....	6	—	6
Leitch, W. O. ....	—	2	2
Liddell, Bros. & Co., Ltd. ....	32	—	32
Loup, A. ....	3	—	3
Lowe, Bingham & Matthews ....	—	1	1
MacFeat, P. D. ....	—	4	4
Mackenzie, Hugh ....	1	2	3
Mackenzie & Co., Ltd. ....	36	49	85
Maze, F. W. ....	24	—	24
McGavin, D. ....	—	1	1
Mission de Sienhsien ....	26	—	26
Mission de Tchely S. E. ....	7	—	7
Moyler, E. F. and Powell, S. H. ....	5	—	5
Moyler, Powell & Co. ....	—	2	2
Murray, A. K. ....	—	1	1
Naick, A. H. ....	—	1	1
Nathan, E. J. ....	—	4	4
National Bible Society of Scotland ....	1	—	1
National City Bank of New York ....	17	9	26
North, F. W. G. ....	—	2	2
North, W. ....	—	3	3
O'Gorman, T. ....	—	1	1
O'Neill, Dr. Gordon ....	2	3	5
Oriental Development Co. ....	16	—	16
Osaka Shosen Kaisha ....	6	—	6
Pennell, W. V. ....	—	1	1
Peters, E. C. ....	—	1	1
Pottinger & Co., Ltd. ....	3	—	3

	Land- owners. Qualifica- tion.	Occupiers' Qualifica- tion.	Total Number of Votes.
Procure des Lazaristes .....	52	—	52
Reed, H. H. ....	—	1	1
Rendall, E. S. ....	—	1	1
Ridler, W. F. ....	—	2	2
Russell, J. A. ....	9	—	9
Shoolingin, N. N. ....	1	—	1
Sims & Co. ....	—	2	2
Skoff, F. ....	—	1	1
Snow, H. L. N. ....	—	3	3
Speyer, W. G. ....	—	1	1
Stewart, Estate of J. ....	2	—	2
Swire & Sons, Ltd., John ....	3	—	3
Taku Tug & Lighter Co., Ltd. ....	3	4	7
Talati, S. B. ....	24	—	24
Tientsin Building & Loan Co., Ltd ....	1	—	1
Tientsin Club .....	10	—	10
Tientsin Land Investment Co., Ltd. ....	136	—	136
Tientsin Masonic Temple Fund .....	1	4	5
Tipper, A. E. ....	3	3	6
Tipper & Co. ....	—	4	4
Toop, J. J. ....	—	1	1
United Church of Canada Mission .....	1	—	1
United Methodist Mission .....	1	—	1
United Mission Treasurers .....	—	3	3
Waller, Estate of the late E. ....	6	—	6
Wallis, G. C. ....	—	1	1
Way, W. T. L. ....	—	2	2
Whitewright, J. A. ....	—	1	1
Wilson & Co. ....	1	28	29
Yokohama Specie Bank, Ltd. ....	14	—	14
Young, E. C. ....	—	1	1
Young Men's Christian Association .....	1	—	1
An Chin Tang Liang .....	1	—	1
An Ting Tang Hu .....	1	—	1
An Yu Tang Chin Chi .....	3	—	3
Bank of China .....	28	35	63
Bank of China & Bank of Communications	2	—	2
Bank of Communications .....	8	16	24
Bei Yen Tang .....	1	—	1
Bien Po Mei .....	—	2	2
Central Bank of China .....	—	18	18
Chan Yeh Kung Ssu (also Chien Yeh Kung Ssu) .....	3	—	3
Chang Chen Fang .....	2	4	6
Chang Mei Sun .....	—	9	9
Chang Hsiang Chai .....	8	—	8
Chang Kai Chi .....	1	—	1
Chang Ku Chen .....	—	2	2
Chang Lang Hsuan of Fu Hao Tang .....	1	—	1
Chang Sheng Shu .....	—	1	1
Chang Shih Huang .....	1	4	5
Chang Sung Show Tang (Wang Kung Yu)	—	9	9
Chang Tao Hung .....	—	1	1
Chao, Chunta T. L. ....	—	2	2
Chen Chin Jen .....	2	—	2
Chen Chung Wen .....	—	2	2
Chen En Hao .....	1	—	1
Chen Hsieh Chung .....	2	—	2
Chen Hsiu Feng .....	4	—	4
Chen Shen Ssu Tang .....	1	—	1
Chen Yeh Tang .....	10	—	10
Chen Tze Liang .....	—	1	1
Cheng Chi Tang Chu Chu Nan .....	5	10	15
Cheng Ching Yuan Tang .....	2	—	2
Chi Ching Tang .....	2	—	2
Chi Ching Tang Tu .....	2	—	2
Chi Hsieh Min .....	—	3	3
Chi Hua Tang .....	2	—	2

	Land- owners. Qualifica- tion.	Occupiers' Qualifica- tion.	Total Number of Votes.
Chi Shan Tang and/or Ning Tsai Hsuan	15	—	15
Chi Shan Tang Chang	16	—	16
Chi Shan Tang Kwan	1	—	1
Chi Shan Tang Ma	3	—	3
Chi Shan Tang Mu	6	—	6
Chiao Tsan Yu	3	—	3
Chiao Tze Ching	—	1	1
Chiao Yu Lin	2	—	2
Chien Mu Tang	2	—	2
Chien Wei Tze	1	—	1
Chien Po Tang Ning	1	—	1
Chih Cheng Tang Wang	1	—	1
Chin Chien Ching	—	1	1
Chin Pang Cheng	1	—	1
Chin Shao Ching	4	—	4
China Merchants S. N. Co.	82	—	82
China and South Sea Bank	14	—	14
Chinese Government Railways, P. M. Line	1	—	1
Chinese Government Telephone Adminis- tration	4	—	4
Chinese Postal Administration	3	—	3
Ching An Tang	5	10	15
Ching Chieh Tang Hsu	1	—	1
Ching Shan Tang Liu	1	—	1
Ching Sheng Tang Tai Chi	1	—	1
Ching Te Tan Tsai	2	—	2
Ching Yeh Tang Ching Chi	1	—	1
Chow Li Tzu	—	2	2
Chow Shih Tzu	—	4	4
Chow Su Tao	—	2	2
Chu An Tang Chiang	2	—	2
Chu Fu Tang Li	14	—	14
Chu Tung An	1	—	1
Chu Yi Tang Tsai	1	—	1
Chuan Te Tang Hu (Hu Chuan Te Tang)	2	2	4
Chun, C. L.	6	—	6
Chun Hao Tang Tsai	1	1	2
Chun, K. H.	—	2	2
Chun, Mrs. Louise T.	1	—	1
Chun Tsai	1	—	1
Chung Hao Tang	2	—	2
Chung Hsing Tang Kou	2	—	2
Chung Jui Chuan	4	—	4
Chung, S. M.	—	2	2
Chung Shu Tang Wu	4	—	4
Chung Te Tang Shen	1	—	1
Chung Yi Tang Wang	3	—	3
Chwang Lo Feng (J. S. Chwang)	2	—	2
Doo Ko Chen	—	50	50
En Ching Tang Chao	3	—	3
Exchange Bank of China	7	—	7
Fan En Yung	5	—	5
Feng Chen Tang Wu	2	—	2
Feng Yeh Tang Chang	2	—	2
Fou Ching Chi	2	—	2
Fu Chi	2	—	2
Fu Ching Tang Tang	1	—	1
Fu Hao Tang Li	1	—	1
Fu Jen Tang Tsao	2	—	2
Fu Yu Tang Wang	1	—	1
Han Yu Huel	1	—	1
Ho An Kung Ssu	2	—	2
Ho Teh Tang Chuang Kee	1	—	1
Hsin Chi	1	—	1
Hsin Chi Kung Ssu	8	—	8
Hsing Chi	1	—	1
Hsing Hsu Tang	1	—	1
Hsing Lung Kung Ssu	5	—	5

	Land- owners. Qualifica- tion.	Occupiers' Qualifica- tion.	Total Number of Votes.
Hsiu Yeh Tang Hu (Hu Chen Fu) .....	—	2	2
Hsu Tao Tsai .....	5	—	5
Hsuan Te Tang Hsuan .....	1	—	1
Hsuan Te Tang Lu .....	3	—	3
Hu Chen Fu .....	14	—	14
Hua Li Kung Ssu .....	4	—	4
Hua Mao Kung Ssu .....	4	—	4
Huai Su Tang .....	1	—	1
Huai Teh Tang, Chung Hsin Tang .....	10	—	10
Huang Sun Pen .....	2	—	2
Huang Ying Fen .....	2	—	2
Huei Tze Tang Wang .....	4	—	4
Huei Yin Tang Wang .....	1	—	1
Hung Sheng Tang and Sons .....	4	—	4
Hung Tao Tang .....	1	—	1
Hung Yeh Tang Liu .....	4	—	4
Hwang, S. K. ....	3	—	3
Jan Chi and Chun Chi .....	1	—	1
Jar E Tang Shan .....	1	—	1
Jen Hsin Tang .....	1	—	1
Jen Yi Tang Kung .....	1	—	1
Jiu Li Kung Ssu and Li Yeh Tang Yen ...	2	—	2
Joint Savings Society of Four Banks .....	15	—	15
Jui Fu Tang Chow .....	2	—	2
Kao Tzeh Seng .....	1	—	1
Kin Cheng Banking Corporation .....	14	—	14
Koo Shao Chuen .....	1	—	1
Kuei Fu Tang Ho Chi .....	3	—	3
Kung Pun Jen and Kung Pun Yi .....	1	—	1
Kung Shan Tang .....	14	—	14
Kwang Yung Kwong .....	2	—	2
Kwang Yee Kung Ssu .....	2	—	2
Lan In Tang Chang .....	1	—	1
Lane Van .....	1	—	1
Lee Ching Tang Liu .....	1	—	1
Li Chi Fu and Li Chih Nien .....	6	—	6
P. H. C. Li and C. P. Li .....	11	—	11
Li Chih Sheng .....	—	1	1
Li Chih Tang Li .....	7	—	7
Li Ching Ho .....	14	—	14
Li Feng Kao .....	1	—	1
Li Hsin .....	4	—	4
Li Lo Tze .....	—	1	1
Li Pao Shih .....	3	—	3
Li La Te Tang .....	6	—	6
Li Tze Wu .....	—	1	1
Li Yiu Chen .....	—	1	1
Li Yun Nien .....	2	—	2
Lang Chi Kwo .....	2	—	2
Liang, M. T. ....	3	—	3
Liang Yen Ching .....	5	—	5
Liang Yen Hing and/or Liang Shun Te Tang	7	—	7
Lih Shien Tang Yang .....	1	—	1
Lin Chiu Mu Tang .....	2	—	2
Lin Feng Pao .....	—	1	1
Lin Kung Chi .....	1	—	1
Liu Hsueh Yah .....	3	—	3
Liu Li Men .....	—	3	3
Liu Tsung Te Tang .....	1	—	1
Liu Tzu An Tang .....	1	—	1
Liu Wu An .....	1	—	1
Liu Zei .....	1	—	1
Loo Ping Yuh .....	1	—	1
Lord, T. P. ....	1	—	1
Lou Lu Ching .....	—	1	1
Lou Hsiang Ching .....	—	2	2
Lou Shian Chia .....	2	—	2
Lu An Tang Chiang .....	2	—	2

	Land-owners' Qualification.	Occupiers' Qualification.	Total Number of Votes.
Lu Chi .....	2	—	2
Lu Ho Tang Chi .....	2	—	2
Lu Kuo Tsun .....	1	2	3
Lu Lan Tsai .....	1	—	1
Lu Yah Tang Meng .....	1	—	1
Lung Chu Kung Ssu .....	8	—	8
Lung Hsing Realty Company .....	1	—	1
Ma Chen Yuan .....	3	—	3
Ma, S. M. ....	1	—	1
Maw, S. D. ....	1	—	1
Mien Ku Tang .....	4	—	4
Ming Te Tang (S. M. Chung) .....	3	—	3
National Commercial Bank Ltd. ....	8	—	8
National Industrial Bank of China .....	14	—	14
Ni Yu Pu .....	—	1	1
Ni Yu Tan .....	—	10	10
Nieh Yu Ling .....	1	—	1
Pan Tzu Hsin .....	1	—	1
Pao, K. Y. ....	1	1	2
Pao Mor Tang Hsu .....	6	—	6
Ping Shao Tang Chiang .....	1	—	1
Po Wen Tang Chen .....	1	—	1
Pu Lien Fang .....	—	1	1
San Huei Tang Chien Kee .....	4	—	4
San Lin Tang .....	1	—	1
San Yi Tang Kung .....	2	—	2
Sen Sing Investment Company .....	5	—	5
Shan Ching Tang Chu .....	1	—	1
Shan Shan Tang Chu Yiu Heng .....	1	—	1
Shang Tai Ye .....	1	—	1
Shang Yu Tang Lu .....	5	—	5
Shao Chi .....	2	—	2
Shao Tseng .....	4	—	4
Shen Cho Ju .....	26	—	26
Shen Yun Fu and Chin Shao Ching .....	10	—	10
Shi Shan Tang Pien .....	1	4	5
Shih Te Tang Tu .....	2	—	2
Shih Tien Yiu .....	2	—	2
Shu S. C. ....	3	—	3
Shu Te Tang Meng .....	10	—	10
So Hsiao Tien .....	2	—	2
Ssu Yun Tang .....	1	—	1
Su Yun Chang .....	—	1	1
Sueng Ho Tang Li .....	3	—	3
Suh Show Sung .....	1	—	1
Sun, C. Y. ....	2	—	2
Sun Chung Shan .....	—	5	5
Sun Pao Chi .....	1	—	1
Sun, T. C. ....	1	—	1
Sung Lin Tang .....	6	—	6
Sung Wen Hsiang .....	1	—	1
Sze Cheng Company .....	1	—	1
Sze Te Tang (J. M. Tsao) .....	1	—	1
Sze Te Tang Wang .....	6	—	6
Ta Chang Ho .....	2	—	2
Ta Fu Tang .....	1	—	1
Ta Seng Tang Yang .....	1	—	1
Ta Tung Real Estate Co. ....	3	—	3
Tai Ho Tang .....	2	—	2
Tai Yueh Tang Chang .....	1	—	1
Tao Lan Chuan .....	—	1	1
Tao Mao Cheng .....	—	2	2
Tao Su Chen .....	—	2	2
Te Lung Chi (Wang Ho Fang) .....	4	—	4
Teng Shou Pao Tang .....	2	—	2
Ti Ou Tang .....	1	—	1
Tien Pun Tang .....	1	—	1
Tien Te Tang Chang .....	1	—	1



	Land-owners. Qualifica- tion.	Occupiers' Qualifica- tion.	Total Number of Votes.
Tientsin Press Packing Co., Ltd. ....	11	—	11
Tien Tsung Tang (J. M. Tsao) .....	1	—	1
Tsai Shao Kie .....	4	—	4
Tsai Su Tan .....	—	1	1
Tsai Tao .....	1	—	1
Tsai Yueh Chi .....	1	—	1
Tsao Chiu Yu .....	—	1	1
Tsao En Cheng .....	1	—	1
Tsao Ssu Hsiang .....	2	—	2
Tsung Jen Tang Hong .....	1	—	1
Tsung Te Tang Liu .....	1	—	1
Tuan Chi Ta .....	—	2	2
Tung Yiu Tsen (Tung Ssu En) .....	1	—	1
Tung Wen Tang Lo .....	1	—	1
Wang Chen Kang (Wang Ho-fang) .....	—	6	6
Wang Chia Jui .....	1	—	1
Wang Chiu Fang .....	—	1	1
Wang Chuan Teh .....	—	2	2
Wang Fu Chai .....	—	10	10
Wang Han Chen .....	1	2	3
Wang Hsu Yin .....	1	—	1
Wang Su Yi Tang .....	1	—	1
Wang Ti An .....	2	—	2
Wang Ye Ho Tang .....	1	—	1
Wang Yi Fan Tang .....	—	2	2
Wei Pen Pieh Shu, Ko Chin and Ko Chien	2	—	2
Weng Hu Chai .....	1	—	1
Weng Ko-Chai .....	—	2	2
Wu Chu Tang Tsao .....	12	—	12
Wu Jih Pah .....	9	—	9
Wu Pao Shan Tang .....	2	4	6
Wu Ta Chi .....	2	—	2
Wu Tung An .....	—	1	1
Wu Yu Hsiu .....	—	9	9
Yah Chi .....	1	—	1
Yang Chi Chi .....	1	—	1
Yang Ching Chi .....	5	—	5
Yang Hsi Jen .....	—	1	1
Yang Chung Chi .....	1	—	1
Yang Fu Ching .....	—	1	1
Yang Chieh Chih .....	—	1	1
Yang Ying Chien and Yang Yin Kun .....	2	—	2
Yap F. F. ....	—	2	2
Yeh Te Tang Zu .....	1	—	1
Yen Fu Tang Chin Chi .....	3	—	3
Yen Je Shan Tang .....	2	—	2
Yen Tun Yuen .....	2	—	2
Yen Yeh Bank .....	3	—	3
Yen Yi Tang Hsieh .....	1	—	1
Yi Lien Tang .....	1	—	1
Yi Seng Tang Wang .....	1	—	1
Ying Chuan Tang Hsing Chi .....	2	—	2
Yu Ching Tang Tsai .....	7	7	14
Yu, H. M. ....	1	—	1
Yu Hsing .....	2	—	2
Yu Yung Lu .....	1	—	1
Yuan Hsiang Ho Tang .....	1	—	1
Yuan Yun Tai .....	9	—	9
Yue Show Tang .....	23	—	23
Yun Ching Tang Hsu Pin Tai .....	1	2	3
Yun Shan Tang Wang .....	1	—	1
Yun Te Tang (Cheng Yun Ching) .....	2	3	5
Yun Yu and Shiang Yi .....	1	—	1
Yung Li Kung Ssu .....	3	—	3
Yung San Tang .....	1	—	1
Yung Tao, Frank .....	7	—	7
Yung Chung Chuan .....	—	1	1



天津英國工部局一九三一年

董事會報告暨一九三二年預算

# 目次

董事會報告	一
一九三一年公布條例	二
各種捐率租金照費	三
房產租值捐	三
工程處報告	十五
電務處報告	二十一
水道處報告	二十八
警務處報告	三十九
案犯類別表	四十二
衛生醫官報告	四十四
維多利亞醫院	四十九
產婦調養院	五十
隔離病院	五十
天津公學報告	五十一
一九三一年賬目	五十三
一九三二年預算	五十六
空地保管團報告	五十七
工部局財政報告	五十八
一九三一年賬目	七十八
一九三二年預算	一百一十二

# 駐津英國工部局一九三一年報告

本董事會茲將常年市政報告連同一九三一年截至十二月三十一日止之財政統計暨一九三一年之收支預算一併陳請選舉人察核

一九三一年四月十五日英租界選舉人第十三次常年大會選出董事會各董事如左

巴蘭雷君 趙君達君 鄭慈蔭君 陳聘丞君 莊樂峯君 裴恩德君 畢德斯君 孫子文君 戴樂君 體伯君

新董事會於一九三一年四月二十二日集議推舉體伯君爲董事長莊樂峯君爲副董事長並分組成立各委員會列次

## 人員財政暨醫院委員

巴蘭雷君 陳聘丞君 莊樂峯君 畢德斯君 體伯君

## 工程委員

趙君達君 莊樂峯君 裴恩德君 畢德斯君 孫子文君 邱克耳少校 (由董事會公請加入)

## 公安委員

陳聘丞君 莊樂峯君 裴恩德君 孫子文君 體伯君

## 電務委員

趙君達君 鄭慈蔭君 畢德斯君 戴樂君

## 水道委員

巴蘭雷君 趙君達君 鄭慈蔭君 戴樂君

## 董事長因職務關係爲各委員會之委員

九月間孫子文君因須離埠辭退董事會職務遺缺由董事會邀請王荷舫君補充

陳聘丞君於十月間因病辭職遺缺由董事會邀請包培之君補充

邱克耳少校於十一月間回國辭去工程委員會委員所遺職務董事會邀請麥克羅斯少校擔任

## 條例

一九三一年工部局公布之條例列次

### 條例第四十四條 水井

無論何人在未曾請得工部局准照前不得在英租界內開鑿井眼或致使他人開井

一九三一年八月一日起施行有效

### 條例第五條甲、公用敷設權

一、工部局如認為必要得隨時位置總水管接水管輸送電流地線或溝管暨電話電報線縱橫穿過任何馬路並於可能狀況下極端限制損害私人產業為完成此項工程設施起見工部局得於必要時將前列管子或溝管之位置展入或穿過已經圈圍之地畝或其他私有產業惟須在十四日前給有書面通知聲明展入或穿過此項私人地畝之意旨倘可接受申訴之地產估價委員認前列工程堪減損此項私有地畝之價值者則工部局不得自由進行任何敷設手續

二、工部局得隨時派遣負責工人進入此項私人產業執行前列管子溝管或線纜需要之修理更改擴展或其他改善工程手續

一九三一年十二月八日起施行有效

## 各種捐率暨租金照費等

地畝捐

所有老租界擴充界地畝及推廣界之已熟高經過一足年之地畝捐均按估定價值百分之一徵收推廣界內其他各地捐均按估定價值四百分之一徵收

估定房產租價值捐

所有坐落老租界擴充界及推廣界內已熟地段房屋估定租值捐概按百分之十一徵收

地畝轉移暨抵登記費

地畝轉移在工部局登記者均按照本局勘估價值四百分之一收費以二十五兩為收費最低數目至百兩為收費最高數目概由新業主繳納

地畝抵押登記無論產業價值一概收費十兩

## 雜項收費

廣告招貼及告白等

本租界內建立廣告暨招貼告白等須依照下列規定

- (一) 本界內公衆觀瞻處所未經本局警務處給與允准不得任意張貼廣告
- (二) 凡有備貼廣告之招牌建立須得有本局工程處之允准
- (三) 請求准許人於必要時須將廣告式樣送呈警務處備閱
- (四) 凡有通告廣告務須經本局警務處蓋章記號加註日期然後張貼
- (五) 違犯以上規定者得科以二百元以下之罰金
- (六) 本規定對於營業或工業廠所建立於該營業等所在地之廣告招  
押款與收費由本局酌定  
現時收費定每方尺每年收費銀五厘  
不適用之

# 運載病人汽車租賃費

路程起點	路程終點	外國人跟車	中國人跟車
本租界內任何地點	本局所立醫院之一	六元	四元
其他租界	同上	十元	八元
本租界任何地點	其他租界之任何地點	十元	八元
其他租界	其他租界之某醫院	十二元	十元
本租界	天津城	十五元	十二元
天津城	本租界		

附註：特別一區二區三區暨修家樓之費率與其他租界同

## 四至石柱

混凝土帶字石柱 每柱三元  
 石柱安放於業主地畝工資在內 每柱三元半

## 建築圖樣審查費

洋式建築

- (甲) 每所房屋建築容積不超過二〇、〇〇〇立方尺 六元
- (乙) 增加容積每五千立方尺或不滿五千立方尺 一元半
- (丙) 已核准圖樣如有更改而於容積無所增減者 一元半
- (丁) 房屋內部更改與現有牆壁無關者 四元半
- 否則依照甲乙兩項收費
- (戊) 設某圖所載係多所同樣房屋則第一所房屋圖樣審查費應依上列費率計算之其他各所僅收規定費率之半數惟任何一種多



所同樣房屋圖樣審查費總數不得超過

七十五元

附註——任何單所房圖之審查費不得超過

三十五元

中國式建築

住房舖面或商行

三所或不滿三所附帶下房

四元

十所或不滿十所附帶下房

七元半

每增加房間一間或房屋一所

半元

他種房屋

十五元

每段房屋取費至多不得過

七十五元

附註——為便利計算上列費率起見每一中國式房屋所佔平地面積除院落不計外以不超過四百方尺為準

衛生設備項下

核准圖樣費每一滲坑取費一元至多以二十元為限

查驗設備費第一次免費第二次起每次每坑收費五元至多以百元為限

雜項

婚喪暨壽事牌樓

五元

牌樓如寬至二十五英尺橫過馬路者

五十元

建築材料堆積公共道路佔地每方碼每月應納費

半元

河壩繫船費

輪船類

各式輪船凡繫靠英租界河壩者以註冊淨噸數計每一噸徵收繫船費銀五分所有納費輪船得停靠河壩三日（即七十二小時由開到時起算）如繫靠時間須延長者每增加二十四小時增加收費十五兩

## 駁船類

凡繫靠英租界河壩駁船裝載貨物每百噸或不滿百噸者收繫船費銀五兩此項貨物噸數以重量或容積計算均按照輪船貨單為憑  
凡有駁船每繫靠河壩一次增加收費銀七兩倘係本局請求移動者不在此例  
上列各費概由各該船公司或代理人繳付

## 河壩租費

凡有裝卸輪船或駁船貨物堆積河壩者每噸以重量或容積計徵收河壩租費銀五分此費由接受估用船位准許單之商行繳付  
附註—裝卸輪船貨物凡繳此租費者得積存河壩七日(海關假期除外)凡有貨物逾此限期仍未提取者本局得代行收存其一切危險暨費用概由貨主擔負倘本局准許該項貨物過上列期限仍堆積河壩者則該項貨物以包計或以擔計應徵收按日計算之寄存費此按日計算之寄存費率大概與津埠普通貨棧按月計算棧費相等

## 碼頭捐

凡有經過英租界河壩貨物均按各貨物價值千分之一徵收碼頭捐

## 坟墓費暨下葬費

火葬費普通甕值在內

墓壙暨洋灰頂蓋及下葬費在內

(牧師費另計)不在本租界居住並不納本租界捐稅之非英國人

## 汽車費

汽車夫請求執照考驗費

## 捐照號碼牌

人力車號碼牌每個

載貨車號碼牌每個

二元  
半元

一元

五十元  
五十元  
七十五元

狗牌

# 房屋消毒費

一角

每一房間

三元

## 電流費率

劃分用電制項下

電燈用電 每度電碼二角五分

煖氣用電 每度電碼 六分另裝表線

烹飪用電 每度電碼 四分另裝表線

煖氣烹飪須另裝電表每一電表每月電碼收費最少數一元二角五分

充量用電制項下

用戶採用此制期以一整年為至低限度各用戶按裝一個電表即敷應用由牆塞即可通接煖氣烹飪爐灶等項此制收費計分二部

甲、額定月費 凡用戶裝設電燈滿一千瓦特者(即每一小時用一電碼)每月須繳付額定月費洋九元例如某戶電燈設備其各電

燈泡同時燃點能耗用三百瓦特者(即每一小時耗用十分之三之電碼)每月須繳付額定月費洋二元七角若其電燈設備各

燈泡同時燃點能耗用四百瓦特者(即每一小時耗用十分之四之電碼)每月須繳付額定月費洋三元六角

每一用戶最少之額定月費為一元二角五分

乙、電碼收費 於上列額定月費外再加收耗用電碼費按耗用電量度數計算無論其為電燈煖氣烹飪或任何用電

採用此制之用戶不必另裝煖氣及烹飪等用電電表暨電線業經說明

(一) 凡用戶用電僅限於電燈者每度電碼取費一角

(二) 若用戶用電包括電燈煖氣並其煖氣暨(或)電冰箱等用具之耗用電量堪滿壹千瓦特或至少等於其電燈用電量四分之一者

(依大者為準)每度電碼取費六分

(三) 若用戶用電包括電燈煖氣並其烹飪專用電爐灶者每度電碼取費四分

電馬力 用電量在五十啓羅瓦特為最高限度者 每一電碼六分

用電量超過五十啓羅瓦特者 每一電碼四分

其他多量用電取費另行核議

各用戶不明瞭「充量用電制」應如何採用本局電務工程師當予解釋一切並對於該用戶裝設之電燈估計額定月費

**自有道路電燈**

本局依照下列價單可供給用戶自有街巷街道電燈所有燈泡電力修理維持暨總開關費用一併在內

二十五燭光燈	每盞每年	三十元
五十燭光燈	每盞每年	四十元
一百燭光燈	每盞每年	六十元

**電表押租費**

用戶接電須按下列定價繳納押租費

五安丕	電表每個	二十元
十安丕	電表每個	三十元
二十安丕	電表每個	五十元

**醫院項下**

維多利亞醫院

住院費

特別病室	每日	英租界住戶 或納捐人	七兩五	非本租界住戶 暨非納捐人	十兩
	每日	六兩	八兩		
普通病室	每日	六兩	八兩		

**外科手術室**

重要手術	二十兩
次要手術	十兩
重要手術	二十五兩
次要手術	十五兩

隔離病院住院費 英法租界住戶暨(或)納捐人 非英法租界住戶暨(或)納捐人

產婦調養院住院費	每日	三兩五	六兩五
產婦調養院住院費	每日	十兩	

注射藥品非藥方譜所列藥材暨專利藥品·食物·汽水及酒類概另收費

# X 光照收費

類 別	收 費	本局收費		醫生手續費	總
		本局收費	醫生手續費		
齒牙	一枚	二元	十元	十二元	
齒牙	二枚	三元	十三元	十六元	
齒牙	三枚	四元	十六元	二十元	
齒牙	四枚	五元	十九元	二十四元	
齒牙	五枚	六元	二十二元	二十八元	
齒牙	六枚	七元	二十五元	三十二元	
齒牙	七枚	八元	二十八元	三十六元	
齒牙	八枚	九元	三十一元	四十元	
齒牙	九枚	十元	三十四元	四十四元	
齒牙	十枚	十一元	三十七元	四十八元	
大印片	十寸×十二寸 十二寸×十四寸	十元	十五元	二十五元	
小印片	八寸×十寸 六寸半×八寸半	五元	十五元	二十元	
幕影查考		五元	十五元	二十元	

## 電氣治療

電氣治療器(外症)由病院職員施診

(每半小時) 五兩

包括按摩費

(每半小時) 五兩

包括按摩費

(每一小時) 十兩

數

按摩電機用費  
普通按摩費

每次	每次	每次	三次以後每次
一兩	五元	十元	十五元
三元	三元	三元	三元

### 捐照費率列左

汽車、載重汽車暨拖車

每年	每季
八十元	二十一元

電水自行車

連雙坐  
或不連雙坐

每年	每季
四十元	十元零五角

此為英法意日各租界通行捐包括特別一二三區。天津城裏城外不在此例  
長途汽車特別捐(每季加收十五元)  
公用汽車特別捐(每季加收 五元)

馬車

每年	每月
十八元	二元

人力車

每年	每月
九元	一元

自行車(全天津)

每年
一元

輕便排子車(小本營生)

每月
一元

裝貨排子車及大車

每月
二元二角

裝貨排子車(自有)

每月
一元二角

手車

每月
三角

犬  
小本營生

民船

淨水車

糞車

旅館

一等

二等

三等

每年 五元

每月 一元二角五

每日 五角

月捐 六角或一元

每月 三元

每月 二十元

每月 十五元

每月 十元

每月 五元

每張 五元

### 圖樣

英租界藍色影印全圖

## 公用營業汽車

下列公用汽車租賃費率業經英國工部局核准

大汽車載客五人以上

在二十分鐘以內最少租賃費

首先四十分鐘

第一小時

每增加二十分鐘

小汽車祇載客五人

在二十分鐘以內最少租賃費

首先四十分鐘

每次 一元五角

每次 二元五角

每次 四元

每次 一元

每次 二元

每次 一元

每次 二元

第一小時 三元  
 每增加半小時 一元  
 鐘點計算由預定時起至乘客離車時止再加該車開回車行需用時刻

### 垃圾箱

工部局規定式樣垃圾箱每隻

二元五角

### 人力車價

十分鐘或不滿十分鐘每次 一角輔幣  
 續僱時間每十分鐘 五角輔幣  
 每一小時 加五角輔幣  
 車夫二人推拉  
 以上車價僅於日間通用如在夜晚或遇天時不晴應增加之

### 起重機

每次起重至少收費 二元  
 若以噸位計算每起一噸收費 二十兩  
 重量最大限制三十噸 五兩

### 測量費

普通測量 每畝收費 五元  
 設上建房屋位置須劃定界線者 每畝收費 七元

### 水價

依水表記載每千加倫收費一元  
 用戶每月是否用水每一水表須納費一元設用戶所裝水表不止一個則無論何表所用水量均得列入月賬

### 磅房收費

大車過磅每一噸或不滿一噸 五分大洋  
 每次過磅至少收費 二角大洋



## 估定房產租值捐

查本租界納捐人於上次常年大會所公舉之估價委員業將坐落界內各段房產本年全年租值估計完竣

此項估定租值列有單表凡願參閱者可於本年五月三十一日以後隨時惠臨本局倘捐戶對於該估價委員所估全年租值或有不滿意處應於本年六月三十日或早日通知本局秘書長俾所具質問理由得於頒發該捐賬單日期以前受詳細考核凡有請求另行估計全年租值之請願書倘於本年六月三十日以前未能遞到者概不受理

每年九月爲繳納全年房產捐之期倘至九月三十日仍未繳納者按照本局條例第三十九條本局得徵收額外附加捐以欠繳捐數之百分之十爲標準

如本年房產捐至遲到九月三十日尙未將全數照繳者則本局對於其請求核減房產捐事概不受理

凡已繳納之捐款本局得依照下列特別情形或准予退還惟須詳細聲明者此項捐款之應否退還完全由本局權衡決定

### 房產租值捐要求退還規定

(一) 凡房產於一年度中有未經佔用時期本局可酌核情形按照左列計算表將已繳之捐款退還

計開

未佔用一個月者退還百分之五

未佔用二個月者退還百分之十

未佔用三個月者退還百分之十五

未佔用四個月者退還百分之二十

未佔用五個月者退還百分之二十五

未佔用六個月者退還百分之三十

未佔用七個月者退還百分之三十五

未佔用八個月者退還百分之四十

未佔用九個月者退還百分之五十

未佔用十個月者退還百分之六十

未佔用十一個月者退還百分之七十

未佔用十二個月者退還百分之八十

- (二) 凡非出租之房產應作爲有人佔用
- (三) 若房屋內置有傢俱或貨物者應作爲有人佔用
- (四) 凡房屋空閒滿足一整月者即自本月某日空閒至次月之同一日期得要求退捐惟該房業主或經租人應即於房屋空出日報告工部局並每滿屆一個月繼續報告一次一俟租出應再於租出日立即報告之倘不依此隨時報告註明每段地空閒房屋住址其退還房捐要求當即失效
- (五) 第一次報告房屋空閒須用特別格式此種特別格式可向英工部局會計處索取該格式內應列房屋號數係業主用以誌別其管業地段房屋定有不同額之租金者  
各段房產類別列次
  - 甲、多所成排房屋其租賃以一整所爲單位者
  - 乙、某段地房產係舖面辦公室住所或分租樓房暨貨棧合成者其出租以全部或一部分爲單位者
  - 丙、貨棧其出租以分截部分爲單位者
  - 丁、菜市建有舖面住房攤子概可分租者
  - 戊、大所住房其出租以房間爲單位者
- (六) 業主或經租人於要求退捐時須採用『首次報告』格式並於該報告內詳細分別說明每段房產之出租單位與租金之總收入暨各單位之按月租金數目
- (七) 此後業主或經租人再有退捐要求僅須用信函援引首次報告註明產業段數號數工部局主管退捐要求人員當即於該房屋之首次報告照行註明
- (八) 倘每年地捐至四月三十日房捐至九月三十日尙未全數清繳者其退捐要求本局概不受理
- (九) 凡有退捐要求應函交駐津英國工部局會計處長並於封皮註明請求退捐字樣
- (十) 工部局得隨時派員查明請求書內所具各節如查有具報不實或誤報情事其所具要求概作無效
- (十一) 證書格式須經業主或經租人簽註如下

『鄙人證明房產租值捐退還請求書內所具各節據鄙人所知信爲概係實情』

# 工程處一九三一年報告

以自僱工替代包工制辦理一切建築暨保持工程本年仍繼續施行並擴展其範圍查本局新建房屋內暖氣與衛生設備之安置間亦有由本局自僱工辦理者其工作成績與工資節約概堪稱意

倫敦道新建之警務處宿舍第一部分其暖氣暨衛生設備業已竣工該房屋已於年初占用其第二部分完成後亦已於年杪占用其第三部分之工程已建築至二層樓以上惟因天時嚴寒工作祇得暫緩進行

一九三一年界內業主建造房屋總計值四三五、八〇〇兩內有計值一三六、七〇〇兩之建築其准單係於一九三〇年具領而於本年竣工者現時建造未完工之房產計至一九三一年底共值銀二二六、四〇〇兩

天津公學新校址之第二校舍係於秋初落成靠臨日法租界之墻子河疏濬業已蒞事經過本租界之一段亦已於年間開始疏濬

一九三一年鋪築之路線列左

圍牆道之半面 自公學道至寶士徒道

又 自咪哆士道至戈登道

路基係洋灰混凝土路面用開灤缸磚

巴克斯道 自達文波道至西摩道

又 自約克道至倫敦道

路基係普通紅磚路面係瀝青混凝土

各路鋪築總面積計一一、六八四方碼計長〇·九三英里

一九三一年建築陰溝路線列次

又 自約克道至益世濱道

自福發道至倫敦道

又 自登伯敦道至格拉斯哥道

又 溝管係槽形高一英尺六寸寬一英尺

填土工作。

本年推廣界填土總量計一一七、七六四方所餘未填窪地尙需土量約三六二、〇〇〇方其填土工程按現時進行速率測計須三整年後始得蒞事

輔捐收入。

本年輔捐收入成績殊堪稱意收入總數共計銀一四八、九七八・二八兩比較上年計增七、二一六・七九兩各項工程細目臚列於次

橋。梁。

修家樓木橋暨列斯克目道木橋概經施以維持修理工程

河。壩。

本年所修工程係屬瑣碎查河壩全長內之一一八尺仍爲木質建築其位置適處水道處進水管口三數年內務須改建

洋灰混凝土壩藉與其他部分一致蓋此木質建築之效用期限似已屆滿

河壩之第七號第八號堆貨空地已於年間改鋪碎石

各塚園本年無甚重要修理工程

塚。園。

一九三一年共計用十四次

火。葬。爐。

包圍第十、第十一暨第十二水坑一部之土壩係於年間建造共用土量四、七〇〇方

填。地。土。壩。

於需要處概經施予修理藉資保持堅固

防。水。土。壩。

推廣界填土工作於三月十九日開工至十二月十日停止在此時期內供給泥土總量計一一七、七六四方其分配詳

數如下

#### 第八水坑包括推廣界地

第四十六段、四十九段、五十一段、五十二段、五十二甲段計五四、三二四方

#### 第十一水坑包括推廣界地

第四十八段、六十五段、六十六段

計四〇、六七二方

#### 第十二水坑包括推廣界

第六十七段、六十八段、六十九段、七十段

計三二、七六八方  
總計一一七、七六四方

第八水坑填土工程業已完竣

第十一水坑已填百分之四十八

第十二水坑已填百分之十九

公。共。廁。所。 界內公共廁所概經修理並保持潔淨衛生狀況

工。部。局。房。屋。 除前述之警務宿舍暨天津公學新校舍外在倫敦道與大北道交岔口曾建造一暫用警務派出所在新工程場建築新

馬廐並在倫敦道建造圈狗所

新。工。程。場。

本年該場供給瀝青混凝土攪合計二六、三三八立方尺路面瀝青料計七、〇九七立方尺

輾輪榨碎石塊共計一一六、九三三立方尺 榨成寸半石塊計三九、七二六立方尺一寸石塊計三六、七九二立方尺六分小石塊

計五四、二三三立方尺化驗室查驗瀝青混凝土攪合暨瀝青路面料等共計一六八次

機。廠。暨。工。具。

各機件暨運輸車輛概經本廠妥加修理

馬。路。便。道。暨。暴。雨。水。溝。項。下

本年修築路線面積共計一一、六八四方碼計長〇·九三英里

連同已往七年一併計算合三六〇、二五三方碼總長計二〇·三六英里

鐵。筋。混。凝。土。路。基。上。鋪。開。灤。缸。磚。路。線。

圍。牆。道。(半面)

自咪哆士道至倫敦道

一、五七八方碼

圍。牆。道。(半面)

自寶士徒道至公學道

二、四三七方碼

紅。磚。路。基。上。鋪。瀝。青。混。凝。土。路。線。

巴克斯道

自西摩道至球場道

五、六六〇方碼

圍牆道

公學道與寶士徒道交岔

七二四方碼

格拉斯哥道

自約克道至倫敦道

一、二八五方碼

總計面積

一、六八四方碼

陰溝項下。

本年修築溝線

格拉斯哥道

自約克道至益世濱道

三三二英尺

格拉斯哥道

自福發道至倫敦道

三四五英尺

新加坡道

自登伯敦道至格拉斯哥道

一、〇二一英尺

總長

一、六九八英尺

連同已往七年一併計算合總長四〇、五一六英尺或七、六七英里

路邊水溝石

本年建造之鐵筋混凝土路邊水溝石計長八、五七八英尺

便道

一九三二年便道建築共計三、九八八方碼其中八三七方碼係用洋灰混凝土建造其餘三、一五一方碼係用瀝青路面料

暴雨水溝

本年暴雨水溝之建築計長三、五八〇英尺

灑水

本年灑路清道用水量共計一、〇八八、四〇〇加倫

清。道。工。作。

一九三一年收集處置之穢土量列次

住戶垃圾

一三、七七四方

街道穢土

一、七二一方

泥 土

一〇九方

爐 灰

四七七方

馬 糞

一九〇方

溝 泥

二二七方

總計

一六、四九八方

掃。除。積。雪。

年內下雪共計八次掃除總量計三、八七〇方

街。道。名。牌。

本年添置街道名牌計二十二塊

本處廠地象養牲口暨置用機件計至一九三二年十二月三十一日止列冊於次

騾

五三匹

驢

二九輛

溝泥車

一七輛

載重機車(蒸汽二輛)

七輛

載重拖車

四輛

鐵水車(馬拉)

一一輛

機力水車

一輛

穢水車

二輛

馬帚

七架

駕馬具

五十六副

牲口總數

一九三〇年存數	一九三一年廢除數	新購	現存
馬 一匹	一	無	無
騾 四九匹	無	四	五三
輔捐收入			

一九三一年輔捐收入總計一四八、九七八·二八兩 此為歷年所未有之優美成績比較一九三〇年計增多七、二一六·七九兩比一九二九年計增二、八六六·七四兩比一九二八年計增二、四六七·七〇兩 其他工程項下。

通接陰溝之路邊井子

一一四箇

位置四至界石

一〇九柱

衛生設備檢驗

三五處

油刷白色交通指示線計長

一七、九七四英尺

磷水井清理

七三七處

氣候

本報告附有已往三十年即自一九〇二年起至一九三一年終之氣候測量記錄表暨歷年雨水及寒暑記載曲線圖  
職員

工程助理員樂富君於本年一月十一日銷假視事工程員考特衛爾君因合同期滿業於本年底准予辭職

工程師巴恩士



## 電務處一九三一年報告

總論—自一九二〇年十月開始供給電流電務處成立迄今已十二載於茲電流需要之日增月盛灼然可考查一九三一年十二月之售電量總數比之一九二〇年該月售電量數超出十倍以上歷年進步賡續無間電流用度日益繁多不僅發電與分輸電流設備更臻完美其餘採用電流發明如電燈電煖爐及電竈烹飪等亦復日見精備因電流用度之普及其妥靠性之緊要爰更形顯著故本處職員對於保持供給電流之穩定妥靠無不竭力特予注意年間發電廠摩電並無瞬息之停歇殊堪稱意惟廠外分輸電流設備之妥靠自不能期以極度之完備本年夏間因暴雨而電流分輸致發生細微障得此外尚無電流間斷可言此項極短之阻碍本處無時不設法使減少至最低限度

本處廠內廠外機件年間概經詳加整理於必要處並別換置新雖數部分自安置迄今已歷十二寒暑然其全部狀況猶似新置時也舊有機件之大部分機力有限已不適於現時應用其仍予保存乃備意外急需耳

售電—一九三一年本處營業之特點為採行兩種給電收費制即劃分用電制暨充量用電制是也充量用電制係按各用戶住房估計其電燈之充量用電而規定其月費另按各該戶電燈電煖爐電竈實用電碼加收籠統之低廉碼費此新制之採用係經數年之縝密審核而定其施行之不易與夫對於用戶須給予明晰解釋固早已見及惟纔過一整年之試用成績尙堪稱意需用長時間電流之住戶商行俱樂部等均得藉以減少電碼費用其於採用各種電氣用具不必另裝線路獲益尤多同時不利於電廠之各用戶因此新制其電費則較前稍高但用戶不明瞭新制利益者仍居多數查採用新制用戶僅九七〇〇戶其餘二九〇〇〇戶仍沿用劃分用電制

近今英國皇家委員所提倡之常費制爰與本處施行之新制無甚差異殊堪注意者也

本年津埠商業蕭條更甚幸本界售電總量未形減縮比之一九三〇年售電總量仍增多百分之十五查一九三一年售電總量為九、一七〇、六六一電碼一九二〇年為七、九四一、七二二電碼一九二八年為八、〇二三、〇〇〇電碼 自施行充量用電制以來各該川戶用電無論其為電燈電煖爐或電竈既通接一電表各項用電類別自不易分析本處經濟狀況截至一九三一年底止計開於次

購置成本項下 一、二二三、二七六兩

折舊存儲 六四四、八四八兩

購置存儲 一三三二、四九〇兩

債款實數 四二五、四二九兩

售電收入 六〇六、二〇三兩

扣除折舊

之餘利總數

成本利益

債款利益

盈餘淨數

扣除折舊

八厘年息

本年成本餘利之比率堪稱優越所負債款均備有切實存儲本處經濟狀況可稱穩固

本年營業淨利(除去折舊暨八厘年息)為一四〇、七四〇兩誠不敷預算所列其減縮原因乃係近今時局不靖售予公司商行等電  
量縮減所致

歷年營業淨利詳數臚列於次

一九二〇年十月開辦電流取自購買	八、〇〇四、〇〇兩
一九二一年購買總電流再分售用戶	六一、六三五、六〇兩
一九二二年一部分電流本廠摩發其餘取自購買	五七、五三五、六九兩
一九二三年電流完全由本廠摩發	四一、五六四、三七兩
一九二四年電流完全由本廠摩發	八五、六四八、九八兩
一九二五年電流完全由本廠摩發	九三、〇八四、八八兩
一九二六年電流完全由本廠摩發	八九、八一七、〇九兩
一九二七年電流完全由本局摩發	一四七、一九六、〇三兩
一九二八年電流完全由本廠摩發	二〇九、四五九、五九兩
一九二九年電流完全由本廠摩發	一七一、九六七、九九兩
一九三〇年電流完全由本廠摩發	一七〇、七七七、五四兩
一九三一年電流完全由本廠摩發	一四〇、七四〇、三四兩
總數	一、二七七、四三一、一〇兩

本處自一九二〇年開辦以來歸還工部局總務款項合計一、〇四四、九四二兩本廠成本爲一、二二三、二七六兩歷年積儲之折舊暨準備款額現達八七七、三三八兩

本年購置之添增僅一五、二八八兩一九三〇年之購置添增爲三五、九三八兩

本處現時設備存本總計一、二二三、二七六兩此數包括七千五百啓羅瓦特發電機廠建設費計值八七五、四四〇兩 合每一啓羅瓦特占一一六·七兩依啓羅瓦特爲本位此機廠建設費洵爲蒸汽電機廠中之最低廉者也

本處分輸電流設備計值二八二、七二七兩其分輸總電量達一〇、六一〇啓羅瓦特負荷合每一啓羅瓦特負荷占二六·六兩較之其他分輸制殊形低微

發電機件一發電機廠之全部機件暨鍋爐業經切實整理其保持狀況頗堪稱美處此灰塵瀰漫區域保持清潔本非易事惟本處廠員時時以潔淨爲前提用臻機件效率

邇來爲通接用戶電力時計便利起見發電機旋轉次數定以每分鐘三千轉爲校對準率所接電力時計藉此得獲分秒不差電機旋轉速率之準確每日並由無線電信自德國 *Nauen* 與馬尼拉校對之電時計之準確隨時可由用戶電線直接取準本界用戶似尙未充分週知也

關於發電設備本年發生困難事實者爲墻子河緣發電機凝水櫃需用之涼水乃取自該河年來海河淤積致墻子河亦日形淺塞發電機廠之廠址所在地如不能得充分流通水量其不利便處自無庸贅述

本廠置有渦輪發電機四架其舊有之兩架每架發電量爲一、二五〇啓羅瓦特其較新之維格斯廠製造之兩架每架發電量爲二、五〇〇啓羅瓦特現時電流需要概由此二架摩發其小者僅備不時緊急之需而已維格斯廠所製之電機運用成績優良現今狀況仍宛如新置

廠內共計有拔柏葛鍋爐六座其蒸汽量之大小不同小者每小時能發汽一〇、〇〇〇磅其新置者每小時能發汽五〇、〇〇〇磅各鍋爐狀況經隨時認真保持仍無久置痕迹

關於烟突烟塵爲患本處仍竭力注意結果良好蓋廠房烟突實無烟塵可觀其鍋爐燒煤均用技術方法續添不若住戶之爐竈燃燒各隨僕役之便此本埠強半烟塵患害之所自來而非發自電機廠房倘電竈之採用得以普及暨住戶暖汽之蒸發得以集中於一中央鍋爐房則無烟城市之實現爲期當不在遠

煤炭消耗一全年發電消耗煤量總計爲一六、四九九公噸發電總量爲一一、〇三〇、五八〇啓羅瓦特小時合每一電碼耗煤三·三

磅上年之比率為每一電碼耗煤三·二磅際是時局不靖交通恒現阻滯煤炭供給之連續不斷深堪顧慮為此近今廠房空地已預備添增存儲煤量

分輸電流設備——本年廠外分輸電流設備除新建二分處之置備變壓器暨擴充舊有其他二分處以應添增負荷之需此外無甚變易終年電流分輸除因暴雨偶現數秒鐘之阻碍外誠無間斷可言所有變壓器自置用以來已逾十載從未發生障礙舊有變壓器多數為 Johnson and Phillips 製品其品質製造之精良可見一斑

電流損失——本廠電流因分輸暨變壓器之損失計占發電廠發電總量之百分之八·九比之上年無甚差別此損失比率雖不為高然為減低此比率並增高用戶電壓起見所有電線接頭業經檢驗緊密連接查近數月此項損失已減低至百分之六

電表——用戶電表仍按時施行檢驗雖各表時有過量之負荷其平均準確之差率罕有高於千分之五者全年校驗之電表共二五一〇箇所驗差率之平均為千分之一

查本處所用之電表為 Ferranti 與 Metropolitan-Vickers Co. 所製造所得成效甚佳

現時用戶通接電表共計五·一三三箇上年底之總數為四·八八〇箇計增二·五三箇其大多數係最近三箇月之增加因鄰區變亂叢生致遷入本租界之住戶陡增惜由此添增之收入不足以抵補市面蕭條電流需要之減色耳

凡採用充量用電制之住戶概已改裝一箇電表藉收該制之利便其電量消耗無論其為燈亮電煖爐或烹飪自無分表之必要

發電廠最高負荷——一九三一年本廠最高負荷係在本年二月十六日滴值舊歷年節其數量為四、四五〇啓羅瓦特此數特現高銳因本廠同時協濟供給鄰區機廠電流之不足查該廠電機之一忽發生障礙故也供給本租界最高負荷之實數為三、一〇〇啓羅瓦特此最高量數發現於十二月十七日是日發電總量為三、八、五〇八啓羅瓦特小時為歷年未見之高數比之上年計增百分之八·七歷年發電廠最高負荷臚列於次

年份	需電最高量數	增加	減少
一九二〇年	五五〇啓羅瓦特		
一九二一年	六九一啓羅瓦特	百分之二·五	
一九二二年	八四〇啓羅瓦特	百分之二·二	
一九二三年	一三五〇啓羅瓦特	百分之六·一	
一九二四年	一五三〇啓羅瓦特	百分之一·三	
一九二五年	一八八一啓羅瓦特	百分之二·三	

一九二六年 二二七〇啓羅瓦特 百分之二〇・五  
 一九二七年 二八六〇啓羅瓦特 百分之二六・〇  
 一九二八年 三一〇〇啓羅瓦特 百分之八・五  
 一九二九年 二八一〇啓羅瓦特 百分之九・五  
 一九三〇年 二八六〇啓羅瓦特 百分之二一・七  
 一九三一年 三一〇〇啓羅瓦特 百分之八・七

負荷供求相應數—依據本廠供給廠外啓羅瓦特最高量數暨售出電碼比較此數計合百分三五・五比上年之百分之三四顯有進步可證電流各項用途之擴展也

售電總量—本年售出電碼總量爲九、一七一、一六六電碼比較上年售量七、九四一、七二二電碼計增百分之一五其百分之一五係因供給鄰廠臨時急需之增加本租界實在之添增爲百分之一三・五際茲商業不景得獲此增數尙堪稱意

歷年售電總量

年 份	用戶電燈、暖氣、烹飪電	馬 力	公 用 電 燈	特 別 一 區	總 量
一九二二	八九二、六一七	三四四、三九一	一八六、五一七	三〇三、八九七	一、七二七、四二二
一九二三	一、〇七二、三三七	五〇九、八四一	二〇八、六二九	五二六、三九六	二、三二七、二〇三
一九二四	一、三七三、六二一	五七二、三九八	二二〇、四八三	七四九、八五〇	二、九一六、三五二
一九二五	一、七七七、九七四	七八五、五四一	二三〇、〇八四	九五九、一〇〇	三、七五二、六九九
一九二六	二、二九七、二五〇	一、一二四、八七六	二五〇、二八〇	一、〇四八、一〇〇	四、七二〇、五〇六
一九二七	二、八七六、〇三一	一、六一二、四二四	三〇二、七六七	一、三七六、〇九〇	六、一六七、三二二
一九二八	三、四二八、一五二	二、五六四、五五八	三二八、三九八	一、七二二、三七七	八、〇二三、四八五
一九二九	三、一九五、二九九	二、三一八、四八八	三一五、七二七	一、六六〇、三三一	七、四八九、八四五

一九三〇	三、三五七、五五二	二、五四七、八四九	三二四、七七七	一、七一一、五四四	七、九四一、七二二
一九三一	三、九一三、二一四	三、〇一八、一七五	三三九、六三九	一、九〇〇、一三八	九、一七一、一六六
近二年之比較增多	百分之二六·五	百分之二八	百分之四·五	百分之一一	百分之一五

本年首季營業似頗有進展之趨勢不幸商業不振與時局變亂多故致電馬力暨商行公司需用電量銳減所有歷年用電記載比較曲線均附列於後

曲線第一號表示已往十一載發電廠每月最高負荷啟維瓦特量數一九三一年曲線亦附此表

曲線第二號表示歷年每月售電量以啓羅瓦特小時為本位售電量比之一九二八年已見增其因本埠時局影響之變化亦顯然可見

曲線第三號表示每日二十四小時內用電量之變化狀況最高負荷發現於十二月十七日係用實線表示夏天之負荷係用虛線表示此兩曲線並彰然表示每日需用發電機全份機力之時甚簡短故本處竭力推廣電流用途如電馬力電竈烹飪暨電冰箱等藉增負荷平淡時間之電流需要

曲線第四號表示發電廠歷年最高負荷變化狀況

曲線第五號表示歷年售電總量增加狀況近年市面蕭條影響灼然惟本年復顯上趨之表現對於將來自不無樂觀希望

用戶接電一計至一九三一年底止用戶接電總數共三、九八九戶比之上年之三、五八五戶計增百分之一〇·通接負荷之總量為一〇、六四二啓羅瓦特比之上年計增百分之一四

電燈電暖爐電竈烹飪等一在採用充量用電制之前各需用電量本可分析今者概由一電表計量不再類別近數年電燈之新發明有太陽燈及氬氣燈兩種頗受用戶歡迎氬氣燈用於廣告尤見盛行

本年冬銀價銳跌致外來之電爐灶暨暖氣爐等價格陡增一時租賃電爐灶之主顧幾至完全停止惟本處為便利利用主起見已設計自造查電爐灶之主要部分為發熱分子因外來電灶時有發熱分子之損壞本處歷年曾力事研究用自製品別換之成效粲然今自製之新電灶得有良好成績端賴此也現時用戶採用此自製小號新灶者超過百數使用經年無修理之需要足證此自製發熱分子較勝於舶來品計至一九三一年底止用戶租用電灶共計二九八箇比之一九三〇年計增百分之一六

同時受銀價低落影響之物品尙有其他電氣用具如電水壺電咖啡壺等本處亦已自行做製此類自製用具頗受川戶歡迎電氣烹飪之日形普及既如上述其試行懷疑期間似已過去嗣後成效當日臻優美其清潔便利固非舊式煤灶可比擬

電冰箱之價格雖昂貴異常然其用途則未見削減將來更形發展當可預期電冰箱之運用尙堪減低住房內暑氣此類新機件之效川有二即減低室內空氣濕度暨熱度是也滬濱採用此種電氣減熱機者已數見茲後津埠醫院劇院及大公司等用之以祛溽暑期當非遙

公用電燈——馬路公用電燈概經整理舊有已歷十一寒暑之燈罩均已換用本埠新式燒瓷製品此項新罩無須重油故其維持費用當較舊式燈罩減省查現有路燈燭光射達力與十二年前初置時無異惟邇來車輛交通繁增路燈燭光似應加多以利汽車行駛現有路燈設備項下

五十燭光	三十一 盞	三百燭光	三十五盞
一百燭光	四百六十五盞	六百燭光	三十二盞
二百燭光	二百二十三盞		

年間自有巷街通接之電燈時有添增因此燈光充足不惟便利行旅其於宵小偷竊兼收遏止之效

陳列室——該室設立中街效用斐然用戶藉此得睹電氣用具之日新月異查年間售出電氣用具共計 一、三六二件燈泡不計並代用戶修理電氣用具計六三六件比之上年均現增多

職員——本處自成立迄今雖十二載於茲從未有工潮情事發現各級職員率多和衷共濟勤於職守本年十月間鄰區忽遇變亂本處人員有被阻而不克到局者然一時避居本租界用戶多數電表之亟須通接別無遲誤又電廠工員之得於廠房住宿殊收效用倘無此便利則當時本廠員司因變亂而被阻到廠或致影響發電也

本處工人間有自電務處成立以來未歇工一日者並有繼續工作八年未耽誤一小時者其勤勞從事誠可嘉許爲獎勵起見本處籌有微薄獎金以酬每月勤務卓著人員因之工員咸勤奮有加各級員司亦無不同心戮力尤以安德而君暨王相臣君之襄贊多著勞績十月間職員有旬日不克到局者本處事務得獲自任之助理而照常執行殊深感激

駐英錫拉君爲本處工程顧問歷年深荷贊助藉此致謝

電務處工程師偉廉士

## 水道處一九三一年報告

二十八

(一)本處一切工作進行順序年間別無阻滯間斷情事機件運用暨技術成績概稱優美一九三一年收入雖因本埠經濟狀況不振而不敷預算然財政實況比之預期之結算較為充裕查本處水量抽汲完全利用電力係自本年始各分廠機件應付預定負荷頗著成效關於工作經營如機廠運用之循序平行支配抽引機之應付用水數量突然增減輸水壓力之穩定裁制水量儲備之充分維持各項手續因各廠機匠訓練有素隨時加以督察本處廠務經營得獲經濟效率各輸水管連同特別一區水管盡頭因水壓自三十七磅半增加至五十磅其輸水壓力已收均勻之效消防設備因之亦增效用各水管水壓均勻皆有水表證實本年自四月三十日起至十月三十一日止各自流井產水量不敷需要致須仰給過濾河水藉資補充惟河水晶質不潔故濾水池輒逾量使用消毒藥須顯然增加五月間本處曾用傳單通知用戶對於食水務先沸煮以絕疫症危險用戶雖有不慎消毒藥氣味者惟此項防範之本旨務須以安全為前提邇來海河狀況日轉不良本界需水幸不完全取給河水開鑿自流井之利益乃愈顯著查各自流井效用甚佳自一九二六年十月迄今各井產水總量已達二十一萬萬加倫本年推廣界新布之水管計長一、三〇二英尺以應馬路房屋建築發展之需要新置接水設備共三十八處比之上年計增四處

### (二)消防設備暨河壩進水機廠

該廠設備暨全部機件概經妥為保持年間河壩區域未發生火患惟河水抽引機為供給濾水池需要自四月二十九日起至十月三十一日止繼續工作並因海河淤沙加甚進水管口於七月十三日須加施沖激淤沙初至時勢甚猛烈進水管口之河灘須經海河工程局挖浚水注沖激並用該進水管口始得達河壩下十八英尺深度

### (三)抽水機廠

本年新置機件僅為巴克斯道機廠之四英寸華新頓星母森電力抽引機一架專為濾水輸送之用機廠貯水池暨廠房均照例施行應有之整理於必要處剔舊置新各機件保持應有之效率查電力推動機件設備比之舊有蒸汽機件較為潔淨其管理運用較為經濟需要機匠少而所獲效率高本年夏季負荷雖重然各機件運用別無因故停止或發現障礙情事足證電力推動機件用於給水設備似甚適宜

### (四)巴克斯道機廠

自流井產水量不敷需要故自四月二十九日起至十月三十一日之間須用過濾河水補充第二號井暨第三號井供給水量連同



過濾河水補充數量臚列於次

月份	總水量	過濾河水補充量
一月	一三、二〇四、〇〇〇加倫	無
二月	一一、三六一、〇〇〇加倫	無
三月	一四、〇五四、〇〇〇加倫	無
四月	一五、五一一、〇〇〇加倫	無
五月	一八、六〇六、〇〇〇加倫	二、二〇四、四六〇加倫
六月	二一、六九七、〇〇〇加倫	四、七八一、八八〇加倫
七月	二〇、九二六、〇〇〇加倫	三、六九六、三〇〇加倫
八月	二〇、五五三、〇〇〇加倫	二、四九〇、八四〇加倫
九月	二一、五八四、〇〇〇加倫	三、四九六、五〇〇加倫
十月	二一、一三四、〇〇〇加倫	二、三八四、二八〇加倫
十一月	一七、三三六、〇〇〇加倫	無
十二月	一七、二六七、〇〇〇加倫	無
甲、舊機廠	二二、三三三、〇〇〇加倫	一九、〇五四、二六〇加倫

前置之蒸汽抽引機鍋爐暨貯水塔業於七月間開標售賣該貯水塔已於十一月間按合同拆卸其工作進行未搭腳手架依照定期安  
然竣工別無意外所得售價比之册列價格尙有盈數查該水塔爲本租界古蹟之一由此失其存在矣

乙、濾水設備

爲增進第三濾水池過濾速度起見該處特新設井口藉資調劑

丙、抽水機件 六月間新置四英寸華新頓星母森抽引機一架爲輸送濾水至貯水池之用

丁、貯水池

該池永久頂蓋業於六月初完成查該項係由本處自僱工建築雖屬初次然結果堪稱圓滿並收工料經濟建造良好之效

## 戊、新鑿自流井

開鑿斯井之第一井眼在一九二九年八月開至三百零八尺深度而放棄其第二井眼之困難已於一九三〇年報告叙及此井眼之深度雖已鑽鑿至六百五十六尺然終須放棄所有已安置而不能取出之井筒管及導行管暨一切開鑿所費工程咸屬包工人之損失查該井眼失敗緣由似係於地底深度忽遇活沙致井筒內不能避免活沙侵入位置井筒管暨水筩因之發生極度困難當井筒管暨水筩放落時突遇阻澀暨六英寸水筩放落至五百三十八尺深度時忽軋擠不動是皆為包工人意外之不幸待至本年二月十一日乃不得不放棄此第二井眼包工人開鑿井眼迭遭失敗所負損失固屬不貲查照合用條款開鑿之井眼須經試驗合用方能續付款額因此包工人不得不停止進行工部局旋與包工人之保證人交涉多時始協定繼續工程辦法工部局允予贊助支付每月所需費用第三井眼之開鑿始於本年十一月三日動工此次所用鑽鑿法與前稍異名曰黏土開鑿法擬用此法開鑿至四五百尺深度藉抵免前次遭遇困難並利下層至七百尺深度之鑽鑿此新井之建設當在此深度查新井眼所在地點雖距離放棄之二井口僅七十三尺暨一百八十五尺然下層地質之組織與前二井筒之地層組織大有區別計至十二月底新井深度已鑽至二百六十尺其最後之十一尺乃在堅結洋灰沙子中前此已鑽通之堅結洋灰沙子共計五層各層厚度自一尺至二十九尺不等鑽通此種堅硬灰沙固屬遲緩然因各層之堅硬性無異天然良好頂蓋上述黏土鑽鑿法之進行藉此得免井筒塌陷包工人之鑽鑿工程師因病不克親自督飭現時鑽鑿工程僅由其代表及助理員監督在津所僱工人辦理所獲成績尙佳

## 達格拉道機廠

該廠年間之更動祇改築流水溝渠而已嗣後雨季被水之患可以免除廠址樹木草坡概經工部局花木管理員襄贊認真保持院內景物賴此點綴頗堪悅目

## 該廠第四號暨第五號井產水量列次

一月	一一、一二〇、九〇〇加倫
二月	一〇、九〇二、四〇〇加倫
三月	一二、二三五、八〇〇加倫
四月	一一、七八八、三〇〇加倫
五月	一一、九一七、九〇〇加倫

六月  
七月  
八月  
九月  
十月  
十一月  
十二月

一一、四五二、九〇〇加倫  
一一、八六一、二〇〇加倫  
一一、五七八、八〇〇加倫  
一一、二三三、〇〇〇加倫  
一一、九三九、〇〇〇加倫  
一一、六七七、三〇〇加倫  
一二、六〇二、七〇〇加倫  
一四一、三〇八、二〇〇加倫

六、倫敦道機廠

查該廠地址曠野灰沙為患較房屋稠密之處為甚院內栽種花木不惟增加美觀並祛塵土  
該廠第六號井產水量列次

一月  
二月  
三月  
四月  
五月  
六月  
七月  
八月  
九月  
十月  
十一月  
十二月

七、八三〇、〇〇〇加倫  
七、〇一五、〇〇〇加倫  
七、九一三、〇〇〇加倫  
七、五二一、〇〇〇加倫  
七、七二八、〇〇〇加倫  
七、四四七、〇〇〇加倫  
七、六〇二、〇〇〇加倫  
七、四五八、〇〇〇加倫  
七、二三七、〇〇〇加倫  
七、四二九、〇〇〇加倫  
七、三四六、〇〇〇加倫  
七、七〇七、〇〇〇加倫  
九〇、二二三、〇〇〇加倫

七、自流井

依據抽引水平暨自然水平測驗考量各井產水地層壓力未現顯著變遷惟依平時化驗考證其鹽質成分均有變化比之往年稍增關於各井產水品質除第三井之產水地層似有變化外其他化分比率無甚變異按每星期測驗記錄第二號第四號第五號暨第六號井之產水量依然無所增減惟第三號井產量於夏季時現減縮待至冬季復趨上升  
近四年每日平均產量列次

井號	一九二八年	一九二九年	一九三〇年	一九三一年
第二號	三二一、〇〇〇加倫	三二六、〇〇〇加倫	三〇八、〇〇〇加倫	二九三、〇〇〇加倫
第三號	三六六、〇〇〇加倫	三四二、〇〇〇加倫	三三四、〇〇〇加倫	三〇七、〇〇〇加倫
第四號	二二八、〇〇〇加倫	一九一、〇〇〇加倫	一七八、〇〇〇加倫	一九〇、〇〇〇加倫
第五號	一八一、〇〇〇加倫	一九一、〇〇〇加倫	一八八、〇〇〇加倫	一九〇、〇〇〇加倫
第六號	二四〇、〇〇〇加倫	二五三、〇〇〇加倫	二五六、〇〇〇加倫	二四四、〇〇〇加倫

八、總水管暨水龍頭

查前此安置之水管因水壓增加百分之三十三即增至每方寸五十磅致發現破裂者數處以水管節頭漲開占其多數幸察覺及時旋即修復

歷年設置總水管暨一九三一年添置之丈尺列次

年	總水管尺數	地面水龍頭	地下水龍頭
一九三一	二、三〇二	〇	一
一九三〇	三五四	二	〇
一九二九	三、七九〇	一一	一
一九二八	七、三二七	一二	三
一九二七	八、五八九	七	六
一九二六	一七、二三七	一六	二二
一九二五	一三、四三九	一五	二二

一九二四	一六、一〇八	三〇	〇
一九二三	七、六四〇	一一	一
總數	七六、七八六	一〇五	四六
一九三一年 之布設詳數	六寸水管	地面水龍頭	地下水龍頭
約克道	七七英尺	〇	〇
格拉斯哥道	一、一五三英尺	〇	〇
益司濱道	九八英尺	〇	〇
福發道	八六英尺	〇	〇
大北道	六五八英尺	〇	〇
鄧巴頓道	二三〇英尺	〇	〇
馬廠道	〇英尺	〇	一
總計	一一、三〇二英尺	〇	一

馬廠道南端怡和住宅對面於年間設置地下水龍頭一箇為沖洗馬路之用

在寶士徒道與利斯克目道交岔口暨寶士徒道與達文波道交岔口本處曾於三月間安置四英寸暨六英寸總水表各一為法租界不時緊急需水之準備

附圖第一號表示一九三一年十二月三十一日之總水管布設狀況計自一九二二年起添置之水管總長共十四英里半

本年十月間循大津西商馬會之請求自馬廠門至看台左近安設三寸水管一段計長一、一八〇英尺其工料費用概由該會付給馬會房屋之水壓因之得以稍增此項設置將來或展至天津鄉藝會會所本界所有水龍頭概經於十月十一月間重加油刷

九、用戶水管連接  
本年冬季因用戶之合力注意暨本處視察員之勤事檢查用戶水表與接水無嚴重凍裂情事每月抄水表檢查通知附以用水增加說明頗收減除詰質並獲速修滲漏減低水量損失之效且於無形中利益用戶也年間通接用戶給水計三十八處比上年計增四處歷年通接總水管之用戶計至一九三一年底列表於次其業經廢止截斷者不在此例

年 期

通接水管用戶

一九二三	八〇五
一九二四	一、〇二七
一九二五	一、一三〇
一九二六	一、四四六
一九二七	一、五七九
一九二八	一、八〇三
一九二九	一、八八二
一九三〇	一、九〇五
一九三一	一、九四三

十、每日水量需要

三處機廠每日抽引水量最多總量暨最少總量臚列於次

月 份	最高量	最低量
一 月	一、二三七、八〇〇加倫	九八六、五〇〇加倫
二 月	一、一〇九、〇〇〇加倫	九二〇、六〇〇加倫
三 月	一、一八四、三〇〇加倫	一、〇〇五、七〇〇加倫
四 月	一、二七〇、〇〇〇加倫	一、〇五五、四〇〇加倫
五 月	一、四八四、〇〇〇加倫	一、〇六三、〇〇〇加倫
六 月	一、四八五、二〇〇加倫	一、一一四、三〇〇加倫
七 月	一、五七〇、八〇〇加倫	一、〇七六、八〇〇加倫
八 月	一、四一一、九〇〇加倫	一、一五八、一〇〇加倫

九月	一、四一四、三〇〇加倫	一、二一〇、〇〇〇加倫
十月	一、三六二、六〇〇加倫	一、二四八、〇〇〇加倫
十一月	一、二八一、三〇〇加倫	一、二三二、〇〇〇加倫
十二月	一、二九九、〇〇〇加倫	一、二三五、四〇〇加倫

最高數量記載在七月二十九日計一、五七〇、八〇〇加倫比較上年五月二十四日最高數量一、三八四、三〇〇加倫計增百分之一三·五

附圖第二號表示歷年暨一九三一年抽水最高數量第三號表示歷年暨一九三一年每月每日抽水總量之平均  
附圖第四號表示自一九二六年至一九三一年每月自流井產水輸入總水管比較之數量  
十一、售出水量

	甲英租界用水	乙河壩用水	丙特一區用水	丁總數量
一月	一八、二四四、五〇〇加倫	二二三、〇二四加倫	七、八三九、二〇〇加倫	二六、二九六、七二四加倫
二月	一五、九六二、五六〇	一一二、六七二	六、九三一、二〇〇	二二、〇〇六、四三二
三月	一八、六〇七、〇九〇	二七三、二八〇	七、八九八、三〇〇	二六、七七八、六七〇
四月	一九、五六二、九九〇	二六一、一八四	八、四一四、一〇〇	二八、二三八、二七四
五月	二一、六三七、四三〇	三一八、七五二	九、五五四、一〇〇	三一、五一〇、二八二
六月	二二、八三八、四五〇	二七〇、一四四	一〇、〇三四、九〇〇	三三、一四三、四九四
七月	二四、八一、九〇〇	二二〇、七三六	九、八四四、四〇〇	三四、七七七、〇三六
八月	二一、七三四、二一〇	一〇四、一六〇	九、四四〇、八〇〇	三一、二七九、一七〇
九月	二一、七七八、三六〇	七七、〇五六	九、二七九、九〇〇	三一、一三五、三一六
十月	二一、七三四、一七〇	二八、〇〇〇	九、七二〇、六〇〇	三一、四八二、七七〇
十一月	一九、八八二、九〇〇	四三、四五六	八、五七五、〇〇〇	二八、五〇一、三五六
十二月	二〇、〇六〇、五〇〇	一一、四二四	九、〇一七、〇〇〇	二九、〇八八、九二四
總數	二四六、八五五、〇六〇加倫	一、八三三、八八八加倫	一〇六、五四九、五〇〇加倫	三五五、二三八、四四八加倫

與上年售量之比較列次

一九三一年	二四六、八五五、〇六〇	一、八三三、八八八	一〇六、五四九、五〇〇	三五五、二三八、四四八
一九三〇年	二三四、五四〇、〇〇〇	一、八七三、五八四	九九、八一九、八〇〇	三三七、二三三、三八四
差	增一二、三一五、〇六〇	減一、〇三九、六九六	增六、七二九、七〇〇	增一八、〇〇五、〇六四
	增百分之五·二五	減百分之三六·一〇	增百分之六·七四	增百分之五·三四

附圖第五號表示近九年售水量之比較

各項售水量比之上年顯有增加惟河壩用水因海河淤塞海輪減少入口之可能而現減縮

十二、化驗師報告

依照衛生醫官需要之按期水質暨微菌化驗概由米大夫與勃大夫熱心擔任殊屬可感各井水質仍保持適合飲料標準水量有時雖須仰給過濾河水補充然其有害元素概經充分消除

十三、職員

本處職員舉止暨服務成績仍極良好除機匠缺額隨時補充外廠處人員別無遷動九月間本處損失幹練人員二名其一為守廠人在職已二十一載其二為充任保持機件機匠技藝絕佳為現時不可多得之人才該二員均因病出缺

本處現存高級技術職員人數比之往年已減其半原有外國職員三人現僅存一員查本處現時設備計有抽水機廠四處各種機件類別不一輸水管總計長二十二英里通接水表總計約二千號此主要公用設備時需準切迅速處理本處技術人員管理處務監督一切工作應付臨時困難責任在在非易

一九二三年至一九二九年間之進展

計至一九三二年五月本處歸工部局管理已屆十載查此為第九期年報蒸氣機已廢棄不用茲特彙編自一九二三年一月以來之進展節畧藉資參考所獲成績列次

甲、本處辦公室機廠暨公用服務組織概按一等市政需要與最新式水廠成例辦理

乙、用戶接水分輸設備消防布置等皆經改善劃一

丙、給水水源已從河水改用自流井

丁、按照發展計畫之機廠規畫設計暨詳細節目俱準備就緒新機廠之建築暨機件布設概已竣事



本處發展概況列次

財政項下

一九二三年

一九三二年

戊、機廠成本

二四〇、四七五兩

七五二、五七九兩

己、收入

八四、五六六兩

二〇五、九九二兩

技術項下

庚、每日需水最高數量

六七三、〇〇〇加倫

一、五七〇、八〇〇加倫

辛、總水管

九·八五英里

二二·二〇英里

壬、用戶接水

八〇五

一九四三

癸、機廠機件

一九二三年 機廠二處

河壩進水機廠

蒸汽抽水機

鍋爐

一座

巴克斯道輸水機廠

濾水機件

蒸汽抽水機

鍋爐

增壓抽水機

一座

一九三一年 機廠四處

河壩進水暨消防設備機廠

油力機暨電動抽水機

三架

電動抽水機

一架

巴克斯道甲號機廠

自流井

電動氣壓機

電動主抽水機

電動輔抽水機

油力機暨電動主抽水機

油力機暨電動輔氣壓機

貯水池

濾水池

沈澱池

文脫立量水總表

達格拉道乙號機廠

自流井

電動氣壓機

電動主抽水機

電動輔抽水機

貯水池

倫敦道丙號機廠

自流井

電動氣壓機

電動主抽水機

電動輔抽水機

貯水池

渦輪式量水總表

查一九二三年設備電流推動機僅一架現有二十六架

二眼

四架

二架

二架

一架

一架

一

五

三

一架

二眼

三架

三架

二架

一架

一

一架

二架

二架

一架

一架

一

# 警務處一九三一年報告

(一) 查本租界警務處事務計至一九三一年六月三十日止係由工部局秘書長兼總管理員賴乃士君主管自七月一日起鄙人始接任負責

(二) 罪案——關於本處所接罪案報告並經處理之刑事案件歷年向無詳具統系之紀載僅登記各類案犯逮捕人數而已依此先例除照編案犯總數表外關於本年干犯法紀範圍與歷年之比較或關於本處審理各案結果簽註考語洵無從取則今祇依犯案之事實而分別其輕重並將違犯本局規章暨輕案罪犯彙立一表本年此項逮捕人數比之上年計增一、三五八人殊現增多明年當於無碍治安下稍示寬大以期被逮人數之削減(參看甲表)

(三) 茲將依據中華民國刑律規定逮捕之案犯總數列表於次惟此表不足以昭示實在狀況查年間本處所接携械搶案報告計有五起因偵查無效該表遂無記載又竊案報告共有四十起強半未登記錄本處現已編造案件統計以代歷來單記逮捕人數方式再副以有秩序之偵察所得聞料如適採用則於將來案件解決當收顯著效用(參看乙表)

下列案情應特予註述  
綁票案。

一九三一年發生於本租界之綁票案計有三起

(一) 怡和洋行華經理梁惠吾君之被綁發生於本年三月五日查梁君是日下午乘自用人力車回廣東道私寓當四時半左右已近其寓所忽遇携械綁匪二人阻止前進一匪並鳴槍示威其餘在汽車守候之綁匪即趁機架梁君上汽車以遁梁君暨其人力車夫似未予抵抗是時應槍聲而奔至之值崗警士僅注意於驕臥馬路上之人力車夫而未及注意駛走之汽車匪人遂得挾梁君駛過法界向南城角逃逸嗣後雖聞匪黨有一人來津因與梁君家族接洽贖票而被公安局捕獲然關於梁君暨綁匪至今杳無音息

(二) 本年五月五日有搶匪五六人內三人携械闖入馬克特內道三十九號蘇體仁君住宅搶奪手飾數件並架走蘇氏年僅五齡之孫兒一人查該匪等乃由蘇宅僕人某讓入該僕役似有同犯嫌疑惟不能獲得實據推測此案內情似為蘇氏與其族兄爭執家產之餘波該被綁之兒童旋因繳付贖金而恢復自由

(三) 本年九月六日本界仁記洋行李經理之姪李懷生君於午夜一時二十分回寓突被携械綁匪二人於董事道聚福里口架走查該匪始用汽車載李君駛過馬廠道然後徒步至八里台小村改乘守候之小舟駛往下游鄉村該村坐落津南約三十里關於此項綁匪行動本局於翌日即九月七日得報當即轉知公安局惜當時未荷迅行追緝迨至從事緝捕已感不及

據聞該匪等僱汽車守候聚福里時其形迹可疑已惹人注意惜該里口司閩人未即通報本處僅於事後申述無補事實嗣後未獲其他線索雖道路傳聞李君因其親族與綁匪接洽妥恰而被釋放然此項報告未能證實

(五)本處偵察綁案稍獲成效者祇有一起可述時值七月本界某住戶姪男在唐山乘人力車自其居所赴大學時在途被十數匪人架走事後匪黨來津圖向其親戚勒索贖款本處得報立事偵查旋於法租界捕獲匪黨十二人於日租界捕獲說票人某並抄得手槍十五枝子彈若干該票旋被其餘夥匪六人挾往北平此報告雖經轉達中國當局但以後結果如何未聞其詳

(六)携械搶案——本年搶案僅有五起比之一九三〇年之七起一九二九年之二十一一起一九二八年之三十七起見減由此可證邇來本界治安保障漸臻穩固年間搶案財產損失總計二、四七四元比較上年此項損失總數五、一九二元四角殊現縮減

(七)兇殺——案犯統計表兇殺項下列有二人係犯兇殺而被逮捕者然年間本租界內並未發現兇殺案情該被捕人之一係於一九三〇年一月二十五日在津埠犯兇殺案而於本年三月在滬濱被捕旋經轉送審訊判實罪名其二為一曾在法租界犯兇殺案而自首之俄人

(八)偷竊——本年失竊物品總值計五二、一二三·五元尋獲物品總值計三〇、七六〇·六元比之上年頗現增長緣本局規章關於押當舖舊貨鋪暨小手飾店亟應嚴格限制查各押當舖收受各種可疑偷竊物品依據營業執照條款應即陳報但本局對於違章當舖向無處罰規定小偷及不良僕役因此有押當舖偷竊物品之便利實為偷竊之媒介本處現決嚴行處罰收受偷竊物品人藉資遏止

(九)雜務——關於車輛行駛規則仍須嚴格督飭施行年間汽車行駛遇險計有七十九起比之上年計增二十九起強半係任意疾駛暨漠視警士指揮所致按現經修正之車輛交通規定凡車輛行駛至岔道口轉向須自左至右繞過值崗警士故各車每至路口須減低速度並無與逆行行駛車輛相值之可能惟漠視警士指揮者仍屢見不鮮務須從嚴處罰以儆效尤汽車業主且有視同時行駛馬路各種車輛汽車應有優先權者每遇前行車輛趨避稍遲故意前碰執此謬見之人雖居少數然於已往六閱月中此項報告之發現計有數起

(十)因撞車而致殞命者計有一起有一七齡小孩某在行駛之汽車前奔越馬路致被撞倒殞命該案經英國領事審訊同時有中國官廳派員參加審訊判明該案駛車人不負擾事責任

此外尚有二起其一因不遵警士指揮致肇危險該駛車人已處罰停止執照效用半年其二為醉後駛車已處罰停止駕駛執照效用一年其他四起除罰款外並於駕駛執照簽註案情

內。部。行。政。

(十一)本處低級警員工資業於年間改訂依循序升級爲標準各員應有之工資增加已獲批准施行現時人數與規定額數相埒新警士補充別無困難惟學識尙感落後耳

全處人員舉止良好十一月間鄰區發生事變本界爲防衛起見增添巡邏加設崗位藉固守望各員職務雖因之繁增然無不欣然從事殊堪嘉許

舊有罰款處分業已取消另設獎金制用示激勵其效用如何須俟明年報告

(十二)本處全部之改組暨警務執行之整理業已進行舊有職員因之稍有更動查巡務總管張君道宏於本年八月一日辭職本處另設較高之警務處副處長職缺以代之該缺自十一月一日起已聘李君漢元充任李君歷任津市公安局要職於警務研究有素與各局所主管人員交往有舊其能裨益本處勝任現職已著成績

年間有督察二人副督察一人辭職其遺缺已另委中國職員三人補充其二人已於八月間派往上海公共租界工部局中國警官班實習不久當返津視事所得實習報告成績頗優關於警長警正升級規定業經修正薪工標準從優釐訂現時制定缺額未全補實擬俟明年選擇得力警員升補用收激勵之效

(十三)脫逃一年間本處監守所脫逃罪犯二名該所防範欠妥之處業經改善此外並有罪犯一名在所中突然自縊查該犯係上海綁案之嫌疑犯留押所中等候移送歸案不期當看守人巡察其他監犯時潛行自盡各該案經事後續密審查判明值班看守警士未誤職責不擔任何處分

(十四)健康——一九三一年因病死亡警士祇二人全體健康狀況堪稱良好

(十五)建築——倫敦道新警務宿舍先後落成部分已於四月間暨十一月間分別占用其餘部分明年可望竣工該處舊有宿舍現已完全騰出

大北道派出所已經建設藉便巡邏海光寺區域

凡僱主不備宿處之門崗警士現皆住戈登道警務處分所惟該所房屋已呈險象不合衛生誠不適於住宿之用

(十六)本處改組施行伊始各級職員無不翕然襄贊督飭處務管理賴以井然鄙人藉此特表感忱

警務處處長愛斯孟格

TABLE "A" (甲表)

RETURN OF ARRESTS MADE IN CONNECTION WITH THE COMMISSION OF PETTY OFFENCES AND BREACHES OF REGULATIONS FROM 1ST JANUARY TO 31ST DECEMBER 1931.

一九三一年逮捕違犯規章人數統計

DESCRIPTION. 類別	January 一月	February 二月	March 三月	April 四月	May 五月	June 六月	July 七月	August 八月	September 九月	October 十月	November 十一月	December 十二月	Total 1931 一九三一年 總計	Total 1930 一九三〇年 總計
Beggars ..... 乞丐	18	24	54	47	30	29	22	11	20	13	6	3	277	226
Breach of Regulations, Police ..... 違犯警章	455	391	889	578	716	637	449	277	226	202	104	122	5046	3454
Breach of Regulations, Sanitary ..... 違犯衛生規定	79	37	8	20	17	13	11	5	1	6	4	4	205	202
Creating a Disturbance ..... 騷擾公安	198	237	175	150	188	178	178	102	167	127	115	110	1925	2106
Cruelty to Animals ..... 殘害牲畜	1	1	2			2	1	2		1	1	3	14	17
Drunk and Disorderly ..... 酗酒滋事	4	3	7	1	6	6	3	5	3	5	8	5	56	} 128
Drunk and Incapable ..... 酩酊大醉	1	2	2		9	3	3	4	2	3	7	4	40	
Miscellaneous ..... 雜項	21	36	31	45	51	27	39	53	18	27	13	8	369	441
Total ..... 總數	777	731	1168	841	1017	895	706	459	437	384	258	259	7932	6574

TABLE "B" (乙表)

RETURN OF ARRESTS MADE IN CONNECTION WITH THE COMMISSION OF OFFENCES DEFINED IN THE CRIMINAL CODE OF THE REPUBLIC OF CHINA FROM 1ST JANUARY TO 31ST DECEMBER 1931.

依據中華民國刑律規定一九三一年逮捕案犯統計

DESCRIPTION. 類別	January 一月	February 二月	March 三月	April 四月	May 五月	June 六月	July 七月	August 八月	September 九月	October 十月	November 十一月	December 十二月	Total 1931 一九三一年 總計	Total 1930 一九三〇年 總計
Armed Robbery 携械搶案													Nil 無	Nil 無
Assault (Grievous Hurt) 毆打 (重傷)			2	1					1				4	82
Assault (Simple Hurt) 毆打 (輕傷)	7	4	7	4	2	8	10	9	3	6	2	9	71	
Burglary (By Night) 深夜偷竊					3	1	3			4			11	2
Criminal House Trespass 非法侵入住宅	3	5	5	7	1	3	2	1	1	7	1	3	39	17
Criminal Misappropriation 侵蝕款項	1	1	1		1		2		6	2	1		15	
Culpable Homicide. 殺人兇犯													Nil	Nil
Extortion 詐取		3	4		1		1	2	2	2	2	2	19	11
Fraud and Cheating 欺騙	2	3		2	8	15	1	4	2	80	13	3	133	75
Furious Riding or Driving 任意疾駛		3	1		1	1		8	1				15	9
Gambling 賭博	7	25	24	19	18	14	3	10	1	11	9	3	149	266
Housebreaking (By Day) 白晝偷竊			3										3	Nil
Kidnapping 綁架	2		1	1	13		24		1	11			53	Nil
Murder 兇殺			1			1							2	14
Receiving Stolen Property 收受贓物	38	18	28	7	13	20	9	6	15	14	3	6	177	291
Robbery 強搶				1	2	2			1	16			22	34
Theft 偷竊	27	31	19	27	24	17	23	28	25	23	12	26	282	368
Theft, Larceny on The Bund 河壩小竊	6	3	11	7	15	8	10	3	9	2	6	2	82	99
Total 總計	93	96	107	76	102	90	93	71	68	178	49	54	1077	1268

# 一九三一年衛生報告

一九三一年界內市民健康狀況堪依兩期分述春夏秋三季爲第一期冬季爲第二期第一期間之市民健康紀錄甚佳雖氣管鬱熱暨聲管發炎爲冬春間普通病症然市民之患肺膜炎者甚少因預防注射之奏效傷寒症仍顯削減流行性感冒雖發現然病情皆屬輕微至疫症與霍亂竟未發現腸熱症與伏暑肚瀉因暑熱之不甚與蠅虫減少故患者比之往年較少幹狀微痢疾亦見減少惟水蟲痢疾之比例似現增多查本租界西北區與南區之止水坑面積因填土計畫之進行已縮減但瘧疾仍現增加趨勢在第二期間猩紅熱與流行性感冒皆成爲時令病症患水痘者亦現增多關於猩紅熱之流行尙有二特點頗堪註述即該熱症之發現乃在鄰區住戶避亂羣相遷入本界之前又患病者外國籍市民占其多數本年患流行性感冒人病後多數轉患耳疾

一九三一年本租界中國市民死亡數共計三二六人按死亡病由報告病氣管肺熱者占一五九人此中多數係肺癆無疑此外因婦女病症死亡者占四十人

警務人員衛生概況——警務處病院住院人數共五一〇人比之上年增十四人經該院診治人數共五三二人計警士三六六人門崗警士一一七人職員十一人夫役二人衛生處員六人印俄警員九人消防隊二十一人全年病床占用日數總計一七五二日合每人每年平均占用三·二一九日

給水——當給水總量完全取諸自流井時水質成分殊佳無微菌之混濁夏季水量不敷需要須兼用過濾河水補充其微菌浸入之可能隨時經縝密化驗並用氯養消毒法解除之

維多利亞醫院——本年入院人數共計一九〇人此數適與上年相同全年床位占用日數共一九二二日比一九三〇年計增一一〇日又光照共一四二次在一九三〇年爲一三四次查該病院地勢湫隘設備簡陋以之應付本界中外納稅人需要殊欠周備

隔離病院——一九三一年入院人數共計五十六人比之一九三〇年計增一倍尤以患猩紅熱暨白喉症者占多數計患猩紅熱者三十三人白喉症者十一人

產婦調養院——本年入院人數共五十五人比之上年計增十三人

溝管——界內髒水井概經按時檢查清除各井效用如前日法租界內牆子河之疏濬業已竣工本租界內該河之浚挖工程亦已開始特一區內之一段津市工務局已允照樣疏濬備嗣後該河水流能改爲單流水道則歷來牆子河之爲公益衛生障礙當可消除

天然冰塊——本租界內開鑿冰塊適當區域業已逐漸填平故取冰准照迄今未予頒發因此特請各購用天然冰塊用戶務須查明冰塊



之來源藉免食品因冰而致不潔

運載病人汽車——該車年間出賃共計一三〇次其他因馬路遇險或慈善駛用者未計次數但此病人汽車頹腐已甚不值重修新購之車輛至一九三二年二月間當可駛用惟為利便運載傳染病人尚須另購一病人汽車也

塚園、埋葬廣東道塚園靈柩計一具埋葬馬廠道塚園靈柩計四十八具火葬爐共用十三次  
牛乳房、本租界內無牛乳房之設立惟有分銷處津埠牛乳房共計有四十七處登記售賣牛乳僱用派送人計一〇七名地址

分列於次

法租界

一

日租界

一

意租界

一

特別三區

四

天津市

四〇

總計 四七

關於牛乳品質尚無責難情事

洗衣房、本租界有洗衣房十一處概經本處時加檢查違犯衛生規章者尚不多見其違犯人一經查實均照章處罰

一九三二年英租界中國人死亡統計

病由	男		女		病由	男		女	
	男	女	男	女		男	女	男	女
病由	男	女	病由	男	女	病由	男	女	
意外遇險	一		淹斃	一		腎病		一	女
中風	四	一	痢疾	二	三	大腸閉結	八	六	
煤氣薰斃	二		痢疾心病		一	瘋癱	五	三	
腹膜炎	一	一	血毒	一	三	女性病症		四〇	
肺膜炎腹膜炎	一		乳瘡		一	嘔血	二		
肺病	九	六	腦沖血	一		失血	二		
猩紅熱	一		產生		八	心疾		一	
老邁衰弱	六	二	敗血症	一		腎炎症		一	
痔瘡瀉血	一		肚病	二	五	驚風	一	一	
癩痢	二		自盡	二	三	肚瀉	六		八
疹子	一		腦系癆症	二		花流病	二		
臍症	三	二	疹子白喉	一					
總數	男一百七十四		女一百五十二			共三百二十六			

一九三二年英租界外國人死亡統計

病由	男	女
盲腸炎	二	
膀胱癱毒	一	
大腦毒瘤		一
瘰癧		一
脊骨破裂	一	
胃焦痛	一	
心弱	六	四
產後黃病		一
流行性感冒	二	
胸膜炎	一	
腹膜炎		一
肺炎	二	
發育過早		四
肺疽	一	
老邁衰弱		一
猩紅熱	三	一
神經病	一	
癆病	一	二
腸熱症	一	
懷思迷疴		一
總數	男三	女一七
	共四十	

收殮中國尸首

十九具

本年圈留後釋放之犬數

七十隻

圈留後殺除之數

二百九十五隻

總數

三百六十五隻

類似瘋犬

二隻

維多利亞醫院每月住院人數表

月份	病別			手術割治	總數
	內科	外科			
一月	五	一	三	九	一、九二二
二月	八	二	四	一四	二、三三
三月	六	〇	六	一二	一、四二
四月	四	二	七	一三	一、六
五月	四	一	七	一二	
六月	八	〇	五	一三	
七月	九	一	五	一五	
八月	〇	一	五	一六	
九月	〇	〇	一	一一	
十月	八	三	五	一六	
十一月	九	一	六	一六	
十二月	九	〇	四	一三	
總數	一、二〇	一、二	五八	一、九〇	

死亡人數

住院日數總計

按摩暨電氣治療

X光照

門診

產婦調養院住院人數

牀位占用日數共六四〇日

分娩  
察驗  
產後  
嬰兒  
小產

嬰兒死亡  
總數

四四  
三四  
三一  
三五  
四五  
四

隔離病院住院人數

牀位占用日數共一二〇七日

依國籍計

美 六  
法 三  
義 一  
瑞 二

印 二  
比 一  
呂宋 一  
共 五六

英 一五  
俄 一六  
中 一一  
希臘 四

澳 一  
德 三  
荷 一

依病別計  
猩紅熱  
白喉  
肺癆  
腮腺熱  
猩紅熱傳染  
尿道炎傳染  
瘰癧  
疹子  
天花  
死亡

三三  
一一  
一一  
一一  
一一  
一一  
二  
一一  
二  
四  
六

# 天津公學一九三一年報告

一九三一年六月本校學年考試及格發給畢業證書學生高級班計男生二十四人女生十八人共四十二人初級班男生四十六人女生二十九人共七十五人

本年考試及格成績優良得有獎勵證書學生中學部計男生三人女生四人共七人小學部高級班計男生三人女生二人共五人初級班男生七人女生四人共十一人

頒發證書獎品懇親會本擬於十月間舉行旋因東北事變國難陡臨而中止所有證書獎品即在本校禮堂頒發當時參與典禮者僅管理委員莊樂峯先生吳蓮伯先生鄭慈蔭先生德牧師英文學堂管理委員長瑞德樂君暨本校教職員等未邀請來賓

本年肄業本校學生總數共六百二十四人比較上年計增百分之二二·八共分二十一班計初級小學男生七班女生四班高級小學男生三班女生二班初級中學男生三班女生二班

一九三一年十二月三十一日本校學生分級列左

年 期	男 生	女 生	總 數
初 中	八三	四〇	一二三
高 小	九五	五九	一五四
初 小	二一五	一三二	三四七
總 數	三九三	二三一	六二四

## 近五年學生總數表

年 期	男 生	女 生	總 數
一九二七	二九	一七	四六
一九二八	一四八	七一	二一九
一九二九	二一一	一二六	三三七
一九三〇	三二八	一八〇	五〇八
一九三一	三九三	二三一	六二四

退學一年內學生因轉學或家族遷移離津而退學者計有男生三十九人女生二十人

健康——本年全校健康狀況良好雖間有身體違和偶爾缺課者然無遲久病假學生惟於四月間英租界一時有猩紅熱症流行現象本校幸免傳染關於校中衛生業經嚴加注意明年設備當更求完備

講堂——查球場道舊校舍地勢狹隘小學部高級班因之已於第一學期開始時遷入新校舍惟初級各班現時仍用舊址

列入二年級暨三年級班之男生人數於九月一日開學後始感過多每班須分成二組其添增分組之教授由另聘教員二人担任課本暨參考書籍——年來國學文體課本如經學書本均已停版祇得代以白話體課本惟本校對於國學仍事提倡故於規定課本外加授國學課程

關於普通參考書籍本校已備有中國百科全書二十四史暨其他科學歷史地理等書本藉查攷

儀器標本——物理試驗室已置有需要儀器備現時應用嗣後當相機隨時增添關於自然生理與衛生各科本校均置有精美模型暨標本

校舍——新校址之第二校舍已於十月間大致完竣其內部有講堂十三間教員室二間廁所二間衣帽室二間男校役室女校役室各一間所有本校小學初級各班擬於寒假期間即一九三二年二月間遷入此新校舍

本校並擬於一九三二年下半年添招新班屆時新建校舍當完全為各班占用更無餘地以分配辦公室文具室教員室接待室暨禮堂等因此舊校址校舍仍須暫時留用以俟其他校舍之落成

院牆——新校址四周圍牆業已於十一月間完成前後出入處配有鐵門用阻遊人闖入並壯觀瞻

體育——新校址設有網球場二箇排球場一處連帶設備除舊有之兩對籃球標柱外又添設新標柱一對專備女生練習之用

本校學生體育運動比賽業於五月間在新體育場舉行參加運動成績優良之學生本校均給予獎章此外各班比賽總分之優良者獲得管理委員暨代理校長捐助之獎品深資鼓勵此為本校創設以來第一次比賽成績尙稱滿意男女各生均頗感激激勵興趣是日蒞場參加人員合攝一影用誌紀念

教職員——本年因加授黨義並於暑假後添增班次舊有教職員外又添聘男教員四人女教員一人另僱書記一人管理中學部雜務現時男教員計有

鄭炳勛 龐文源

李鶴鳴

張家棟

于蘭圃

王恩霖

卓煒

趙象文

梁蔚彬

王成西

趙開泰

駱公權 郭文林

孫毓澤

王文光

馮嗣賢

樊樊圃

黃文明

張家順

步毓森

王恩華

胡九皋

等二十二

女教員計有

張冰 孫譚新銘 倉傳憲

穆瑪麗

胡巽修

華則

李淑媛

吳佩旒

孫家瑛

耿育淑

何學師

等十一人書記徐孝騫奚復新二人

校長嚴松章



TIENTSIN KUNG HSUEH.

天津公學

DEVELOPMENT ACCOUNT

建設項下

FOR YEAR ENDED 31st DECEMBER, 1931.

截至一九三一年十二月三十一日止

Budget Estimate.		Actual.		Tls.
預算		決算		兩
Tls.		Tls.		兩
兩		兩		兩
1,250	To Repairs to Installations (Old Building)	1,080.20	By Balance brought forward from 1930 ...	6,180.25
	修理暖汽設備(舊校舍)		一九三〇年度結存餘款	
500	To New Furniture .....	1,738.84	By Excess of Ordinary Income over	
	新置傢俱		Expenditure for Year 1931 .....	29,282.45
200	To Science Apparatus .....	1,052.16	一九三一年度收支相抵結存餘款	
	科學儀器			
1,300	To Reference Books, Maps, etc., .....	31.78		
	參考書籍等			
—	To Boundary Wall .....	7,999.76		
	院墻			
	To Balance carried forward .....	23,559.96		
	結餘移後			
		Tals 35,462.70		Tals 35,462.70
		兩		兩
			31/12/31. By Balance brought forward .....	Tals 23,559.96
			結餘接前	兩

SPECIAL GRANTS ACCOUNT.

特別建築費

	Tls.		Tls.
To 1930 Expenditure on Block II Building	1,883.14	By Grant for 1930 .....	30,000.00
一九三〇年支出第二校舍建築費		一九三〇年指撥特別建築費	
To 1931 " " " "	62,735.25	By Grant for 1931 .....	65,000.00
一九三一年 " " " " 同上		一九三一年指撥特別建築費	
To " " " " Installations	21,291.87		
一九三一年支出暖汽衛生暨電燈設備			
To Balance carried forward .....	9,089.74		
結餘移後			
	Tals 95,000.00		Tals 95,000.00
	兩		兩
		31/12/31. By Balance brought forward .....	Tals 9,089.74
		結餘接前	兩

TIENTSIN KUNG HSUEH.

天津公學

INCOME AND EXPENDITURE ACCOUNT

截至一九三一年十二月三十一日之收支統計

FOR YEAR ENDED 31st DECEMBER, 1931.

EXPENDITURE.

支出

INCOME.

收入

Budget Estimate.		Actual.	Budget Estimate.		Actual.
預算		決算	預算		決算
Tls.		Tls.	Tls.		Tls.
兩		兩	兩		兩
31,510	Pay, Superannuation & Bonus, Tuition Staff .....	31,858.14	54,270	Contribution from B.M.C. ....	54,270.00
	教職員薪金、年積金暨年終獎金			英工部局協款	
2,304	Pay & Bonus, Servants .....	2,205.00	14,870	Tuition Fees .....	15,135.97
	校役工資及年終獎金			學費	
1,000	Repairs and Maintenance .....	941.81	1,095	Rent of Ground .....	850.00
	修理暨保持費			校地租金	
170	Medical Attendance .....	77.50			
	醫藥費				
3,300	Fuel, Light and Water .....	2,078.13			
	煤炭電燈暨自來水				
1,450	Stationery and Printing .....	984.36			
	紙張暨印刷				
281	Insurance .....	237.15			
	保險				
168	Telephone .....	168.00			
	電話				
1,700	Miscellaneous .....	969.11			
	雜項				
1,000	Contingencies .....	322.42			
	臨時用途				
200	Text Books .....	53.76			
	課本				
300	Athletic Gear .....	241.66			
	體育用具				
—	Sinking Fund Provision .....	836.48			
	準備金儲存				
26,852	Balance, transferred to Development Account .....	29,282.45			
	結餘列入建設項下				
<u>\$70,235</u>		<u>Taels 70,255.97</u>	<u>\$70,235</u>		<u>Taels 70,255.97</u>
		<u>兩</u>			<u>兩</u>

TIENTSIN KUNG HSUEH.

天津公學

BALANCE SHEET AS AT 31st DECEMBER, 1931.

截至一九三一年十二月三十一日之結算單

LIABILITIES.

債務

	Tls.
Sundry Creditors .....	6,075.43
零星債務	
Deposits .....	2,552.20
學生存款	
Sinking Fund .....	1,776.02
準備金	
School and Hospital Fund .....	15,058.85
學校暨醫院公衆捐款	
Development Account .....	23,559.96
建設項下	
Special Grant Account .....	9,089.74
特別建築費	
General Balance .....	403,540.70
總結餘	

Tals 461,652.90  
兩

ASSETS.

資產

	Tls.
Land—Block I Lot 343—Mou 52.945 at \$4,000 per mou .....	211,780.00
地畝第一段第三百四十三號計五二. 九四五畝 每畝值四〇〇〇兩	
Buildings :	
校舍	
Block I .....	85,385.61
第一校舍	
Block II .....	85,910.26
第二校舍	
Servants Quarters .....	1,000.00
校役室	
Boundary Wall .....	7,999.76
院墻	
	180,295.63
Furniture .....	11,433.29
傢俱	
Reference Books .....	31.78
參考書籍	
Investments .....	2,000.00
投資項下	
Sundry Debtors .....	1,801.05
零星欠戶	
Books and Materials for sale to Pupils .....	372.90
預備售與學生之書籍文具	
B.M.C. Current Account .....	53,938.25
英工部局流水賬	

Tals 461,652.90  
兩

We have audited the Balance Sheet dated 31st December, 1931 as set forth above, and have obtained all the information and explanations we have required. We have verified the Investments. We are of the opinion that the Balance Sheet is properly drawn up so as to exhibit a true and correct view of the state of the Kung Hsueh's affairs according to the best of our information and the explanations given to us and as shewn by the books.

敝公司已將上列截至一九三一年十二月三十一日之結算單審核并得有一切聞料暨解釋其所列投資業經查核據敝公司所知並參照供給之說明暨簿冊所列註解該結算單之開列用以表示天津公學之正確財政狀況是係正當

THOMSON, & Co.,  
湯生公司  
Chartered Accountants  
Auditors.  
查賬稽核員

Tientsin, 21st January, 1932.  
天津一九三二年一月二十一日

BUDGET FOR 1932.

一九三二年預算

INCOME.  
收入

EXPENDITURE.  
支出

	Tael. 兩
Tuition Fees .....	18,692.00
學費	
Balance .....	36,438.74
結餘	
Tael. 55,130.74	
兩	

	Tael. 兩
TUITION STAFF:—	
Pay, Superannuation and Bonus .....	40,508.26
教職員薪金年積金暨年終獎金	
SERVANTS AND WATCHMEN:—	
Pay and Bonus .....	2,932.00
夫役工資暨年終獎金	
Repairs and Maintenance .....	1,000.00
修理暨保持費	
Medicine and Sanitation .....	1,170.00
醫藥暨衛生費	
Fuel, Light and Water .....	3,300.00
煤火燈水	
Stationery and Printing .....	1,450.00
紙張暨印刷	
Insurance .....	406.00
保險	
Telephone .....	168.00
電話	
Miscellaneous .....	1,700.00
雜項	
Sinking Fund .....	1,496.48
準備款額	
Contingencies .....	1,000.00
臨時用途	
Tael. 55,130.74	
兩	

CAPITAL EXPENDITURE.

購置支出

	Tael. 兩
Furniture and Additions .....	500.00
傢具暨添置	
Text Books .....	150.00
課本	
Science Apparatus, Models and Specimens	2,500.00
科學儀器模型暨標本	
Athletic Gear .....	1,000.00
體育用具	
Reference Books, Maps etc. ....	800.00
參考書籍圖畫等	
New Buildings:—	
新校址	
Block I. ....	1,900.00
第一校舍	
Block II. ....	3,010.00
第二校舍	
School Site, Filling and Excavating .....	2,800.00
校址填土暨挖掘費	
Tael. 12,660.00	
兩	

# 空地保管團報告

逕啓者茲特具函代保管團請求

貴局將一九三二年體育場協款五〇〇兩暨民園協款一五〇〇兩列入預算爲荷關於保管團一九三一年經營收支帳目暨一九三二年預算統計單均附陳於次藉資考證即希

查照此致

英工部局秘書長

空地保管團名譽秘書兼會計柏賚育

一九三二年二月廿日

計開

- (一) 體育場一九三二年收支預算單一紙
- (二) 民園一九三二年收支預算單一紙
- (三) 體育場一九三一年收支統計單一紙
- (四) 民園一九三一年收支統計單一紙

## 財政報告

茲為彙報一九三一年截至十二月三十一日止之財政統計暨一九三二年截至十二月三十一日止之預算謹將下列報告附陳察核本處記立賬目簿冊業經英國查賬公會湯生公司審核該公司證明書已附列統計結算單內  
一九三一年報告(各分處來往利息不計)經常收入預算總數為七九五、〇〇〇兩全年收入實數為八五四、〇七六兩實收超過預算計五九、〇七六兩其類別臚列於次

捐類	減收數	增收數
地畝捐	五六六兩	
房產捐		二、四五九兩
河壩收入		一三、五六八兩
執照捐		九、六五六兩
菜市		四二兩
戈登堂	三〇兩	
雜項收入(包括流水賬利息)		三八三兩
碼頭捐		三三、五六四兩
總計	五九六兩	五九、六七二兩
實增		五九、〇七六兩

查房產租值捐因空房退還捐數之縮減而顯增加各項執照捐比之預算俱現增收河壩收入因繫靠駁船之增多而增收五、〇〇〇兩備租船位租金之收入比之預算亦現增收八、五〇〇兩碼頭捐共增收三三、五六四兩詳碼頭捐征收員報告

### 總務經常支出

#### 總務管理

預算所列總務管理費用為六六八、八一兩本年實支之數為六三一、八九一兩比較預算計減支三六、九二八兩其一四、五五〇兩為管理費用養老金及醫院項下金鎊用途節減之數其二一、三九二兩為英文學堂金鎊用途節減之數緣預算所列金鎊滙兌價

爲每一銀兩折合—先令三便士嗣後銀價漸升故此項銀兩實支得以節減除本界警備團費用增支—、一〇〇兩外其餘各項均較預算所列減支

#### 警務處

該處本年實支費用比較預算計減二〇、四六〇兩其五、八〇〇兩爲額定金鎊用途因銀價上升之節減其一〇、七〇〇兩爲普通警務人員薪工暨該處經常費之減支其餘四、〇〇〇兩爲雜項費用減支與門崗警士僱用收入增加之結數

#### 消防隊

該隊各項費用比較預算所列計減支三、六六〇兩

#### 工程處

依預算所列工程處費用爲三〇七、六六〇兩其本年實支之數爲二七九、八一〇兩計減支二七、八五〇兩查高級職員薪水額定用金支付減支之數占一〇、一〇〇兩馬路項下減支占九、九〇〇兩花園項下減支占二、七五〇兩連同其他雜項之減支五、一〇〇兩湊成上述節減之數

#### 總務特別支出

橋梁馬路便道等

關於此項費用年間董事會核准追加預算七、二〇〇兩全年支出預算總數遂爲四五、九〇〇兩本年實支之數爲四五、一九二兩墻子河項下預算支出經費爲一〇、〇〇〇兩房產新建與加蓋項下比較預算計減支四、〇〇〇兩各項工程細目詳工程師報告

#### 天津公學

預算所列本年協濟該校款額計五四、二七〇兩特別建築費六五、〇〇〇兩共計一九三二年撥付一一九、二七〇兩

#### 局有地租找價暨局有地售價

本年局地並無售賣交易其地租我價收入計二、八四〇兩

#### 電務處

收入項下

預算所列售電收入爲六二五、二六一兩本年售電實收數爲六〇六、二〇三兩比較預算計減少一九、〇〇〇兩查售予用戶電碼

收入計減二二、八〇〇兩他項收入則增加三、八〇〇兩

支出項下

本年支出實數為四六五、四六二兩比較預算計增支一二、〇五〇兩其詳數列次

增 減

發電費用 一三、八〇〇兩

機件修理暨保持 一、四一六兩

經理暨管理項下 四、三七二兩

利息 一、〇四五兩

折舊 一、七二三兩

零星購置 一、四六八兩

陳列室 八四兩

總計 一七、九七四兩 五、九二四兩

實增支出 一二、〇五〇兩

煤價增高為發電費用增多之要因經理項下費用則因銀價上升而現縮減

購置支出

本年實支之數比較預算計減支五、七〇〇兩

水道處

收入項下

全年收入比較預算僅減少一九七兩無庸註述

支出項下

各項實支總計比預算計減三、六六〇兩

購置支出

實支之數比較預算計減支五、九〇〇兩



購置存儲

一九三一年此項收支兩抵結存數為六、五二三·九五兩與上年底結存款額一併計算實存八、四八三·四四兩

財政統計總結

查一九三一年四月十五日選舉人通過之預算計列

經常支出預算數

一、八三九、八九三兩

經常支出實數

一、七五六、六四〇兩

實支比較預算計減

八三、二五三兩

收入預算數

一、七一七、〇五〇兩

收入實數

一、七五八、二七八兩

實收比較預算計增

四一、二二八兩

特別支出預算數

二八六、八三〇兩

特別支出實數

二七七、六八六兩

實支比較預算計減

九、一四四兩

上列兩項支出預算總計超過收入預算總計合

四〇九、六七三兩

支出實數超過收入實數計

二七六、〇四八兩

比較預算所列收支兩抵不敷之數計減少

一三三、六二五兩

一九三二年預算

一九三二年預算業經各委員會先予詳加審覈並經董事會核准

會計處長韓聯書

Report  
of the  
British Municipal Council  
1931  
and  
Minutes  
of the  
Annual General Meeting  
1932.

Annual General Meeting of Electors  
OF THE  
British Municipal Area, Tientsin,

To be held in Gordon Hall on Wednesday, April 20, 1932,  
at 3.30 p.m.

—•••—  
A G E N D A .

1. To confirm the Minutes of the Annual General Meeting of Electors held on April 15, 1931.
2. To receive the Council's Report and to pass the Accounts for the year ended December 31, 1931.

*Note:*—Electors are earnestly requested to submit to the Secretary to the Council any questions which they may wish to ask concerning the Accounts at least three days before the date of the Meeting in order that a full answer or other explanation can be given.

3. To consider and, if approved, to pass the Budget as presented for the current year.
4. To propose and, if approved, to pass the following Motion with reference to the payment of Land Taxes and Rental Assessment Taxes for the year 1932:—

This Meeting of Electors of the British Municipal Area at Tientsin decides that the Land Taxes shall become due in the month of April and the Rental Assessment Taxes in the month of September, and hereby authorizes the incoming Council to demand payment of such Taxes during the above specified months.

5. To elect two Assessment Commissioners for the current year.
6. To consider any other business.
7. To elect the Council for the current year.

*Note:*—It would facilitate the business of the Meeting if Electors who intend to ask any question in connection with the above subject matter down for discussion, or on other Municipal matters, would give notice of such intention to the Secretary at least three days before the Meeting in order that a full answer or other explanation can be given.

# 天津英租界常年選舉人大會定於本年四月二十日星期三下午三時半在戈登堂舉行

## 會議日程

- (一) 證實一九三一年四月十五日常年選舉人大會會議記錄
- (二) 接受一九三一年董事會報告暨通過該年截至十二月三十一日止之全年賬目  
附註——選舉人對於該賬目如有質問務請至遲於大會期三日前函知工部局秘書長俾免臨時答覆有何遺漏或欠周詳之處
- (三) 審查董事會提出本年(一九三一年)預算如荷表示同意即請執行通過手續
- (四) 提出關於繳付本年地畝捐暨房產租值捐動議如荷贊成即請執行通過手續  
天津英租界選舉人在本會議決定地畝捐應於四月繳納房產租值捐應於九月繳納並就此授予新董事會以徵收上列  
四月九月各捐之權
- (五) 選舉本年估價委員二人
- (六) 考量其他事件
- (七) 選舉本年新董事會董事  
附註——為便利會議進行起見選舉人對於上列議題或其他市政事件如有質問意見務請至遲於大會期三日前通知秘書長俾免臨時答覆疏畧

British Municipal Council,  
TIENTSIN.

天津英國工部局



REPORT OF THE COUNCIL  
一九三一年董事會報告

FOR THE

Year ended December 31, 1931.

截至十二月三十一日止

AND

暨

BUDGET  
一九三二年預算

FOR THE

Year ending December 31, 1932.

截至十二月三十一日止

# INDEX.

---

	PAGE.
Accounts .....	78
Budget .....	112
By-laws .....	2
Bund Rent Office Report .....	51
Cemeteries Reports .....	71
Council's Report .....	1
Councils 1862—1931 .....	10
Electricity Department Report .....	26
Fees, Miscellaneous (Building, Bund, Licenses, Hospital etcetera) .....	3
Finance Report .....	75
Financial Statements .....	78
Fines Fund Account .....	38
Fire Brigade Report .....	41
Health Officers' Report .....	49
Hospitals Reports .....	46
Meteorological Returns .....	16
Mortality Returns .....	44/45
Parks and Gardens Report .....	21
Police Department Report .....	36
Public Works Department Report .....	13
Rental Assessment Tax .....	8
Sanitary Department Report .....	43
Taxes .....	3
Tientsin Grammar School Report .....	53
Tientsin Kung Hsueh Report .....	58
Trust for Open Spaces Report .....	64
Waterworks Department Report .....	31
Wharfage Dues Office Report .....	51

# BRITISH MUNICIPAL COUNCIL.

---

## REPORT FOR 1931.

The Council herein submits to the Electors the Annual Report on municipal matters, together with Financial Statements for the year ended December 31, 1931, and Estimates of Revenue and Expenditure for the year 1932.

The Council elected at the Thirteenth Annual General Meeting of Electors of the British Municipal Area held on April 15, 1931, consisted of:—

Messrs: A. Brearley,  
Chunta T. L. Chao,  
C. Cheng,  
Cheng Pin-zen,  
J. S. Chwang,  
Howard Payne,  
E. C. Peters,  
Sun Feng-tsao,  
J. C. Taylor,  
A. E. Tipper.

At a meeting of the Council held on April 22, 1931, Mr. A. E. Tipper was elected Chairman and Mr. J. S. Chwang Vice-Chairman, and the Council resolved itself into the following Committees:—

### **Staff, Finance and Hospital.**

Messrs: A. Brearley, P. Z. Cheng, J. S. Chwang, E. C. Peters and A. E. Tipper.

### **Watch.**

Messrs: P. Z. Cheng, J. S. Chwang, Howard Payne, F. T. Sun and A. E. Tipper.

### **Electricity.**

Messrs: C. T. L. Chao, C. Cheng, E. C. Peters and J. C. Taylor.

### **Water.**

Messrs: A. Brearley, C. T. L. Chao, C. Cheng and J. C. Taylor.

### **Works.**

Messrs: C. T. L. Chao, J. S. Chwang, Howard Payne, E. C. Peters and F. T. Sun. Co-opted: Major E. F. Tickell, M.C., R.E.

The Chairman of the Council is, *ex officio*, a member of all Committees.

In September Mr. C. K. Wang was co-opted on the Council to fill the vacancy occasioned by the resignation of Mr. F. T. Sun on the latter's transfer from the Port.

In October Mr. K. Y. Pao was co-opted on the Council to fill the vacancy occasioned by the resignation of Mr. P. Z. Cheng on account of ill-health.

In November Major Tickell resigned from the Works Committee on his departure for England and the Council co-opted Major G. McL. Ross, M.C., R.E., in his stead.

## BY-LAWS.

The following additional By-laws were promulgated by the Council during the year:—

### By-law XLIV.

**Water Wells.** No person shall sink or cause to be sunk any well in the British Municipal Area without a permit first obtained therefor from the Council.

Effective August 1, 1931.

### By-law V-A.

**Wayleave for Public Services.** (1) The Council may from time to time, if by them considered necessary, carry any water main or service pipe, pipe or conduit for the conveyance of electric light or power, telephone or telegraph wires or cables, through and across any of the public roads, doing as little damage as possible to private property; and if for completing any of the aforesaid works it be found necessary to carry such pipes or conduits into or through any inclosed or other private lands, the Council may, after giving fourteen days notice in writing of their intention to do so, carry the same into or through such private lands accordingly, provided always that the Council shall not be at liberty to do anything which in the view of the Land Assessment Commissioners, to whom appeal may be made, would depreciate the value of such private lands.

(2) The Council may from time to time send the requisite duly authorised workmen into such private property to effect such repairs, alterations, enlargements, or other improvements to the said pipes, conduits, cables or wires as they may deem necessary.

Effective December 8, 1931.



## RATES, TAXES, DUES AND FEES.

### LAND TAX.

At the rate of 1% on the assessed values of all land situated within the limits of the Concession, the Extension, and the Southern Extension, and all land in the Extra-mural Extension that has been filled for one complete calendar year. All other land situated in the Extra-mural Extension will be taxed at the rate of one quarter of one per cent ( $\frac{1}{4}\%$ ) on the assessed values.

### RENTAL ASSESSMENT TAX.

At the rate of 11% on the assessed annual rentals of buildings situated within the limits of the Concession, the Extension, the Southern Extension and on all filled land in the Extra-mural Extension.

### LAND TRANSFER REGISTRATION AND MORTGAGE NOTATION FEES.

The fee for the registration of a transfer of land in the Municipal Cadastral Register is one quarter of one per cent ( $\frac{1}{4}\%$ ) of the value of the land according to the Municipal Assessment, with a maximum of Tls. 100 and a minimum of Tls. 25, payable by the transferee.

The fee for the notation of a mortgage on land is Tls. 10 irrespective of the value of the property.

## MISCELLANEOUS FEES AND CHARGES.

### Advertising Signs and Posters.

The following are the regulations in regard to the erection of advertising signs and posting of advertisements in the British Municipal Area:—

1. No notice may be exhibited or poster affixed in any public place in the Municipal Area without a permit obtained from the Police Office.
2. In the case of hoardings intended to carry posters a permit must be obtained from the Public Works Department.
3. Samples of notices and posters must be shown at the Police Office, if required, when application for exhibit is made.
4. No notice or poster may be exhibited or affixed unless it bears the Police stamp, duly dated and numbered.
5. Any infringement of the above regulations will render the offender liable to a fine not exceeding \$200.00.
6. Nothing in these regulations is intended to apply to signboards of a business or industry, affixed to the place where such business or industry is carried on.

Security and fees at the discretion of the Council. The present fee is ₺0.05 per square foot per annum.

### Ambulance Service.

FOR THE USE OF THE MOTOR AMBULANCE:	With Foreigner in charge \$	With Chinese Attendant. \$
From anywhere within the British Municipal Area to any of the British Municipal Hospitals .....	6.00	4.00
From any Foreign Concession Area (other than British) to any of the British Municipal Hospitals .....	10.00	8.00
From anywhere within the British Municipal Area to a destination in any of the Foreign Concessions .....	10.00	8.00
From any Foreign Concession Area to a Hospital in any Foreign Concession Area (other than British) .....	12.00	10.00
From or to the Chinese City .....	15.00	12.00

NOTE:—Foreign Concession rates apply also to the 1st, 2nd and 3rd Special Areas and the Tung Chia Lou District.

**Boundary Stones:**

Cost of each concrete stone with initials .....	\$3.00
If placed in position on owner's land .....	\$3.50

**Building Permit Fees:****FOREIGN BUILDINGS:**

(a) For every building not exceeding 20,000 cubic feet .....	\$ 6.00
(b) For every additional 5,000 cubic feet or fraction thereof .....	\$ 1.50
(c) For alterations on plans already approved not involving any addition to the cubical extent thereof .....	\$ 1.50
(d) For alterations to existing buildings within the existing walls (fee otherwise to be charged in accordance with (a) and (b) .....	\$ 4.50
(e) If the plan should show a series of buildings of the same style, the fee will be computed for the first house according to the above rules, and for each other house half the rates will be charged, but no fee for a single series shall exceed .....	\$75.00
<i>N.B.</i> —No fee for a single building shall exceed .....	\$35.00

**CHINESE BUILDINGS:**

For dwelling houses, or rooms in hong:—

3 houses or under with outhouses belonging thereto .....	\$ 4.00
10 houses or under with outhouses belonging thereto .....	\$ 7.50
Every additional room or house .....	\$ 0.50
For other buildings .....	\$15.00
The fee for any one block of buildings shall not exceed .....	\$75.00

*NOTE:*—For the purpose of computing the above fees a Chinese house shall be taken as having a superficial ground floor area, exclusive of yard space, not exceeding 400 square feet.

**SANITARY INSTALLATION FEES:**

For passing plans:—

\$1.00 per fitting up to a maximum of .....

\$20.00

Fee for testing installation:—

First test .....

Free

Second and subsequent tests, \$5 per fitting up to a maximum of .....

\$100.00

**MISCELLANEOUS:**

Ceremonial arches .....	\$ 5.00
"    "    if to cross streets 25 ft. wide .....	\$50.00
Occupation of public roads for scaffolds, storage of building materials etcetera, per square yard per month .....	\$ 0.50

**Bund Mooring Fees.****STEAMERS:**

*Payable by the Owner or the Agent of the Steamer.*

Mooring Fees are charged at the rate of five candareens per ton on the net registered tonnage of all steamers that moor alongside the British Bund. This fee entitles a steamer to remain at the Bund for a period of three days (seventy-two hours from time of arrival) whereafter a further fee of Tls. 15 is charged for each additional period of twenty-four hours.

**LIGHTERS:**

*Payable by the Owner or the Agent of the Steamer.*

Mooring fees will be charged at the rate of Tls. 5 per hundred tons, or any portion of 100 tons, of cargo handled. Such fees are payable on the tonnage, weight or measurement, according to steamer's freight list.

*Payable by the Owner or the Agent of the Lighter.*

An additional charge of Tls. 7 will be made for each lighter each time such lighter moors alongside the British Bund, unless it is shifted from one Berth to another at the request of the Council.

**Bund Rent.**

*Payable by the firm to whom permit for berthing space is issued.*

Rent for cargo space on the Bund is charged for at the rate of five candareens per ton, weight or measurement, of cargo stored ex or for steamers and lighters at the British Bund.

**NOTE:**—This charge permits cargo for or from steamers to remain on the Bund for a period not exceeding seven days (Customs holidays are excepted). Cargo which has not been removed from the Bund within this prescribed period is liable to be impounded by the Council and stored at the risk and expense of the owner. Should the Council permit the cargo to lie on the Bund beyond the prescribed period, storage charges will be levied on such cargo at a daily rate per package or per picul, and such DAILY rate will approximate closely the MONTHLY rate charged by public godown proprietors in Tientsin.

#### Wharfage Dues.

At the rate of one per mille on the value of all goods passing over the British Bund.

#### Burial Fees and Grave Charges:

Cremation, including ordinary urn .....	\$50.00
Grave Space, including cement coping and all burial charges (exclusive of Clergyman's fee) .....	50.00
Grave Space, including cement coping and all burial charges (exclusive of Clergyman's fee) for non-Britons who are neither residents nor ratepayers of the British Municipal Area .....	75.00

#### Chauffeurs.

Testing Chauffeurs for license to drive .....	\$1.00
---	--------

#### Discs and Number Plates:

Ricksha, each .....	2.00
Cargo Cart, each .....	0.50
Dogs, each .....	0.10

#### Disinfection of Premises:

House disinfection, per room .....	\$3.00
------------------------------------	--------

#### Electricity.

The following are the charges for Electric energy supplied:—

##### *Flat Rate System.*

Lighting \$0.25 per unit.

Heating \$0.06 per unit on Special Circuit.

Cooking \$0.04 per unit on Special Circuit.

Separate meters are required for Lighting, Heating and Cooking.

The minimum charge is \$1.25 per month per meter installed.

##### *Maximum Demand System.*

The minimum period for which a consumer may adopt this system is one year.

One meter only is required on this system and heating and cooking appliances may therefore be connected to any wall-plug.

The charge will be made up in two parts, as follows:—

- (a) A fixed charge payable each month at the rate of \$9.00 for each 1000 watts of assessed lighting installed. The minimum fixed charge will be \$1.25 per month.
- (b) A unit charge, in addition to the fixed charge, for each unit of electricity used whether for Lighting, Heating, Cooking or any other purpose.

As is mentioned above, no special meters or separate wiring circuits will be required for Heating, Cooking, etcetera, under this system.

The unit charge will be as follows:—

- (1) \$0.10 per unit if electricity is used only for Lighting.
- (2) \$0.06 per unit for all electricity used, including Lighting, if Heating and/or Refrigerating appliances of not less than 1000 watts capacity or not less than 25% of the Lighting wattage (whichever is the greater) are in general use.
- (3) \$0.04 per unit for all electricity used, including Lighting and Heating, if electricity is exclusively used for Cooking.

##### *Power.*

The charges for Power will be \$0.06 per unit for demands up to 50 K.W., and \$0.04 per unit above 50 K.W.

Special arrangements are made for bulk supplies.

The Electrical Engineer will supply information to each consumer with regard to the application of the "Maximum Demand" system in his particular case, giving an assessment of the fixed charge for his installation.



**Hotels:—**

1st class establishments .....	per month	\$15.00
2nd " " .....	per month	10.00
3rd " " .....	per month	5.00

**Number Plates.**(See **DISCS AND NUMBER PLATES**)**Plans:**

Blue Prints of the British Municipal Area, each .....	\$5.00
---	--------

**Public Motor Cars.**

The following are the rates authorised by the British Municipal Council for the hire of public motor cars:—

**Large Car:—**

(Accommodation for over 5 passengers).

Minimum charge (not exceeding 20 minutes) .....	\$1.50
First 40 minutes .....	2.50
First hour .....	4.00
Every additional 20 minutes .....	1.00

**Small Car:—**

(Accommodation for 5 passengers).

Minimum charge (not exceeding 20 minutes) .....	\$1.00
First 40 minutes .....	2.00
First hour .....	3.00
Every additional half hour .....	1.00

Time counts from the hour for which the car is ordered to the hour at which the hirer leaves the car, plus time necessary for the car to return to the garage.

**Refuse Boxes:**

Municipal standard pattern—each .....	\$2.50
---------------------------------------	--------

**Ricksha Tariff.**

The following is the tariff for the hire of rickshas in the British Municipal Area:—

	<i>Silver.</i>
Ten Minutes or under .....	\$0.10
For each succeeding 10 minutes .....	0.10
One hour .....	\$0.50

*Two coolies:* Double fares.

The above Tariff to hold during daylight; at night and in bad weather the fares should be increased.

**Sheerlegs. Fees for Use of.**

Per lift .....	Tls. 2.50 per ton
----------------	-------------------

The minimum charge for the use of the sheerlegs is Tls. 20 for each lift.

The maximum weight that can be lifted is thirty tons.

**Survey Fees:**

	<i>Per mou.</i>
Ordinary survey .....	\$5.00
If buildings on land are required to be delineated .....	7.00

**Water.**

\$1.00 per thousand gallons as registered by meter.

A minimum charge of \$1.00 per month per consumer is made. In the event of a consumer having two or more meters installed in his premises, the consumption recorded by any one meter will count towards payment of the charge for the other meter or meters.

**Weighbridge.**

	<i>Big Money.</i>
<i>Cart Weighbridge fees.</i>	
per ton or portion of a ton .....	\$0.05
The minimum charge for the use of the Weighbridge is \$0.20 Big Money.	

## RENTAL ASSESSMENT TAXATION.

Ratepayers are hereby notified that the Municipal Assessors elected at the last Annual Meeting of Ratepayers have now completed their assessments for the current year of the annual rental of buildings situated on each cadastral lot.

A list of assessments can be viewed at the Municipal Offices at any time after May 31.

Ratepayers who may be dissatisfied with the Assessors' valuation of the annual rentals derivable are requested to give notice to the Secretary on or before June 30, in order that their protests may receive full consideration before the date of the issue of debit notes for Rental Assessment Tax.

Applications for reconsideration of assessed annual rentals will not be entertained if received later than June 30.

Ratepayers are reminded that payment of the full year's Rental Assessment Tax is due in the month of September of each year, and that if the tax still remains unpaid by September 30, a surtax of 10% of the amount due will be levied in accordance with the provisions of Municipal By-law XXXIX.

The Council will not consider any application for a refund of Rental Assessment Tax if the full taxes for the year on land and buildings have not been paid on or before their due dates, i.e. April 30 in respect of Land Tax and September 30 in respect of Rental Assessment Tax.

Refund, in special cases as set forth below, may be allowed, but it is to be distinctly understood that such refund is entirely at the discretion of the Council, whose decision is final.

### CONDITIONS GOVERNING A CLAIM FOR REFUND OF RENTAL ASSESSMENT TAX.

1. Refund of Rental Assessment Tax on the undernoted scale may be allowed at the discretion of the Council in respect of properties which have been unoccupied during the calendar year.

Unoccupied for	1 month	5% refund	
" "	2 months	10%	"
" "	3 "	15%	"
" "	4 "	20%	"
" "	5 "	25%	"
" "	6 "	30%	"
" "	7 "	35%	"
" "	8 "	40%	"
" "	9 "	50%	"
" "	10 "	60%	"
" "	11 "	70%	"
" "	12 "	80%	"

2. If a property is not "TO LET", it is deemed to be in occupation.
3. If a property contains any furniture or goods, it is deemed to be in occupation.
4. Refunds are allowed on monthly unoccupied periods from any date in a month until the same date of the following month, but Owners or their Agents MUST NOTIFY THE COUNCIL IMMEDIATELY ANY OF THEIR PREMISES ARE VACATED and continue to do so each month until they are once more occupied, when again immediate notice must be given. Failure to give such notice currently, with specific information as to the situation of such vacant premises on each lot, will invalidate any claim for a refund which may thereafter be preferred.
5. The first notice of premises being vacated must be made on a special form which can be obtained on application to the Chief Accountant. On this form the column headed "House Numbers" is meant to be used for the Owner's designation of the different premises situated on the Lot for which separate rents are charged.

For example, a Lot may contain:—

- (a) A block of houses let separately, each in its entirety.
- (b) A block of property consisting of shops, offices, living premises or flats, godowns in their entirety or sections, let separately.
- (c) A godown let out in sections.
- (d) A market place with shops, living premises and stalls, let separately.
- (e) A block of tenements, each room let separately.

6. It is only necessary for Owners or Agents to employ the special form when submitting their FIRST RETURN for a claim. This First Return must specify each of the separate premises on the Lot, with the monthly rental obtained from each and the gross rental derivable from the whole.
7. Owners or Agents when preferring subsequent claims should do so by letter and need only refer to their First Return. The Block No. and Lot No. of their property should however be stated. The Council's Officer in charge of "CLAIMS" will make the necessary notations on the First Return.
8. No claim will be recognised if the Full Land Tax and Full Rental Assessment Tax have not been paid by the 30th April and 30th September of each year, respectively.
9. All communications in respect of claims should be addressed as under:

**The Chief Accountant,  
British Municipal Council,  
Tientsin.**

*Claim for Refund of Rental Tax.*

10. A representative of the Council may at any time be sent to verify the particulars of any claim made. Claim or Claims wrongfully preferred will be invalidated.
11. Form of Certificate to be signed by the Owner or Agent—"I hereby certify that the particulars given in my Statement of Claim for Refund of Rental Assessment Taxation are, to the best of my knowledge and belief, true".

## BRITISH MUNICIPAL COUNCILS, 1862 TO 1918.

Year	Chairman	Hon. Treasurer	COUNCILLORS.
1862	E. Waller .....	J. Henderson .....	J. Hanna.
1863	E. Waller .....	W. M. Norton .....	J. Hanna.
1864	E. Waller .....	J. Livingstone .....	J. Hanna.
1865	J. Hanna .....	D. Eastwood .....	J. A. T. Meadows.
1866	J. A. T. Meadows	J. H. McClure .....	H. C. Maclean ... S. J. Morris.
1867	J. A. T. Meadows	J. Livingstone .....	J. Hanna, H. G. Howard.
1868	J. A. T. Meadows	J. Henderson .....	G. Hughes, J. Livingstone.
1869	J. A. T. Meadows	J. Hanna .....	J. Livingstone.
1870	{ J. A. T. Meadows J. Henderson .....	H. G. Howard .....	J. Hanna.
1871	J. A. T. Meadows	M. G. Moore .....	E. G. Beebe, A. C. Cordes.
1872	J. A. T. Meadows	M. G. Moore .....	H. Beveredge, A. C. Cordes, P. Kierulff.
1873	E. A. Solomon ...	J. Livingstone .....	J. A. T. Meadows, H. Beveredge, J. J. Hatch, M. G. Moore.
1874	E. A. Solomon ...	J. J. Hatch .....	W. Forbes, J. A. T. Meadows, M. G. Moore.
1875	{ J. A. T. Meadows M. G. Moore .....	J. J. Hatch .....	A. C. Cordes, W. Forbes, W. Jackson.
1876	M. G. Moore .....	A. C. Cordes .....	H. Beveredge, W. Gubbins, J. Henderson, W. Jackson, A. Macpherson
1877	J. Henderson .....	P. L. Laen .....	W. Gubbins, J. J. Hatch, A. D. Startseff.
1878	G. Detring .....	W. Gubbins .....	J. Henderson, P. L. Laen, Liao Too Sang.
1879	G. Detring .....	D. Ezekiel .....	W. Gubbins, W. Forbes, A. K. Kooznetseff, A. D. Startseff.
1880	G. Detring .....	D. Ezekiel .....	W. Forbes, W. Gubbins, A. D. Startseff.
1881	G. Detring .....	S. A. Hardoon .....	W. Forbes, W. Gubbins, A. D. Startseff.
1882	W. Gubbins .....	S. A. Hardoon .....	E. Farago, W. Forbes, H. E. Hobson, Colin Jamieson, A. D. Startseff.
1883	H. E. Hobson ...	F. de Bovis .....	E. Cousins, W. Forbes, A. D. Startseff.
1884	H. E. Hobson ...	F. de Bovis .....	E. Cousins, W. Forbes, J. Graham, A. K. Kooznetseff, A. D. Startseff.
1885	G. Detring .....	G. C. de St. Croix.	E. Cousins, W. Forbes, A. D. Startseff.
1886	G. Detring .....	W. W. Dickinson.	E. Cousins, W. Forbes, A. D. Startseff.
1887	G. Detring .....	W. W. Dickinson.	E. Cousins, W. H. Forbes, Dr. A. Irwin, A. D. Startseff.
1888	G. Detring .....	A. D. Startseff .....	E. Cousins, W. H. Forbes, R. Inglis, Dr. A. Irwin
1889	G. Detring .....	A. D. Startseff .....	E. Cousins, W. H. Forbes, R. Inglis, Dr. A. Irwin
1890	G. Detring .....	W. W. Dickinson.	E. Cousins, W. H. Forbes, A. D. Startseff.
1891	G. Detring .....	W. W. Dickinson.	E. Cousins, W. H. Forbes, A. D. Startseff.
1892	G. Detring .....	W. W. Dickinson.	E. Cousins, A. D. Startseff, J. Wilson.
1893	G. Detring .....	W. W. Dickinson.	R. A. Cousens, E. Cousins, J. Stewart, A. D. Startseff, J. Wilson.
1894	W. W. Dickinson.	R. A. Cousens	Dr. A. Irwin, W. Fisher, J. Stewart.
1895	{ W. W. Dickinson. E. Cousins .....	J. Wilson .....	W. Fisher, D. H. Mackintosh, J. Stewart.
1896	E. Cousins .....	J. M. Dickinson...	W. C. C. Anderson, E. Cousins, J. Stewart, Ross Thomson.
1897	{ E. Cousins .....	J. M. Dickinson...	W. Fisher, M. March, J. Stewart.
1898	{ W. W. Dickinson. J. M. Dickinson...	W. C. C. Anderson	W. Fisher, E. Heyl, C. H. Ross, J. Stewart.
1899	J. M. Dickinson...	E. B. Lees .....	W. C. C. Anderson, E. Cousins, J. Stewart, Ross Thomson
1900	{ J. M. Dickinson... E. Cousins .....	E. B. Lees .....	W. C. C. Anderson, E. Heyl, J. Stewart.
1901	E. Cousins .....	W. W. Dickinson.	W. W. Dickinson, W. Fisher, J. Stewart.
1902	W. Fisher .....	W. E. Southcott.	W. W. Dickinson, E. Heyl, D. H. Mackintosh, W. E. Southcott.
1903	{ W. Fisher .....	E. F. Mackay ...	A. Cumming, E. Heyl, W. E. Southcott.
1904	J. M. Dickinson...	W. A. Morling ...	J. Boyce-Kup, G. T. Edkins, E. Heyl, W. E. Southcott.
1905	J. M. Dickinson...	W. A. Morling ...	J. Boyce-Kup, G. T. Edkins, W. E. Southcott.
1906	J. M. Dickinson...	G. T. Edkins ...	J. Boyce-Kup, E. Heyl, C. R. Morling.
1907	{ J. M. Dickinson... W. E. Southcott...	W. M. Howell	J. Boyce-Kup, G. T. Edkins, C. R. Morling, W. E. Southcott, W. A. Morling.
1908	W. A. Morling ...	W. E. Southcott.	G. T. Edkins, C. R. Morling, G. W. Sheppard, Ross Thomson.
1909	W. A. Morling ...	W. E. Southcott.	C. R. Morling, G. W. Sheppard, Ross Thomson.
1910	W. A. Morling ...	W. E. Southcott.	D. MacHaffie, C. R. Morling, G. W. Sheppard, and Ross Thomson.
1911	W. A. Morling ...	W. E. Southcott.	E. W. Carter, G. W. Sheppard, C. L. Maxwell, and Ross Thomson.
1912	C. R. Morling ...	W. E. Southcott.	E. W. Carter, C. C. F. Cunningham, Ross Thomson and C. L. Maxwell.
1913	C. R. Morling ...	W. E. Southcott.	E. W. Carter, C. C. F. Cunningham, T. H. R. Shaw, and for a portion of the year, F. A. Kennedy.
1914	C. R. Morling ...	W. E. Southcott.	E. W. Carter, R. Ross Thomson, G. W. Sheppard and for a portion of the year C. C. F. Cunningham, and T. H. R. Shaw.
1915	{ G. W. Sheppard.. C. R. Morling ...	W. E. Southcott.	R. K. Douglas, R. Ross Thomson, and for a portion of the year, E. W. Carter.
1916	G. W. Sheppard..	E. W. Carter .....	R. K. Douglas, C. R. Morling, R. Ross Thomson, and for a portion of the year, R. G. Buchan.
1917	{ G. W. Sheppard.. E. W. Carter .....	E. W. Carter .....	R. K. Douglas, C. R. Morling, R. Ross Thomson, and for a portion of the year, R. G. Buchan, G. S. Knowles, W. W. G. Ross.
1918	E. W. Carter ...	R. G. Buchan ...	C. R. Morling, W. W. G. Ross, and for a portion of the year, G. S. Knowles and F. W. Maze.



## BRITISH MUNICIPAL EXTENSION COUNCILS, 1899 TO 1918.

Year	Chairman	Hon. Treasurer	Councillors
1899	J. M. Dickinson...	E. B. Lees .....	W. C. C. Anderson, E. Cousins, H. Schroeter, W. McLeish, J. Stewart, C. D. Tenney, Ross Thomson, Tsai Shou Chi.
1900	{ J. M. Dickinson... E. Cousins .....	{ E. B. Lees .....	W. C. C. Anderson, J. Droste, E. Heyl, W. McLeish, J. Stewart, C. D. Tenney, Tsai Shou Chi.
1901	E. Cousins .....	{ E. Heyl .....	C. Denby, W. W. Dickinson, J. Droste, W. Fisher, W. McLeish, C. Poulsen, J. Stewart, C. D. Tenney.
1902	W. Fisher .....	{ W. E. Southcott... E. F. Mackay ...	W. W. Dickinson, J. Droste, E. Heyl, D. H. Mackintosh, W. McLeish, C. Poulsen, W. E. Southcott, C. D. Tenney.
1903	{ W. Fisher .....	{ E. F. Mackay ...	G. Baur, A. Cumming, C. Denby, E. Heyl, A. Hide, W. A. Morling, J. H. Osborne, W. E. Southcott, C. D. Tenney.
1904	{ J. M. Dickinson... J. M. Dickinson...	{ W. A. Morling... W. A. Morling...	J. Boyce-Kup, C. Denby, G. T. Edkins, E. Heyl, J. H. Osborne, F. Sommer, W. E. Southcott, C. D. Tenney.
1905	J. M. Dickinson...	W. A. Morling...	J. Boyce-Kup, C. Denby, G. T. Edkins, A. Hide, W. M. Howell, F. Sommer, W. E. Southcott, C. D. Tenney.
1906	J. M. Dickinson...	{ G. T. Edkins .....	E. G. Adams, J. Boyce-Kup, E. Heyl, W. M. Howell, C. R. Morling, F. Sommer, H. D. Summers.
1907	{ J. M. Dickinson... W. E. Southcott...	{ W. M. Howell... W. M. Howell...	E. G. Adams, J. Boyce-Kup, G. T. Edkins, C. R. Morling, W. E. Southcott, F. Sommer, H. D. Summers, J. Stewart.
1908	W. A. Morling ...	W. E. Southcott...	E. G. Adams, G. T. Edkins, C. R. Morling, G. W. Sheppard, F. Sommer, H. D. Summers, James Stewart, Ross Thomson.
1909	W. A. Morling ...	W. E. Southcott...	E. G. Adams, J. R. Brazier, W. M. Howell, C. R. Morling, G. W. Sheppard, F. Sommer, Ross Thomson.
1910	W. A. Morling ...	W. E. Southcott...	A. S. Annand, W. A. Argent, Dr. R. Coltman, W. M. Howell, K. F. Melchers, Major Nathan, R.E., J. Travers Smith, P. S. Thornton, Jas. Watts, C.M.G.
1911	W. A. Morling ...	W. E. Southcott...	A. S. Annand, W. A. Argent, R. H. Chandless, W. M. Howell, K. F. Melchers, Major Nathan, R.E., J. Travers Smith.
1912	C. R. Morling ...	P. S. Thornton...	A. S. Annand, W. A. Argent, R. H. Chandless, K. H. Chun, W. M. Howell, K. F. Melchers, and W. I. Pottinger.
1913	C. R. Morling ...	P. S. Thornton...	A. S. Annand, W. A. Argent, R. H. Chandless, K. H. Chun, W. M. Howell, K. F. Melchers, and W. I. Pottinger.
1914	C. R. Morling ...	P. S. Thornton...	A. S. Annand, W. A. Argent, R. H. Chandless, K. H. Chun, W. M. Howell, K. F. Melchers, and W. I. Pottinger.
1915	{ G. W. Sheppard... C. R. Morling ...	P. S. Thornton...	W. A. Argent, K. H. Chun, I. F. Drysdale, R. M. Gatliff, W. M. Howell, D. B. Nye, and W. I. Pottinger.
1916	G. W. Sheppard...	P. S. Thornton...	W. A. Argent, K. H. Chun, I. F. Drysdale, R. M. Gatliff, W. M. Howell, C. S. Knowles, D. B. Nye, and F. R. Scott.
1917	{ G. W. Sheppard... E. W. Carter .....	{ P. S. Thornton... W. M. Howell ...	K. H. Chun, Rev. I. F. Drysdale, R. M. Gatliff, W. M. Howell, G. S. Knowles, D. B. Nye, F. R. Scott, and for a portion of the year, R. W. Hamlet, D. P. Ricketts, and A. H. Watts.
1918	E. W. Carter .....	{ W. M. Howell ... F. R. Scott .....	K. H. Chun, R. M. Gatliff, R. W. Hamlet, G. S. Knowles and D. P. Ricketts, and for a portion of the year, N. Leslie and Major W. S. Nathan, C.M.G., R.E.

**BRITISH MUNICIPAL COUNCILS, 1919 TO 1931.**  
(AMALGAMATED AREAS).

Year	Chairman	Vice-Chairman	Hon. Treasurer	Councillors
1919	E. W. Carter .....	F. R. Scott .....	R. G. Buchan ...K.	H. Chun, W. M. Howell, N. Leslie, F. W. Maze, Major W. S. Nathan, C.M.G., R.E. and Dr. D. B. Nye.
1920	E. W. Carter .....	W. M. Howell ...	R. G. Buchan ...K.	H. Chun, F. W. Maze, D. B. Nye, E. C. Peters, W. J. Warmsley and P. C. Young, C.B.E.
1921	Major W. S. Nathan, C.M.G., R.E. .... P. C. Young, C.B.E. ....	W. M. Howell ...	F. A. Fairchild ...M.	Boniface, K. H. Chun, A. C. Cornish, F. A. Kennedy, W. W. G. Ross, R. H. R. Wade, and for a portion of the year E. C. Peters.
1922	P. C. Young, C.B.E. ....	W. M. Howell ...	F. A. Fairchild ...R.	G. Buchan, K. H. Chun, A. C. Cornish, E. C. Peters, A. E. Tipper, R. H. R. Wade, and for a portion of the year E. W. Carter and H. A. Lucker.
1923	P. C. Young, C.B.E. ....	W. M. Howell ...	F. A. Fairchild ...E.	W. Carter, K. H. Chun, H. A. Lucker, E. C. Peters, A. E. Tipper, R. H. R. Wade, and for a portion of the year W. E. Leckie.
1924	P. C. Young, C.B.E. .... W. M. Howell ...	Vice-Chairman & Hon. Treasurer E. W. Carter ....		K. H. Chun, H. F. Dyott, H. A. Lucker, E. C. Peters, A. E. Tipper, James Turner and for a portion of the year H. Bailey, R. G. Buchan and E. J. Nathan.
1925	E. C. Peters .....	E. W. Carter ....		R. G. Buchan, K. H. Chun, W. M. Howell, H. A. Lucker, E. J. Nathan, Howard Payne and James Turner and for a portion of the year A. E. Tipper and P. C. Young, C.B.E.
1926	P. C. Young, C.B.E. ....	W. J. Warmsley...		G. H. Charleton, K. H. Chun, J. S. Chwang, H. A. Lucker, Howard Payne, E. C. Peters and James Turner, and for a portion of the year R. T. McDonnell and R. H. Rowlatt.
1927	P. C. Young, C.B.E. ....	E. C. Peters .....		K. H. Chun, S. M. Chung, J. S. Chwang, R. T. McDonnell, Howard Payne, James Turner and W. J. Warmsley and for a portion of the year A. E. Tipper.
1928	P. C. Young, C.B.E. ....	E. C. Peters .....		K. H. Chun, S. M. Chung, J. S. Chwang, R. T. McDonnell, Howard Payne, A. E. Tipper and W. J. Warmsley, and for a portion of the year C. D. Dixon, Z. S. Bien and A. Brearley.
1929	P. C. Young, C.B.E. ....	E. C. Peters .....		Z. S. Bien, A. Brearley, H. K. Chang, K. H. Chun, S. M. Chung, J. S. Chwang, Howard Payne and A. E. Tipper and for a portion of the year T. S. Young and J. C. Taylor.
1930	P. C. Young, C.B.E. ....	J. S. Chwang .....		Z. S. Bien, S. M. Chung, K. C. Hu, L. K. Liang, Howard Payne, E. C. Peters, J. C. Taylor and A. E. Tipper.
1931	A. E. Tipper .....	J. S. Chwang .....		A. Brearley, Chunta T. L. Chao, C. Cheng, Cheng Pin-zen, Howard Payne, E. C. Peters, Sun Feng-tsao and J. C. Taylor, and for a portion of the year C. K. Wang and K. Y. Pao.

## PUBLIC WORKS DEPARTMENT.

REPORT FOR 1931.

The policy of doing construction as well as maintenance work by direct labour instead of by contract has been adhered to during the year and has been further extended by carrying out the installation of heating and sanitary systems in some of our new buildings by our own staff. The results have been very satisfactory, as regards both workmanship and costs.

Heating and Sanitary Installations for the first block of the new Police Barracks in London Road were completed and the building occupied early in the year. The second block was completed and occupied near the end of the year. The third block had been carried up above the upper floor when it was necessary to suspend building operations owing to the incidence of cold weather.

The second block of the new Kung Hsueh Buildings was completed in the early Autumn.

Private buildings to the estimated value of ₹435,800 were erected in our Area during the year. This includes ₹136,700 worth of buildings for which permits were issued in 1930 but the construction of which was not carried out until 1931. ₹216,400 worth of buildings were under construction but not yet completed at the end of 1931.

Dredging of the Weitze Creek was completed in the Japanese and French Concessions and the work on the British Municipal Area Section put in hand during the year.

On road construction the half-widths of Elgin Avenue from Kung Hsueh Road to Bristow Road and from Meadows Road to Gordon Road were laid in K.M.A. paving brick on cement-concrete foundation. Parkes Road, from Davenport Road to Seymour Road, and Glasgow Road from York Road to London Road, were laid in asphaltic concrete on brick foundations.

The total length of roads laid was 0.93 miles and the total area 11,684 square yards.

Sewers were laid in public roads as follows:—

Glasgow Road, from York Road to Eastbourne Road.  
Glasgow Road, from Forfar Road to London Road.  
Singapore Road from Dumbarton Road to Glasgow Road.

All of the above were laid in 1'-6" × 1'-0" egg-shaped sewer, the total length laid being 0.32 miles.

Filling of the E.M.E. was continued and a total of 117,764 fong of silt delivered during the year. The total amount of filling yet to be done is about 362,000 fong so that, at the above rate of progress, it will require three years more to complete this work.

The returns from subsidiary revenue were very satisfactory, the total amount collected being ₹148,978.28 an increase of ₹7,216.79 over the preceding year.

### Bridges.

Ordinary repair and maintenance work was carried out on our two remaining wooden bridges, those at Lisum Road over the Weitze Creek and at Race Course Road over the Tung Chia Lou Creek, during the year.

### Bundings.

Minor repairs to the bunding were carried out. A small portion of the bunding, 118 feet in length, in front of the Waterworks Intake, yet remains as a wooden bunding. It will be necessary to replace this wooden construction with concrete bunding (thereby completing the whole length of our Bund-face in reinforced concrete) within the next few years, as it has, apparently, about outlived its useful life.

The surfaces of cargo spaces Nos. 7 and 8 were relaid in macadam during the year.

### Cemeteries.

Only a small amount of repairs and maintenance work was carried out at the cemeteries.

### Crematorium.

The crematorium was used 14 times during the year.

### Dykes (Filling).

Earth filling-dykes for parts of Ponds Nos. 10, 11 and 12 were built, the total amount of earth used in their construction being 4700 fong.

### Dykes (Flood Protection.)

The flood protection dykes were repaired where necessary, and maintained in good condition.

### Filling.

Filling work in the E.M.E. was resumed on 19th March and discontinued on 10th December. During this time a total of 117,764 fong of silt was delivered, distributed as follows:—

Pond No. 8 covering blocks 46, 49, 51, 52, 52A .....	54,324 fong.
Pond No. 11 " " 48, 65, 66 .....	40,672 "
Pond No. 12 " " 67, 68, 69, 70 .....	22,768 "
Total .....	117,764 "

The filling of Pond No. 8 has been completed. Pond No. 11 is now about 48% filled and Pond No. 12 about 19% filled.

### Latrines.

All public latrines were kept in repair and in a clean and sanitary condition throughout the year.

### Municipal Buildings.

Besides the Police Barracks and Kung Hsueh Buildings previously mentioned in this report, a temporary Police Post Building was put up at the junction of London Road and Derby Road, and New Stables at the New Works Yard and New Dog Kennels at London Road were erected.

### New Works Yard.

During the year 26,338 cubic feet of asphaltic concrete and 7,097 cubic feet of sheet asphalt were made in the yard. 116,933 cubic feet of limestone (rubble) was crushed to required sizes producing 39,726 cubic feet of 1½ inch stone, 36,792 cubic feet 1-inch stone and 54,133 cubic feet of ¾-inch and under.

Tests made on asphaltic concrete and sheet asphalt in the laboratory totalled 168.

### Plant and Tools.

The usual repairs on plant and tools and rolling-stock were carried out in our Workshops.

### Roads, Footpaths, Storm Water Drains.

#### Roads.

Total area of roads paved during the year was 11,684 square yards, making a length of 0.93 miles. During the past eight years (including 1931) we have laid a total of 360,253 square yards of road, making a total length of 20.36 miles.

The following were the roads constructed during 1931:—

#### In K.M.A. Paving Blocks on Reinforced Concrete Foundation.

Elgin Avenue (half-width) between Meadows Road and London Road ...	1,578 sq. yds.
Elgin Avenue (half-width) between Bristow Road and Kung Hsueh Road	2,437 " "

#### In Asphaltic Concrete on Brick Foundation.

Parkes Road between Seymour Road and Recreation Road .....	5,660 " "
Elgin Avenue at junction of Kung Hsueh and Bristow Roads .....	724 " "
Glasgow Road, from York Road to London Road .....	1,285 " "
Total .....	11,684 " "

#### Sewers.

The following sewers were laid during the year:—

Glasgow Road, from York Road to Eastbourne Road 1'-6"×1'-0" egg-shaped sewer .....	332 lineal ft.
Glasgow Road, from Forfar Road to London Road 1'-6"×1'-0" egg-shaped sewer .....	345 " "
Singapore Road, from Dumbarton Road to Glasgow Road 1'-6"×1'-0" egg-shaped sewer .....	1,021 " "
Total .....	1,698 " "

The total length of sewers of various sizes constructed during the past eight years (including 1931) was 40,516 lineal feet or 7.67 miles.

#### Curb and Drain Stones.

A total length of 8,578 feet of kerb and drain stones, all in reinforced concrete, was laid during the year.

BRITISH MUNICIPAL COUNCIL  
TIENTSIN  
PLAN OF E. M. E. FILLING  
1919 TO 1932

SCALE 1:5000

推廣界填土圖



NO 1  
第一

SPECIAL  
特別

AREA  
區





H. F. Barnes  
MUNICIPAL ENGINEER  
JANUARY 1932

DRAWING NO 1978



H MUNICIPAL COUNCIL  
TIENTSIN  
ROAD SURFACE COMPLETED  
IN 1931

九三一年修築馬路成績圖

- LEGEND
-  Asphaltic Concrete on One-Layer Brick Foundation  
一層磚路基上鋪瀝青混合土
  -  Asphaltic Concrete on Two-Layer Brick Foundation  
二層磚路基上鋪瀝青混合土
  -  Asphaltic Concrete on Three-Layer Brick Foundation  
三層磚路基上鋪瀝青混合土
  -  Paving Block on Reinforced Concrete Foundation  
鐵筋混合土路基上鋪缸磚



1500 2000 2500 3000 FEET.  
英寸等於六百英呎

H.F. Barnard  
MUNICIPAL ENGINEER  
JANUARY 1932  
DRAWING No 1979



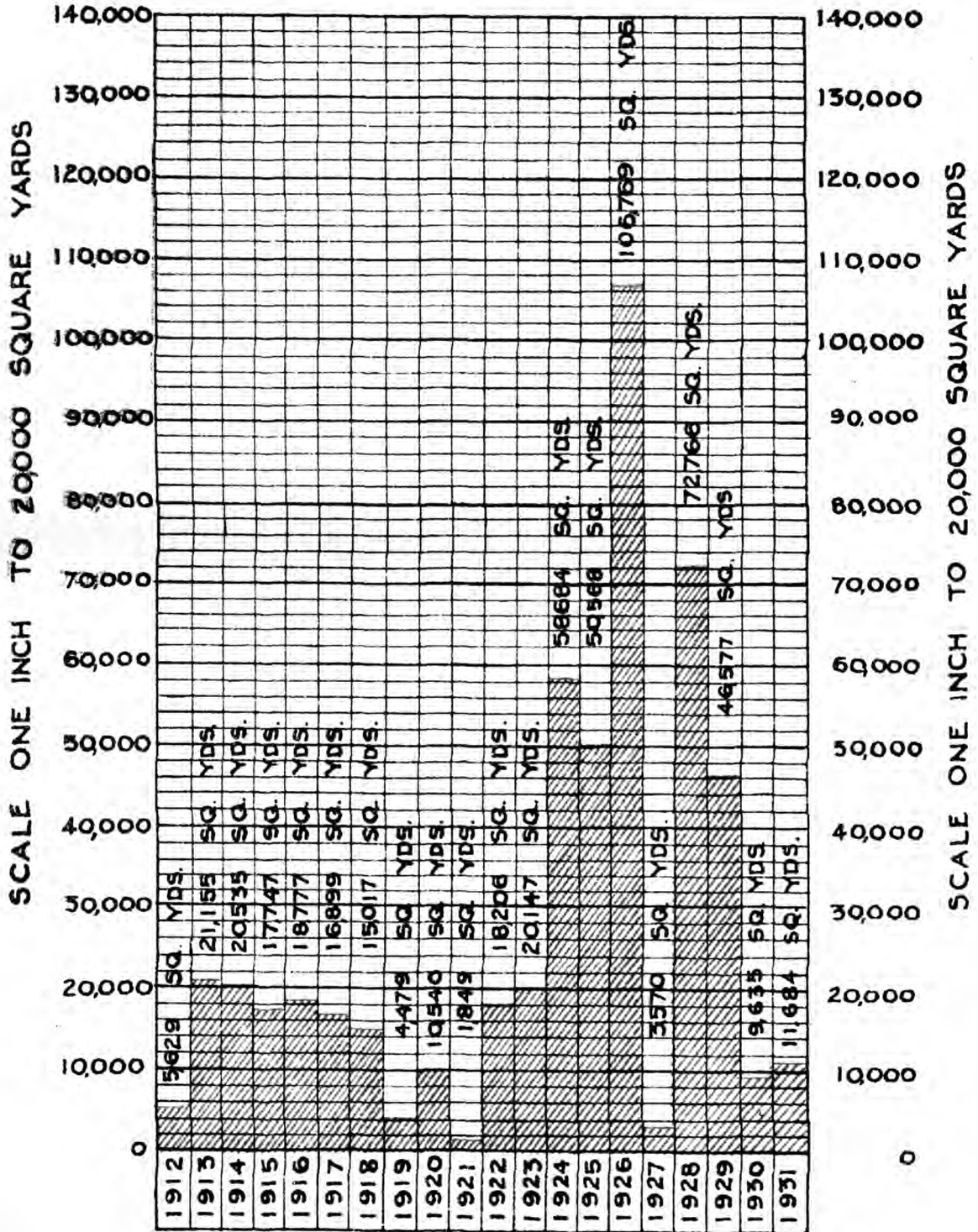


# BRITISH MUNICIPAL COUNCIL TIENTSIN

PUBLIC WORKS DEPARTMENT

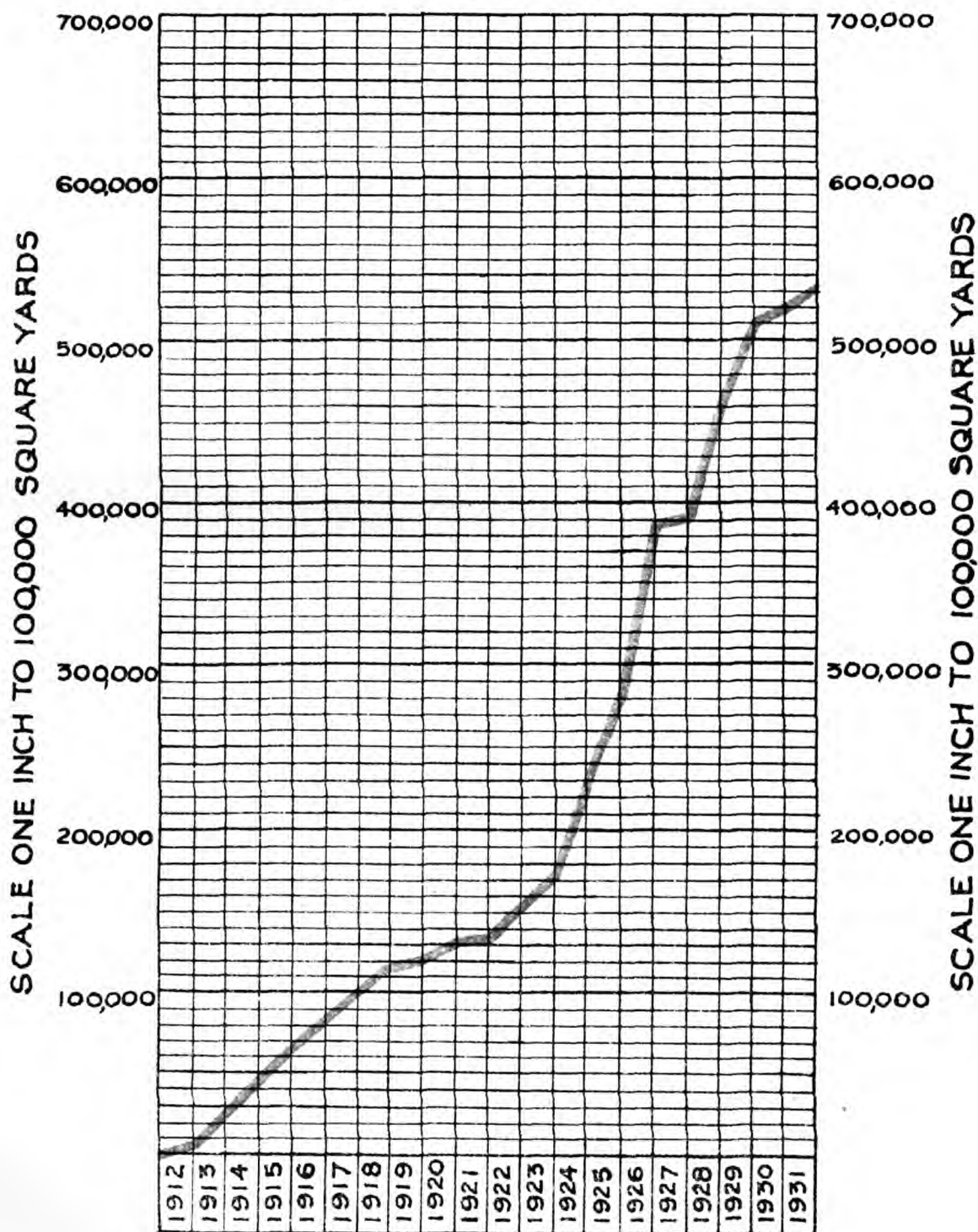
DIAGRAM OF PERMANENT ROAD SURFACES COMPLETED DURING LAST 20 YEARS (AREA IN SQUARE YARDS)

二十年内築成馬路圖表  
每年方碼數



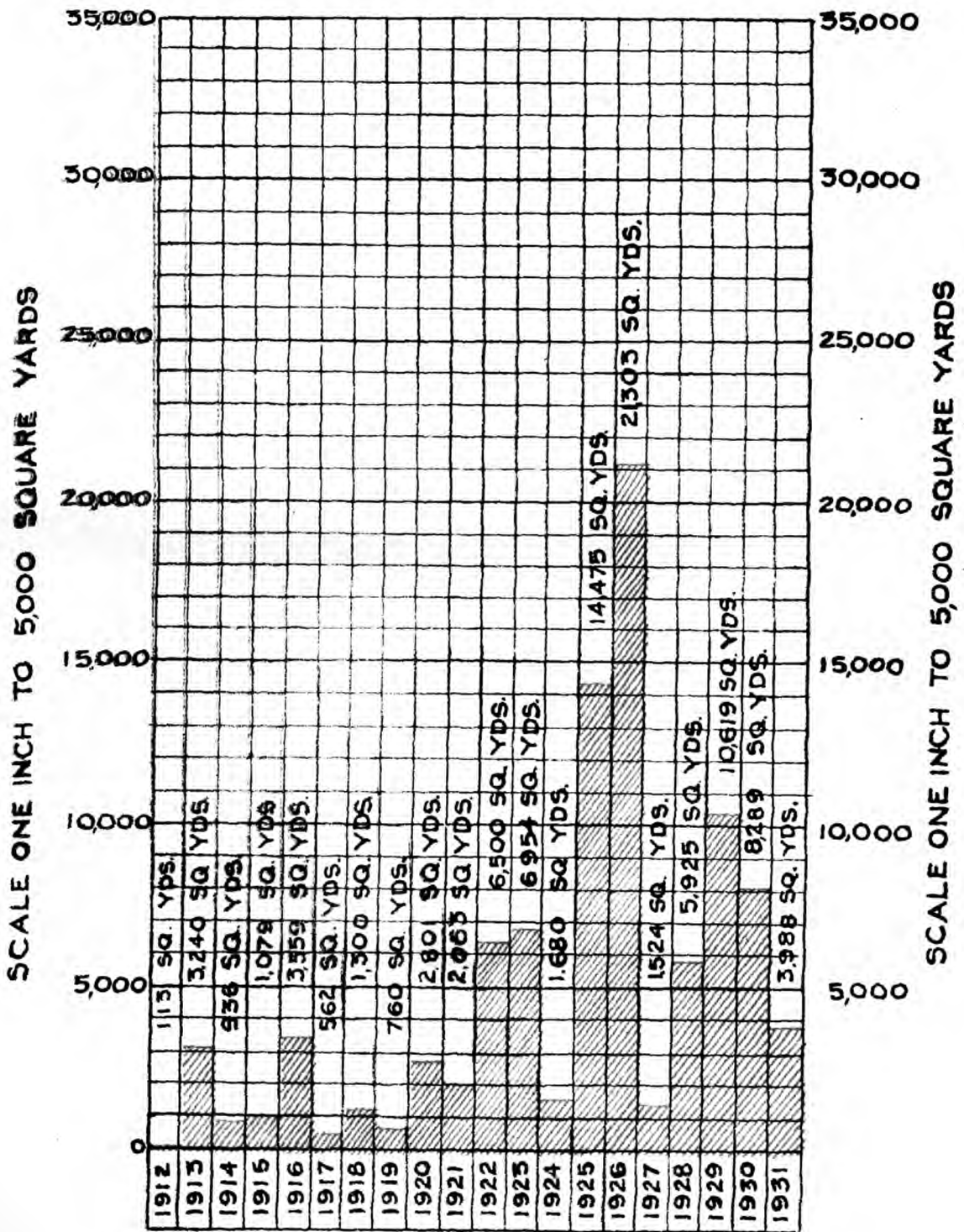
BRITISH MUNICIPAL COUNCIL TIENTSIN  
 PUBLIC WORKS DEPARTMENT  
 DIAGRAM OF PERMANENT ROAD SURFACES COMPLETED  
 DURING LAST 20 YEARS (AREA IN SQUARE YARDS)

二十年内築成馬路圖表  
 歷年總方碼數



BRITISH MUNICIPAL COUNCIL TIENTSIN  
 PUBLIC WORKS DEPARTMENT  
 DIAGRAM OF FOOTPATH COMPLETED  
 DURING LAST 20 YEARS (AREA IN SQUARE YARDS)

二十年内築成便道圖表  
 每年方碼數

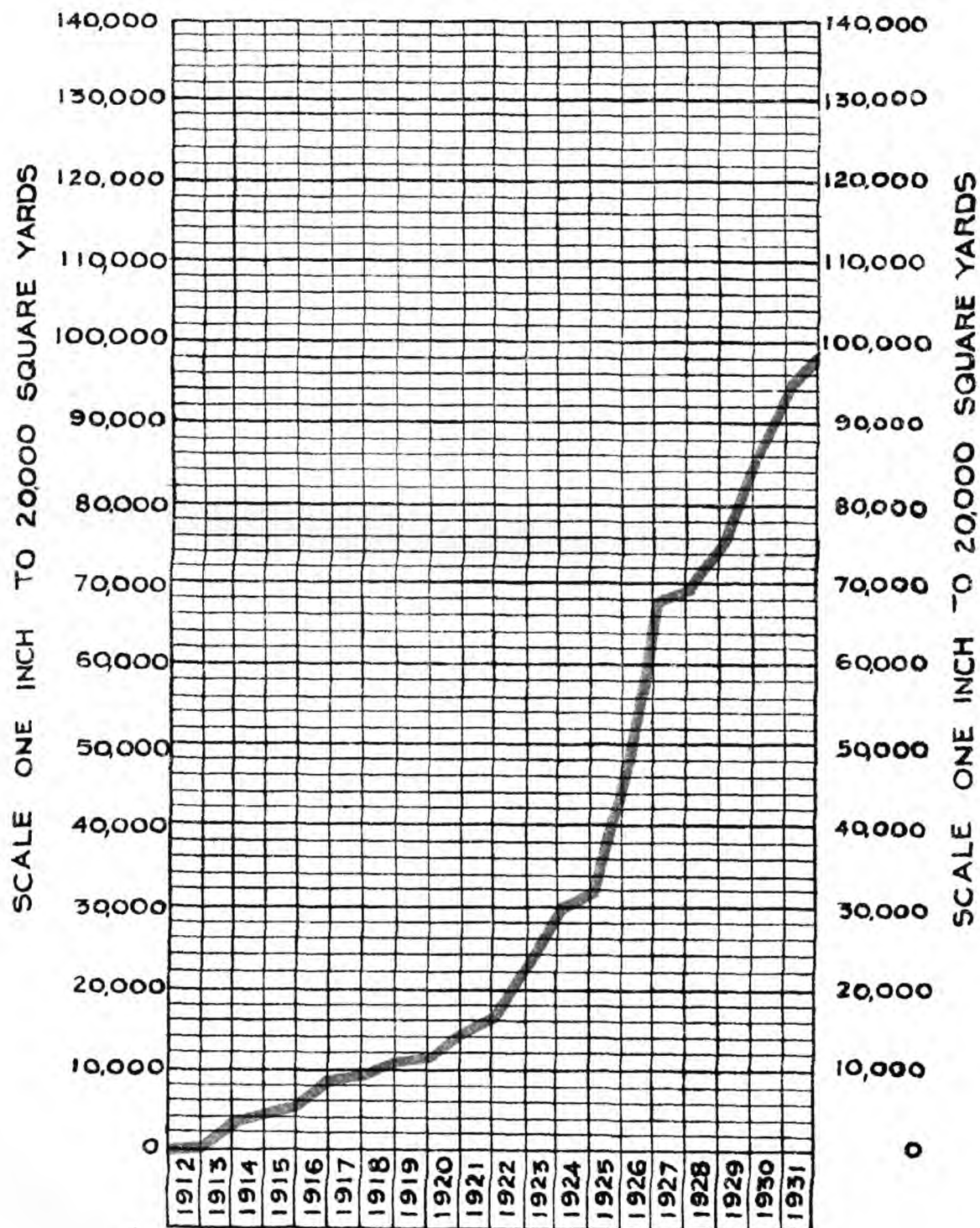


# BRITISH MUNICIPAL COUNCIL TIENTSIN

## PUBLIC WORKS DEPARTMENT

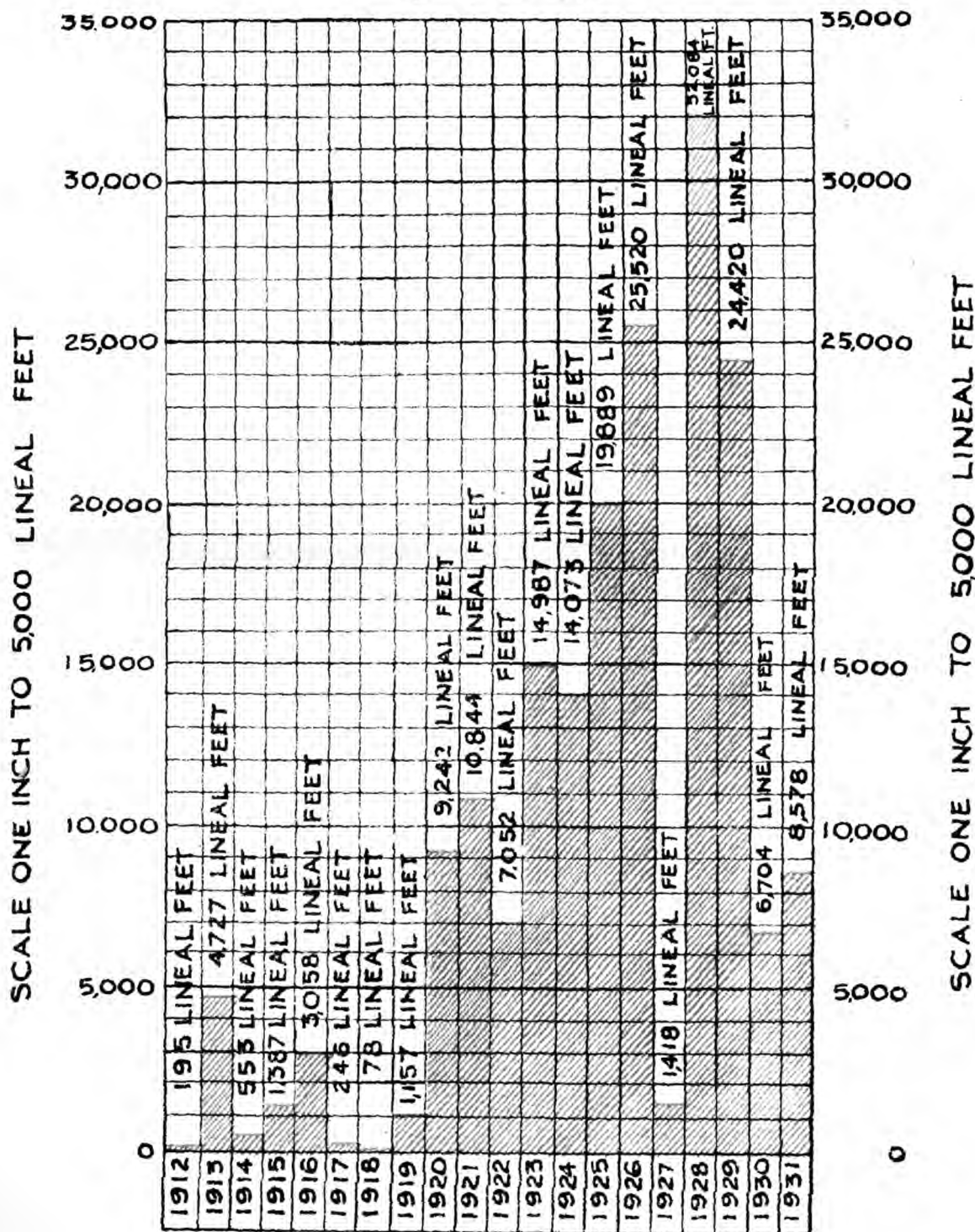
### DIAGRAM OF FOOTPATH COMPLETED DURING LAST 20 YEARS ( AREA IN SQUARE YARDS)

### 二十年内築成便道圖表 歷年總方碼數



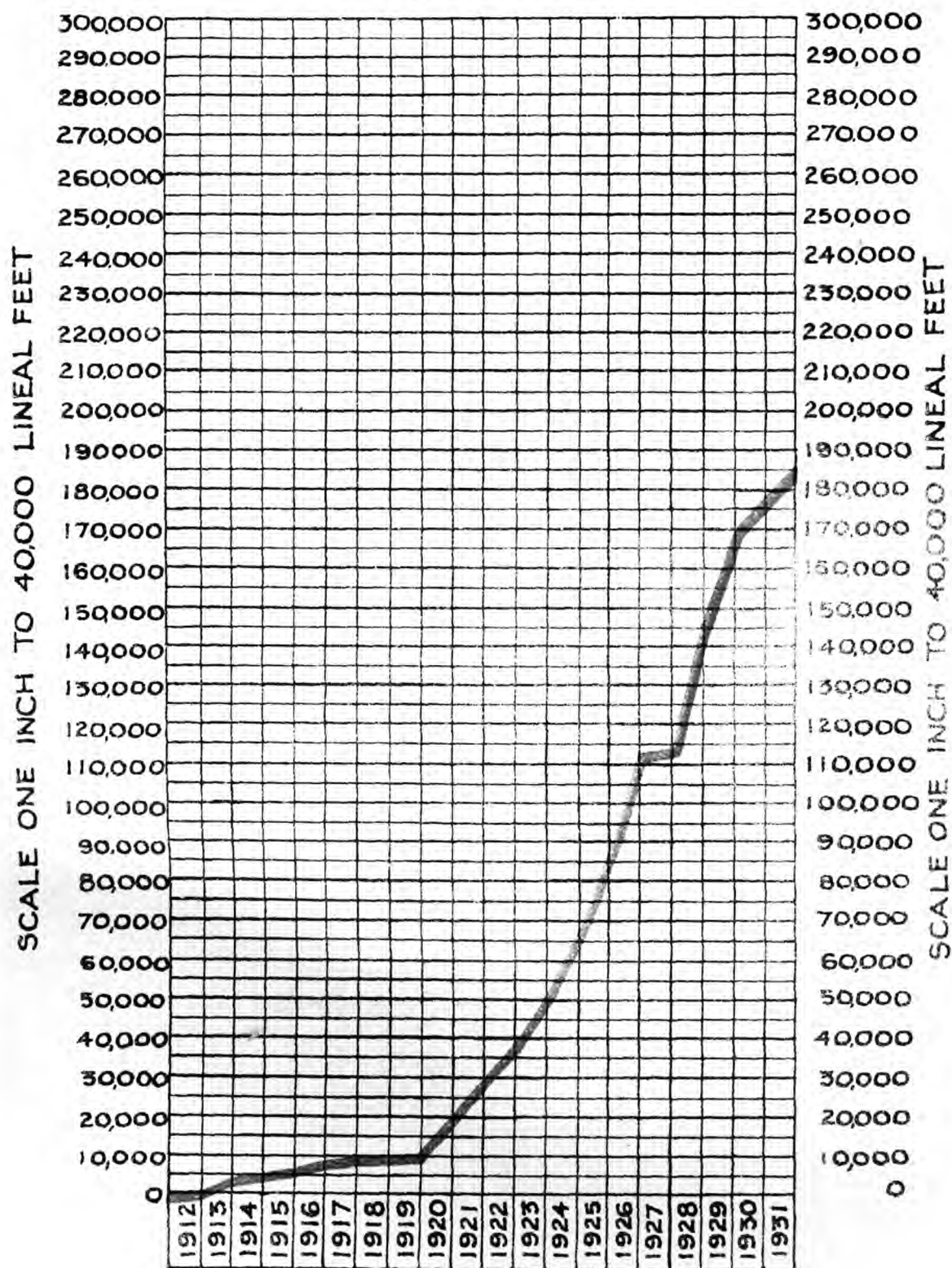
BRITISH MUNICIPAL COUNCIL TIENTSIN  
 PUBLIC WORKS DEPARTMENT  
 DIAGRAM OF CURB & DRAIN STONES COMPLETED  
 DURING LAST 20 YEARS (LENGTH IN LINEAL FEET)

二十年内築成路邊石圖表  
 每年尺數



BRITISH MUNICIPAL COUNCIL TIENTSIN  
 PUBLIC WORKS DEPARTMENT  
 DIAGRAM OF CURB & DRAIN STONES COMPLETED  
 DURING LAST 20 YEARS (LENGTH IN LINEAL FEET)

二十年内築成路邊石圖表  
 歷年總尺數

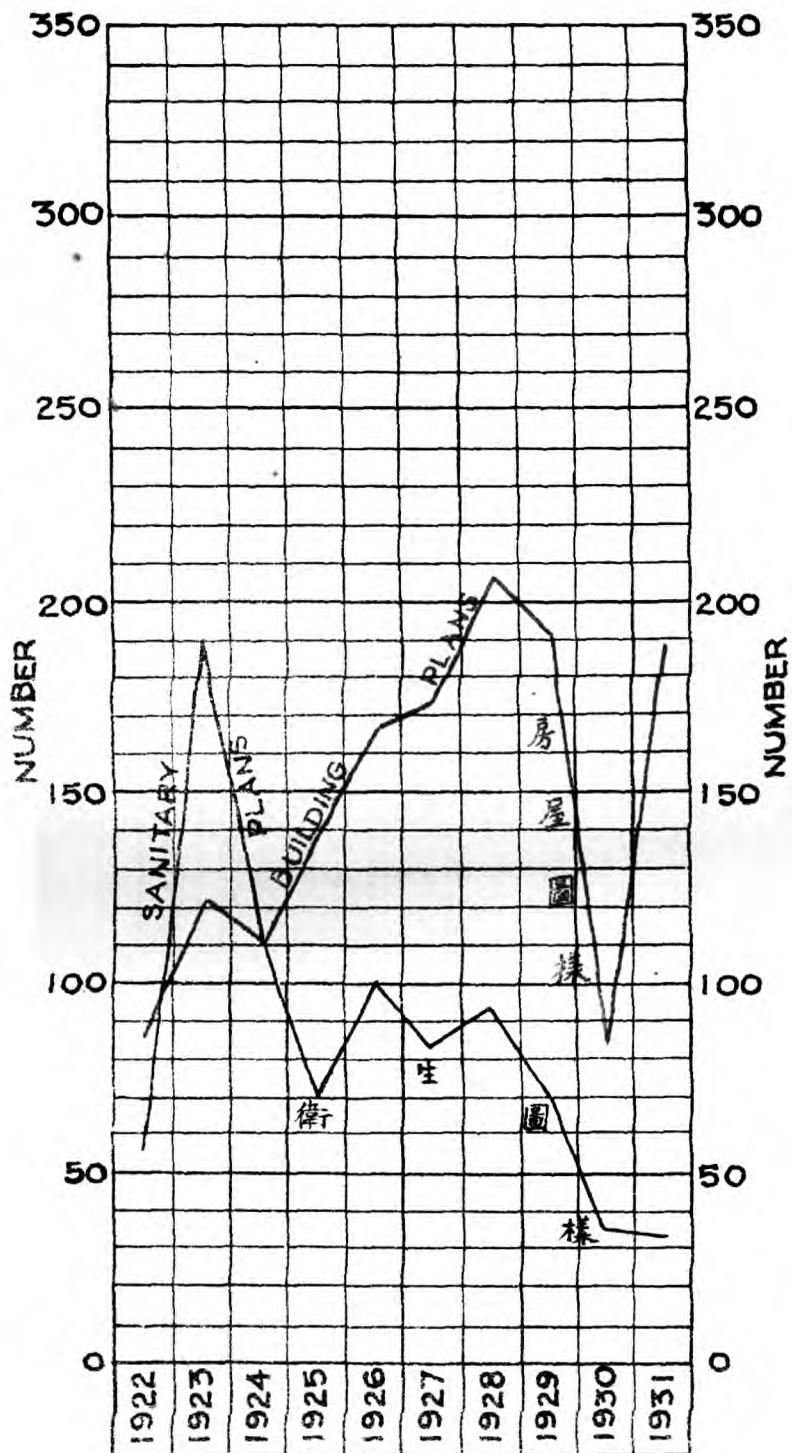


# BRITISH MUNICIPAL COUNCIL TIENTSIN

PUBLIC WORKS DEPARTMENT

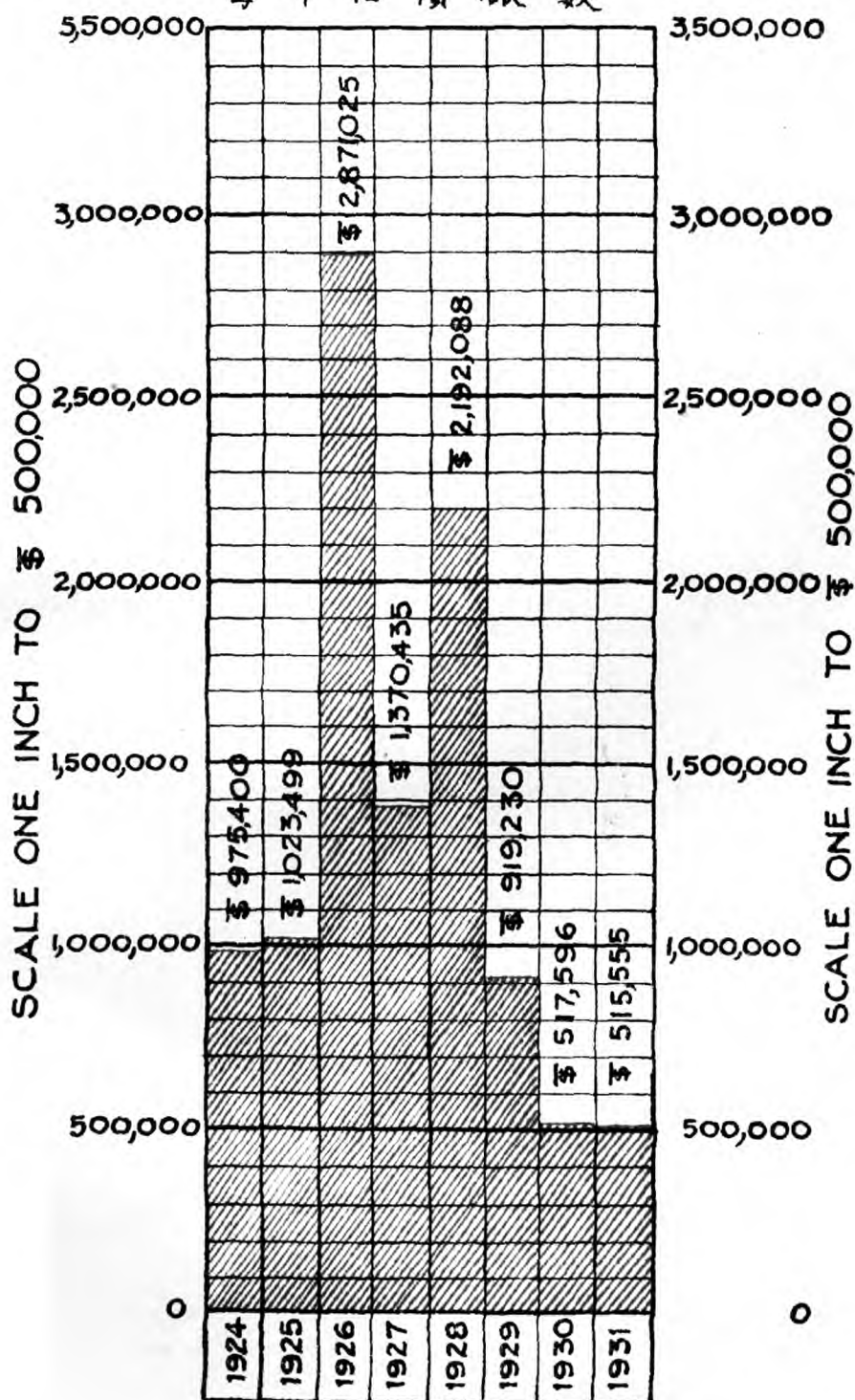
DIAGRAM SHOWING NUMBER OF PRIVATE BUILDING & SANITARY PLANS APPROVED ANNUALLY DURING LAST 10 YEARS

十年内本局批准房屋及衛生圖樣號數圖表



BRITISH MUNICIPAL COUNCIL TIENTSIN  
 PUBLIC WORKS DEPARTMENT  
 DIAGRAM SHOWING ESTIMATED COST OF PRIVATE  
 BUILDINGS BUILT DURING LAST 8 YEARS  
 (COST IN TAELS)

八年內本租界房屋建築估價圖表  
 每年估價銀數





**Footpaths.**

The total area of footpaths laid during the year was 3,988 square yards, 837 square yards being in cement concrete and 3,151 square yards in sheet asphalt.

**Storm Water Drains.**

Total length of storm water drains laid during the year was 3,580 lineal feet.

**Watering.**

1,088,400 gallons of water were used in street watering and cleansing throughout the year.

**Scavenging.**

The following refuse was collected and disposed of:—

House Refuse .....	13,774 fong.
Street Sweepings .....	1,721 "
Earth .....	109 "
Ashes .....	477 "
Stable Refuse .....	190 "
Mud (from drains) .....	227 "
Total .....	16,498 "

**Snow Removal.**

There were eight falls of snow during the year; the total amount of snow removed was 3,870 fong.

**Stables.**

The following shows the number of animals and plant as at 31st December, 1931:—

Mules .....	53
Carts (refuse) .....	29
Carts (gully) .....	17
Motor Lorries (including 2 steam trucks) .....	7
Motor Lorry trailers .....	4
Water Carts, iron, (horse drawn) .....	11
Water Carts (steam driven) .....	1
Carts for soil water .....	2
Horse Brooms .....	7
Harness sets .....	56

The following shows the changes in the stock of animals:—

	End of 1930.	Destroyed 1931.	Received 1931.	End of 1931.
Ponies .....	1	1	Nil	Nil
Mules .....	49	Nil	4	53

**Subsidiary Revenue Collection.**

Total amount of subsidiary revenue collected during the year was £148,978.28 which establishes a record for revenue obtained from this source. The amount was £7,216.79 over that obtained in 1930; £2,866.74 above those for 1929 and £13,467.70 over the returns for 1928.

**Street Signs.**

22 street signs were erected during the year.

**Sundry Works.**

Street pot gullies, with connections, laid .....	114
Boundary stones erected .....	109
Sanitary Installation tests .....	35
White Traffic lines painted .....	17,974 lineal ft.
Septic tanks emptied .....	737

**Weather.**

Meteorological records for the past 30 years (1902 to 1931) inclusive, as well as listed statistics and graphic charts for rainfall and temperature, are appended to this report.

**Staff.**

Mr. T. M. Love, Engineering Assistant, returned to duty on 11th January, 1931.

Mr. A. Caldwell, Clerk of Works, was permitted to resign from the service at the termination of his agreement on 31st December, 1931.

H. F. BARNES, B. Sc.; M.E.I.C.; M. Am. Soc. C.E.,  
Municipal Engineer.

## MAXIMUM AND MINIMUM TEMPERATURES, 1902 TO 1931.

	1902 Degrees.		1903 Degrees.		1904 Degrees.		1905 Degrees.		1906 Degrees.	
	Max.	Min.	Max.	Min.	Max.	Min.	Max.	Min.	Max.	Min.
January .....	43.0	13.0	48.0	10.0	41.0	8.0	46.0	14.0	39.0	5.0
February .....	53.0	17.0	60.0	16.0	50.0	16.0	42.0	12.0	50.0	8.0
March .....	70.0	25.0	59.0	28.0	69.0	26.0	60.0	23.0	77.0	21.0
April .....	82.0	41.0	82.0	44.0	77.0	35.0	77.0	35.0	82.0	48.0
May .....	96.0	50.0	95.0	54.0	89.0	51.0	98.0	50.0	93.0	57.0
June .....	98.0	66.0	98.0	62.0	102.0	68.0	102.0	59.0	105.0	69.0
July .....	113.0	69.0	100.0	73.0	98.0	71.0	96.0	71.0	96.0	66.0
August .....	96.0	68.0	102.0	73.0	91.0	71.0	96.0	68.0	98.0	71.0
September .....	89.0	53.0	84.0	59.0	86.0	53.0	89.0	57.0	91.0	62.0
October .....	81.0	51.0	77.0	37.0	75.0	39.0	80.0	33.0	77.0	47.0
November .....	67.0	25.0	62.0	21.0	60.0	24.0	66.0	26.0	60.0	19.0
December .....	47.0	16.0	46.0	17.0	48.0	8.0	51.0	15.0	55.0	12.0
For Year.....	113.0	13.0	102.0	10.0	102.0	8.0	102.0	12.0	105.0	5.0

	1907 Degrees.		1908 Degrees.		1909 Degrees.		1910 Degrees.		1911 Degrees.	
	Max.	Min.	Max.	Min.	Max.	Min.	Max.	Min.	Max.	Min.
January .....	48.0	17.0	41.0	4.0	45.0	2.0	49.0	3.0	41.0	-2.0
February .....	51.0	15.0	52.0	6.0	51.0	12.0	52.0	2.0	47.0	-4.0
March .....	66.0	28.0	70.0	16.0	69.0	15.0	69.0	17.0	64.0	25.0
April .....	82.0	42.0	87.0	32.0	87.0	28.0	87.0	28.0	90.0	33.0
May .....	98.0	59.0	98.0	45.0	107.0	41.0	97.0	40.0	92.0	44.0
June .....	104.0	60.0	100.0	58.0	96.0	55.0	101.0	53.0	94.0	55.0
July .....	104.0	62.0	104.0	66.0	105.0	64.0	103.0	64.0	96.0	64.0
August .....	98.0	60.0	103.0	61.0	94.0	65.0	93.0	66.0	96.0	66.0
September .....	90.0	50.0	86.0	52.0	89.0	50.0	88.0	48.0	90.0	57.0
October .....	84.0	40.0	78.0	37.0	84.0	32.0	80.0	40.0	73.0	36.0
November .....	66.0	15.0	60.0	21.0	69.0	17.0	69.0	14.0	64.0	8.0
December .....	46.0	12.0	49.0	10.0	49.0	7.0	43.0	6.0	43.0	9.0
For Year.....	104.0	12.0	104.0	4.0	107.0	2.0	103.0	2.0	96.0	-4.0

	1912 Degrees.		1913 Degrees.		1914 Degrees.		1915 Degrees.		1916 Degrees.	
	Max.	Min.	Max.	Min.	Max.	Min.	Max.	Min.	Max.	Min.
January .....	46.0	8.0	41.0	6.0	51.0	6.0	40.0	-4.0	52.0	8.0
February .....	54.0	10.0	53.0	8.0	58.0	2.0	53.0	2.0	53.0	14.0
March .....	67.0	20.0	74.0	13.0	69.0	18.0	73.0	17.0	73.0	16.0
April .....	85.0	29.0	82.0	35.0	91.0	28.0	76.0	31.0	80.0	27.0
May .....	94.0	46.0	93.0	47.0	97.0	49.0	94.0	44.0	101.0	43.0
June .....	100.0	60.0	99.0	56.0	104.0	48.0	100.0	55.0	104.0	51.0
July .....	100.0	61.0	103.0	66.0	101.0	64.0	100.0	63.0	101.0	67.0
August .....	98.0	65.0	101.0	56.0	99.0	64.0	98.0	65.0	94.0	57.0
September .....	83.0	52.0	89.0	53.0	92.0	51.0	91.0	50.0	89.0	49.0
October .....	80.0	35.0	89.0	35.0	85.0	38.0	83.0	31.0	80.0	33.0
November .....	60.0	18.0	68.0	16.0	60.0	24.0	72.0	20.0	70.0	18.0
December .....	42.0	4.0	48.0	2.0	47.0	9.0	54.0	13.0	54.0	-4.0
For Year.....	100.0	4.0	103.0	2.0	104.0	2.0	100.0	-4.0	104.0	-4.0

# BRITISH MUNICIPAL COUNCIL

TIENTSIN

PUBLIC WORKS DEPARTMENT

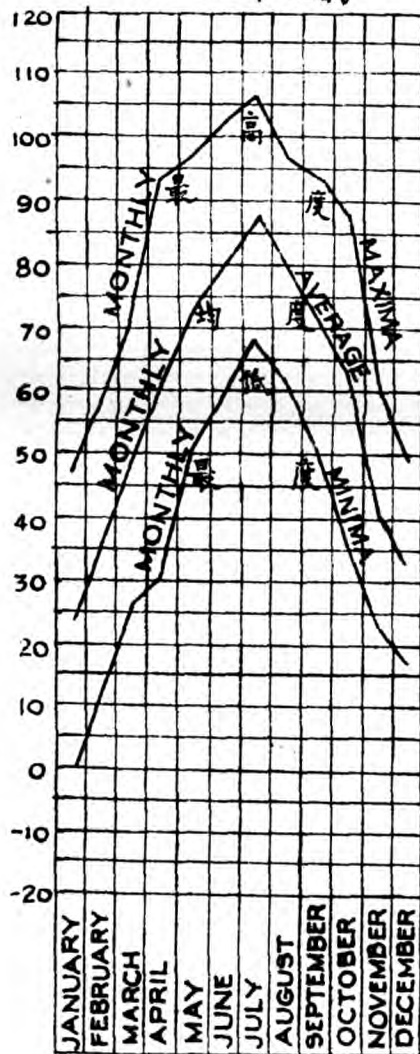
最高與最低溫度圖表

DIAGRAM OF MAXIMUM & MINIMUM

TEMPERATURES

DURING THE YEAR  
1930

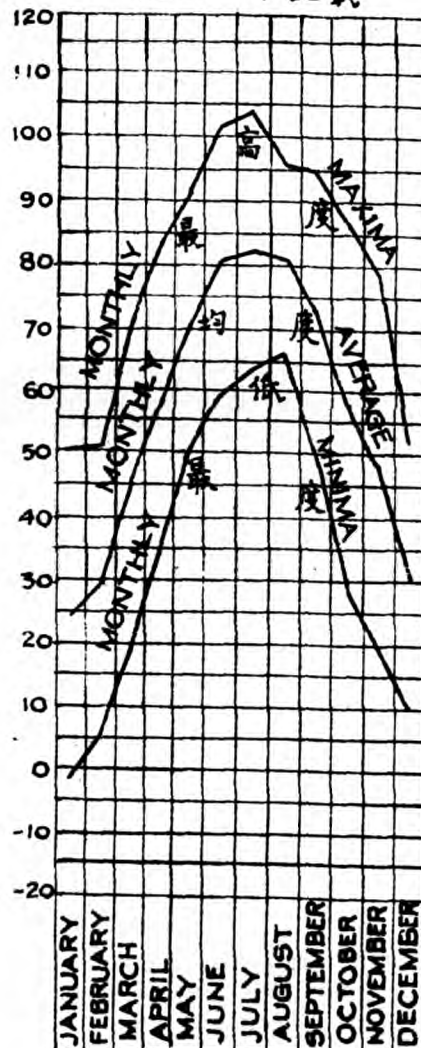
一九三〇年記載



一月 二月 三月 四月 五月 六月 七月 八月 九月 十月 十一月 十二月

DURING THE YEAR  
1931

一九三一年記載



一月 二月 三月 四月 五月 六月 七月 八月 九月 十月 十一月 十二月

# BRITISH MUNICIPAL COUNCIL

TIENTSIN

PUBLIC WORKS DEPARTMENT

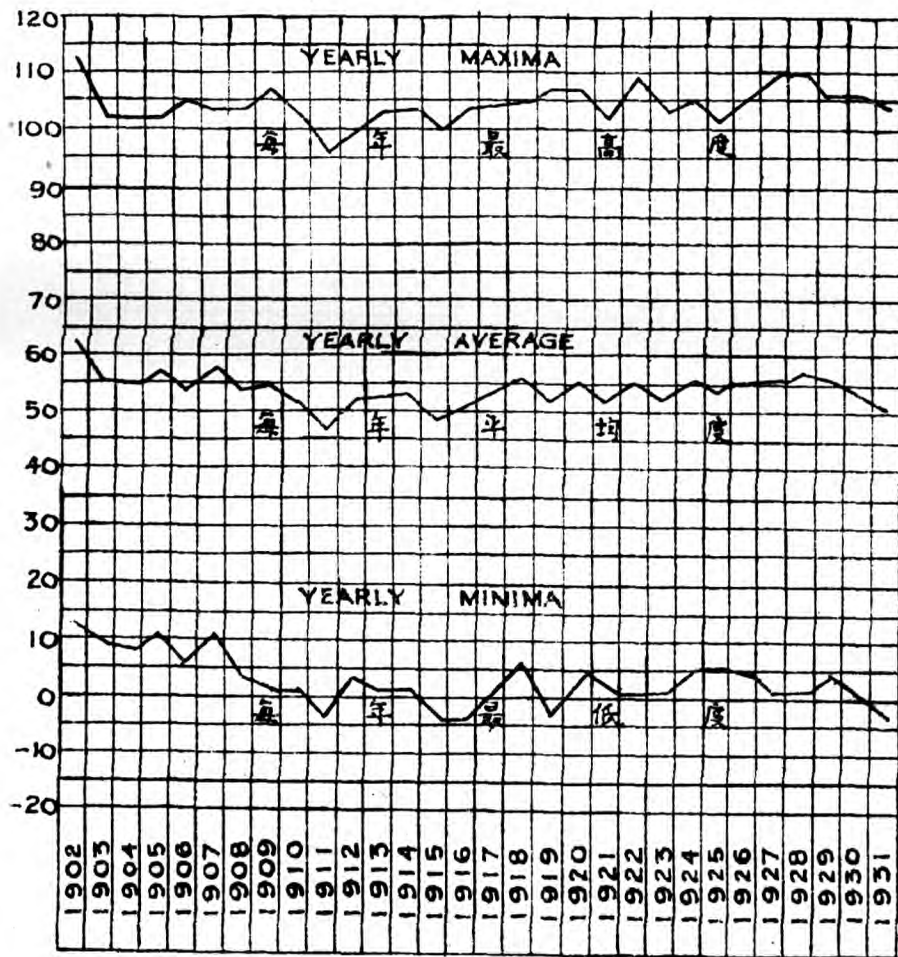
最高與最低溫度圖表

DIAGRAM OF MAXIMUM & MINIMUM

TEMPERATURES

DURING LAST 30 YEARS

最近三十年記載



# BRITISH MUNICIPAL COUNCIL

TIENTSIN

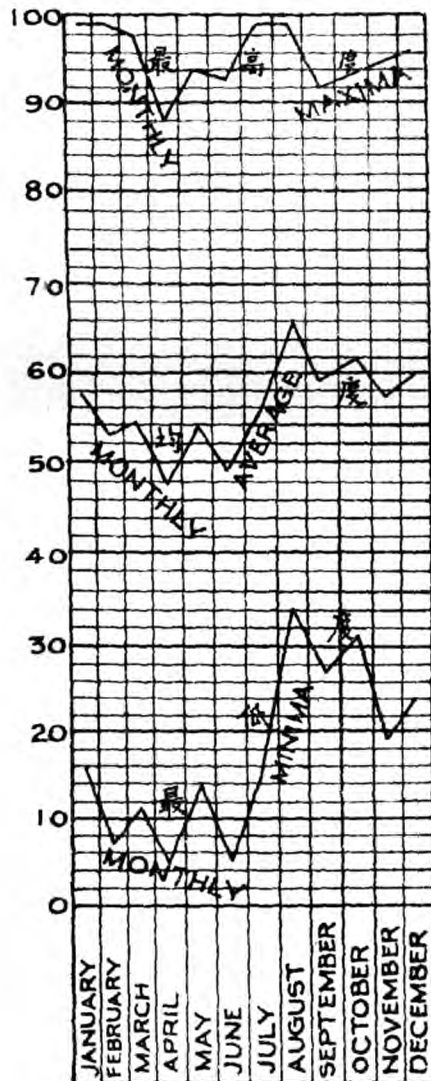
PUBLIC WORKS DEPARTMENT

最高與最低空氣濕度比較圖表

DIAGRAM OF MAXIMUM & MINIMUM  
RELATIVE HUMIDITY

DURING THE YEAR  
1930

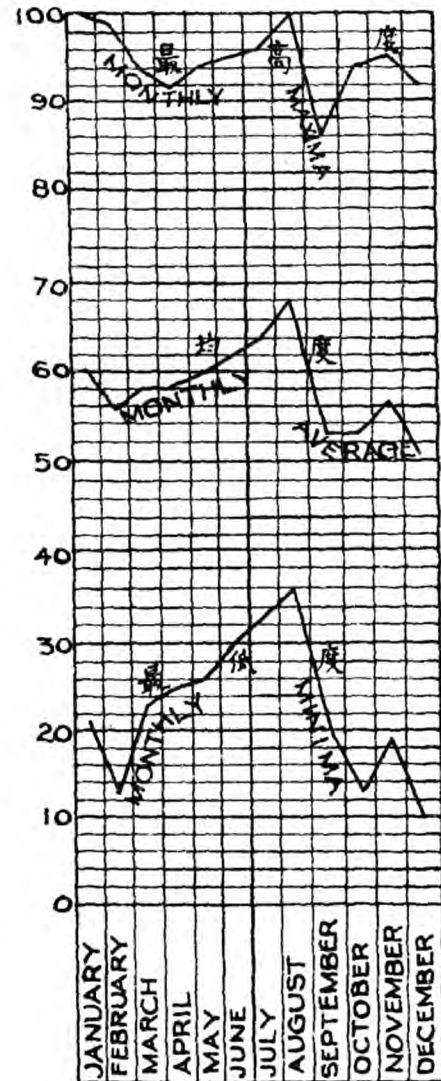
一九三〇年記載



一月 二月 三月 四月 五月 六月 七月 八月 九月 十月 十一月 十二月

DURING THE YEAR  
1931

一九三一年記載



一月 二月 三月 四月 五月 六月 七月 八月 九月 十月 十一月 十二月

## MAXIMUM AND MINIMUM TEMPERATURES, 1902 TO 1931.—Continued.

	1917 Degrees.		1918 Degrees.		1919 Degrees.		1920 Degrees.		1921 Degrees.	
	Max.	Min.	Max.	Min.	Max.	Min.	Max.	Min.	Max.	Min.
January .....	47.0	0.0	45.0	11.0	39.0	-4.0	53.0	6.0	55.0	1.0
February .....	60.0	7.0	49.0	15.0	66.0	1.0	49.0	5.0	61.0	8.0
March .....	75.0	16.0	65.0	13.0	78.0	23.0	73.0	18.0	71.0	17.0
April .....	82.0	34.0	85.0	37.0	87.0	27.0	91.0	34.0	85.0	29.0
May .....	101.0	37.0	93.0	47.0	96.0	37.0	97.0	46.0	94.0	46.0
June .....	105.0	55.0	105.0	60.0	107.0	57.0	108.0	58.0	100.0	55.0
July .....	104.0	68.0	101.0	66.0	102.0	66.0	107.0	64.0	102.0	66.0
August .....	100.0	66.0	97.0	61.0	101.0	65.0	108.0	64.0	96.0	60.0
September .....	91.0	53.0	93.0	48.0	93.0	40.0	93.0	46.0	93.0	47.0
October .....	76.0	31.0	82.0	35.0	84.0	33.0	84.0	44.0	79.0	33.0
November .....	61.0	23.0	63.0	21.0	74.0	15.0	78.0	22.0	72.0	17.0
December .....	47.0	5.0	49.0	7.0	53.0	7.0	55.0	7.0	50.0	9.0
For Year.....	105.0	0.0	105.0	7.0	107.0	-4.0	108.0	5.0	102.0	1.0

	1922 Degrees.		1923 Degrees.		1924 Degrees.		1925 Degrees.		1926 Degrees.	
	Max.	Min.	Max.	Min.	Max.	Min.	Max.	Min.	Max.	Min.
January .....	44.0	0.0	46.0	0.5	52.0	4.0	45.0	10.0	46.0	6.0
February .....	56.0	9.0	54.0	7.0	52.0	9.0	49.0	10.0	56.0	9.0
March .....	68.0	17.0	72.0	16.0	74.0	18.0	71.0	18.0	82.0	20.0
April .....	99.0	35.0	83.0	30.0	87.0	23.0	89.0	30.0	88.0	37.0
May .....	96.0	45.0	99.0	44.0	101.0	45.0	90.0	48.0	98.0	50.0
June .....	107.0	56.0	101.0	55.0	106.0	56.0	101.0	53.0	102.0	55.0
July .....	110.0	64.0	103.0	67.0	96.0	62.0	102.0	66.0	105.0	63.0
August .....	103.0	64.0	100.0	65.0	98.0	64.0	93.0	63.0	96.0	68.0
September .....	94.0	40.0	93.0	50.0	92.0	51.0	99.0	55.0	89.0	54.0
October .....	82.0	35.0	81.0	29.0	87.0	29.0	81.0	42.0	82.0	41.0
November .....	67.0	7.0	60.0	12.0	62.0	16.0	66.0	24.0	72.0	28.0
December .....	51.0	11.0	49.0	5.0	48.0	11.0	47.0	6.0	45.0	5.0
For Year.....	110.0	0.0	103.0	0.5	106.0	4.0	102.0	6.0	105.0	5.0

	1927 Degrees.		1928 Degrees.		1929 Degrees.		1930 Degrees.		1931 Degrees.	
	Max.	Min.	Max.	Min.	Max.	Min.	Max.	Min.	Max.	Min.
January .....	44.0	2.0	44.0	2.0	53.0	8.0	46.0	0.0	50.0	-2.0
February .....	50.0	17.0	54.0	3.0	56.0	4.0	59.0	14.0	51.0	6.0
March .....	68.0	17.0	73.0	25.0	74.0	18.0	72.0	27.0	71.0	19.0
April .....	90.0	40.0	86.0	34.0	90.0	32.0	93.0	30.0	83.0	34.0
May .....	92.0	60.0	109.0	48.0	100.0	45.0	97.0	50.0	91.0	50.0
June .....	104.0	65.0	103.0	58.0	106.0	62.0	102.0	60.0	102.0	58.0
July .....	109.0	70.0	110.0	62.0	103.0	66.0	106.0	68.0	104.0	64.0
August .....	100.0	69.0	99.0	64.0	98.0	64.0	97.0	62.0	96.0	66.0
September .....	91.0	64.0	92.0	42.0	89.0	53.0	94.0	50.0	95.0	50.0
October .....	86.0	45.0	84.0	30.0	86.0	32.0	87.0	33.0	86.0	28.0
November .....	71.0	29.0	64.0	20.0	64.0	23.0	58.0	22.0	78.0	18.0
December .....	50.0	11.0	43.0	14.0	42.0	5.0	48.0	16.0	52.0	10.0
For Year.....	109.0	2.0	110.0	2.0	106.0	4.0	106.0	0.0	104.0	-2.0

# BRITISH MUNICIPAL COUNCIL

TIENTSIN

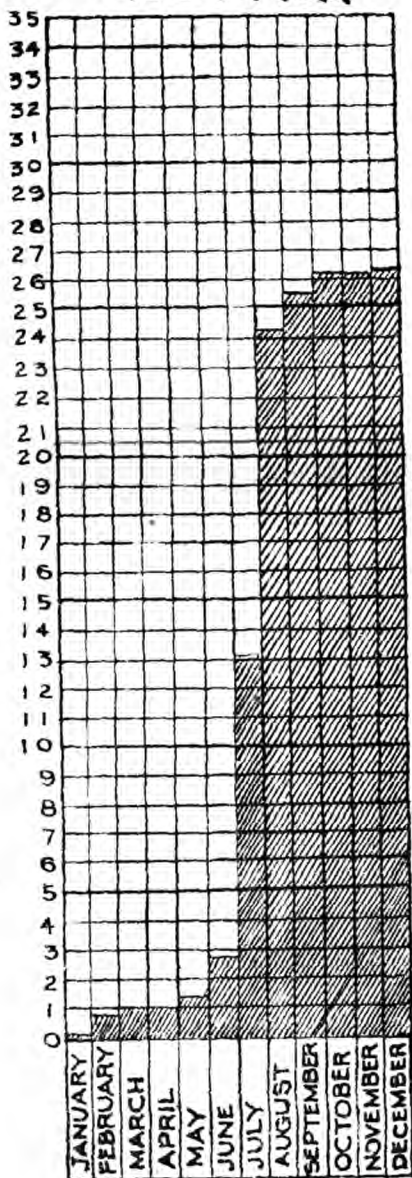
PUBLIC WORKS DEPARTMENT

雨雪量圖表

DIAGRAM OF RAIN & SNOW-FALL

DURING THE YEAR  
1930

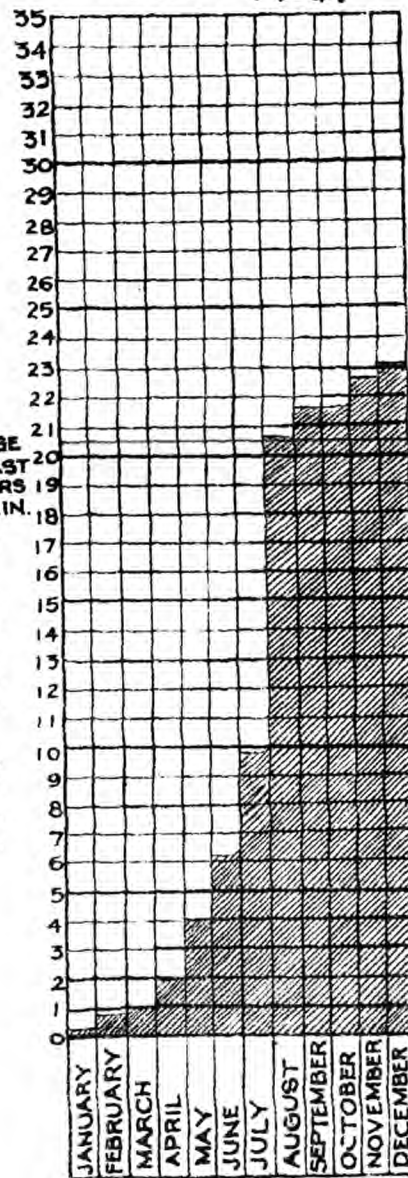
一九三〇年記載



一月 二月 三月 四月 五月 六月 七月 八月 九月 十月 十一月 十二月

DURING THE YEAR  
1931

一九三一年記載



一月 二月 三月 四月 五月 六月 七月 八月 九月 十月 十一月 十二月

AVERAGE  
FOR LAST  
30 YEARS  
20.42 IN.

三十年內平均二十英寸四二

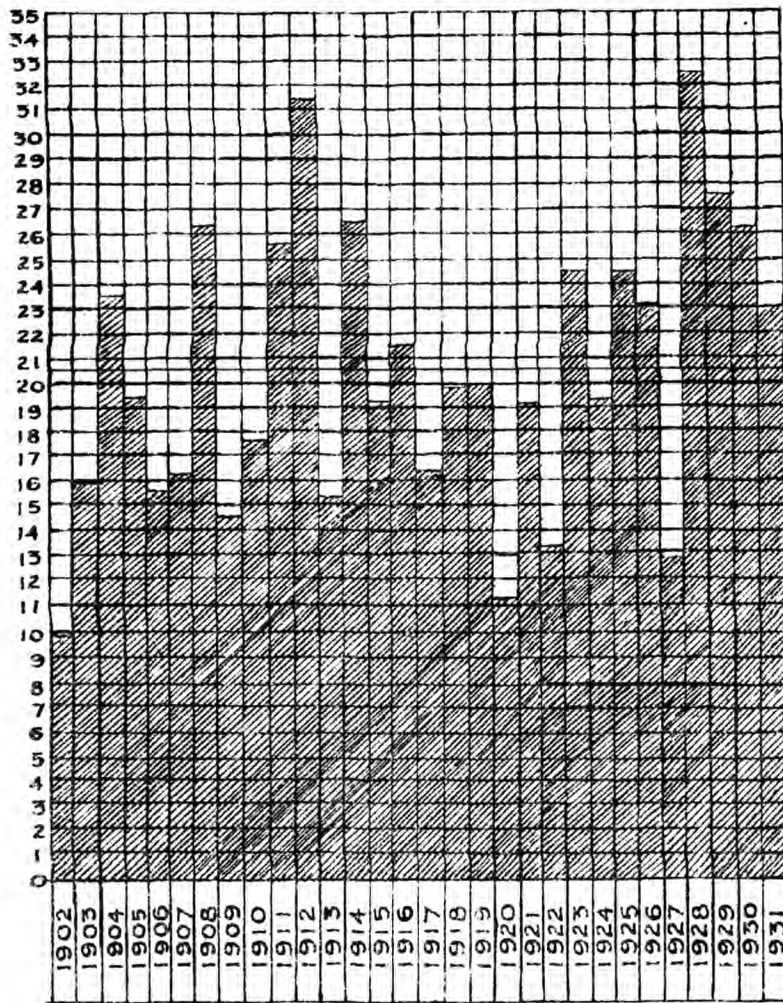
# BRITISH MUNICIPAL COUNCIL

TIENTSIN  
PUBLIC WORKS DEPARTMENT

雨雪量圖表  
DIAGRAM OF RAIN & SNOW FALL

DURING LAST 30 YEARS

最近三十年記載



AVERAGE  
FOR LAST  
30 YEARS  
20.42 IN.

三十年內平均二十英寸四二





## TOTAL SNOW FALL FROM 1902 TO 1931.

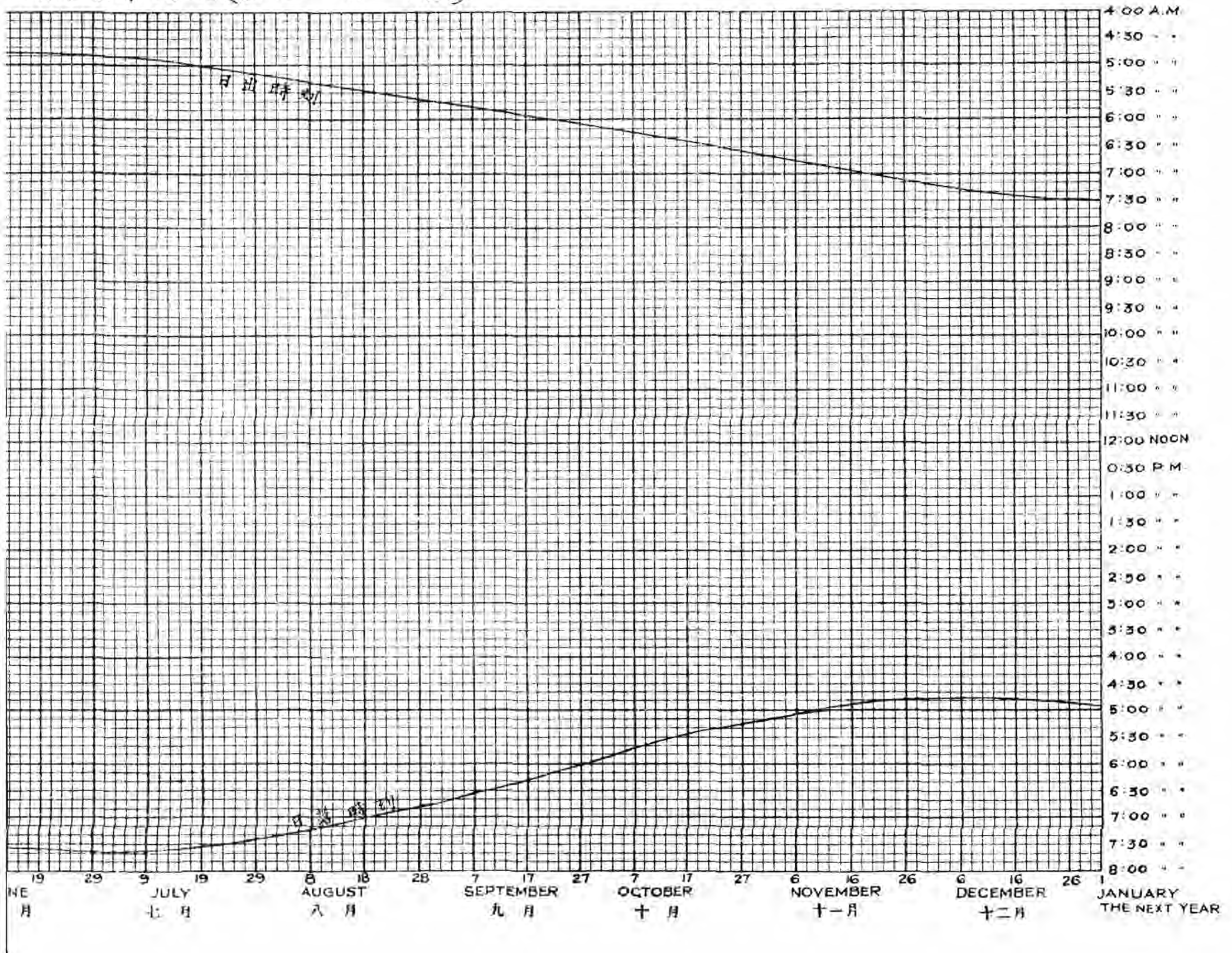
YEAR	MONTH	DATE	AMOUNT INCHES	TOTAL INCHES	YEAR	MONTH	DATE	AMOUNT INCHES	TOTAL INCHES
1916	January	1	0.04		1925	January	15	...	
	"	7	0.02			"	29	0.24	
	February	21	...			March	11	...	0.24
	"	22	0.02						
	"	23	0.11						
	March	11	0.17		1926	February	17	0.19	
	"	15	0.16			November	9	0.33	
	April	2	0.76			"	11	0.10	
	December	13	0.05			"	12	1.00	
	"	21	0.06			"	13	0.06	
	"	22	0.11			December	6	0.02	1.70
	"	24	0.02						
	"	29	...						
	"	30	0.05	1.57					
1917	January	27	...		1927	January	5	Trace	
	"	31	...			"	6	0.17	
	February	11	0.12			"	14	0.33	
	March	22	0.06			"	15	0.34	
	"	27	...			"	16	Trace	
	December	13	...			March	10	"	
"	14	0.02	0.20	"	13	"			
				"	19	0.02			
				"	31	Trace			
				November	27	"			
1918	January	24	...		"	29	"		
	February	25	...		December	3	0.01		
	November	16	0.05		"	13	0.04		
	December	20	0.02	0.07	"	17	0.12	1.03	
1919	January	11	0.17		1928	January	8	0.06	
	"	13	0.12			"	25	0.08	
	"	14	0.04			"	26	0.16	
	"	28	0.02			"	27	0.20	
	March	9	0.08			March	7	Trace	
	December	27	0.16	0.59		November	7	"	
				"	8	0.37			
				"	14	0.77			
1920	January	12	0.12		"	15	0.06		
	"	30	0.02		December	1	Trace		
	February	14	0.04		"	2	"		
	"	17	0.06		"	15	0.04		
	"	23	0.02		"	27	0.10		
	December	5	0.04		"	28	0.19	2.03	
"	30	0.02	0.32						
1921	January	1	0.09		1929	January	13	0.09	
	"	27	0.17	0.26		"	21	0.06	
				"		26	0.04		
1922	February	22	0.02			December	1	0.04	
	"	24	0.16			"	13	0.24	
	"	25	0.01			"	16	0.08	
	December	14	0.12	0.31	"	20	0.06	0.61	
1923	January	14	0.02		1930	January	21	0.18	
	November	12	0.08			February	4	0.16	
	"	13	0.06			"	23	0.39	
	December	4	0.20			"	26	0.12	
	"	12	0.18	0.54		October	31	0.18	
				December		31	0.10	1.13	
1924	January	24	0.04		1931	January	1	0.17	
	February	6	0.04			"	8	0.02	
	"	7	0.20			"	22	0.20	
	November	19	0.43			February	8	0.37	
	December	14	0.12			"	15	Trace	0.76
"	31	0.04	0.87						

# 日出日落時刻表

## SUNRISE & SUNSET

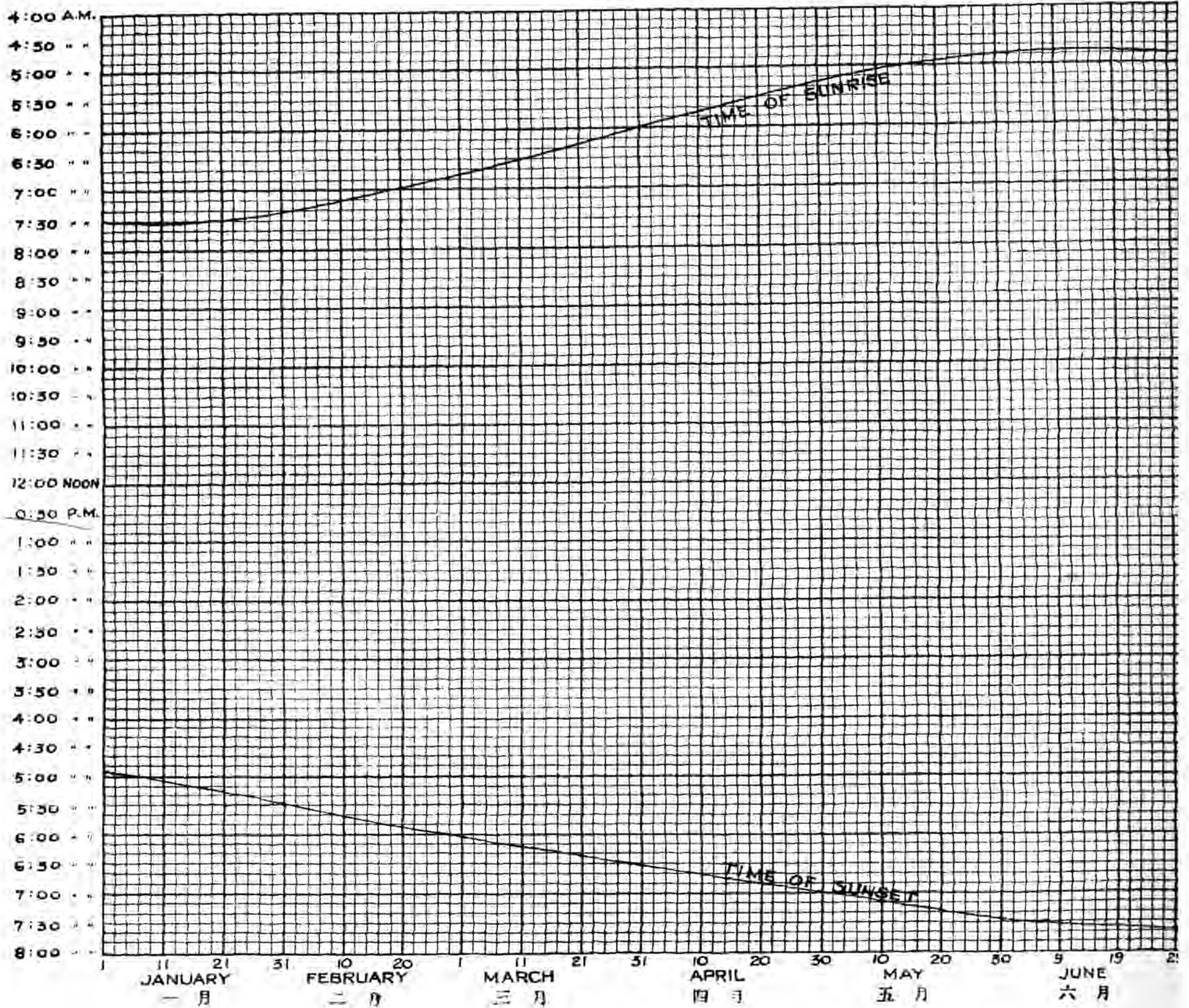
### TIENTSIN

(LATITUDE 39°-07'  
 20TH MERIDIAN EAST LONGITUDE )  
 七分, 標準時刻(東經一百二十度)



# 天津日出 TIME OF SUN TIEN

NORTH LAT  
STANDARD TIME (120TH  
北緯三十九度七分, 標



## MUNICIPAL PARKS AND GARDENS.

ANNUAL REPORT FOR 1931.

### Victoria Park.

The lawns have improved very satisfactorily; they kept green and in perfect condition from March up to the winter.

A fence of about 110 Thuya was planted along the flower bed near the Children's Play Ground separating it from the park.

Poplars along the Victoria Road fence which were killed by insects, and Willows on different lawns, were replaced with Platanus.

64 benches were repaired and painted.

During autumn a number of flower stands were placed along the footpath of Victoria Road next to the fence, and planted with Chrysanthemums and greens and kept there until the coming on of cold weather made it necessary to remove them.

Many climbing Roses were replanted along the whole fence.

The pavements and cement borders throughout the park were repaired.

A selection of Dahlias was planted under the terrace, and a great many Dahlias in pots were brought in from the Nursery during October and arranged along both sides of the main path in front of Gordon Hall.

All swings and gymnastic apparatus were painted and repaired several times.

On the top of the terrace, climbing roses were planted, facing Taku Road, to cover the wall of the greenhouse.

The planting of flower beds began at the end of March and they were replanted six times. The beds were kept in full blossom without interruption during the whole spring, summer, and autumn until the last planting of Chrysanthemums was frost bitten late in November.

Figures showing the flowers supplied by B.M.C. Nursery and used for planting in the park during the year are given under the heading of "Nursery".

### Elgin Garden.

The flower beds were in full blossom from March till the end of November.

14 benches were repaired and painted.

All swings and gymnastic apparatus were painted and several times repaired.

### Victoria Hospital Garden.

The flower beds were continually in full bloom from March till the end of November.

A hedge of 129 Thuya trees was planted.

3 Sophora japonica were planted in this garden.

### Isolation Hospital Garden.

All flower beds were kept in full blossom from March till the end of November.

A number of Thuya seedlings were transplanted for further cultivation.

### Nursery.

All cold-frames were repaired and painted with pine tar as a preservative.

836 sashes of cold-frames were repaired and painted with oil.

One hollow-tile cold-frame was erected, in which the extension of heating system was laid out from the greenhouse.

The heating pipes in greenhouse were painted.

The exterior of the greenhouse was also painted.

The new cement concrete basement of greenhouse was made up along the east, the south, and the west sides.

3 Temporary cold-frames of mud were made up for protecting plants in winter.

Two additional water taps on existing creek system were put in, and lighting installation for the Nursery was connected up.

1,050 fang of earth was filled in on the south part of the Nursery to serve as a future extension.

About 200 climbing roses which were grown in B.M.C. Nursery were planted in different places.

During the whole year, the Nursery has delivered to Parks, Hospital Gardens, Weitze Creek, Staff Flats Garden and Cemeteries up to the number of 146,200 plants as given hereunder:—

<i>Anchusa</i>	Victoria Hospital Garden .....	56	
	Staff Flats Garden .....	103	
		159	
<i>Amaranthus</i>	Victoria Park .....	748	
		748	
<i>Asters</i>	Victoria Park .....	819	
		819	
	Forward		1,726

		Forward	
<i>Autumn Asters</i>	Victoria Park .....	757	1,726
	Weitze Creek .....	656	
	Staff Flats Garden .....	16	
		<hr/>	1,429
<i>Bellis</i>	Victoria Park .....	11,700	14,821
	Elgin Garden .....	490	
	Staff Flats Garden .....	286	
	Isolation Hospital Garden .....	865	
	Race Course Road Cemetery .....	1,480	
		<hr/>	14,821
<i>Cannas</i>	Victoria Park .....	1,958	2,246
	Victoria Hospital Garden .....	288	
		<hr/>	2,246
<i>Cosmos</i>	Victoria Park .....	158	158
		<hr/>	
<i>Celosia</i>	Victoria Park .....	14,028	23,091
	Elgin Garden .....	1,543	
	Isolation Hospital Garden .....	1,420	
	Weitze Creek .....	6,100	
		<hr/>	23,091
<i>Chairanthus allonia</i>	Victoria Park .....	4,400	5,187
	Staff Flats Garden .....	787	
		<hr/>	5,187
<i>Chrysanthemums</i>	Municipal Parks and Gardens .....	23,000	23,000
		<hr/>	
<i>Cineraria</i>	Victoria Park .....	285	285
		<hr/>	
<i>Coreopsis</i>	Victoria Park .....	2,772	29,423
	Elgin Garden .....	1,130	
	Victoria Hospital Garden .....	750	
	Isolation Hospital Garden .....	1,260	
	Weitze Creek .....	22,717	
	Staff Flats Garden .....	794	
		<hr/>	29,423
<i>Dahlias</i>	Victoria Park .....	403	403
		<hr/>	
<i>Gaillardia</i>	Victoria Park .....	142	242
	Victoria Hospital Garden .....	60	
	Isolation Hospital Garden .....	40	
		<hr/>	242
<i>Gladiolus</i>	Victoria Park .....	333	333
		<hr/>	
<i>Heliopsts</i>	Weitze Creek .....	2,357	2,357
		<hr/>	
<i>Leucanthemums</i>	Victoria Park .....	156	430
	Victoria Hospital Garden .....	68	
	Staff Flats .....	206	
		<hr/>	430
<i>Pansies</i>	Victoria Park .....	8,864	8,864
		<hr/>	
<i>Petunia</i>	Victoria Park .....	3,814	3,814
		<hr/>	
<i>Phlox</i>	Victoria Park .....	2,285	2,285
		<hr/>	
<i>Snapdragons</i>	Victoria Park .....	16,618	19,603
	Elgin Garden .....	550	
	Victoria Hospital Garden .....	302	
	Isolation Hospital Garden .....	678	
	Staff Flats Garden .....	1,455	
		<hr/>	19,603
<i>Stocks</i>	Victoria Park .....	2,396	2,396
		<hr/>	
<i>Wallflowers</i>	Victoria Park .....	1,818	2,451
	Victoria Hospital Garden .....	310	
	Staff Flats Garden .....	323	
		<hr/>	2,451
<i>Zinnias</i>	Victoria Park .....	1,578	1,578
		<hr/>	
	<b>Total</b> .....		<hr/> <hr/> <b>146,122</b>

### Road-side Trees.

Along Elgin Avenue, between Bristow and Kung Hsueh Roads, tree holes were prepared by taking the rubbish and ashes out of the ground and replacing with fresh soil. All trees on Meadows Road were originally planted too deeply and, standing in refuse, caused a great many of the roots of the trees to rot. These have been replanted by replacing with fresh soil instead of refuse. In addition, 56 trees brought from Hongkong Road were planted to replace the dead ones removed from this road. Altogether 75 fang of earth have been used for the above purposes.

103 trees on Douglas Road were replanted because they had also been planted too deeply.

The island on Consular Road was replaced with fresh soil and about 110 Juniperus were planted in three rows as a hedge.

In the whole year, about 1000 Juniperus were replanted in place of the dead ones which had been damaged by motor cars on the islands of Race Course Road.

441 *Sophora japonica* (Chinese Acacia) from B.M.C. Tree Plantation have been planted on the following roads:—

Bruce Road .....	92
Liscum Road .....	25
Bristow Road .....	42
Seymour Road .....	15
Race Course Road .....	50
Recreation Road .....	10
Weitze Creek .....	26
Gordon Road .....	30
Davenport Road .....	33
Macartney Road .....	4
Meadows Road .....	82
Council Road .....	22
Dickinson Road .....	7
Cousins Road .....	2
Kung Hsueh Road .....	1
Total .....	441

6850 trees have been brushed and pruned on different roads from January to March as follows:—

	<i>Sophora Japonica</i> (Chinese Acacia).	<i>Acacia Robina</i> (Pseudo-acacia).	<i>Ailanthus.</i>	<i>Poplar.</i>	<i>Mimosa.</i>
Bristow Road .....	230	4	38	1	—
Consular Road .....	67	2	18	—	—
Canton Road .....	192	1	8	—	—
E. Wo Road .....	53	1	9	—	—
Parkes Road .....	91	—	11	—	—
Paoshun Road .....	43	—	—	2	—
Bruce Road .....	200	—	—	—	—
Magdala Road .....	16	—	—	—	—
Napier Road .....	23	—	—	—	—
Recreation Road .....	188	—	15	—	—
Seymour Road .....	118	—	—	—	—
Liscum Road .....	88	—	—	—	—
Victoria Road .....	324	13	33	6	1
Kailan Lane .....	17	—	—	—	—
Tunbridge Road .....	529	4	—	3	—
Derby Road .....	62	—	—	—	—
Clyde Road .....	67	—	—	—	—
Cardiff Road .....	147	—	—	—	—
Eastbourne Road .....	157	—	—	—	—
Tipperary Road .....	57	—	—	—	—
Delhi Road .....	57	—	—	—	—
Forfar Road .....	147	—	—	—	—
Malta Road .....	37	—	—	—	—
Peebles Road .....	31	—	—	—	—
Bombay Road .....	129	—	—	—	—
Paisley Road .....	69	—	—	—	—
Meadows Road .....	227	1	11	1	—
Bromley Road .....	57	—	12	—	—
Council Road .....	157	—	3	—	—
Gordon Road .....	227	—	5	—	—
Macartney Road .....	19	—	—	—	—
Davenport Road .....	192	—	1	1	—

	<i>Sophora Japonica</i> (Chinese Acacia).	<i>Acacia Robina</i> (Pseudo-acacia).	<i>Ailanthus.</i>	<i>Poplar.</i>	<i>Mimosa.</i>
Cousins Road .....	26	—	—	—	—
Dickinson Road .....	52	—	—	—	—
Race Course Road .....	1,180	183	24	—	—
Elgin Avenue .....	117	14	2	—	—
Hongkong Road .....	216	15	—	—	—
Singapore Road .....	175	7	—	—	—
Dublin Road .....	142	2	—	—	—
Wellington Road .....	296	—	—	—	—
Douglas Road .....	186	—	—	—	—
Total .....	6,398	247	190	14	1

22 Trees were transplanted as follows:—

*March.*

Tunbridge Road .....	1	1
----------------------	---	---

*May.*

Parkes Road .....	2	
Dublin Road .....	1	
Clyde Road .....	1	4

*June.*

Canton Road .....	1	
Bristow Road .....	1	2

*July.*

Recreation Road .....	1	
Bristow Road .....	1	2

*September.*

Tipperary Road .....	1	
Bromley Road .....	1	
Parkes Road .....	6	8

*November.*

York Road .....	2	
Forfar Road .....	1	
Tunbridge Road .....	1	
Bromley Road .....	1	5
Total .....		22

**Tree Plantation.**

During the present year the B.M.C. Tree Plantation has supplied to parks, roads and Weitz Creek, 1,457 different kinds of trees as follows:—

Poplars .....	455
Platanus .....	94
<i>Sophora japonica</i> .....	441
Willows .....	467
Total .....	1,457

About 6,000 *Sophora japonica* which were grown from seedlings were replanted in the Tree Plantation, behind London Road Water Station.

A water supply line was laid out in London Road Tree Plantation.



**Weitze Creek.**

On the island between Oxford Road and Meadows Road Bridges 1 Gingo tree was planted.

42 Juniperus were planted on different parts.

One plot of turf was laid out east of Gordon Road Bridge.

Between the Taku Road and Dickinson Road Bridges, temporary wire fence was laid out for protecting the plants from harm and destruction by pedestrians and dogs.

118 Willows which were grown in B.M.C. Tree Plantation were planted along the dyke between Taku and Dickinson Roads.

A great many perennial flowers were planted on different dykes.

Numerous Chrysanthemums were planted on the plot between Gordon Road and Oxford Road Bridges in autumn, the lower part of which, next to the footpath, as well as the part in front of Old Tree Plantation, was prepared and fertilized for laying of turf next year.

(MRS.) H. LANGE,  
*Municipal Gardener.*

## ELECTRICITY DEPARTMENT.

REPORT FOR 1931.

### GENERAL.

The Electricity Department has now completed eleven years of service, having started the supply of electricity in October 1920.

The increase in the demand during this period may be gauged from the fact that the total sales of electricity in December 1931 was more than ten times the amount sold in December 1920.

During the past eleven years there has been a continuous and satisfactory progress; an increase in the use of electricity is seen in every direction, improvements have been, and are still being, made in the generation, the distribution and the utilization of the current, whether for purposes of illumination, motive power, heating, cooking, or other uses.

The use of electricity is now so general that its reliability has become more important than ever before and it is towards the maintenance of a reliable and steady supply that all the efforts of the staff are first directed; it is satisfactory to find that there has not been a single second of failure in the power station itself during the whole year.

The reliability of the distribution system, outside of the station, cannot be expected to be absolutely perfect but there have been remarkably few interruptions of any kind, and those that have occurred have been generally due to accidents during the stormy weather; endeavours are always being made to reduce these short interruptions to the absolute minimum.

The whole of the plant, both in the generating station and outside of it, have been maintained in good condition throughout the year; all parts have been carefully overhauled and renewed where necessary, so that to-day every part is practically in as good a state as it was when first installed, in some cases, as long as twelve years ago. However, a large part of the original equipment is now too small for the ordinary work and is only retained for cases of emergency.

### SALES OF ELECTRICITY.

The main feature of the business side of the Department of the past year has been the introduction of the new two-rate system of charging for electricity which, for want of a better name, is known as the "Maximum Demand" system. It consists of a fixed charge based on the maximum amount of electricity taken in each house for lighting plus a small charge per kilowatt-hour consumed for all purposes, such as lighting, heating, cooking etc.

The new method of charging was not introduced without very serious consideration extending over a number of years; it was fully realized that it would be difficult to put it into operation and that it would require a great deal of explanation to the consumers. However, as the result of the year's experience, it can be stated that the Maximum Demand system has been an unqualified success; it has reduced the bills to residents, stores and clubs who use electricity for long hours and it has enabled them to have the use of various appliances without special circuits and thus to take greater advantage of the benefits of electricity; at the same time, those consumers who are supplied at an unprofitable cost have been charged at a higher rate than hitherto.

There are still a large number of consumers who do not realize the benefits of the Maximum Demand system of charging; at present 970 residents have adopted the new system, whilst 2900 remain on the old method.

It is interesting to note that the system of charging recommended by the Royal Commission in Great Britain is very similar to that now adopted by this Department.

The condition of trade has been even more depressed during the past year than in previous years. Notwithstanding this fact, the sales of electricity during 1931 have increased by 15% over those of 1930, and they were higher than those recorded in any previous year.

The total amount of electricity sold in 1931 was 9,171,166 units, as compared with 7,941,722 in 1930 and the previous record of 8,023,000 in 1928. All sections showed increases but it is no longer possible to differentiate between electricity used for lighting and heating or cooking as it is all measured through one meter under the Maximum Demand system.

The position of the Department at the end of 1931 is as shown below:—

Capital Outlay .....	= £1,213,276
Depreciation Reserve .....	= £ 644,848
Capital Reserve .....	= £ 232,490
Outstanding Loan .....	= £ 425,429
Revenue from Sales in 1931 .....	= £ 606,203
Gross Profit after allowing £178,093 for depreciation .....	= £ 177,065
Return on Capital Outlay .....	= 14.6%
Return on Loan .....	= 41.6%
Nett Surplus after allowing £36,325 (8%) for Interest on Loan and £178,093 for Depreciation .....	= £ 140,740

The percentage profit on the capital outlay is a remarkably good one, whilst the substantial reserves, as compared with the actual outstanding loans, indicate very clearly the excellent financial position of the Department.

The net surplus (after allowing for depreciation and 8% interest) was ₦140,740 as shown above, which is less than was estimated for in the budget and the decrease is largely accounted for by the reduction in the sales of electricity to offices, stores, etc. during the recent troubles.

The final surplus of the various years of working since the commencement of the operation of the Department is shown below:—

1920	Department started in October and all supply purchased .....	Tls.	8,004.00
1921	All electricity purchased in bulk and retailed .....		61,635.80
1922	Small portion generated, remainder purchased .....		57,535.69
1923	All supply generated in our own Station .....		41,564.37
1924	" " " " " " " " .....		85,648.98
1925	" " " " " " " " .....		93,084.88
1926	" " " " " " " " .....		89,817.09
1927	" " " " " " " " .....		147,196.03
1928	" " " " " " " " .....		209,459.59
1929	" " " " " " " " .....		171,967.99
1930	" " " " " " " " .....		170,777.54
1931	" " " " " " " " .....		140,740.34
	Total .....	Tls.	1,277,432.10

The Electricity Department has returned the sum of ₦1,044,942 to the Council's General Funds since 1920, and it has built up Depreciation and Reserve Funds amounting to ₦877,338 from a capital outlay of only ₦1,213,276.

The capital outlay was increased by ₦15,288 during the past year as compared with ₦35,938 in 1930.

The total capital outlay of the Department at the end of the year was ₦1,213,276 of which ₦875,441 is the cost of the Power Station of a total capacity of over 7500 K.W., this is equivalent to ₦116.7 per kilowatt and it is one of the lowest costs per kilowatt of any steam power station that has been built.

The cost of the Transmission and Distribution system is ₦282,727 for a total connected load of 10,610 K.W., equivalent to ₦26.6 per K.W. which is again a very low figure as compared with other systems.

#### GENERAL PLANT.

The whole of the machinery and boilers in the Generation Station has been overhauled during the past year and kept in practically perfect condition.

As stated previously, the maintenance of a thoroughly reliable supply has been the first care of the operating staff, with the result that on no occasion has the station completely failed, whilst the interruptions of the supply outside the works have also been remarkably few.

A considerable amount of care is taken to see that every part of the plant is thoroughly clean, which is not always an easy matter where there is so much dust and ash flying about the compound, but it is constantly emphasized to the men that the plant can not be maintained in good condition unless it be kept scrupulously clean and tidy.

The speed of the machines (3000 revolutions per minute) is regulated very closely in order that electrical clocks may be connected up to the ordinary house wiring with the certainty that the time shown will be always correct; the speed is actually checked by daily wireless signals from Nauen in Germany and from Manila. It is not realized sufficiently by residents in this area that the correct time may now be obtained directly from the ordinary electric lighting mains of any house.

The only part of the system that has given any real trouble during the past year is the Wei Tze Creek, from which is drawn the whole of the circulating water used for cooling purposes. Unfortunately, the silting up of the Hai Ho river has had the effect of making the creek still more shallow than before, which has increased the difficulties of cooling and has emphasized the disadvantages of a Power Station site where there is not an abundant supply of water.

The Power Station consists of two turbo-generators, each of 1250 kilowatt capacity, and two Metropolitan-Vickers sets each of 2500 K.W. The two latter sets take practically the whole of the load of the station as the other sets are now too small to cope with the load and are therefore only called upon in cases of emergency. The two Metropolitan-Vickers machines have shown excellent results and to all appearances they are to-day in as good a condition as they were when first erected.

The Boiler House of the station contains six Babcock and Wilcox boilers of various sizes from 10,000 lbs to the latest set which has a capacity of 50,000 lbs of steam per hour; these boilers have been maintained in perfect condition, they have given no trouble and are nearly as good to-day as when they were built, although the original boilers, like the turbines, are now too small for ordinary use.

As in former years great attention is given to the prevention of smoke arising from the chimneys and, as the result of the care taken, the stacks show little smoke at any time. It is distinctly noticeable that the chief offenders, as regards the smoke nuisance, are not the Power Stations, where the combustion of the coal is under efficient and scientific control, but the domestic grates and the kitchen stoves that emit large amounts of black smoke; there is no doubt that the more extensive use of electric cookers and central station steam heating will lead to cleaner and more sanitary "Smokeless Cities".

**COAL.**

The total amount of coal used was 16,499 metric "tonnes" and the units generated were 11,030,580 K.W. hours, which is equivalent to 3.3 lbs of coal per unit as compared with 3.2 lbs the previous year.

The regular supply of coal is a matter that calls for a considerable amount of anxiety in view of the many interruptions of transport that exist as the result of civil commotion, warfare, and other causes, and arrangements have recently been made to increase the reserve stocks of coal in the compound of the Power Station.

**TRANSMISSION AND DISTRIBUTION SYSTEM.**

As stated previously, there have been but few alterations during the past year in the Distribution System outside the Power Station. Two new transformer sub-stations have been constructed whilst two others have been enlarged to take care of increasing loads.

There have been remarkably few interruptions to the supply of electricity during the past year in any part of the area, and those that have occurred have been only of a few seconds duration and they have all taken place as the result of accidents during heavy rain storms.

It is very satisfactory to note that during the whole period of the existence of the Department not a single transformer has ever broken down.

All the original Johnson and Phillips transformers, now over eleven years old, are still giving the same reliable and efficient service as they did when they were first switched on, which is a good tribute to the quality of the material put into them.

**LOSSES.**

The losses in transmission, transformation and distribution during the year amounted to 8.9% of the total sent out of the power station and are nearly the same as the previous year.

The figure of 8.9% on losses is a very low one as compared with similar undertakings. In order to improve the pressure in consumers' residences and, at the same time, to reduce the losses still further, the various sections of the distribution cables have recently been more closely connected together, with the result that the losses during the past few months have dropped to below 6%.

**METERS.**

A continuous and careful check is maintained of the meters that measure the amount of electricity consumed in the houses.

The accuracy of the ordinary house service electricity meters is really extraordinary; they are often subject to heavy overloads but it is seldom that an inaccuracy of as much as half of one per cent is found.

A total of 2510 meters were tested on the consumers' premises, or at the works, during the year and the average inaccuracy of all these meters was about one tenth of one per cent.

The meters used by the Department have been supplied by Messrs. Ferranti Ltd., and by the Metropolitan-Vickers Co., and they have given excellent results in service.

The total number of meters in service at the end of the year amounted to 5,133 as compared with 4,880 in 1930—an addition of 253 meters; practically all of these meters were installed during the last three months of the year when there was a considerable influx of people into the area as the result of the troubles in the neighbouring district; unfortunately, the increase in revenue from the new connections did not compensate for the decrease from the stores and offices, due to the bad business conditions.

It is to be noted also that a large number of meters were taken out of the residences and premises of those consumers who have adopted the Maximum Demand system of charging, one of the advantages of this system being that only one meter is required for all lighting, heating, cooking and other circuits.

**MAXIMUM LOAD ON THE POWER STATION.**

The highest recorded load on the Power Station was 4,450 K.W. on February 16th—the date of the Chinese New Year.

This load was abnormally high as the Department was assisting another system owing to the break-down in their Station of one of their machines. Actually, the highest load for the areas normally supplied by the Department was 3,110 K.W., which was reached on December 17th, and the units generated on that day amounted to 38,508 K. W. Hours.

The maximum load on December 17th was higher than that of any previous record; it was 8.7% greater than that of last year.

The peak loads of the Generating Station are shown belows:—

Year.	Peak Load.	Increase.
1920	550 K.W.	
1921	691 "	25%
1922	840 "	22%
1923	1350 "	61%
1924	1530 "	13%
1925	1881 "	23%
1926	2270 "	20.5%
1927	2860 "	26%
1928	3100 "	8.5%
1929	2810 "	9.5% (decrease)
1930	2860 "	1.7% (increase)
1931	3110 "	8.7%

**LOAD FACTOR.**

The "Load Factor" of the undertaking based on the maximum kilowatts delivered to the mains and the units sold was 35.5%. This was an improvement on the figure of 34% of last year and is an indication of the increasing use of electricity for purposes other than lighting.

**TOTAL SALES OF ELECTRICITY.**

The total amount of electricity sold for all purposes during the past year was 9,171,166 units as compared with 7,941,722 units in 1930—an increase of 15%; about 1.5% of this is due to an emergency supply given to a neighbouring Station, leaving 13.5% as the increase for this area, which is a good figure considering the state of depression of trade in the district.

The details of the number of units sold during the last ten years are shown below but it is noted that it is no longer possible, nor is it necessary, to give the exact number of units used for cooking, heating, etc., as under the new system of charging there is no distinction between the electricity used for lighting and other purposes.

	1922	1923	1924	1925	1926	1927	1928	1929	1930	1931	Increase 1930/1931
Private Lighting, Cooking, Heating, etc. ....	892,617	1,072,337	1,373,621	1,777,974	2,297,250	2,876,031	3,428,152	3,195,299	3,357,552	3,913,214	16.5%
Power .....	344,391	509,841	572,398	785,541	1,124,876	1,612,424	2,564,558	2,318,488	2,547,849	3,018,175	18%
Public Lighting .....	186,517	208,629	220,483	230,084	250,280	302,767	318,398	315,727	324,777	339,639	4.5%
No. 1 Special Area ...	303,897	526,396	749,850	959,100	1,048,100	1,376,090	1,712,377	1,660,331	1,711,544	1,900,138	11%
Total..	1,727,422	2,317,203	2,916,352	3,752,699	4,720,506	6,167,312	8,023,485	7,489,845	7,941,722	9,171,166	15%

During the first quarter of the year there was every indication that the increases would be greater than shown above, but unfortunately the decline in business and the troubles in the district caused very considerable reductions in the use of electricity, particularly for power purposes and for office and store lighting.

The usual curves indicating the use of electricity during the past, as compared with previous years, accompany this report.

Curve No. 1 shows the maximum load in Kilowatts on the generating station each month during the past twelve years, the thickest line being that of 1931.

Curve No. 2 is similar to the above except that it shows the number of units of electricity (Kilowatt hours) sold each month since 1920.

Both of these curves illustrate the fact that the Department has increased its sales above the previous record of 1928; they also clearly indicate the set-back that was given to business generally by the unfortunate troubles in this district during the last quarter of the year.

Curve No. 3 shows the variation that takes place in the demand for electricity during the different hours of the day; the heavy curve is that of the highest load of the year on December 17th and the dotted line is that of a day in the summer.

These two curves indicate very clearly the comparatively short time that the generating plant is being used to its full extent, and every effort is made to obtain new loads such as for power, cooking, refrigeration, etc., in order to utilize the generating station at those times during the day and night when it is very lightly loaded and producing very little revenue.

Curve No. 4, indicating the maximum load on the Power Station, shows very well the growth of the Department since it started in 1920.

Curve No. 5 is similar to the last in that it shows the increase in the total sales of electricity per year.

All the above curves indicate the effect of the depression in trade during the last few years but they also show a distinct rise during the last year which is a hopeful sign for the future.

**CONNECTION TO THE MAINS.**

The total number of consumers connected to the mains at the end of the year was 3,989 as compared with 3,585 last year—a gain of 10%; the total connected load amounted to 10,642 K.W. which is an increase of 14%; both these figures are considerable improvements on those obtained last year.

**LIGHTING, HEATING, COOKING, ETC.**

In the past it has been possible to differentiate between the electricity used for lighting and for other purposes but, as pointed out before, this is no longer possible under the Maximum Demand system of charging as all electricity used, whether for lighting or any other purposes, goes through the same meter.

There have been interesting developments in new systems of electric lighting during the past few years; the use of "Sun" lamps for the production of artificial day light has increased very considerably, and the same applies to the "Neon" lamps, which are now made in Tientsin and are becoming very popular for advertising purposes.

**ELECTRIC COOKING AND HEATING.**

The low exchange at the end of the last year made the cost of imported electric cookers and heaters prohibitive, with the result that the hiring of new cookers ceased for a time. However, such was the insistence of consumers who had already appreciated the benefits of electric cooking that it was decided to build electric ranges in the Department's workshops.

The essential part of these cookers, the heating element, of our own design, had been made for several years past to replace defective heaters in all cookers and they were incorporated into a new electric range entirely of our own design and manufacture.

These cookers have proved in service to be far more reliable than any others that have been tried; there are now over one hundred of the small standard type in service and during a period of over one year there has not been a single call for repair or even adjustment; so reliable have the new heaters proved to be that all the elements of the other cookers are gradually being taken out and replaced by those of our own make.

For the same reasons as in the case of cookers, the exchange affected the sale and use of electric heating appliances, such as kettles, coffee percolators, etc. These, however, are now being successfully made locally using the same heating element as is used in the cooking range.

At the end of the year there were 298 electric cookers in service—a gain of 16% during the year.

It is found that consumers now adopt electric cooking without any of the fears that have always been present before. It is felt that the experimentation period is finished and that electric cooking can take its place in the domestic world with the certainty that it will be absolutely reliable and that it will produce results superior to any other system of cooking.

At the other extreme of heating and cooking, the use of electric refrigerators is increasing rapidly notwithstanding the high price of the machines as the result of the unfavourable exchange, and it is safe to say that in a few years' time there will be very few houses of any size that do not possess a refrigerator.

A use of electric refrigeration that is full of possibilities is that of "room-cooling"; a few machines for this purpose, which includes the dehumidifying and cooling of rooms and buildings, have already been introduced into Shanghai with gratifying results, and there is no doubt that they will soon appear in Tientsin and be thoroughly appreciated during the hot and humid months of the summer, particularly in the hospitals, theatres and large offices.

#### STREET LIGHTING.

The whole of the street lighting system has been completely overhauled and the old shades, which had been in use for eleven years, have been nearly all replaced by a new type, made by us locally, and which, being vitreous enamelled, will not require all the repainting and maintenance of the old shades.

The amount of illumination provided on the roads is still much the same as it was when the street lighting was first installed twelve years ago and might with advantage be increased owing to the greater amount of motor traffic that exists at the present time.

The total number of street lamps in service on municipal roads at the end of the year was as follows:—

50 c.p.	100 c.p.	200 c.p.	300 c.p.	600 c.p.
31	465	223	35	32

A large, and increasing, number of lamps are connected to the street lighting mains for the illumination of private lanes and alleyways, and there is no doubt that the good lighting of these alleyways tends to improvements in all directions as well as acting as a deterrent as regards crime.

#### SHOWROOM.

The Showroom on Victoria Road has greatly increased its usefulness during the past year; it is becoming more and more used by consumers who wish to become acquainted with the latest developments of electrical appliances.

No fewer than 1,362 different electrical appliances, in addition to lamps, were sold out of the Showroom whilst 636 articles were repaired for the use of consumers; both of the above figures were greater than those obtained in any previous year.

#### STAFF.

It is extremely gratifying to be able to place on record the fact that at no time during the past eleven years, since the start of the Department, has there been even the semblance of any form of labour trouble; the past year has been no exception to this, all members of the staff have worked together harmoniously and well, often under very trying conditions such as during the difficult period last October when there were connected in one week, owing to the influx of refugees, as many new meters as had been connected during the whole of the rest of the year, and notwithstanding a greatly depleted clerical and outside staff, the connections were all completed with practically no delay.

As an instance of the good attendance of the workmen, it is interesting to find that there are several men who have not missed one hour's work in eight years and one man has not lost a day's work or ever been late since the Department was first started; as an appreciation of the excellent work of the men, a small reward is made each month to the man who is selected as having the best attendance and working record of the month; this honour and reward are very much appreciated amongst the staff.

The value of the living quarters for the workmen of the Power Station was very evident in October and November as not a single man was absent from the Works.

The writer's thanks are sincerely given to Mr. A. Antill and to Mr. C. K. Wang, as well as to the rest of the staff, for their whole hearted support during the last eleven years, also to the voluntary workers who came in to the office for ten days when nearly all of the clerical staff were unable to get to the offices.

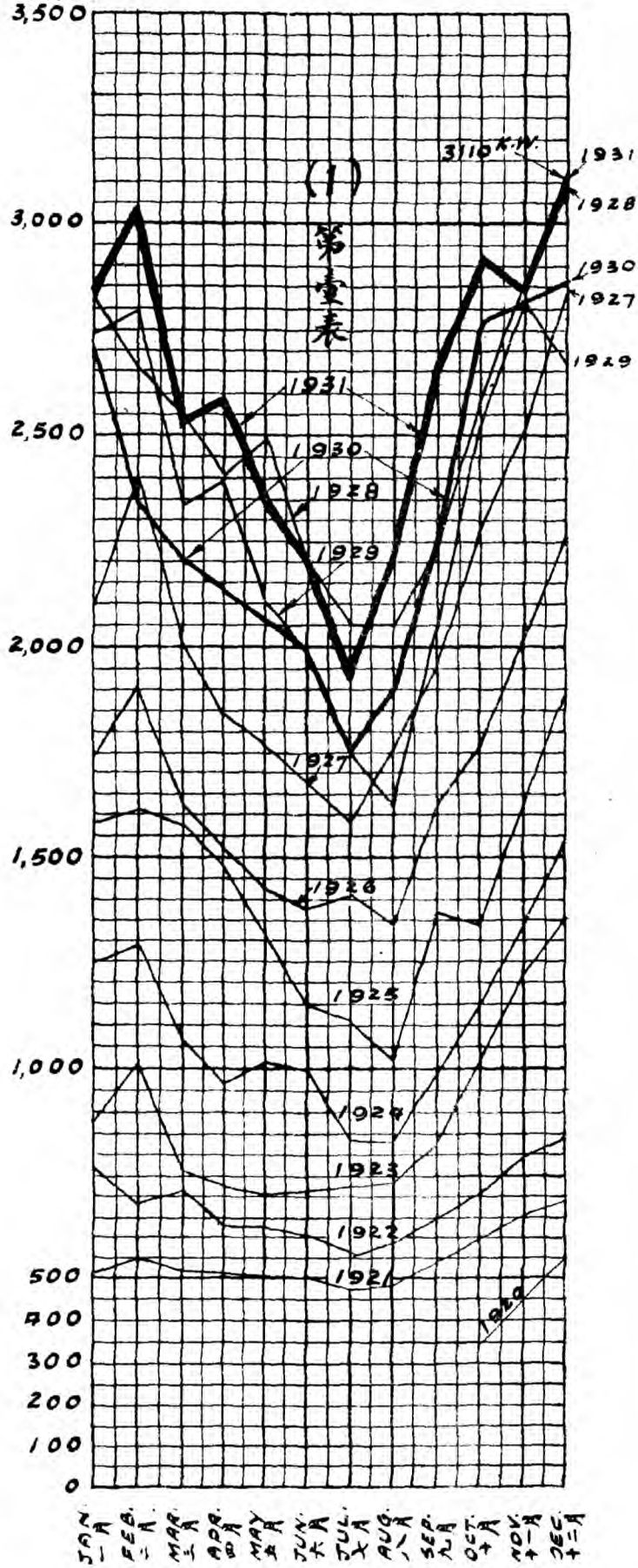
The writer also wishes to place on record his personal thanks to Mr. A. M. SILLAR, M.I.C.E., M.I.E.E., M. I. MECH. E., the Council's Consulting Engineer in London, for his valuable advice for many years past.

R. A. WILLIAMS, O.B.E., M.C., B.S.C.,  
A.M.I.E.E., A.M.I. MECH. E.  
Electrical Engineer.

MAXIMUM DEMAND  
1931

啟者  
K.M.  
3,500

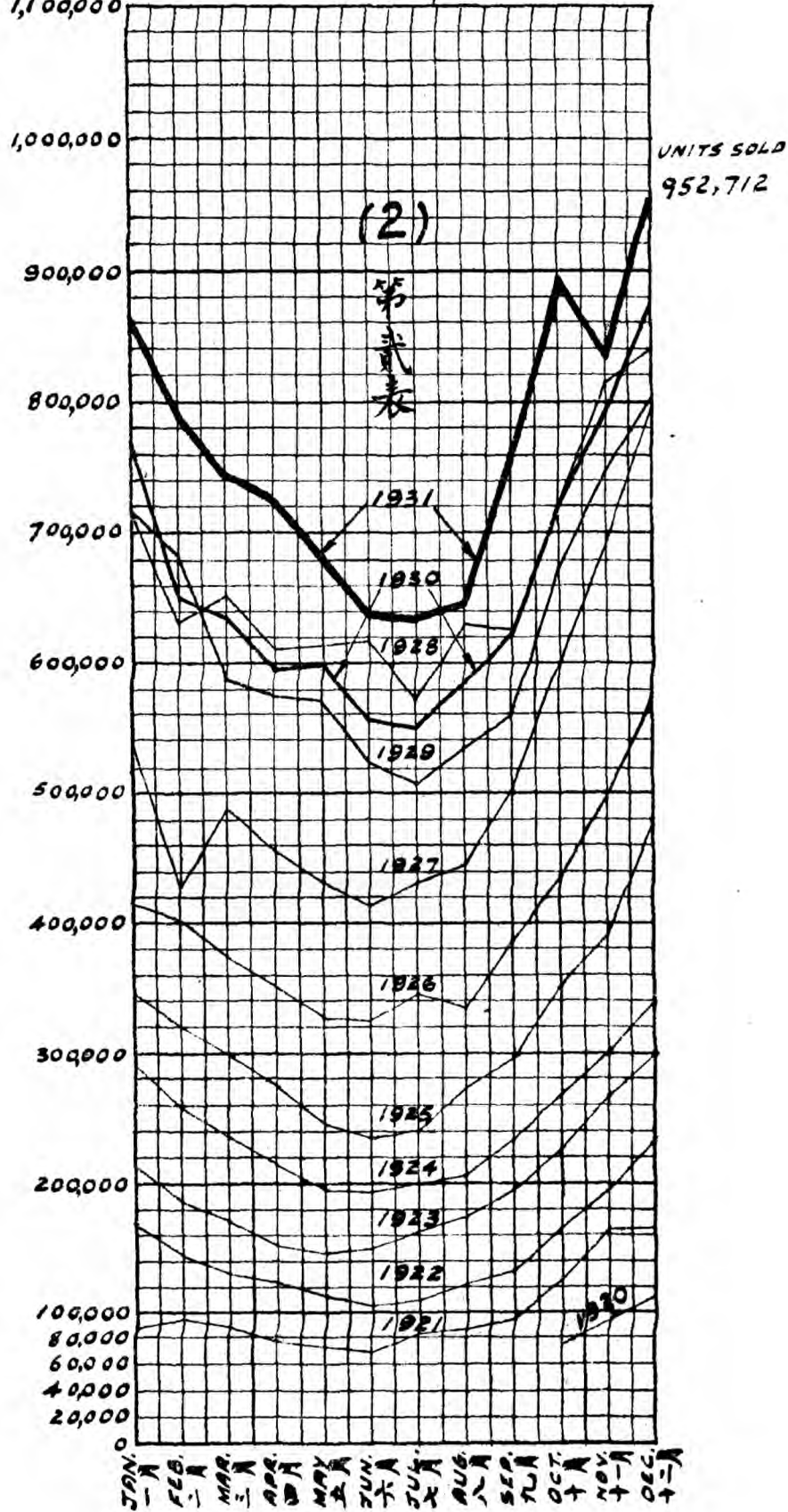
每月最高電量



*W. Williams*  
ELECTRICAL ENGINEER  
31ST. DECEMBER 1931

TOTAL UNITS SOLD  
EACH MONTH 1931  
每月售出電碼總數比較表  
一九三一年

UNITS SOLD  
售出電碼  
1,100,000



*Robert Williams*

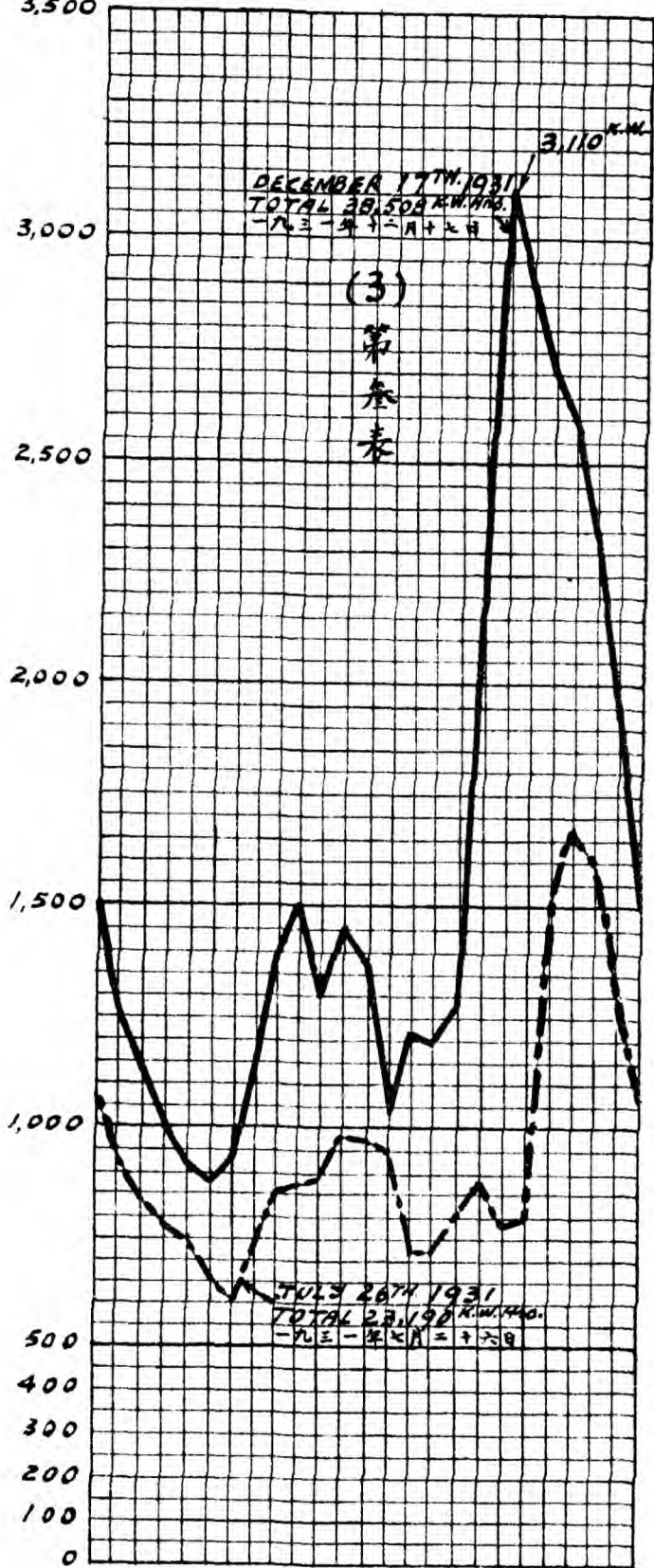
ELECTRICAL ENGINEER  
31ST DECEMBER 1931



DAILY LOAD CURVE  
1931

每日電力兩線比較表  
一九三一年

歐羅瓦特  
K.W.  
3,500



夜十二時  
MIDNIGHT

正午  
NOON

夜十二時  
MIDNIGHT

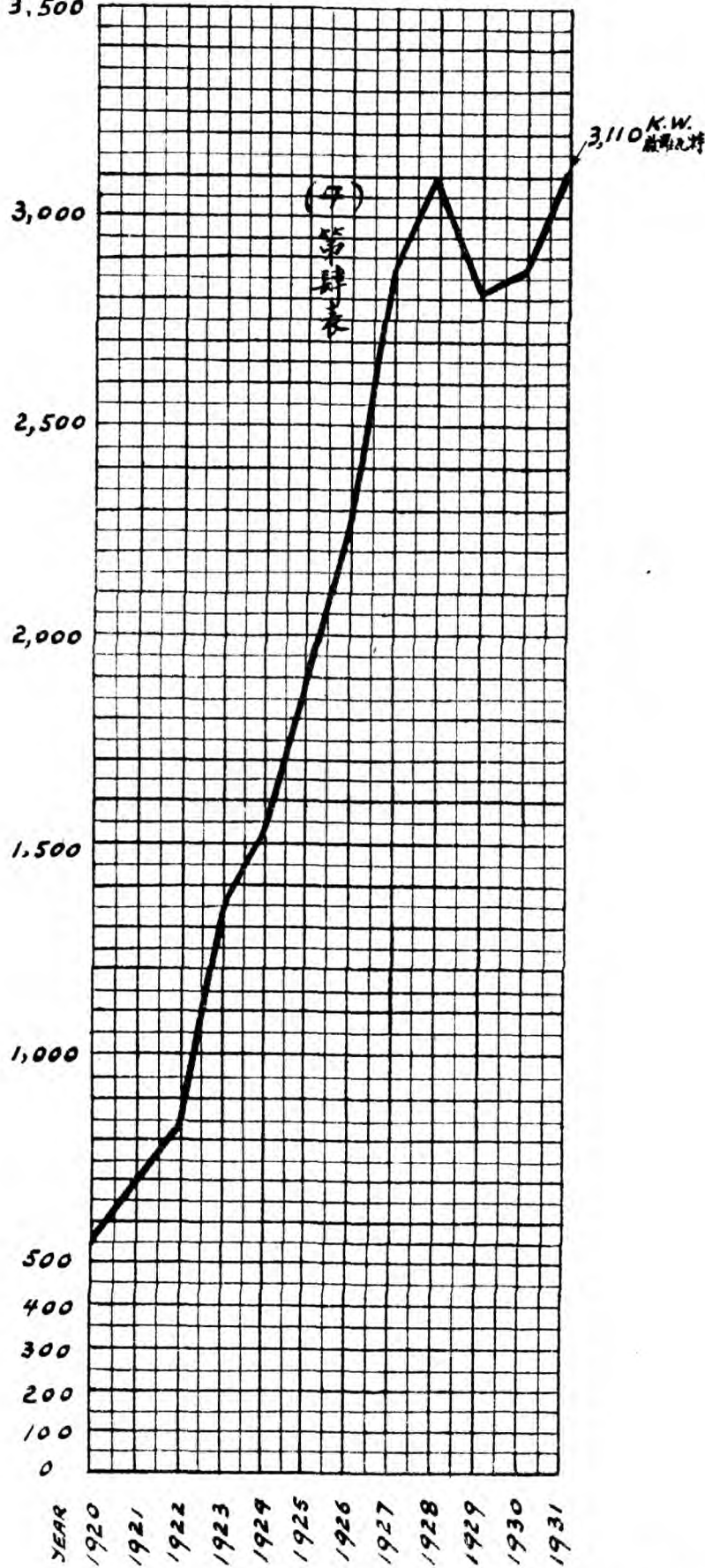
*R. Williams*

ELECTRICAL ENGINEER  
31ST. DECEMBER 1931

# POWER STATION MAXIMUM LOAD

發電廠每年最高電量

啟羅九特  
K.W.  
3,500

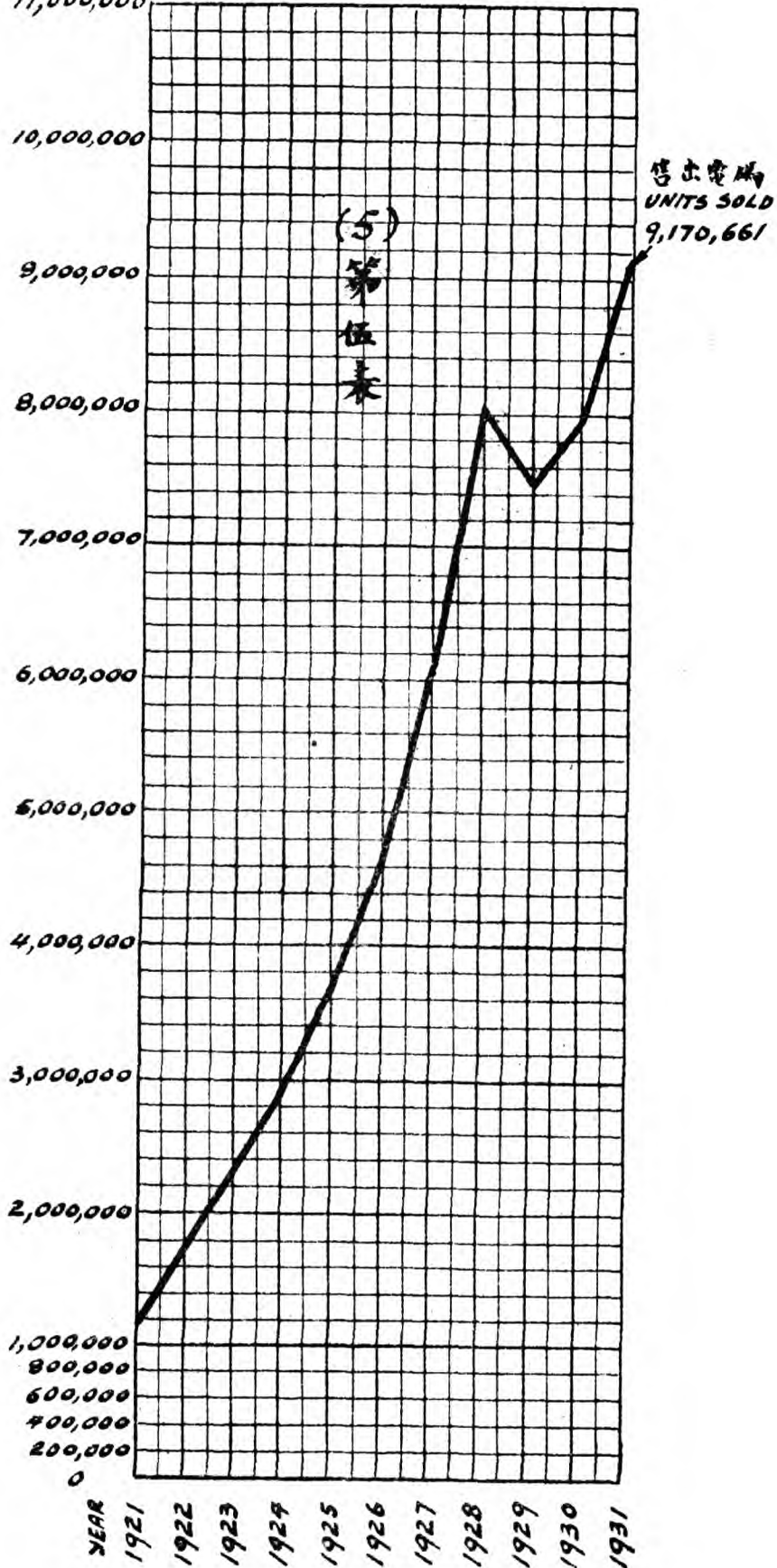


*Ret. Williams*

ELECTRICAL ENGINEER  
31ST DECEMBER 1931

# UNITS SOLD

UNITS SOLD 每年售出電碼  
售出電碼



*Red. Williams*  
ELECTRICAL ENGINEER  
31ST. DECEMBER 1931

## WATERWORKS DEPARTMENT.

### REPORT FOR 1931.

(1) The varied works of the Department were carried through smoothly, without hitch or stoppage and both operating and technical results have been very satisfactory. Although local economic conditions have not been conducive to improvement or development and total income is slightly below estimates the financial results are better than anticipated. This is the first year the whole of the pumping has been done with 100% electrical drive and the machinery at all stations has stood up to the duty very well and come up to expectations. Several problems in operation have had to be tackled such as paralleling stations, working pumps to meet the fluctuating draw-off, regulating distribution pressure, maintaining reserve; but with careful training and constant supervision of the station operators, economical and efficient running has been obtained. The raising of the pressure on the service mains from 37½ to 50 lbs. has resulted in better distribution over the Area and at the extreme points of the No. 1 Special Area; it also ensures a more effective service for fire fighting. Tests made at various points on the mains shew that the pressure is very uniformly maintained over the whole system. Owing to the new Well not being completed, the supply had to be supplemented with filtered river water from April 30 to October 31. The river was badly polluted and put a heavy load on the filters, making it necessary to use more chlorine than usual. It was also considered advisable early in May to warn Consumers by "Express" and press notices to boil water used for drinking purposes. Some of our Consumers complained about the taste arising from the chlorine treatment, but this was better than running the risk of an epidemic. The policy in such preventative measures must be one of "Safety First". The general unsatisfactory condition of the river has been such that it has seemed fortunate the entire supply does not now depend on that source and reflects to a considerable degree on the advantage of having artesian wells. The wells have continued to give good service and it may be of interest to mention that since January 1926, over 2,100 million gallons have been delivered from the wells into the town mains. A total of 2,302 feet of new mains were laid in the E. M. E. to meet the road programme and building development in that section. New service installations totalled 38, which is 4 more than last year.

(2) *Fire Service and Bund Intake Station.* All plant and equipment have been efficiently maintained. Again this year no calls were made on the station for fires in the riverside area. The intake pumps were operated for filtration plant service between April 29 and October 31. The heavy silting of the river made it necessary to instal the jetting connections over the intakes on July 13. The first rush of silt was so great that the area adjacent to the jetty had first to be cleared by the Haiho Conservancy Board's grab dredger and after that, using the jets, it was possible to keep the intakes clear down to a depth of 17 to 18 feet below the Bund. The low pressure hydrants were repainted in October.

(3) *All Pumping Stations.* The only new machinery installed this year was a 4" Worthington-Simpson motor driven pump at Parkes Road for filter delivery service. Routine overhauls of plant, reservoirs and buildings have been consistently carried out, necessary renewals and replacements of parts effected and all machine units maintained at their normal efficiency. Compared with the old steam plant the new motor driven equipment is much cleaner, more efficient and economical in operation and a smaller staff needed to run it. The summer load was heavy but no stoppages or breakdowns occurred due to mechanical defects. The results secured so far would seem to confirm the choice of electrically powered machinery for waterworks service.

(4) *Parkes Road Station.* The filtration plant was put into service to supplement the well supply from April 29 to October 31.

The output of the station from *Wells Nos. 2 and 3*, supplemented by filtered water was:—

			<i>Filtered</i>
January .....	13,204,000	all well water .....	nil
February .....	11,361,000	" " " .....	"
March .....	14,054,000	" " " .....	"
April .....	15,511,000	" " " .....	"
May .....	18,606,000	part filtered .....	2,204,460
June .....	21,697,000	" " .....	4,781,880
July .....	20,926,000	" " .....	3,696,300
August .....	20,553,000	" " .....	2,490,840
September .....	21,584,000	" " .....	3,496,500
October .....	21,134,000	" " .....	2,384,280
November .....	17,336,000	all well water .....	nil
December .....	17,267,000	" " " .....	"
	<u>213,233,000</u>		<u>19,054,260</u> gals.

(a) *Old Plant.* The steam pumps, boilers and tower were sold by tender in July. The tower was finally demolished in November. The amount realised from the sale was slightly in excess of the written down book values. The demolition of the tower was executed under a departmental contract. The job was done without the use of scaffolding and the work was completed on time without accident. The removal of the tower marks the passing of an old landmark in the Area.

(b) *Filters.* A new regulator well was constructed for No. 3 filter so that it could be operated at a greater rate if necessary.

(c) *Pumping Plant.* A 4 inch Worthington-Simpson pump was installed in June to deliver the filtered water to the reservoir.

(d) *Reservoir.* The construction of the new permanent roof was completed early in June. This is the first big construction job the department has undertaken with direct labour and it proved very satisfactory both in securing full value for money expended on materials and labour and in the work being executed properly and finished on time.

(e) *New Artesian Well.* The first boring had to be abandoned in August 1929 at a depth of 308 feet. In the 1930 Report mention was made of the difficulties the Contractors were then experiencing with the second boring. Eventually this boring also had to be abandoned at a depth of 656 feet. In abandoning these borings the Contractors have had to be at the expense of the casing and conductor piping that could not be withdrawn and the cost of drilling. The cause of the failures would seem to be the quick-sand encountered at the lower levels, which makes it extremely difficult to keep the boring clear and get casing and strainers into place. The Contractors also had their full measure of bad luck in having casing and strainers "seize" when being lowered and the jamming of a 6 inch strainer after lowering to a depth of 538 feet finally brought about the abandonment of the second boring on February 11, 1931. The failure of two borings involved the Contractors with a heavy loss and as no further payments were due under the terms of the contract until the well was passed under test, they found it impossible to carry on. After extended negotiations with the Contractors' guarantors, arrangements were eventually made whereby the Council assists by meeting current expenditure each month and the third boring was commenced on November 3, 1931. A change has been made in the drilling methods and it is intended to carry the boring down to a depth of 400 to 500 feet with what is known as the "clay" drilling process. It is expected that this will offset some of the difficulties previously met and facilitate drilling at the lower levels and permit of carrying the boring down to 700 feet, at which final depth it is intended to establish the well. Although only a matter of 73 and 185 feet respectively from the location of the other borings, quite a difference has been found in the formation as compared with the drilling logs of the other wells. At the end of December boring had reached a depth of 260 feet and was then 11 feet in a bed of hard cemented sand. Five layers of the same composition ranging from 1 to 29 feet in thickness had been previously encountered and although the piercing of them slows up the rate of boring, they constitute a good roof to the well and reduce the risk of "cave" during the operation of the "clay" drilling process. The Contractors' chief drilling engineer was unable to carry on his duties on account of illness, and the work on the third boring is being supervised by his deputy with an assistant, and these operators with a locally engaged crew have so far carried on the work in a consistent and satisfactory manner.

(5) *Douglas Road Station.* The only change made at this station was an alteration to the drainage system whereby the risk of flooding of the site during the rainy season would be minimized. The trees and lawns have received careful attention under supervision of the Municipal Gardener and the pleasing appearance of the compound maintained.

The output of this station from Wells Nos. 4 and 5 was:—

January .....	12,120,900
February .....	10,902,400
March .....	12,235,800
April .....	11,788,300
May .....	11,917,900
June .....	11,451,900
July .....	11,861,200
August .....	11,578,800
September .....	11,232,000
October .....	11,939,000
November .....	11,677,300
December .....	12,602,700
	141,308,200 gals.

(6) *London Road Station.* The planting of trees and rose bushes around the station by the Municipal Gardener not only makes the site less barren but affords protection against dust storms which are at times very troublesome on the plain.

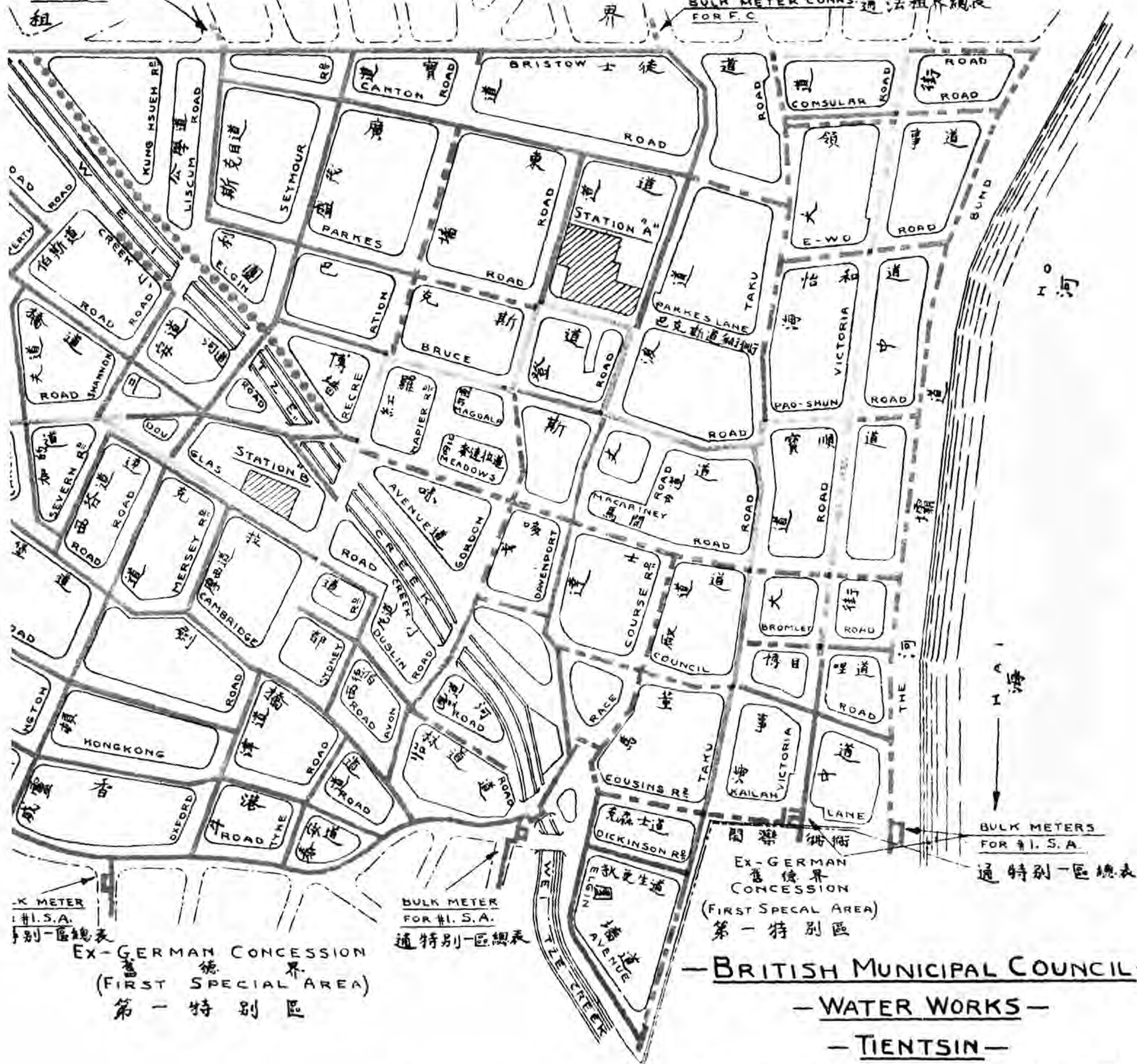
The output of this station from Well No. 6 was:—

January .....	7,830,000
February .....	7,015,000
March .....	7,913,000
April .....	7,521,000
May .....	7,728,000
June .....	7,447,000
July .....	7,602,000
August .....	7,458,000
September .....	7,237,000
October .....	7,429,000
November .....	7,346,000
December .....	7,707,000
	90,233,000 gals.

BULK METER CONNS. 通法租界總表  
FOR F. C.

CONCESSION

BULK METER CONNS. 通法租界總表  
FOR F. C.



BULK METER FOR #1. S.A.  
通特別一區總表  
EX-GERMAN CONCESSION  
第一特別區

BULK METER FOR #1. S.A.  
通特別一區總表

BULK METERS FOR #1. S.A.  
通特別一區總表

— BRITISH MUNICIPAL COUNCIL —  
— WATER WORKS —  
— TIENTSIN —  
— SERVICE MAINS AS AT DEC. 31/1931 —

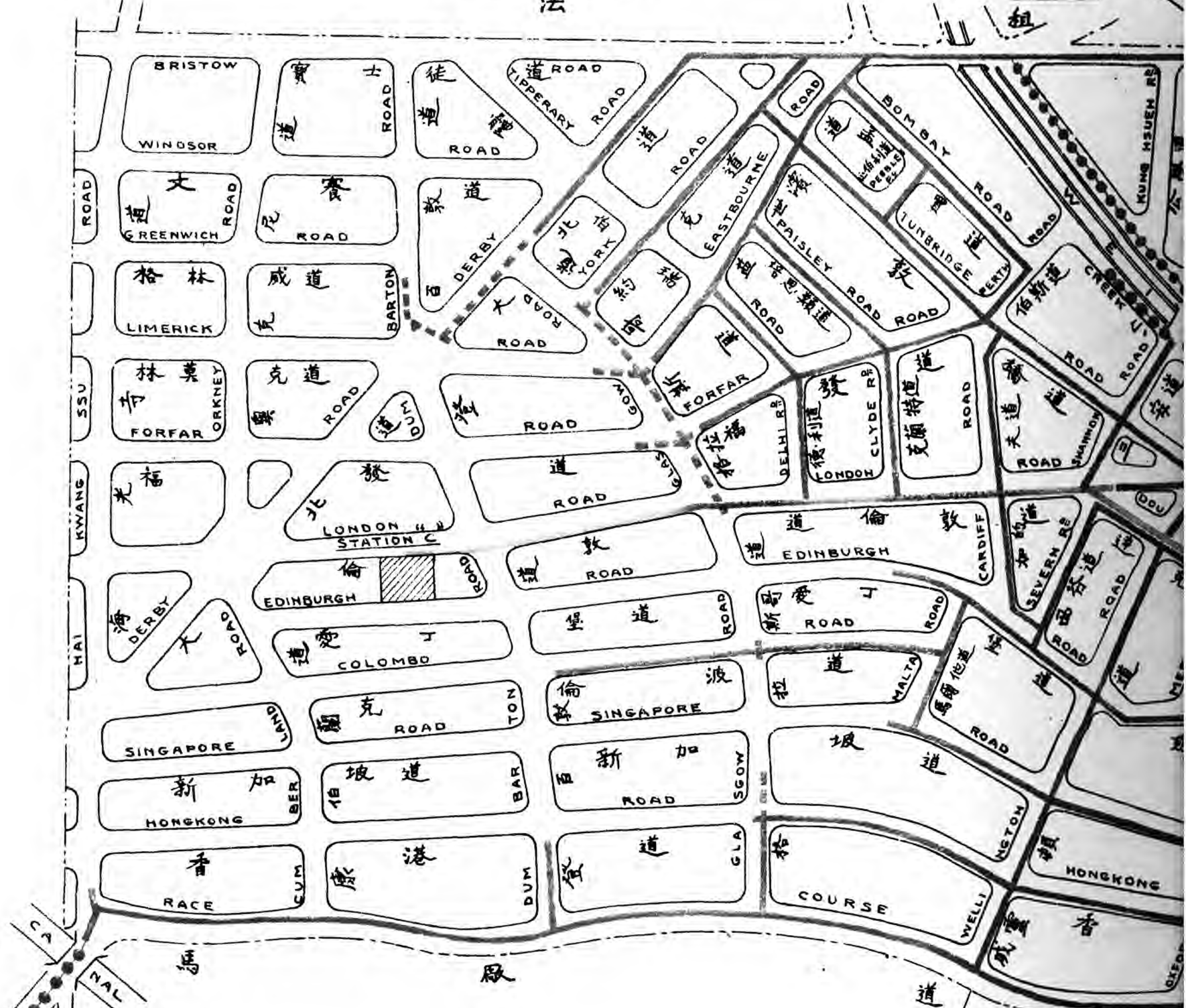
一千九百三十一年十二月三十一日之總水管圖

*W. H. Clark*  
WATERWORKS ENGINEER

DRAWN BY	W. H. Clark
TRACED	
CHECKED	
APPROVED	
DATE	31 DEC 1931

F R E N C H  
法

BULK METER COMP  
FOR F. C.



KEY

MAINS		
藍色 BLUE	10" MAIN	十寸總水管
藍色 BLUE	8" "	八寸總水管
紅色 RED	6" "	六寸總水管
紅色 RED	4" "	四寸總水管
紅色 RED	3" "	三寸總水管
紅色 RED	NEW 6" MAIN	新六寸總水管

AS AT DEC 31/1930  
截至一九三〇年十二月底  
ADDED 1931  
一九三一年所添

BULK METER  
FOR H.S.A.  
道特別一區總表  
EX-GERM  
(FIRST  
第一

DIAGRAM No 1  
圖式第一  
W.W. No 790  
FILE No 11.

(7) *The Artesian Wells.* Check measurements of rest and pumping levels do not point to any marked alteration in hydrostatic conditions. Routine analyses indicate chemical changes taking place, particularly in the amount of salts in solution, which were slightly higher in all cases than in previous years. The qualitative chemical features, however, remain more or less the same in all wells except No. 3, the composition of which points to a probable modification in the underground source. From the routine weekly tests, the outputs of Wells 2, 4, 5 and 6 appear to be steadily maintained, but a falling off was recorded for Well No. 3 in the summer, with tendency to improve towards the end of the year.

Average daily yield rates for the past four years are tabulated below:—

Well No.	1928	1929	1930	1931	
2	310,000	316,000	308,000	293,000	gals. per day.
3	366,000	342,000	334,000	307,000	" " "
4	228,000	191,000	178,000	190,000	" " "
5	181,000	191,000	188,000	190,000	" " "
6	240,000	253,000	256,000	244,000	" " "

(8) *Mains and Hydrants.* The raising of the distribution pressure to 50 lbs. (a 33% increase) found the weak spots in the system and caused some bursts and leakages. Fortunately these were not many or serious and were soon located and repaired. Most of the bursts were blown out joints. The additions to the system during 1931 and previous years are tabulated below:—

Year	Mains feet	Above-ground Hydrants	Below-ground Hydrants
1931	2,302	—	1
1930	354	2	—
1929	3,790	12	1
1928	7,327	12	3
1927	8,589	7	6
1926	17,237	16	22
1925	13,439	15	12
1924	16,108	30	—
1923	7,640	11	1
	<u>76,786</u>	<u>105</u>	<u>46</u>

The details of mains etc. laid during the year are:—

Road	6" Mains feet	Above-ground Hydrants	Below-ground Hydrants
York	77	—	—
Glasgow	1,153	—	—
Eastbourne	98	—	—
Forfar	86	—	—
Derby	658	—	—
Dumbarton	230	—	—
Race Course (Extn.)	—	—	1
	<u>2,302</u>	<u>—</u>	<u>1</u>

A below-ground hydrant was installed in the Race Course Road extension opposite "Ewo" House chiefly for main scouring purposes.

To provide for emergency supply to the French Concession, bulk meter connections were installed during March at the Liscum and Davenport Road junctions of Bristow Road. The connections are for 4 and 6 inch bulk meters respectively. Diagram I is plan of the mains as at December 31, 1931. It will be noted that additions since 1922 now total 14.5 miles. At the request and expense of the Tientsin Race Club a new 3" service main 1,180 feet in length with lateral connections was completed in October from the entrance up to gateway leading to the grand stand enclosure. This has been installed to give better pressure and supply to the Race Club buildings and it is planned eventually to extend the main to the Country Club. All hydrants were repainted during October and November.

(9) *Service Connections.* There has been very little trouble with frozen meters or house service pipes this year, due chiefly to checking up by Inspectors and the co-operation of Consumers in paying attention to instructions issued just before the frosts set in. The checking up of increased consumption when meters are read at the month-end, and notices handed in stating the cause, has minimised complaints, ensured prompt attention to repairs and reduced wastage, all of which is for the benefit of Consumers. New installations connected totalled 38, which is 4 more than the previous year. The



total number of installations connected to the mains as at December 31, 1931, and previous years, after deducting those which have become obsolete or been disconnected is tabulated below:—

Year ending.	Total Installations.
1931 .....	1943
1930 .....	1905
1929 .....	1882
1928 .....	1803
1927 .....	1579
1926 .....	1446
1925 .....	1130
1924 .....	1027
1923 .....	805

(10) *Daily Demand.* The maximum and minimum daily pumping duties of all three stations combined were:—

	Maximum.	Minimum.
January .....	1,137,800	986,500
February .....	1,109,000	920,600
March .....	1,184,300	1,005,700
April .....	1,270,000	1,055,400
May .....	1,484,000	1,063,000
June .....	1,485,200	1,114,300
July .....	1,570,800	1,076,800
August .....	1,411,900	1,158,100
September .....	1,414,300	1,210,000
October .....	1,362,600	1,248,000
November .....	1,281,300	1,132,000
December .....	1,299,000	1,135,400

The maximum peak of 1,570,800 occurred on July 29, being 186,500 (13.5%) more than the peak of 1,384,300 on May 24 last year. Diagram No. 2 shows the Maximum and diagram No. 3 the Average Daily Pumping Duty for each month in 1931 and previous years.

Diagram No. 4 shows the Percentage of Artesian Well Water pumped into the mains each month during the years 1926 to 1931.

(11) *Water Sales.* The monthly sales in gallons were:—

	(A) B.M. Area Consumers.	(B) B.M.A. Steamers.	(C) No. 1 S. A. Bulk.	(D) Total Gallons.
January .....	18,244,500	213,024	7,839,200	26,296,724
February .....	15,962,560	112,672	6,931,200	23,006,432
March .....	18,607,090	273,280	7,898,300	26,778,670
April .....	19,562,990	261,184	8,414,100	28,238,274
May .....	21,637,430	318,752	9,554,100	31,510,282
June .....	22,838,450	270,144	10,034,900	33,143,494
July .....	24,811,900	120,736	9,844,400	34,777,036
August .....	21,734,210	104,160	9,440,800	31,279,170
September .....	21,778,360	77,056	9,279,900	31,135,316
October .....	21,734,170	28,000	9,720,600	31,482,770
November .....	19,882,900	43,456	8,575,000	28,501,356
December .....	20,060,500	11,424	9,017,000	29,088,924
	<u>246,855,060</u>	<u>1,833,888</u>	<u>106,549,000</u>	<u>355,238,448</u>

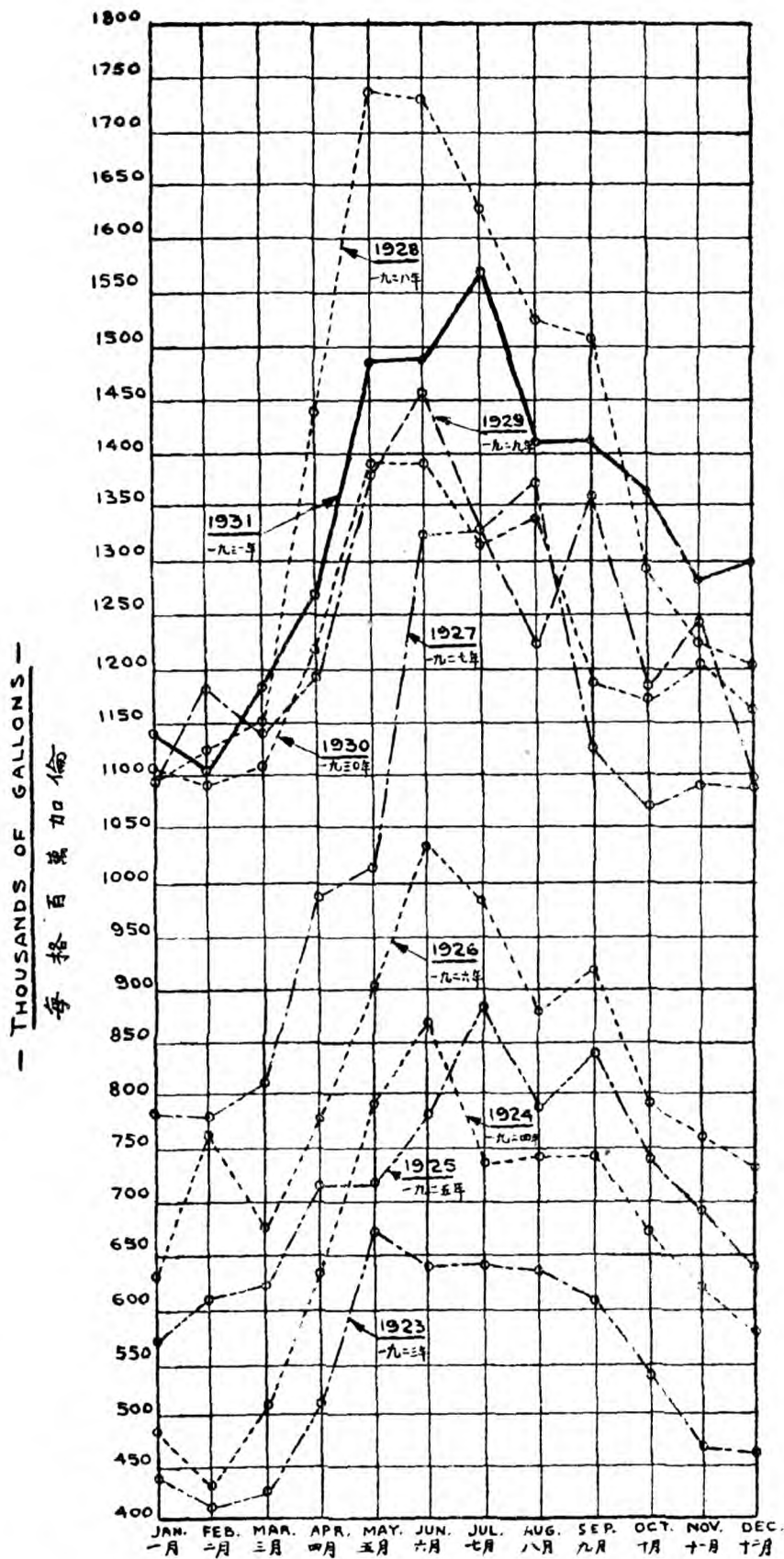
Comparison with sales in the previous year show the following:—

	(A)	(B)	(C)	(D)
1931 .....	246,855,060	1,833,888	106,549,500	355,238,448
1930 .....	234,540,000	2,873,584	99,819,800	337,233,384
Difference .....	+ 12,315,060	- 1,039,696	+ 6,729,700	+ 18,005,064
Difference % .....	+ 5.25	- 36.10	+ 6.74	+ 5.34

Diagram No. 5 shows the Sales for the past 9 years.

There were increases over 1930 under all heads except steamers. The drop in the latter was brought about by the practically unnavigable condition of the river, very few large steamers having berthed following the abnormal silting in July.

(12) *Analyst's Reports.* Routine chemical and bacterial examinations in accordance with the Health Officers' requirements have been executed by Mons: M. D. Michaud and Dr. Charles Bergeret respectively, and thanks are due to them for their courteous cooperation and ever ready advice. On the whole a satisfactory standard of potability has been maintained and even when considerable quantities of filtered river water had to be dealt with the harmful factors were kept well in check.



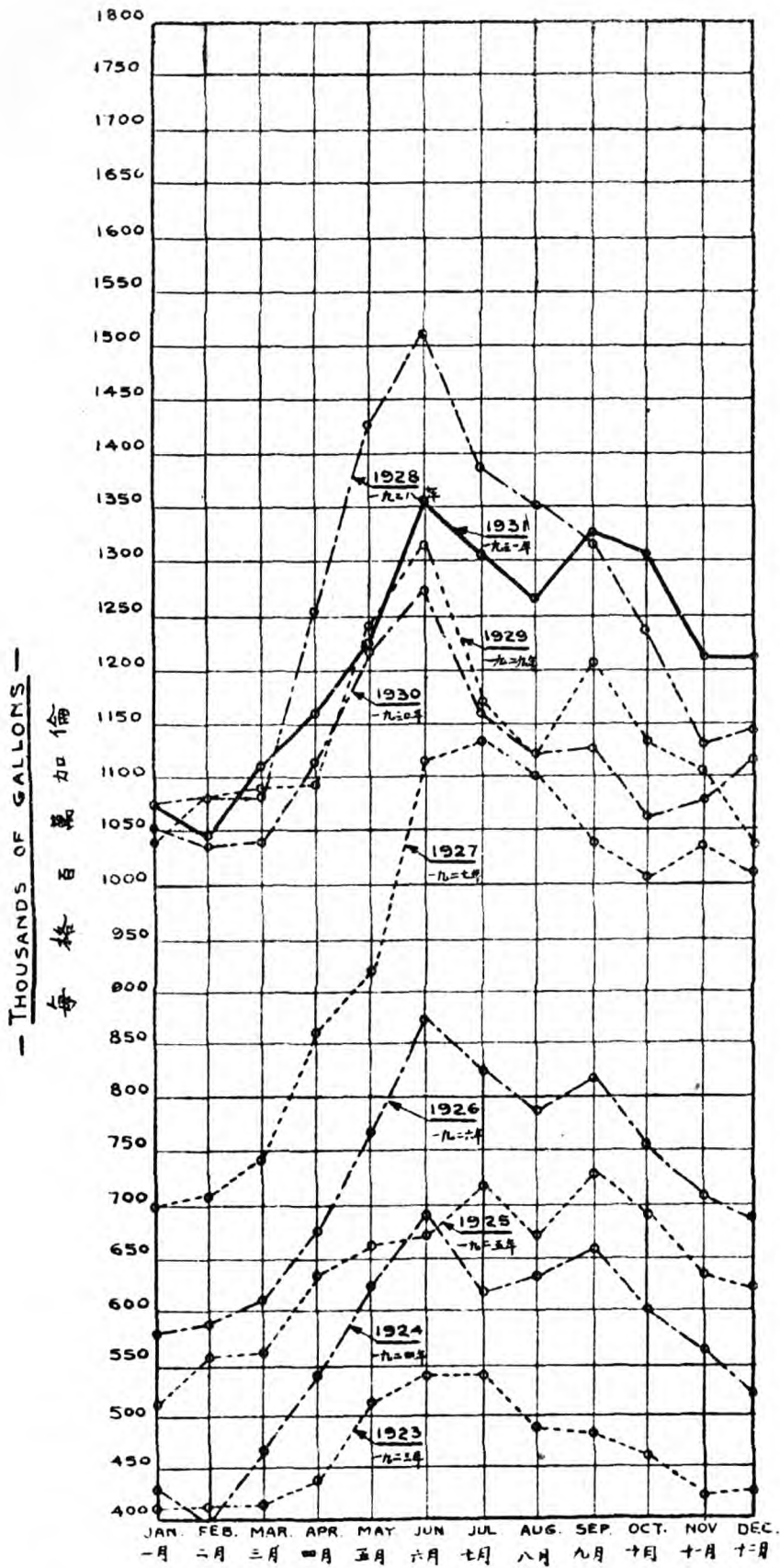
- THOUSANDS OF GALLONS -  
每 拾 百 萬 加 倫

*W. H. Clark*  
WATERWORKS ENGINEER

駐 津 英 工 部 局  
- BRITISH MUNICIPAL COUNCIL -  
- WATER WORKS -

水 道 處  
- MAXIMUM DAILY PUMPING DUTIES -  
每 月 抽 水 最 多 日 之 水 量  
- YEARS: 1923-1931 -  
- 一 九 二 三 年 至 一 九 三 一 年

DIAGRAM No 2  
圖 式 第 二



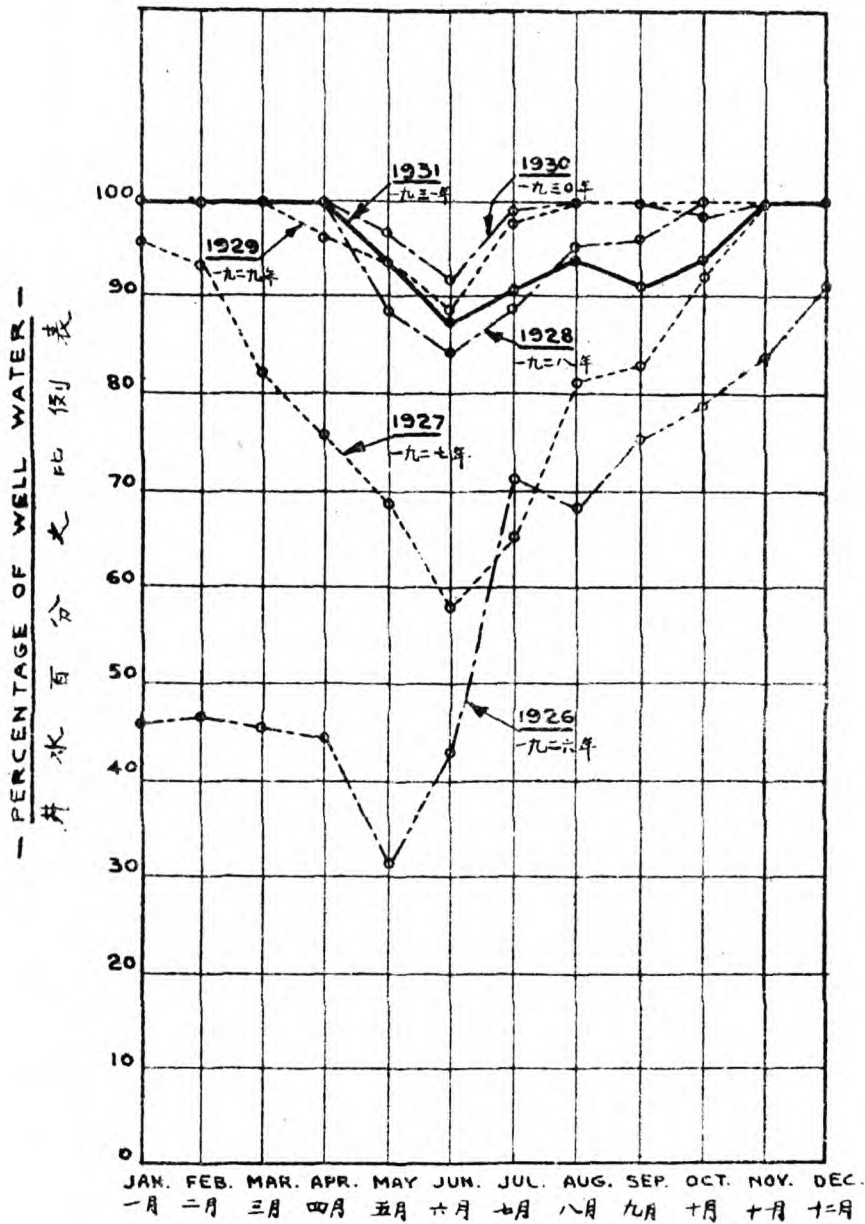
— THOUSANDS OF GALLONS —  
每 萬 加 倫

*W. H. Clark*  
WATERWORKS ENGINEER

駐津英工部局  
— BRITISH MUNICIPAL COUNCIL —  
— WATER WORKS —

水道處  
— AVERAGE DAILY PUMPING DUTIES —  
每日所抽水量的平均數  
— YEARS. 1923-1931 —  
一九二三年至一九三一年

DIAGRAM NO. 3.  
圖式第三



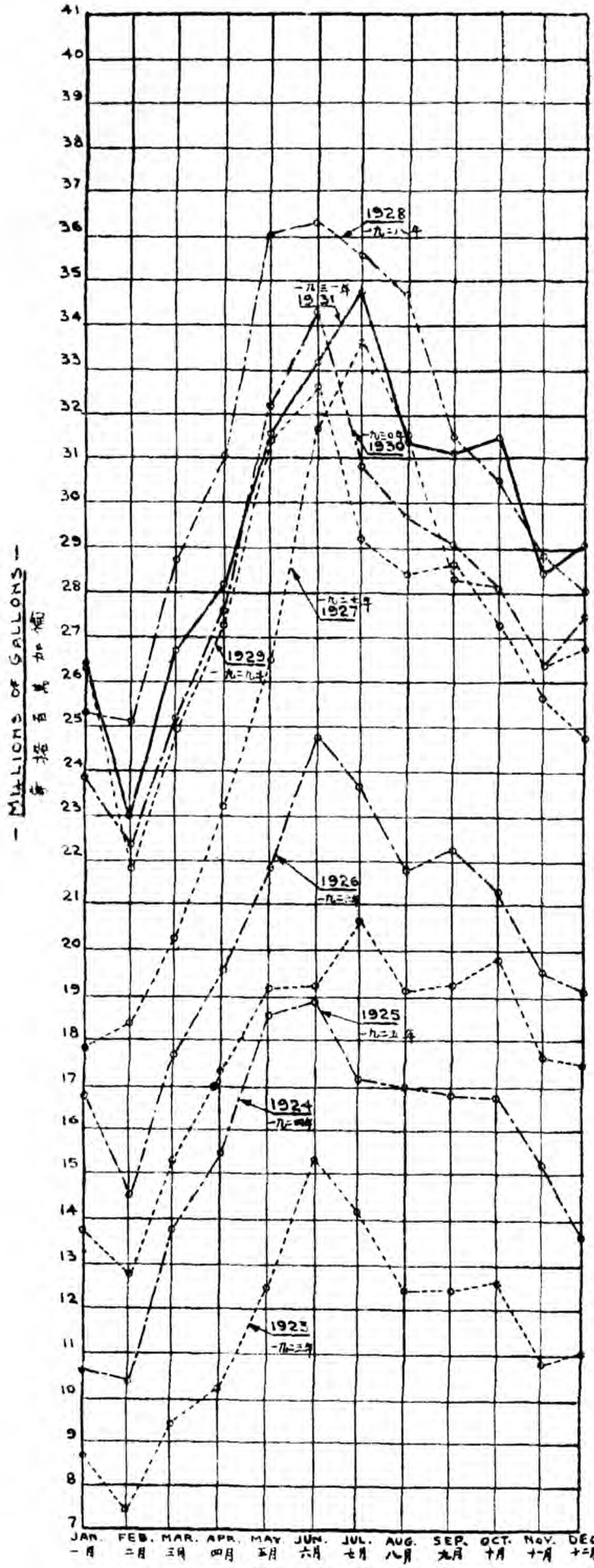
*W. H. Clark*  
WATERWORKS ENGINEER

駐津英工部局  
- BRITISH MUNICIPAL COUNCIL -  
- WATER WORKS -

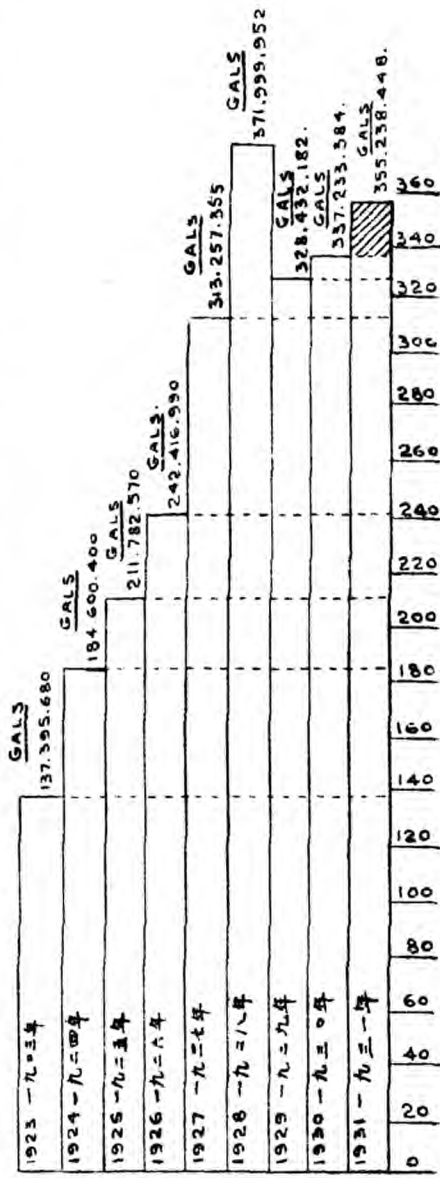
水道處  
- PERCENTAGE OF WELL WATER -  
井水百分之比例  
- PUMPED INTO TOWN MAINS -  
放入界內之總水管內  
- YEARS 1926-1931 -  
一九二六年至一九三一年

DIAGRAM No 4.

圖式第四



— MONTHLY SALES —  
每月售水表



— YEARLY SALES —  
每年售水表

駐津英工部局  
— BRITISH MUNICIPAL COUNCIL —  
— WATER WORKS —

水道處  
— MONTHLY & YEARLY SALES OF WATER —  
每月與每年售水表  
— YEARS 1923-1931 —  
一九二三年至一九三一年

DIAGRAM N°5  
圖式第五

*H. H. Clark*  
WATERWORKS ENGINEER

*Staff.* The conduct and standard of service of the Staff have again been up to that high level which has now become traditional in the department. No changes have been made in the Office. New men have been engaged for the Works to fill vacancies and bring operating staff up to strength. In September we lost two valuable employees by death; one the No. 1 Watchman with 21 years service, the other the No. 1 Mechanic of the Machinery Maintenance Staff. The latter was a highly skilled fitter with more than average ability in precision work. Such men are very scarce in these parts.

The Senior Technical Staff is now 50% less than in previous years, the foreign staff having been reduced from three to one since 1929. The department now operates four pumping stations equipped with a considerable and varied amount of machinery and plant and also maintains over 22 miles of mains and services nearly 2,000 metered installations. The requirements of this essential public service are always very exacting and immediate and the present small technical staff has no light task in controlling and supervising the varied works of the department and solving the problems that constantly arise.

(13) *Progress 1923—1929.* In May 1932 the department will have been 10 years under Municipal ownership. This is the ninth consecutive annual report that the writer has submitted, and, as this year marks the passing of the old steam plant, it would seem appropriate to put on record a summary of progress since January 1, 1923.

Stated briefly the following have been accomplished:—

- (a) The office, works and service to the public organised to conform with modern waterworks practice and first class municipal requirements.
- (b) House services, distribution system, fire protection, etc., improved and standardised.
- (c) The source of supply changed over from river to artesian wells.
- (d) New works planned, designs and details worked out, new works etc., constructed and machinery installed in connection with development programmes.

The following statistics show the department's growth.

**FINANCIAL:**

	1923	1931
(e) <i>Capital Value of Plant</i> .....	£240,475	£752,579
(f) <i>Income</i> .....	£ 84,566	£205,992

**TECHNICAL:**

	1923	1931
(g) <i>Daily Demand—Maximum</i> .....	673,000 gals.	1,570,800
(h) <i>Supply Mains</i> .....	9.85 miles	22.20 miles
(i) <i>Service Connections</i> .....	805 s/c.	1943 s/c.

(j) *Plant and Machinery:*

1923 The department operated 2 pumping stations comprising:—

*Bund Intake Station* ..... 1—steam pump.

1—boiler.

*Parkes Road Delivery Station* ..... Filter plant,

3—steam pumps.

4—boilers.

1—booster pump.

1931 The department now operates 4 pumping stations comprising:—

*Bund Intake and Fire Service Station* .. 3—oil engine and motor driven pumps.

1—motor driven pump.

*Parkes Road Station "A"* ..... 2—artesian wells.

4—motor driven compressors.

2—motor driven main pumps.

2—motor driven auxiliary pumps.

1—oil engine and motor driven main pump.

1—oil engine and motor driven auxiliary compressor.

1—reservoir.

5—filters.

3—settling tanks.

1—venturi main meter.

*Douglas Road Station "B"* ..... 3—artesian wells.

3—motor driven main pumps.

2—motor driven auxiliary pumps.

1—reservoir.

1—venturi main meter.

*London Road Station "C"* ..... 1—artesian well.

2—motor driven compressors.

2—motor driven main pumps.

1—motor driven auxiliary pump.

1—reservoir.

1—turbine main meter.

In 1923 there was only 1 electrically powered unit operated by the department. There are now 26 motor driven units installed.

F. W. G. CLARK,  
M.I.MECH: E.,  
M. AM. W.W. ASSN.,  
*Waterworks Engineer.*

## POLICE DEPARTMENT.

### REPORT ON POLICE ADMINISTRATION IN THE BRITISH MUNICIPAL AREA, TIENTSIN, FOR THE YEAR 1931.

23rd February, 1932.

To  
The Chairman,  
British Municipal Council,  
Tientsin.

Sir,

I have the honour to submit the report on the Police Administration of the British Municipal Area for the year 1931.

Mr. J. R. Lyness, Secretary to the British Municipal Council and Co-ordinating Officer, was in charge of the department up to the 30th June, 1931, after which date I held charge.

#### Crime.

2. Hitherto it has not been the practise to record statistics of criminal offences reported to and dealt with by the Police, but merely to record the number of arrests made in connection with various offences. I am therefore unable to make any comparison between the extent of crime committed during the year 1931, and that of former years, or to arrive at any conclusion regarding the results attained by the Police in dealing with it. As regards the work of the year under report I can only submit returns prepared in accordance with previous practice. I have, however, separated the returns relating to petty offences and those relating to true, or more serious forms of crime. The number of persons dealt with for breaches of Police and Municipal Regulations and for the commission of petty offences is shown in the appended statement (Table "A".) The total number of persons arrested on petty charges appears to be unnecessarily high. The number of arrests made during 1931 exceeded the number made during 1930 by 1,358. Effort will be made to reduce these figures in the coming year without impairing the maintenance of good order.

3. The appended statement (Table "B") shows the total number of arrests made in connection with offences as defined in the Criminal Code of the Republic of China. These figures are a little misleading. For example five cases of armed robbery were actually reported during the year, but these all remained untraced. Forty cases of burglary were reported, most of which remained untraced, and so on. A system of recording offences, instead of merely keeping a record of arrests, is being introduced, which, combined with more methodical investigation, should furnish the police with information of value, and if utilised, should lead to the attainment of better results.

The following cases deserve special mention:—

#### Kidnapping.

Three cases of kidnapping occurred in the British Municipal Area during 1931.

(I) On March 5th, 1931, Mr. Liang, Compradore of Messrs Jardine, Matheson & Co. when being taken in a private ricksha to his house in Canton Road was stopped at 4.30 p.m. near his house by two armed men, one of whom fired two shots from a pistol. Mr. Liang was then carried off in a motor car in which the kidnappers had driven up. No resistance was made either by Mr. Liang or his ricksha coolie. The constable on point duty, who ran up on hearing the shots fired, failed to notice the car as his attention was directed to the ricksha coolie who lay in the road, and the kidnappers succeeded in making good their escape with their victim through the French Concession to the South Gate of the City.

Nothing further has been heard either of the kidnapped man, or of the kidnappers though one of the gang who is alleged to have returned to Tientsin to enter into negotiations with Mr. Liang's family for a ransom was arrested by the Bureau of Public Safety.

(II) On May 5th, 1931, a gang of 5 or 6 persons, 3 of whom were armed, entered the house of Mr. Su Ti Jen at 39 Macartney Road, and carried off some jewellery and the grandson of Mr. Su, aged 5 years. The bandits were admitted to the house by one of the servants, and consequently this servant was suspected of complicity in the offence, but no proof of this was secured. The offence appears to have been committed as the sequel to a family dispute between Mr. Su and his step brother over the division of family property. The child was ultimately released on payment of ransom.

(III) At about 1.20 a.m. on the morning of the 6th September, 1931, Mr. Li Huai Seng, nephew of the Compradore of Messrs. William Forbes & Co. was seized by two armed men at the entrance of Chu Fu Li, Council Road, and was carried off in a motor car along Race Course Road, and thence on foot to Pa Li Tai Village where a boat was waiting, and was taken to a village on the river bank, some 30 li South of Tientsin. Information of the movements of the gang was obtained on the 7th September and was immediately communicated to the Bureau of Public Safety but there was an unfortunate delay in taking action, and action when taken was ineffective.

The kidnappers were seen with a car at the entrance to Chu Fu Li and attracted suspicion but no information was given to the Police by the Watchman on duty at the Li, until after the offence had been committed.

Nothing further is known to the Police of the outcome of this case. It is alleged that there were subsequent negotiations between the kidnappers and the relations of the kidnapped man, and there was a rumour that Mr. Li had been released, but the report has not been confirmed.

5. The only case of kidnapping in which the Police can claim to have attained some definite measure of success occurred in July. The nephew of a resident in this Area was kidnapped at Tongshan whilst proceeding from his house to the University in a ricksha by some ten men. Some of the gang then came to Tientsin and endeavoured to extort a ransom out of the relations of the kidnapped man. The Police were informed and as a result of police investigation 12 of the gang were arrested in the French Concession, and the agent who was negotiating between the relatives and the gang was arrested in the Japanese Concession. 15 pistols and a quantity of ammunition were recovered. It was ascertained that the kidnapped man had been taken to Peking by the gang numbering six men. The Chinese authorities were informed but it is not known what action, if any, was taken.

#### Armed Robberies.

6. The number of armed robberies reported during the year was five as compared with seven in 1930, 21 in 1929 and 37 in 1928. The value of property carried off was \$2,474 as compared with \$5,192.40 stolen by this means in the previous year. These figures, at any rate, indicate a better state of security in the British Municipal Area.

#### Murder.

7. Two arrests are shown in the returns on a charge of murder, though actually no murders were committed in this Area during the year. One arrest was made in Shanghai in March of an individual concerned in the commission of murder in Tientsin on the 25th January, 1930. The man was duly sent for trial and was convicted.

In the second case a Russian surrendered to the Police after committing murder in the French Concession.

#### Theft and Burglary.

8. The total value of property stolen during the year is shown as \$52,123.50 of which \$30,760.60 was recovered, a somewhat higher figure than the total loss reported in 1930. Considerable tightening of control over pawn-shops, second-hand goods shops and small jewellers shops is required. No penalties appear to have been imposed in the past on pawn-brokers, when stolen property has been pawned regarding which suspicion should have been roused in the mind of the pawn-broker, although there are conditions in pawn-brokers licenses requiring a report to be made to the Police in such circumstances. The facility with which dishonest servants and thieves can pawn stolen goods directly encourages theft. I am now enforcing penalties with a view to discouraging the practice of receiving stolen property.

#### Miscellaneous.

9. Tightening of control is required in the enforcement of the observance of traffic regulations. During the year 79 motor car accidents were reported, an increase of 29 accidents as compared with the number reported in 1930. As many of these accidents were due to disregard of Police Signals and inconsiderate driving, traffic regulations have been altered, requiring cars turning from left to right to pass round Constables on point duty at road junctions, thus forcing cars to slow down and to drive clear of all traffic moving in the opposite direction. The offence of disregarding Police Signals however, continues and will have to be penalised. Certain motor car owners appear to be under the impression that more humble vehicles have no right upon the roads, and demonstrate this belief by deliberately colliding with such vehicles which do not immediately give them right of way. While the number of such persons is fortunately limited more than one such case has come to my notice during the past six months.

10. One accident was attended with fatal result. A child of seven years of age, who ran across the road in front of a car, was knocked down and killed. Enquiry was held by H.B.M.'s Consul, at which the City Authorities were represented. The driver was absolved of responsibility.

In two cases the licences of drivers have been suspended for 6 and 12 months respectively; in the first case for causing an accident by disregard of Police Signals, and in the second case for causing an accident while driving under the influence of liquor.

In four cases licenses have been endorsed in addition to the penalty of a fine.

#### Internal Administration.

11. The pay of the lower ranks has been revised during the year and has been placed upon an incremental basis, providing an increase of pay, which has been long due to the Force. The Force has been maintained practically up to strength and there has been no difficulty in obtaining recruits, though a better standard of literacy is required.

The conduct of the Force has been good. The men responded well during the period of disturbance in the City in November, and carried out extra duties cheerfully, which involved patrolling and the maintenance of picquets for the protection of the Municipal Area.

The punishment of fining has been abolished. A system of rewards has been introduced, the result of which will be reviewed next year.



12. The re-organisation of the Force and of the methods of police work, which has been commenced, has involved a certain number of changes. Mr. Tao Hung Chang, Chief Constable, resigned his appointment on the 1st August, 1931, which has been replaced by the creation of a higher post of Deputy Chief of Police to which Mr. Li Han Yuan was appointed on the 1st November, 1931. Mr. Li served formerly in the Bureau of Public Safety in Tientsin City and his experience of police work in the City and association with leading officials in various departments have already proved of great benefit to this department, and have enabled him to carry out fully the responsibilities of his present position.

Two Inspectors and one Sub-Inspector resigned during the year and their places have been filled by the appointment of three Chinese officers. Two of these were deputed to Shanghai in August 1931 to undergo training in a Chinese officers class in the Shanghai Municipal Police Force, and will return shortly to duty in Tientsin. Their work in Shanghai has been very favourably reported upon.

The grades of Corporal and Sergeant have been revised, and a better scale of pay has been introduced. The grades are not yet fully filled, but promotions of deserving men in the lower ranks to these grades will be made in the course of the year.

13. Escapes. Two cases of escape from Police Cells occurred during the year. The security of the cells has since been improved. One case occurred in which a prisoner committed suicide by strangling himself while in the cells. This prisoner, who was under arrest on a charge of being concerned in kidnapping in Shanghai, and was in the police cells pending transfer to Shanghai, succeeded in committing suicide while prisoners in another set of cells were being inspected.

Full enquiry into these cases was held and in none was the police sentry held to blame for negligence.

14. *Health.* The number of deaths in the Force during the year was two. The general health of the Force was satisfactory.

15. *Buildings.* The new barracks on London Road were taken over in April and November on being completed. All old buildings on this site have now been vacated and it is hoped that all buildings will be completed during the current year.

A small post has been built on Derby Road for the use of a Police picquet to patrol the Hai Kwan Ssu Area.

Private Police for whom no accommodation is provided by their employers have been located in the Sub-Station on Gordon Road but this building is in a dangerous and insanitary condition and is unfit for occupation.

16. In conclusion I wish to record my appreciation of the close co-operation and assistance which I have received from all officers in supervising and controlling the work of the department and in introducing measures of reform.

I am, Sir,

Your obedient Servant,

F. ISEMONGER.  
*Chief of Police.*

#### FINES FUND.

#### ACCOUNT FOR 1931.

Balance on hand 1/1/31 .....	\$5,527.10
Fines collected .....	4,359.14
Interest .....	35.09
	<hr/>
	\$9,921.33
	<hr/>
Ricksha Coolies Tea Fund .....	\$1,480.92
Grants-in-Aid .....	1,200.00
Presentations .....	2,488.75
Police Rewards .....	132.50
Prisoners' food .....	266.18
Coffins, Burial expenses, etc. ....	140.00
Staff Sports Funds .....	765.40
Miscellaneous .....	2,308.94
Balance 31/12/31 .....	1,138.64
	<hr/>
	\$9,921.33
	<hr/>

TABLE "A" (甲表)

RETURN OF ARRESTS MADE IN CONNECTION WITH THE COMMISSION OF PETTY OFFENCES AND BREACHES OF REGULATIONS FROM 1ST JANUARY TO 31ST DECEMBER 1931.

一九三一年逮捕違犯規章人數統計

DESCRIPTION. 類別	January 一月	February 二月	March 三月	April 四月	May 五月	June 六月	July 七月	August 八月	September 九月	October 十月	November 十一月	December 十二月	Total 1931 一九三一年 總計	Total 1930 一九三〇年 總計
Beggars ..... 乞丐	18	24	54	47	30	29	22	11	20	13	6	3	277	226
Breach of Regulations, Police ..... 違犯警章	455	391	889	578	716	637	449	277	226	202	104	122	5046	3454
Breach of Regulations, Sanitary ..... 違犯衛生規定	79	37	8	20	17	13	11	5	1	6	4	4	205	202
Creating a Disturbance ..... 騷擾公安	198	237	175	150	188	178	178	102	167	127	115	110	1925	2106
Cruelty to Animals ..... 殘害牲畜	1	1	2			2	1	2		1	1	3	14	17
Drunk and Disorderly ..... 酗酒滋事	4	3	7	1	6	6	3	5	3	5	8	5	56	} 128
Drunk and Incapable ..... 酩酊大醉	1	2	2		9	3	3	4	2	3	7	4	40	
Miscellaneous ..... 雜項	21	36	31	45	51	27	39	53	18	27	13	8	369	441
Total ..... 總數	777	731	1168	841	1017	895	706	459	437	384	258	259	7932	6574

TABLE "B" (乙表)

RETURN OF ARRESTS MADE IN CONNECTION WITH THE COMMISSION OF OFFENCES DEFINED IN THE CRIMINAL CODE OF THE REPUBLIC OF CHINA FROM 1ST JANUARY TO 31ST DECEMBER 1931.

依據中華民國刑律規定一九三一年逮捕案犯統計

40

DESCRIPTION. 類別	January 一月	February 二月	March 三月	April 四月	May 五月	June 六月	July 七月	August 八月	September 九月	October 十月	November 十一月	December 十二月	Total 1931 一九三一年 總計	Total 1930 一九三〇年 總計
Armed Robbery 携械搶案													Nil 無	Nil 無
Assault (Grievous Hurt) 毆打 (重傷)			2	1					1				4	} 82
Assault (Simple Hurt) 毆打 (輕傷)	7	4	7	4	2	8	10	9	3	6	2	9	71	
Burglary (By Night) 深夜偷竊					3	1	3			4			11	2
Criminal House Trespass 非法侵入住宅	3	5	5	7	1	3	2	1	1	7	1	3	39	17
Criminal Misappropriation 侵蝕款項	1	1	1		1		2		6	2	1		15	
Culpable Homicide. 殺人兇犯													Nil	Nil
Extortion 詐取		3	4		1		1	2	2	2	2	2	19	11
Fraud and Cheating 欺騙	2	3		2	8	15	1	4	2	80	13	3	133	75
Furious Riding or Driving 任意疾駛		3	1		1	1		8	1				15	9
Gambling 賭博	7	25	24	19	18	14	8	10	1	11	9	3	149	266
Housebreaking (By Day) 白晝偷竊			3										3	Nil
Kidnapping 綁架	2		1	1	13		24		1	11			53	Nil
Murder 兇殺			1			1							2	14
Receiving Stolen Property 收受贓物	38	18	28	7	13	20	9	6	15	14	3	6	177	291
Robbery 強搶				1	2	2			1	16			22	34
Theft 偷竊	27	31	19	27	24	17	23	28	25	23	12	26	282	368
Theft, Larceny on The Bund 河壩小竊	6	3	11	7	15	8	10	3	9	2	6	2	82	99
Total 總計	93	96	107	76	102	90	93	71	68	178	49	54	1077	1268

## MUNICIPAL FIRE BRIGADE.

REPORT FOR 1931.

During the year the Brigade received twenty-four calls in the British Municipal Area and four outside the Area. An increase of three calls as compared with the number received in 1930.

Only three of the fires, which occurred in the British Area, were of a serious nature and need be mentioned. The first broke out in a Fur Hong at 55 Davenport Road on the morning of the 21st February at 5.07 a.m. The whole building was gutted, and a Chinese fur merchant, who was sleeping in the building with several others, was burned to death. From enquiry subsequently made, it appeared that this Chinese was so overcome with the smoke and fumes that he was only capable of making a feeble attempt to escape, and collapsed on the landing at the top of the stairs.

The second fire broke out at Waratah House, E-Wo Road, at 4.33 p.m. on the 1st March and was caused by the use of petrol for the purpose of cleaning clothes in a small room in which there was a large stove. The petrol fumes caused an explosion, setting the room on fire. The inmate made an heroic attempt to extinguish the fire but was unable to do so and received serious burns on the face and neck and had to be sent to the Victoria Hospital where she was detained. The room and contents were completely destroyed.

The third fire broke out in MacKenzie's Godown on Taku Road at 2.30 p.m. on the 20th April, some bales of cotton had become ignited, by some unknown means during the luncheon hour. Fortunately fire extinguishers had been installed in this Godown and were the means of preventing the fire from spreading throughout this particular floor. On arrival of the Brigade the fire was quickly extinguished. This fire serves as an example of the value of these extinguishers for the prevention of the spreading of fire in Godowns.

Outside the Area the only fire of a serious nature occurred at the American Barracks, No. 1 Special Area at 10.10 p.m. on the 23rd October, when two large straw stacks caught fire. At the time of the arrival of the Brigade these stacks were burning furiously and at first it appeared that the stables and other buildings close by were in danger of being set on fire. With the assistance of the American troops the fire was quickly brought under control and was eventually completely extinguished.

A letter was subsequently received from Col. Taylor commanding the American Forces in Tientsin, expressing appreciation of the prompt response of the Brigade and complimenting the men on the smart work he had witness and their high standard of efficiency.

During the Autumn the Rover Scouts attended the Fire Station daily for training in Fire Fighting under Mr. Sherman, Rover Leader.

These Rover Scouts, on completion of their training, were tested in the manipulation of the Fire pump and other mechanical devices by Mr. C. W. T. Lewis, Fire Brigade Engineer, and in Fire Fighting by Mr. Sherman, Rover Leader, under the supervision of the Foreman of the Fire Brigade. The results obtained were very satisfactory and the Scouts are likely to prove of value as Voluntary firemen if occasion should arise to call them out.

I wish to record that great credit is due to Mr. Sherman, Rover Leader, for the untiring energy he displayed during the period of training of the Rovers, and also to all the Rover Scouts for their regular attendance at classes and for their enthusiasm, to which the high standard of efficiency attained is due.

I would also like to take this opportunity to thank the Commissioner of Boy Scouts for the valuable services rendered on several occasions by the "Rover Scouts", more especially P. Voetsky and Mr. Gershanzang, who attended fire calls regularly.

Mr. Cowen, of Messrs. William Forbes and Co., applied to serve as a volunteer with the Fire Brigade and his offer was accepted by the Council on 1st July, 1931.

The Brigade consists of:—

Inspector Greenslade, *Foreman.*  
Mr. A. J. Miller, *1st Assistant.*  
Mr. C. W. T. Lewis, *Engineer.*

Messrs. A. Antill, E. P. Carrington, N. Shoolingin, D. Shoolingin and F. Cowen.

Return of Calls attended by the Brigade:—

British Municipal Area .....	24
French Concession, .....	1
First Special Area .....	2
Third Special Area .....	1
<b>Total</b> .....	<b>28</b>

Three of the calls in the British Area were False Alarms.

Three pre-arranged practices (but given as surprise alarms) were carried out at the British Military Barracks during the year in conjunction with the Military Fire Squad.

The Chinese Staff of the Brigade consists of Twenty-two members, who have worked exceedingly well during the year. The smartness of their turn out on occasions of fire is very satisfactory.

No injuries have been received by Foreign or Chinese members of the Brigade whilst attending fires during the year.

W. G. Greenslade,  
FOREMAN,  
Fire Brigade.

### RETURN OF FIRE CALLS 1931.

Date.	Time.	Location.	Cause.	Damage.	Extinguished By.	Remarks.
12th Jan.	1.00 p.m.	Birchcroft Avenue.	Overheated stove.	Floor and mantle shelf.	B.M.C. Brigade.	
17th Feb.	12.45 a.m.	Water Works, Parkes Road.	Firecrackers.	Mat peng over water tank.	Waterworks staff B.M.C. Brigade.	
21st Feb.	5.07 a.m.	55 Davenport Road.	Unknown.	Completely gutted.	B.M.C. Brigade.	Chinese named Chen Tao Hwei burned to death.
22nd Feb.	4.20 p.m.	230 Tien Lung Li.	Unknown.	A few bundles of Kaoliang stalks.	do	
1st Mar.	4.33 p.m.	Waratah House.	Explosion Petrol tumes.	Bed room and contents destroyed.	do	
12th Mar.	3.00 p.m.	Astor House Hotel.	Chimney.	Roof and ceiling.	do	
2nd Apr.	5.09 a.m.	Kailan Lane.	Electric iron left on ironing board.	Slight.	do	
6th Apr.	3.40 p.m.	Recreation Ground.	Cigarette end.	Slight.	do	
20 Apr.	1.50 p.m.	MacKenzie's godown.	Unknown.	Twenty bales of cotton.	do	No. 1 S.A. Brigade arrived at 2.20 p.m. but were not required.
21st Apr.	2.30 p.m.	MacKenzie's godown.	Not completely extinguished the day before.	Remains of twenty bales of cotton.	do	
24th Apr.	9.30 p.m.	254 Victoria Road.	Electric iron left plugged in by shop assistant.	Floor boards.	do	
12th May	2.19 p.m.	Lao Hsi Kai.	Unknown.	Three straw ricks.	F.M.C. Brigade.	P.M.C. Brigade were requested to assist; stood by until 3 p.m. Not wanted.
27th June	1.00 a.m.	No. 12 Tien Lung Li, Wellington Road.	Overheated chimney.	Slight.	B.M.C. Brigade.	
4th Aug.	3.30 p.m.	No. 7-8 Berth Jardines Wharf.	Suspected cigarette end.	Ten bales of cotton.	Bund coolies.	Brigade not required
4th Aug.	7.50 p.m.	—	—	—	—	False alarm.
25th Sept.	5.10 p.m.	—	—	—	—	False alarm.
14th Sept.	11.35 p.m.	Tien Lung Li, Tunbridge Road.	Unknown.	Nil.	Inmates.	
13th Sept.	1.20 p.m.	Ta Tung Wharf, No. 3 S.A.	Unknown.	Extensive.	No. 1 S.A. Brigade, J.M.C. Brigade, F.M.C. Brigade, B.M.C. Brigade.	B.M.C. Brigade called off when fire under control.
2nd Oct.	8.10 p.m.	Rève de Paris, Victoria Road.	Electric iron left plugged in.	Slight.	—	
22nd Oct.	6.40 p.m.	Fu Chang Hsiang, Davenport Road.	—	—	—	False alarm. Chimney smoking badly.
26th Oct.	4.30 p.m.	Taku Road No. 11 Alarm.	—	—	—	False alarm. Telephone Company repairing wires.
17th Nov.	4.20 p.m.	Coolies camp, London Road.	Unknown.	Two matting sheds.	British Military Guard coolies.	
17th Nov.	10.15 p.m.	American Barracks, No. 1 S.A.	Unknown.	Slight.	American Marines.	No. 1 S.A. Brigade required.
30th Nov.	11.20 p.m.	No. 1 Fu Shan Li, Davenport Road.	Faulty flue.	Slight.	B.M.C. Brigade.	
23rd Nov.	10.10 p.m.	American Barracks, No. 1 S.A.	Unknown.	Two straw stacks.	do	Fire well under control on arrival of No. 1 S.A. Brigade.
11th Dec.	9.25 p.m.	13 Tunbridge Road.	Overheated stove.	Slight.	do	
14th Dec.	9.00 p.m.	36 <sup>9</sup> Race Course Road.	Electric wires.	Staircase and passage.	do	
25th Dec.	4.25 p.m.	No. 1 Council Road.	Sparks from stove.	Slight.	Inmates.	

W. G. GREENSLADE,  
Foreman,  
Fire Brigade.

## SANITARY DEPARTMENT.

REPORT FOR 1931.

*Cemeteries.* One interment took place in Canton Road Cemetery and forty-eight in Race Course Road Cemetery. There were thirteen cremations.

*Motor Ambulance.* The Ambulance was used 130 times during the year for cases in which fees were collected, and a number of times for street accidents and charitable cases for which no fee was charged. The Ambulance has been condemned as unfit for use and is being replaced by a new Van.

*Dairies.* We have no dairies in the British Municipal Area and only three distributing centres. There are 47 dairies registered for the supply of milk, employing 107 distributors. The dairies are located as following:—

French Concession .....	1
Japanese Concession .....	1
Italian Concession .....	1
3rd Special Area .....	4
Chinese Territory .....	40
Total .....	47

Very few complaints regarding the quality of milk supplied have been received.

*Laundries.* There are 11 laundries in the British Municipal Area. These have been regularly inspected and surprise visits have been paid to them. A few cases of "Breach of Sanitary Regulations" have been dealt with.

P. J. LAWLESS,  
*Chief Inspector of Police.*

RETURN OF INFECTIOUS DISEASES REPORTED IN THE BRITISH MUNICIPAL AREA AND OTHER AREAS FROM THE  
1ST JANUARY TO THE 31ST DECEMBER, 1931.

	British		French		Japanese		Italian		No. 1 S. Area		No. 2 S. Area		No. 3 S. Area		Chinese Territory		TOTAL
	F.	Ch.	F.	Ch.	F.	Ch.	F.	Ch.	F.	Ch.	F.	Ch.	F.	Ch.	F.	Ch.	
Cerebro Spinal Meningitis	—	1	1	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	5
Chicken pox .....	11	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	13
Diphtheria.....	5	2	5	—	9	—	1	—	11	2	—	—	1	—	—	—	36
Diphtheria Carriers .....	—	—	—	—	—	—	—	—	21	—	—	—	—	—	—	—	21
Erysipelas .....	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
Malignant Scarlet Fever ...	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
Measles.....	2	1	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	7
Measles followed by Diphtheria.....	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
Mumps .....	6	—	1	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	9
Scarlet Fever .....	15	10	12	—	27	—	1	—	9	—	—	—	1	—	1	1	77
Scarlet Fever & Diphtheria	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	—	4
Small Pox .....	1	—	1	—	—	—	—	—	2	1	—	—	—	—	—	—	5
Typhoid.....	—	1	2	—	10	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	14
Typhus .....	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	3
Whooping Cough .....	3	1	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	—	—	8
<b>TOTAL...</b>	<b>46</b>	<b>17</b>	<b>26</b>	<b>—</b>	<b>48</b>	<b>—</b>	<b>3</b>	<b>—</b>	<b>51</b>	<b>7</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>3</b>	<b>—</b>	<b>2</b>	<b>2</b>	<b>205</b>

RETURN OF DEATHS OF FOREIGNERS IN THE BRITISH MUNICIPAL AREA 1931.

<i>Cause of Death.</i>	<i>Male.</i>	<i>Female.</i>	<i>Total.</i>
Appendicitis .....	2	—	2
Cancer of Bladder .....	1	—	1
Cerebral Tumor .....	—	1	1
Erysipelas .....	—	1	1
Fracture of Spine .....	1	—	1
Gastralgia .....	1	—	1
Heart Failure .....	6	4	10
Icterus Neonaterum .....	—	1	1
Influenza .....	2	—	2
Pleurisy .....	1	—	1
Peritonitis .....	—	1	1
Pneumonia .....	2	—	2
Prematurity .....	—	4	4
Sarcoma of the Lung .....	1	—	1
Senile Decay .....	—	1	1
Scarlet Fever .....	3	1	4
Teremia .....	1	—	1
Tuberculosis .....	1	2	3
Typhus .....	1	—	1
Wisemia .....	—	1	1
<b>Total .....</b>	<b>23</b>	<b>17</b>	<b>40</b>

RETURN OF DEATHS OF CHINESE IN THE BRITISH MUNICIPAL AREA REPORTED FROM THE 1ST JANUARY TO THE  
31ST DECEMBER, 1931.

<i>Cause of Death.</i>	<i>Male.</i>	<i>Female.</i>	<i>Total.</i>
Accident .....	1	—	1
Apoplexy .....	4	1	5
Asphyxiation by Coal Fumes .....	2	—	2
Blood Poisoning .....	1	3	4
Breast Cancer .....	—	1	1
Cerebral Haemorrhage .....	1	—	1
Child Birth .....	—	8	8
Chronic Nephritis .....	—	1	1
Convulsions .....	15	1	16
Diarrhoea .....	6	8	14
Dropsy .....	3	2	5
Drowned .....	1	—	1
Dysentery .....	2	3	5
Dysentery and Heart Failure .....	—	1	1
Female Complaint .....	—	40	40
Haematemesis .....	2	—	2
Haemorrhage .....	2	—	2
Heart Failure .....	—	1	1
Haemorrhoids .....	1	—	1
Lunacy .....	2	—	2
Measles .....	1	—	1
Measles followed by Diphtheria .....	1	—	1
Nephritis .....	—	1	1
Obstruction of Bowels .....	8	6	14
Paralysis .....	5	3	8
Peritonitis .....	1	1	2
Peritonitis and Pneumonia .....	1	—	1
Pulmonary Complaint .....	98	61	159
Scarlet Fever .....	1	—	1
Senile Decay .....	6	2	8
Sepsis .....	1	—	1
Stomach Diseases .....	2	5	7
Suicide .....	2	3	5
Tubercular Meningitis .....	2	—	2
Veneral Diseases .....	2	—	2
<b>Total</b> .....	<b>174</b>	<b>152</b>	<b>326</b>
Dead Bodies of Chinese Found .....			19
<b>DOGS.</b>			
Dogs captured and released .....			70
Dogs captured and destroyed .....			295
<b>Total</b> .....			<b>365</b>
Suspected rabid dogs .....			2



## MUNICIPAL HOSPITALS.

REPORTS FOR 1931.

### VICTORIA HOSPITAL,

NUMBER OF PATIENTS ADMITTED.

<i>Medical.</i>	<b>January.</b>	<i>Surgical.</i>		<i>Operations.</i>
Orchitis .....	1	Examination .....	1	Tonsillectomy .....
Bronchitis .....	1			Myringotomy .....
Influenza .....	1			2
Internal Haemorrhage .....	1			1
Renal Colic .....	1			
5			1	3
Bronchitis .....	2			
Jaundice .....	1	<b>February.</b>		Hermiotomy .....
Streptococci Injection .....	1	Miscarriage .....	1	Appendectomy .....
Pneumonia .....	1	Fractured Clavicle .....	1	Extraction of teeth .....
Pyrexia .....	1			1
X-ray Examination .....	1			
Treatment for Tapeworm .....	1			
8			2	4
Burns .....	1	<b>March.</b>		Removal of Haemorrhoids .....
Cholescystography .....	1			Removal of Malignant growth .....
Pneumonia .....	1			Tonsillectomy .....
Sprained Muscles .....	1			Appendectomy .....
Influenza .....	1			Circumcision .....
Observation .....	1			Removal of Malignant growth of Bladder .....
6				1
				6
Influenza .....	3	<b>April.</b>		Tonsillectomy .....
Gastritis .....	2	Examination .....	2	Circumcision .....
Poisoning .....	1			4
Bronchitis .....	2			3
Urticaria .....	1			
Tonsillitis .....	2			
Haematemesis .....	1			
Enlarged Glands .....	1			
Renal Colic .....	1			
14			2	7
Influenza .....	2	<b>May.</b>		Hermiotomy .....
Cardiac Disease .....	1	Septic Throat .....	1	Varicocele (Radical) .....
Pyrexia .....	2			Hydrocele (Radical) .....
Phlebitis .....	1			Removal of Dermoid Cyst .....
Uraemia .....	1			Tonsillectomy .....
Pneumonia .....	1			Nephrolithotomy .....
Neuritis .....	1			1
Peritonitis .....	1			1
Malaria .....	1			1
Treatment for Tapeworm .....	1			
Dysentery .....	2			
14			1	7
Dysentery .....	4	<b>June.</b>		Appendectomy .....
Bronchitis .....	1			Adenoids .....
Severe Blow over Liver Region ..	1			Curretage .....
Burns .....	1			Extraction of Teeth .....
Nephritis .....	1			1
Pleurisy .....	1			1
Malaria .....	1			2
Rheumatism .....	1			1
Pneumonia .....	1			
Rest Cure .....	1			
Uraemia .....	1			
Observation .....	1			
Neuritis .....	2			
Pyrexia .....	1			
18				

<i>Medical.</i>	<i>Surgical.</i>	<i>Operations.</i>
	<b>July.</b>	
Syncope ..... 1	Miscarriage ..... 1	Appendectomy ..... 1
Gastro Enteritis ..... 1		Tonsillectomy ..... 1
Pyrexia ..... 2		Curretage ..... 1
Dysentery ..... 2		Amputation of Toe ..... 1
Rheumatism ..... 1		Perforated Appendix ..... 1
Tonsillitis ..... 1		
Malaria ..... 1		
9	1	5
	<b>August.</b>	
Gastric Ulcer ..... 1	Miscarriage ..... 1	Hysterectomy ..... 1
Haematuria ..... 1		Dilatation of Cervix ..... 1
Pyrexia ..... 1		Appendectomy ..... 1
Dysentery ..... 2		Removal of Hydatidiform Mole ... 1
Typhoid ..... 1		Ovarian Cyst ..... 1
Renal Colic ..... 1		
Malaria ..... 1		
Meningitis ..... 1		
Tuberculosis ..... 1		
10	1	5
	<b>September.</b>	
Earache ..... 1		Hermiotomy ..... 1
Dysentery ..... 2		
Hysteria ..... 1		
Urticaria ..... 1		
Nervous Breakdown ..... 1		
Hay Fever ..... 1		
Colic ..... 1		
Seizures ..... 1		
Nephritis ..... 1		
10		1
	<b>October.</b>	
Acute Retention ..... 1	Miscarriage ..... 1	Adenoids ..... 2
Typhoid ..... 2	Injury to Knee ..... 1	Extraction of Teeth ..... 1
Nephritis ..... 1	Cracked Patella ..... 1	Appendectomy ..... 1
Dysentery ..... 2		Tonsillectomy ..... 1
Breakdown ..... 1		
Gastric Ulcer ..... 1		
8	3	5
	<b>November.</b>	
Asthma ..... 1	Septic Hand ..... 1	Tonsillectomy ..... 1
Carcinoma ..... 1		Circumcision ..... 1
Dysentery ..... 1		Appendectomy ..... 1
Bronchitis ..... 1		Extraction of Teeth ..... 1
Gastro Enteritis ..... 1		Incision of Abscess ..... 1
Cardiac Disease ..... 1		Drainage of Thigh Muscles ..... 1
Persistent Vomiting ..... 1		
Central Haemorrhage ..... 1		
Cholescystography ..... 1		
9	1	6
	<b>December.</b>	
Dysentery ..... 1		Tonsillectomy ..... 1
Observation ..... 1		Myringotomy and Mastoid ..... 1
Carcinoma ..... 1		Strangulated Hernia ..... 1
Bronchitis ..... 1		Adenoids ..... 1
Influenza ..... 1		
Cardiac Disease ..... 1		
Mercurial Poisoning ..... 1		
Senile Decay ..... 1		
Examination ..... 1		
9		4

Total Number of Cases .....	{	Medical .....	120
		Surgical .....	12
		Operations .....	58
			<hr/> 190
Deaths .....			12
Number of days beds occupied .....			1,922

**Extern Cases.**

X-ray .....	142
Massage .....	23 times
Out Patients .....	16

**WELLINGTON NURSING HOME.**

NUMBER OF PATIENTS ADMITTED.

Maternity Patients: Births .....	44
Antenatal Treatment .....	3
Postnatal Care .....	4
Miscarriages .....	3
Infant as Patient .....	1
	<hr/>
Total.....	55

Number of days beds occupied .....	640
Number of deaths—Infants (3 stillborn) .....	4

**ISOLATION HOSPITAL.**

<i>Number and Nationality of Patients Admitted.</i>		<i>Diseases.</i>	
British .....	15	Scarlet Fever .....	33
American .....	6	Small Pox .....	4
French .....	3	Diphtheria .....	11
German .....	3	Erysipelas .....	1
Russian .....	6	Phthisis .....	2
Italian .....	1	Mumps .....	1
Dutch .....	1	Measles .....	2
Greek .....	4	Scarlet Fever Contact .....	1
Indian .....	2	Infective Urethritis .....	1
Belgian .....	1		
Philippino .....	1		
Chinese .....	11		
Swedish .....	2		
	<hr/>		<hr/>
TOTAL.....	56	TOTAL.....	56

Number of days beds occupied .....	1,207
Number of deaths .....	6

(MISS) G. E. GOODBAND,  
Superintendent of Municipal Hospitals.

## HEALTH OFFICERS' REPORT FOR 1931.

Tientsin, 10th February, 1932.

The Chairman,  
British Municipal Council,  
Tientsin.

Sir,

The report on the Public Health of the British Area for the year 1931 may conveniently be divided into two periods viz. the first three quarters and the last quarter.

During the first period the health of the community was particularly good, epidemic disease being absent. During the winter and early spring there was about the usual number of cases of Bronchitis and Laryngitis. Cases of Pneumonia and Broncho-pneumonia were few. Typhoid Fever continued to show a decreasing incidence largely due to the protective measure supplied by vaccination and in this connection we would again remind the public of the importance of thus protecting itself. There were two or three minor outbreaks of Influenza but all of a very mild type. There was a complete absence of both Plague and Cholera. Cases of Gastro-enteritis and summer Diarrhoea were much below the average due to a cool summer and the comparative absence of flies. Dysentery both Amoebic and Bacillary were below average but the proportion of Amoebic cases was slightly larger than usual. Malaria was the only disease showing an increased incidence and this in spite of the rapid disappearance of large tracts of stagnant water to the South and North West of the Area due to the active filling operations which are being carried out there.

During the second period, covering the fourth quarter, Scarlet Fever and Influenza became epidemic and cases of Chicken Pox showed a marked increase. With regard to the Scarlet Fever epidemic two facts call for notice. First the epidemic started before the influx of native refugees from the City and surrounding country, due to the recent political disturbances, took place. Second. The great majority of cases occurred amongst the foreign community. A noticeable feature of the Influenza Epidemic was the occurrence of many cases of ear trouble as a complication. Figures covering cases of Infectious Disease reported as occurring in the British and in adjacent areas and also a list of admissions to the Isolation Hospital will be found under Sanitary and Hospital Reports. It must be once again noted that the only figures which appear to be at all complete are those covering the British, French and Japanese Concessions and the First Special Area.

*Deaths amongst the Native Population.* A classified list will be found under Sanitary Reports. As is usual the vast majority of deaths was due to diseases of the Respiratory Tract viz. 159 out of a total of 326 deaths. 119 of these 159 deaths were notified as Pulmonary Complaint but it is beyond doubt that the greater number were due to Pulmonary Tuberculosis.

Deaths from Female Complaints number 40 and include deaths from Puerperal Fever, Pyo-salpinx and Venereal Diseases.

*Victoria Hospital.* The total admissions numbered 190 being exactly the same as the previous year. Beds were occupied for 1922 days as against 1812 in 1930. X-Rays numbered 142 as against 134 in 1930. The accommodation and equipment of this Hospital remain very inadequate for the needs of the ratepayers, Foreign and Chinese.

*Isolation Hospital.* Admissions numbered 56, this being exactly double the number admitted in 1930. Scarlet Fever and Diphtheria cases numbered respectively 33 and 11 or a total of 44 out of 56 admissions.

*Wellington Nursing Home.* Admissions numbered 55 as against 42 in 1930.

*Police Hospital for Minor Ailments.* Admissions numbered 510 against 496 in 1930. This hospital caters for a total of 532 persons, as follows:—Police 366, Private Police 117, Office Staff 11, Servants 2, Sanitary Department 6, Russians and Sikhs, 9, Fire Brigade 21. Beds were occupied for a total of 1752 days representing a hospitalization of 3.29 days per man per year.

*Water Supply.* Has been of excellent quality during those periods of the year when it has been possible to meet the demand entirely from the deep wells, the water at such times being free from bacterial contamination. During periods when the well supply has been insufficient a varying proportion of filtered and chlorinated water has been added and the bacterial content has been carefully checked by constant bacteriological examinations and controlled by varying degrees of chlorination.

*Drainage.* The Septic Tanks have, as usual, been subjected to periodic inspection and cleansing and continue to function well. Dredging of the Wei Tze Creek is being carried out in sections. The Japanese and French sections are completed and our own section is nearing completion and when this is achieved the Chinese Authorities have undertaken to dredge their section. When the dredging has been completed it is hoped to establish a one way flow and thus abate the public nuisance and menace to Public Health which has existed for some time past.

*Native Ice Supply.* It should be noted that all suitable areas for cutting ice in the British Area have been filled and therefore no permits for cutting and storing ice have been issued. Consumers of Native Ice should satisfy themselves as to the source of ice supplied and should exercise increased care in

order to prevent contamination of all food stuffs not intended to be cooked immediately before consumption.

*Motor Ambulance.* The old ambulance having been declared unsafe and not worth repair a new one has been ordered and will be ready for use early in February. An additional ambulance for Infectious cases is urgently needed.

We are, Sir,

Your obedient servants,

(*Sd.*) J. O'MALLEY IRWIN,  
PR. DRS. IRWIN, BROWN & GRICE,  
*Health Officers.*

## WHARFAGE DUES OFFICE.

---

Tientsin, January 12, 1932.

The Secretary,  
British Municipal Council,  
Tientsin.

Sir,

Wharfage Dues collected during the year 1931 amounted, as will be seen from the comparative tables enclosed, to Hai Kwan Taels 106,552.72, an increase of H.K. Tls. 30,601.43 as compared with the preceding year.

The shipments of Treasure contributed materially to the collections for the year under review, no less than H. K. Tls. 7,555.24 having been received from this source (practically all importations of silver dollars). The movement began towards the end of September and continued steadily to the end of the year, October and November yielding, in round figures, Tls. 2,000 each while the December figure reached Tls. 3,100. The increased receipts are also due, in part, to the silting up of the river which has prevented lighters and cargo boats mooring north of the British Bund to the same extent as formerly, and another factor is the higher value of the import trade as expressed in silver. For these reasons the revenue collected during the year cannot be taken as an indication that the general trade of the Port has improved.

The comparative tables accompanying this report are drawn up in Hai Kwan Taels, the monthly totals of the Gold Unit receipts having been converted at the rate of exchange prevailing on the last day of each month.

During the year under review there were no changes in the staff of this office which consists, as before of one Foreign Collector, five Chinese clerks and one Office Boy.

I have the honour to be,

Sir,

Your obedient Servant.

P. H. TIEDEMANN,  
Collector.

## BUND RENT OFFICE.

---

Tientsin, January 12, 1932.

The Secretary,  
British Municipal Council,  
Tientsin

Sir,

I beg to report on the working of the Bund Rent Office for the year 1931.

The collection of Overdue Storage Fees amounted to Tls. 258.28 as against Tls. 457.14 in 1930.

No changes have taken place during the year among the Chinese staff which, as heretofore, consists of one clerk, one reporter and two cargo stampers, whose work has in every respect been satisfactory.

I have the honour to be,

Sir,

Your obedient Servant,

P. H. TIEDEMANN,  
Collector.

Comparative Table of Wharfage Dues Collected During the Twelve Months of the Years 1930 and 1931.

一九三〇年與一九三一年各月碼頭捐收入比較表

Months. 月份	IMPORT 進口				EXPORT 出口				TOTAL IMPORT AND EXPORT 進口出口總數		1931 GRAND TOTAL 一九三一年總數	
	1930 H. K. Tls. 海關銀兩	1931 H. K. Tls. 海關銀兩	1931 Minus 減 H. K. Tls. 海關銀兩	1931 Plus 增 H. K. Tls. 海關銀兩	1930 H. K. Tls. 海關銀兩	1931 H. K. Tls. 海關銀兩	1931 Minus 減 H. K. Tls. 海關銀兩	1931 Plus 增 H. K. Tls. 海關銀兩	1930 一九三〇年 H. K. Tls. 海關銀兩	1931 一九三一年 H. K. Tls. 海關銀兩	Minus 減 H. K. Tls. 海關銀兩	Plus 增 H. K. Tls. 海關銀兩
January 一月	3,012.11	3,317.94	—	305.83	1,647.43	2,406.58	—	759.15	4,659.54	5,724.52	—	1,064.98
February 二月	3,350.04	4,350.75	—	1,000.71	1,342.42	2,167.24	—	824.82	4,692.46	6,517.99	—	1,825.53
March 三月	4,347.99	5,617.11	—	1,269.12	1,392.20	2,777.91	—	1,385.71	5,740.19	8,595.02	—	2,654.83
1st Quarter 第一季	10,710.14	13,285.80	—	2,575.66	4,382.05	7,351.73	—	2,969.68	15,092.19	20,637.53	—	5,545.34
April 四月	3,979.58	6,097.52	—	2,117.94	2,438.04	3,312.69	—	874.65	6,417.62	9,410.21	—	2,992.59
May 五月	5,109.98	6,673.01	—	1,563.03	2,332.08	3,796.27	—	1,464.19	7,442.06	10,469.28	—	3,027.22
June 六月	3,608.73	5,296.34	—	1,687.61	1,674.92	3,535.64	—	1,860.72	5,283.65	8,831.98	—	3,548.33
2nd Quarter 第二季	12,698.29	18,066.87	—	5,368.58	6,445.04	10,644.60	—	4,199.56	19,143.33	28,711.47	—	9,568.14
1st Half Year 上半年	23,408.43	31,352.67	—	7,944.24	10,827.09	17,996.33	—	7,169.24	34,235.52	49,349.00	—	15,113.48
July 七月	4,497.04	6,655.30	—	2,158.26	2,025.95	3,411.04	—	1,385.09	6,522.99	10,066.34	—	3,543.35
August 八月	5,135.61	5,674.40	—	538.79	1,426.40	2,628.51	—	1,202.11	6,562.01	8,302.91	—	1,740.90
September 九月	5,244.36	5,890.79	—	646.43	1,814.63	2,904.33	—	1,089.70	7,058.99	8,795.12	—	1,736.13
3rd Quarter 第三季	14,877.01	18,220.49	—	3,343.48	5,266.98	8,943.88	—	3,676.90	20,143.99	27,164.37	—	7,020.38
Total 9 months 九個月總計	38,285.44	49,573.16	—	11,287.72	16,094.07	26,940.21	—	10,846.14	54,379.51	76,513.37	—	22,133.86
October 十月	5,176.24	6,805.95	—	1,629.71	2,247.75	3,773.18	—	1,525.43	7,423.99	10,579.13	—	3,155.14
November 十一月	4,359.05	5,495.12	—	1,136.07	2,078.04	2,786.51	—	708.47	6,437.09	8,281.63	—	1,844.54
December 十二月	5,180.40	7,226.15	—	2,045.75	2,530.30	3,952.44	—	1,422.14	7,710.70	11,178.59	—	3,467.89
4th Quarter 第四季	14,715.69	19,527.22	—	4,811.53	6,856.09	10,512.13	—	3,656.04	21,571.78	30,039.35	—	8,467.57
Total 12 months 全年總計	53,001.13	69,100.38	—	16,099.25	22,950.16	37,452.34	—	14,502.18	75,951.29	106,552.72	—	30,601.43

P. H. TIEDEMANN,  
Collector.  
征收員

Tientsin, January 2nd, 1932.

## TIENTSIN GRAMMAR SCHOOL.

### REPORT FOR 1931.

Year	Number in School	Boys	Girls	Upper School	Lower School	British & American	Other Na- tionalities.
1927 .....	281	135	146	127	154	157	124
1928 .....	285	137	148	126	159	156	129
1929 .....	253	119	134	106	147	140	113
1930 .....	346	178	168	143	203	203	143
1931 .....	430	215	215	194	236	258	172

The Table given above shews the numbers of pupils attending the School for the past five years. Below is given a further Table shewing the nationalities of the pupils in attendance. It should be added that the numbers for 1931 are those for the Autumn Term, shortly after the holding of the Entrance Examinations.

Nationality	New Admissions	Total on Roll
American .....	8	50
Armenian .....	2	2
Austrian .....	1	1
Belgian .....		1
British .....	28	208
Chinese .....		6
Danish .....		3
Dutch .....		2
Esthonian .....		1
French .....	3	5
German .....		2
Greek .....	3	7
Italian .....	1	3
Lithuanian .....		1
Mongol .....		1
Polish .....	6	9
Russian .....	11	108
Swedish .....		3
Swiss .....	2	4
Spanish .....	1	3
Teheko-Slovak .....	2	3
Tartar .....	3	5
Turkish .....		2
<b>23</b> .....	<b>71</b>	<b>430</b>

### NUMBERS AND ACCOMMODATION.

In view of the large numbers already referred to in the Tables of Attendance, it may be desirable to give comparative statistics, shewing the accommodation of this and of other modern schools. The latest figures available were those of American Institutions, and they are, therefore, those upon which the comparison is based.

#### Comparative Statement of Capacity of Form Rooms.

Class Room	Form	No. of pupils	Class room area in square feet per pupil			Class room capacity in cubic feet. per pupil.		
			T.G.S.	Chicago Board of Education	N. York Board of Education.	T.G.S.	Chicago Board of Education	N. York Board of Education.
1. Lower	III	23	15.70	17.00	12.91	205.93	204.00	154.93
2.	IV	29	16.38	17.00	12.91	214.90	204.00	154.93
3.	II	28	16.96	17.00	12.91	222.57	204.00	154.93
4.	I	31	15.32	17.00	12.91	201.03	204.00	154.93
5.	K.G.	30	15.83	17.00	12.91	208.00	204.00	154.93
6 & 7	K.G.	48	19.79	17.00	12.91	259.00	204.00	154.93
8.	K.G.	22	16.41	17.00	12.91	215.00	204.00	154.93
9. Upper	IV	34	15.79	17.00	14.76	197.33	204.00	177.07
10.	I	31	15.32	17.00	13.47	191.53	204.00	161.67
11.	VI	18	26.39	17.00	14.76	329.86	204.00	177.07
12.	IIIa	26	18.27	17.00	14.76	228.37	204.00	177.07
13.	II	26	18.27	17.00	13.47	228.37	204.00	161.67
14.	IIIb	29	16.38	17.00	14.76	204.74	204.00	177.07
15. Lower	V	27	17.59	17.00	12.91	219.91	204.00	154.93
16. Upper	V	28	19.17	17.00	14.76	239.62	204.00	177.07



**HEALTH.**

Again we may regard ourselves as fortunate this year in the matter of health. There was a Scarlet Fever scare during the Summer Term, but there occurred only five cases among the pupils. In the Autumn Term the same disease again appeared in the Port, but fortunately there were no cases in the School. The School Buildings are disinfected daily, and all precautions are taken against infection and contagion. Parents and Guardians would greatly assist the School by making a point of sending a note of explanation of absence when their children return after having been away from School for even a short period.

**CAMBRIDGE UNIVERSITY LOCAL EXAMINATIONS.**

The results of the Examinations held in 1930 were as follows:—

School Certificate		Junior		Preliminary		Total	
Entered.	Passed.	Entered.	Passed.	Entered.	Passed.	Entered.	Passed.
13	13	12	10	14	12	39	35

Three Honours were gained in the School Certificate Examination, and one in the Junior. For the Examinations in 1931, the School is sending in Candidates whose numbers seem to have increased in proportion to the number on roll:—

School Certificate .....	8
Junior .....	23
Preliminary .....	25
<b>Total .....</b>	<b>56</b>

**STAFF.**

During the year the School lost the valuable services of Miss Warren, who left to be married, while Messrs. Macarthur and Naden arrived in February. Miss Evans went on a well-earned Home Leave in January, and was replaced, temporarily, by the Rev. H. Norton. Miss Evans returned in September.

**LIBRARY.**

As was foreshadowed last year, the increasing numbers forced us to surrender the Library as a separate room, and it is now used as a Form Room by the Vith. For the same reason it was necessary to deprive the Prefects of their Common Room, for which purpose the Library had also been formerly used. We are very grateful to Mrs. J. R. Lyness for her generous gift of books.

**SCHOOL MAGAZINE.**

The fourth number of the "Grammarians" was issued in the Spring Term and was very well received, and a fifth, and much larger volume was issued in the Autumn Term. It is hoped in future to make one issue each Term. Mr. Naden has taken over the vacant Editorship, and has been ably assisted by M. Sheehan and A. Bihovsky, while a former pupil, Miss H. Porfirieff, undertook the lengthy task of typing the manuscript.

**GIRLS' HOBBY AND HANDICRAFT EXHIBITION.**

Once again the Girls were successful in winning the Shield presented by the Tientsin Woman's Club, making the third year in succession, but on this occasion, the victory was by even a narrower margin than ever. A private Exhibition was held a few days before the great day for the purpose of elimination, but little was found necessary. The Exhibition was held this year in the Assembly Hall, which afforded much greater space for displaying the exhibits.

**SCHOOL GAMES.**

The Tables given below shew the results of the various athletic activities among the pupils:—

**(a) Boys.**

House	Football.	Cross-Country.		Athletics	Swimming.	Cricket.	Work.	Total.	Position.
		Run.	Run.						
Elgin .....	5	5	1	5	1	6	23	1—	
Gordon .....	1	3	5	1	3	10	23	1—	
Seymour .....	3	1	3	3	5	2	17	3	

Elgin and Gordon therefore tying for First place.

**(b) Girls.**

House	Hockey	Tennis.	Net Ball.	Badminton.	Athletics.	Swimming.	Work.	Total.	Position.
Elgin .....	4	5	5	1	1	5	10	31	1
Gordon .....	1	1	3	5	4	1	6	21	2
Seymour .....	4	3	1	3	4	3	2	20	3

The Annual School Sports were held on May 8th and 9th and consisted of 53 events. The points gained by the various Houses were as follows:—

	Boys	Girls
Elgin .....	37	32
Gordon .....	61½	38
Seymour .....	54½	38

Highest Individual Aggregates:—	Boys:	A. Raiher	18 points.
	Girls:	D. Champan	13 points.

We have to thank Mrs. Norman for so kindly presenting a Shield to be competed for at the Swimming Gala. It was won by J. Speller for the best performance in the Lower School.

In the Inter-Schools Swimming Relay, we were for the first time successful.

Much greater interest was shewn this year in Cricket. The Inter-House Matches were keenly contested, and great encouragement was given by our victory over the parents in the Annual Match Parents v. School.

In the Empire Day Sports, the Girls were the ones to bring credit to the School, winning their Relay Race in 56, 2/5 seconds. The Highest Individual Aggregate was won by W. McVeigh and A. Pennell who tied with the highest number of points.

The following dates have been approved by the Committee of Management for the year 1932:—

#### CALENDAR FOR 1932.

Spring Term	Opening of Term	Monday, January 4th.
	Half Term	Thursday, February 11th.
	Half Term Holiday	Friday, February 12th.
	End of Term and Speech Day	Thursday, March 24th.
Summer Term	Opening of Term	Thursday, April 7th.
	Half Term	Thursday, May 12th.
	Empire Day Holiday	Tuesday, May 24th.
	End of Term	Thursday, June 16th.
Autumn Term	Opening of Term	Thursday, September 8th.
	Swimming Gala	Saturday, September 10th.
	Half Term	Thursday, October 27th.
	Half Term Holiday	Friday, October 28th.
	Cambridge Local Examinations	December, 12th to 17th.
End of Term	Thursday, December 15th.	

S. YEATES, M. A. (OXON.)  
Headmaster.



## BUDGET FOR 1932.

## EXPENDITURE.

	£		₹	Total ₹
Staff Salaries .....	2,671. 0. 0	and	45,120.00	
„ Superannuation Fund .....	267. 0. 0	„	4,110.00	
„ Passages „ .....	1,087. 0. 0	„	720.00	
„ Leave Pay „ .....	357. 0. 0	„	1,930.00	
„ Medical Attendance .....	—	„	1,150.00	
	<u>4,382. 0. 0</u>		<u>53,030.00</u>	
		@ 2/-	43,820.00	
			<u>96,850.00</u>	
Wages .....			2,140.00	
Heating .....			2,500.00	
Light and Power .....			1,100.00	
Water .....			350.00	
General Expenses .....			1,200.00	
Repairs and Renewals .....			400.00	
Playing Fields Expenses .....			500.00	
Insurance .....			430.00	
Telephone .....			260.00	
Printing and Stationery .....			1,500.00	
Library .....			200.00	
Prize Fund—School .....			250.00	
„ „ —Sports .....			200.00	
Sinking Fund .....			1,990.00	
Development Fund .....			500.00	
Contingencies .....			500.00	
			<u>14,020.00</u>	
Balance .....			230.00	
			<u>₹111,100.00</u>	

## INCOME.

	£		₹	₹
B.M.C. Contribution .....	6,933. 0. 0	@ 2/-	—	69,330.00
Tuition Fees .....			41,000.00	
Hire of Hall .....			500.00	
Interest .....			270.00	
			<u>41,770.00</u>	
			<u>₹111,100.00</u>	

## TIENTSIN KUNG HSUEH.

### REPORT FOR 1931.

Number of pupils graduated after passing the Final Examination held during the month of June.

	Boys.	Girls.	Total.
Higher Primary Department .....	24	18	42
Lower Primary Department .....	46	29	75

Number of pupils who have excelled and fulfilled the requirements and rewarded with Certificates of Merit.

	Boys.	Girls.	Total.
Middle School .....	3	4	7
Higher Primary Department .....	3	2	5
Lower Primary Department .....	7	4	11

A Speech Day was planned for the distribution of Certificates and Prizes in October, but, unfortunately, the scheme was called off on account of the grievous national trouble that happened in the North-eastern Provinces. Consequently, the Certificates and Prizes were distributed in the School Hall, with no visitors and entertainment other than the members of the Management Committee, Messrs. J. S. Chwang, C. L. Wu, C. Cheng, The Rev. F. B. Turner and Mr. W. Ridler, Chairman of the Committee of Management, Tientsin Grammar School. In addition, the Teaching Staff of the school was also present.

The total number in attendance at school during the year is 624, showing an increase of about 22.8% over that of the preceding year. There are twenty-one (21) classes in all, namely, seven classes of boys and four classes of girls in the Lower Primary Department, three classes of boys and two classes of girls in the Higher Primary Department and three classes of boys and two classes of girls in the Junior Department of the Middle School.

The number of boys and girls in the different Departments as at December 31, 1931, are shewn in the table below.

	Boys.	Girls.	Total.
Junior Department (Middle School) .....	83	40	123
Higher Primary Department .....	95	59	154
Lower Primary Department .....	215	132	347
Grand Total .....	393	231	624

The following table furnishes statistics of number of attendance during the last five years.

Year	Boys.	Girls.	Total.
1927 .....	29	17	46
1928 .....	148	71	219
1929 .....	211	126	337
1930 .....	328	180	508
1931 .....	393	231	624

*Withdrawal.* Thirty-nine boys and twenty girls withdrew from school during the year either on account of transferring to some other school or leaving the port with their parents.

*Health.* The health of the school has been fairly satisfactory throughout the year with the exception of some minor cases which did not oblige the pupils to take a long leave of absence. During the month of April, the community in the British Area was very much threatened by an epidemic of Scarlet Fever, but we were very lucky to escape from it.

Much attention has been paid to sanitation of the school and I am glad to state that the school shall be better equipped next year regarding this matter.

*Classrooms.* On account of the limited accommodation in the old school building on Recreation Road, all classes in the Higher Primary Department were moved into the new building, Block I, at the beginning of the 1st term, while the Lower Primary Department remained in the old building for the time being.

After the school was started on September 1, we found that an excess of number of pupils in the 2nd and 3rd year boys classes and each class had to be divided into two sections. Consequently two additional teachers were engaged to be in charge of these two extra sections.

*Text-Books and Reference Books.* Text-books in literary language such as Chinese literature are absolutely out of publication this year and we have to substitute them with those in speaking language. However, we try to maintain our object to promote literary language by giving extra lessons in addition to the prescribed text-books.

A set of Chinese Encyclopedia, Twenty-four History and a number of books for the subjects of Science, History and Geography were bought for general reference.

*Apparatus and Equipments.* A laboratory for Physics has been equipped and furnished with necessary apparatus for the immediate purposes. Others will be added from time to time as the work may require.

In regard to the subjects of Natural Science, Physiology and Hygiene, a number of expensive models and specimens have been purchased.

*Building.* The new building, Block No. 2, for the Primary School was generally completed in October. There are thirteen classrooms, two preparation rooms for teachers, two lavatories, two cloak rooms, one porters' room and one Amahs' room. It is decided that the Lower Primary classes will move into this new building by next Winter Vacation, i. e. sometime in February 1932.

In the latter part of next year, 1932, we shall take in a few more new classes. By that time, the building will be fully occupied by the different classes and there would leave no spare rooms whatever for Offices, Store rooms, Teachers rooms, Waiting room and Assembly Hall. In view of these defects, it will be necessary to keep the old building temporary pending the completion of the other blocks.

*Compound Wall.* The compound wall with four iron gates surrounding the entire school site was completed in November. This wall will serve the purpose of keeping off outsiders from, and add much to the appearance of, the school.

*Recreation.* Two tennis courts and one volley-ball ground were laid out and equipped. In addition to the two sets of basket-ball goals already on the ground another set particularly for the use of girl pupils was erected.

An athletic meet of our own pupils was held in May on our own ground. In addition to the individual medals awarded to winners by the school, the Committee of Management and the Acting Headmaster contributed a number of prizes in honour of the inter-class meet. As this was the first meet of the kind in the school history, the result proved fairly satisfactory, and the pupils, boys and girls, were very much interested and encouraged. A group picture was taken on the playground in memory of the event at the end of the day.

*Staff.* Owing to the additional hours on the subject of "Tang I" and two new classes instituted after Summer Vacation, four assistant masters and one assistant mistress were added to the Teaching Staff. One clerk was also employed to be in charge of miscellaneous works in the Middle School.

The present Staff consists of twenty-two assistant masters and eleven assistant mistresses. They are Messrs. Cheng Ping-shun, P'ang Wen-yuan, Li Ho-ming, Chang Chia-tung, Yu Lan-p'u, Wang En-lin, Cho Wei, Chao Hsiang-wen, Liang Yu-pin, Wang Ch'eng-hsi, Chao Kai-t'ai, Lau Kung-ch'uan, Kuo Wen-lin, Sun Yu-tse, Wang Wen-kuang, Feng Ssu-hsien, Fan Fan-p'u, Huang Wen-ming, Chang Chia-shun, Pu Yu-shen, Wang En-hua, Hu Chiu-kao; Mrs. P. C. Hsueh, Mrs. Sun T'an-hsinming, Misses Ts'ang Chuan-hsien, D. Hill-Murray, Hu Hsun-hsiu, Sara Hwa, Lee Shu-yuan, Wu P'ei-liu, Sun Chia-ying, Keng Yu-shu and Ho Hsueh-shih. There are two clerks Messrs. Hsu Hsiao-chien and Hsi Fu-hsin.

S. C. YEN.  
Acting Headmaster.

## TIENTSIN KUNG HSUEH.

## 天津公學

## INCOME AND EXPENDITURE ACCOUNT

截至一九三一年十二月三十一日之收支統計

FOR YEAR ENDED 31st DECEMBER, 1931.

## EXPENDITURE.

## 支出

## INCOME.

## 收入

Budget Estimate.		Actual.	Budget Estimate.		Actual.
預算		決算	預算		決算
Tls.		Tls.	Tls.		Tls.
兩		兩	兩		兩
31,510	Pay, Superannuation & Bonus, Tuition Staff .....	31,858.14	54,270	Contribution from B.M.C. ....	54,270.00
	教職員薪金、年積金暨年終獎金			華工郵局協款	
2,304	Pay & Bonus, Servants .....	2,205.00	14,870	Tuition Fees .....	15,135.97
	校役工資及年終獎金			學費	
1,000	Repairs and Maintenance .....	941.81	1,095	Rent of Ground .....	850.00
	修理暨保持費			校地租金	
170	Medical Attendance .....	77.50			
	醫藥費				
3,300	Fuel, Light and Water .....	2,078.13			
	煤炭電燈暨自來水				
1,450	Stationery and Printing .....	984.36			
	紙張暨印刷				
281	Insurance .....	237.15			
	保險				
168	Telephone .....	168.00			
	電話				
1,700	Miscellaneous .....	969.11			
	雜項				
1,000	Contingencies .....	322.42			
	臨時用途				
200	Text Books .....	53.76			
	課本				
300	Athletic Gear .....	241.66			
	體育用具				
—	Sinking Fund Provision .....	836.48			
	準備金儲存				
26,852	Balance, transferred to Development Account .....	29,282.45			
	結餘列入建設項下				
<u>\$70,235</u>		<u>Taels 70,255.97</u>	<u>\$70,235</u>		<u>Taels 70,255.97</u>
		<u>兩</u>			<u>兩</u>

## TIENTSIN KUNG HSUEH.

## 天津公學

BALANCE SHEET AS AT 31st DECEMBER, 1931.

截至一九三一年十二月三十一日之結算單

## LIABILITIES.

## 債務

	Tls.
Sundry Creditors .....	6,075.43
零星債務	
Deposits .....	2,552.20
學生存款	
Sinking Fund .....	1,776.02
準備金	
School and Hospital Fund .....	15,058.85
學校暨醫院公衆捐款	
Development Account .....	23,559.96
建設項下	
Special Grant Account .....	9,089.74
特別建築費	
General Balance .....	403,540.70
總結餘	

Taels 461,652.90  
兩

## ASSETS.

## 資產

	Tls.
Land—Block I Lot 343—Mou 52.945 at \$4,000 per mou .....	211,780.00
地畝第一段第三百四十三號計五二. 九四五畝 每畝值四〇〇〇兩	
Buildings :	
校舍	
Block I .....	85,385.61
第一校舍	
Block II .....	85,910.26
第二校舍	
Servants Quarters .....	1,000.00
校役室	
Boundary Wall .....	7,999.76
院牆	
	180,295.63
Furniture .....	11,433.29
傢俱	
Reference Books .....	31.78
參考書籍	
Investments .....	2,000.00
投資項下	
Sundry Debtors .....	1,801.05
零星欠戶	
Books and Materials for sale to Pupils .....	372.90
預備售與學生之書籍文具	
B.M.C. Current Account .....	53,938.25
英工部局流水賬	

Taels 461,652.90  
兩

We have audited the Balance Sheet dated 31st December, 1931 as set forth above, and have obtained all the information and explanations we have required. We have verified the Investments. We are of the opinion that the Balance Sheet is properly drawn up so as to exhibit a true and correct view of the state of the Kung Hsueh's affairs according to the best of our information and the explanations given to us and as shewn by the books.

敝公司已將上列截至一九三一年十二月三十一日之結算單審核并得有一切聞料暨解釋其所列投資業經查核據敝公司所知並參照供給之說明暨簿冊所列註解該結算單之開列用以表示天津公學之正確財政狀況是係正當

THOMSON, & Co.,  
湯生公司  
Chartered Accountants  
Auditors.  
查賬稽核員

Tientsin, 21st January, 1932.  
天津一九三二年一月二十一日







## THE TRUST FOR OPEN SPACES.

---

Tientsin, 20th February, 1932.

The Secretary,  
British Municipal Council,  
Tientsin.

Dear Sir,

I am instructed by the Trustees to apply through you to the Council for grants in aid during the calendar year 1932 amounting to:—

- £500 for the Recreation Ground.
- £1,500 for the Min Yuan.

In support of this application for financial assistance in regard to the management of these two grounds I enclose:—

- (a) Our Budget of Income and Expenditure for 1932 for the Recreation ground.
- (b) Ditto for the Min Yuan.

I take this opportunity of also sending you.

- (c) Our statement of Income and Expenditure for 1931 and Balance Sheet as at 31st December, 1931, relative to the accounts of the Recreation Ground.
- (d) Our statement of Income and Expenditure for 1931 and Balance Sheet as at 31st December, 1931, relative to the accounts of Min Yuan.

Yours faithfully,

W. PRYOR,  
*Hon. Secretary and Treasurer,  
Trust for Open Spaces.*

**TRUST FOR OPEN SPACES.**

空地保管團  
RECREATION GROUND.

體育場

STATEMENT OF INCOME AND EXPENDITURE FOR YEAR 1931.

一九三一年收支統計

INCOME.

收入

	銀元
To B.M.C. Grant in Aid 三千五百兩 .....	\$5,049.99
獎工部局協款三千五百兩 .....	
Ground Rents .....	1,344.00
地租 .....	
Grand Stand Rents .....	300.00
木質看台租金 .....	
Interest .....	32.44
利息 .....	
Balance, being excess of Expenditure over Income .....	1,860.33
支出超過收入結餘 .....	
	銀元 \$8,586.76

EXPENDITURE.

支出

By Land Tax .....	\$43.30
地捐 .....	
Insurance .....	72.77
保險 .....	
Light .....	103.00
電燈 .....	
Heat .....	196.60
煖汽 .....	
Water .....	64.73
給水 .....	
Anderson Pavilion Repairs and Renewals .....	7,120.50
安德生涼亭修理暨更換費 .....	
Wooden Grand Stands Repairs and Moving .....	128.10
木質看台修理暨拆移費 .....	
Garden and Ground Maintenance .....	6.10
花木暨場地保持費 .....	
Wages, Pavilion Staff .....	286.00
涼亭員役工資 .....	
Wages, Ranger .....	216.00
司事工資 .....	
Ranger's Superannuation Fund .....	59.72
體育場司事年積金 .....	
General Expenses .....	118.04
普通費用 .....	
Transferred to Wooden Grand Stand Reserve .....	171.90
移入木質看台存款項下 .....	
	銀元 \$8,586.76

BALANCE SHEET AS AT DECEMBER 31ST, 1931.  
截至一九三一年十二月三十一日止結算單  
LIABILITIES.

債務	銀元
Sundry Creditors .....	\$118.52
零星債務	
Ranger's Superannuation Fund Reserve as at December 31st 1930 .....	\$490.43
截至一九三〇年十二月三十一日止司事年積金存儲	
Addition for 1931 .....	\$59.72
一九三一年增加數	
	550.15
Wooden Grand Stand Reserve as at December 31st 1930 .....	\$420.00
截至一九三〇年十二月三十一日止木質看台存款	
Addition for 1931 .....	\$171.90
一九三一年增加數	
	591.90
Excess of Income over Expenditure carried forward from 1930 .....	\$1,915.54
收支兩抵盈餘數一九三〇年移存	
Less Excess of Expenditure over Income 1931 .....	\$1,860.33
減去一九三一年支出超過收入結餘數	
	55.21
	銀元 \$1,315.78

ASSETS.

資產	銀元
Cash in Current A/c .....	\$435.78
流水賬存款	
Cash on Fixed Deposit in Ranger's superannuation Fund A/c .....	520.00
司事年積金項下定期存款	
Sundry Debtors .....	360.00
零星欠戶	
	銀元 \$1,315.78

Audited.  
稽核無誤  
(Signed) F. L. EVANS, A.C.A.  
愛文斯

February 12th, 1932.  
一九三二年二月十二日

(Signed) W. PRYOR,  
拍賣育  
Hon. Secretary and Treasurer,  
Trust for Open Spaces.  
空地保管團名譽秘書兼會計  
February 15th, 1932.  
一九三二年二月十五日

**TRUST FOR OPEN SPACES.**

空地保管團

MIN YUAN.

民園

STATEMENT OF INCOME AND EXPENDITURE FOR YEAR 1931.

一九三一年收支統計

INCOME.

收入

	銀元
To B.M.C. Grant in Aid £1,750 .....	\$2,527.08
英工部局協款一千七百五十兩	
„ Ground Rents .....	1,661.00
地租	
„ Interest .....	3.50
利息	
	銀元 \$4,191.58

EXPENDITURE.

支出

	銀元
By Land Tax .....	\$29.06
地捐	
„ Insurance .....	7.00
保險	
„ Heat .....	81.00
煖汽	
„ Water .....	237.26
給水	
„ Concrete Grand Stands R. and M. ....	138.28
混凝土看台座位修理暨保持費	
„ Garden and Ground Maintenance .....	101.35
花木暨園地保持費	
„ Wages Ground Staff .....	1,360.00
員役工資	
„ Special Maintenance of Grounds and Equipment for:	
園地特別保持暨	
Football .....	65.90
足球設備	
Cricket .....	343.68
扁棒球	
Athletics .....	341.27
運動	
„ General Expenses .....	140.97
普通費用	
„ Balance, being excess of Income over Expenditure .....	1,345.81
收支兩抵結餘	
	銀元 \$4,191.58

## BALANCE SHEET AS AT DECEMBER 31ST, 1931.

截至一九三一年十二月三十一日止結算單  
LIABILITIES.

債務		銀元
Sundry Creditors .....		\$29.00
零星債戶		
Wooden Grand Stand Reserve carried forward from 1930 .....		50.00
木質看台座位存款一九三〇年移存		
Excess of Income over Expenditure 1931 .....	\$1,345.81	
一九三一年收支兩抵結餘		
Less Excess of Expenditure over Income carried forward from 1930 .....	\$1,044.97	
減去一九三〇年移交支出超過收入結餘數		
		300.84
		銀元 \$379.84

## ASSETS.

資產		銀元
Cash in Current A/c .....		\$129.84
流水賬存款		
Sundry Debtors .....		250.00
零星欠戶		
		銀元 \$379.84

Audited.  
稽核無誤  
(Signed) F. L. EVANS, A.C.A.  
愛文斯

February 12th, 1932.  
一九三二年二月十二日

(Signed) W. PRYOR,  
拍賣育  
Hon. Secretary and Treasurer,  
Trust for Open Spaces.  
空地保管團名譽秘書兼會計  
February 15th, 1932.  
一九三二年二月十五日

**TRUST FOR OPEN SPACES.**

空地保管團

BUDGET.

預算

OF INCOME AND EXPENDITURE FOR YEAR 1932.

一九三二年收支統計

RECREATION GROUND.

體育場

INCOME.

收入

	銀元
To Excess of Income over Expenditure carried forward from 1931 .....	\$55.21
一九三一年移存收支兩抵盈餘數	
„ Rents .....	1,100.00
租金	
„ Balance .....	734.79
結餘	

銀元 \$1,890.00

EXPENDITURE.

支出

	銀元
By Land Tax .....	\$45.00
地捐	
„ Insurance .....	75.00
保險	
„ Light, Heat and Water .....	400.00
電燈暖氣暨用水	
„ Garden and Ground Maintenance .....	50.00
花木暨場地保持費	
„ Garden and Ground Improvement .....	350.00
花木暨場地改善費	
„ Staff Wages and Superannuation .....	570.00
員役工資暨年積金	
„ Anderson Pavilion Repairs and Maintenance .....	50.00
安德生涼亭修理暨保持費	
„ General Expenses and Contingencies .....	350.00
普通費用暨臨時支出	

銀元 \$1,890.00

(Signed)

W. PRYOR, 拍賣育

Hon. Secretary and Treasurer,  
Trust for Open Spaces.

空地保管團名譽秘書兼會計



**TRUST FOR OPEN SPACES.**  
空地保管團  
BUDGET.  
預算  
OF INCOME AND EXPENDITURE FOR YEAR 1932.  
一九三二年收支統計  
MIN YUAN.  
民國  
INCOME.

	銀元
To Excess of Income over Expenditure carried forward from 1931 .....	\$300.84
一九三一年移存收支兩抵盈餘數	
„ Rents .....	1,450.00
租金	
„ Balance .....	2,099.16
結餘	
	銀元 \$3,850.00

**EXPENDITURE.**

	銀元
By Land Tax .....	\$30.00
地捐	
„ Insurance .....	10.00
保險	
„ Heat and Water .....	350.00
暖汽暨用水	
„ Concrete Grand Stands Repairs and Maintenance .....	100.00
混凝土座位修理暨保持費	
„ Garden and Ground Maintenance .....	120.00
花木暨園地保持費	
„ Garden and Ground Improvement .....	700.00
花木暨園地改善費	
„ Special Maintenance of Ground and Equipment for:	
園地特別保持暨設備	
Football .....	50.00
足球	
Cricket .....	250.00
扁棒球	
Athletics .....	450.00
運動	
„ Staff Wages .....	1,440.00
員役工資	
„ General Expenses and Contingencies .....	350.00
普通暨臨時費用	
	銀元 \$3,850.00

(Signed)      W. PRYOR, 拍賣育  
Hon. Secretary and Treasurer,  
Trust for Open Spaces.  
空地保管團名譽秘書兼會計

一九三二年二月十九日

## CANTON ROAD CEMETERY.

---

The Committee in charge of the Canton Road Cemetery begs to submit the following report and Financial Statement for the year 1931.

Many years ago, when the Council first began to pay a regular grant to the Committee for the upkeep of the Cemetery, the account at the bank was entered under the name of "Cemetery Improvement Fund."

Ever since then it has been the aim of the Committee to "improve" the Cemetery in every way possible. As, year by year, the soil has become more thoroughly impregnated with the alkali which creeps up from the sub-soil of filled in brackish ponds on which the Cemetery is largely built, it has become increasingly difficult to do much beautifying by means of trees and shrubs. The Committee now depends almost entirely on the few trees which experience has taught will survive for a while, and on potted plants, which are cared for during the Winter in the excellent flower-house belonging to the Cemetery and situated in the north-east corner of the Recreation Ground.

In other ways, "improvement" is effected through keeping in repair all graves and monuments, including inscriptions. As some of the monuments are over 70 years old, they require rather constant care to preserve them. In all some 171 graves have received attention during the year.

The Chapel has been partly colour-washed, the windows and doors repaired, and the furniture repainted. The flower house and gate-house have had necessary interior repairs made, and the rubble finish on the outside of the walls mended.

In June as usual, a Memorial Service was held in the Cemetery for the sailors and soldiers who have died here, and was attended by a large number of people. All arrangements were in the hands of the Scout and Guide Association leaders, and the flowers were placed by the young people belonging to the Brownies, Scouts, Guides, and Rover organizations.

By kind favour of Colonel J. D. Taylor, the Band of the 15th U.S. Infantry played suitable music, ending with the Last Post.

Since the Cemetery Committee having oversight of both Municipal Cemeteries is a section of the Civic Committee of the Tientsin Woman's Club, these reports will be printed in the Bulletin of that Club, as well as being presented to the British Municipal Council.

Respectfully submitted,

KATHARINE M. LOWRY,  
*In charge of graves in Canton Road Cemetery.*

**FINANCIAL STATEMENT FOR THE YEAR 1931.**

**RECEIPTS.**

To Balance from 1930 .....	\$ 368.61
„ Annual Grant from B.M.C. £600. @ 6945 .....	863.93
„ B.M.C. Grant for Gatekeeper's Wages .....	108.15
„ Trust Funds .....	23.49
„ British Army refund for repairs to Military Graves.....	111.00
	<hr/>
	\$1,475.18
	<hr/> <hr/>

**EXPENDITURE.**

By Wages and New Year Tips .....	\$ 510.00
„ Flowers for Trust Fund Graves .....	59.85
„ Mason's Repair Work on Monuments .....	95.40
„ Repair Work on Chapel and Gate house .....	75.00
„ New Monument .....	28.00
„ Gardener's Supplies (fertilizer, brooms, mops, watering tins, lientze repairs, stove pipe) ...	10.42
„ Transfer to Race Course Road Cemetery Account for Trust Fund .....	5.15
„ Dyeing Vestry Curtains .....	3.20
„ Garden Hose .....	27.50
„ Printing (monument inscriptions, hymn papers).....	3.75
	<hr/>
Balance in Bank .....	\$ 818.27
	656.91
	<hr/>
	\$1,475.18
	<hr/> <hr/>

*Audited and found correct,*

KATHARINE M. LOWRY,  
*Hon. Treasurer.*

HOWARD PAYNE.

19th January, 1932.

NOTE:—Included in the Bank Balance of \$656.91 is the sum of \$229.53 belonging to a Trust Fund held by the Committee for relatives and friends for the special decoration of certain graves. This leaves an actual balance in hand of B.M.C. money of only \$427.38. From this should be deducted a further \$166.30 for expenditures in 1931, the bills for which were not presented until 1932. It will be seen that the actual B.M.C. money in hand to date is \$261.08. At the same time a contract amounting to \$295.00 has already been made for work to be done in the spring.

## RACECOURSE ROAD CEMETERY

### ANNUAL REPORT FOR 1931.

During the year many minor repairs and improvements were carried out both in the Chapel and Cemetery grounds including the renewing and repainting of the various Notice Boards in the Cemetery grounds. The old dilapidated Blue Print Plan of graves was replaced by a new and up-to-date one (at time of erection) which was put under glass and erected on a stand near the Gatekeeper's Lodge.

Electric lighting was installed in the Chapel where hitherto there had been no means of lighting and a Water-Supply connection was made to the Gatekeeper's Lodge. Both of these conveniences have more than justified their installation.

The Spring period was devoted to the thorough renovation and recolourwashing of the interior of the Chapel and the fitting of the doors and windows with much needed Fly screens. A further improvement was the extension of the seating accommodation by the addition of six new pews. Mention must also be made of the repairing and printing of the ten wooden seats in the Cemetery grounds, and sundry repairs to Masonry including the reconditioning and relettering of a number of Headstones. Suitable flowers and wreaths were placed on various graves at Easter and Christmas.

The most important item to record was the installation, during the Spring, of an Altar, fully furnished, in the Chapel. The erection of the Altar was completed by Easter and a short and beautiful service of Dedication in connection therewith was held on Thursday, 2nd April at 5 p.m. This service, which was very well attended, was conducted by Rev. C. W. Scott, M.A., assisted by Revs. E. Richards and F. B. Turner. Mrs. Sherman presided at the Organ lent by Mr. Scott for the occasion while Mrs. Lange kindly supplied several very nice pot plants. Mrs. F. A. Jamieson presented the Altar brasses.

An essential item of expenditure each year is the provision of Cement Copings of which 24 were put in position during 1931. A new feature this Summer consisted of the use of a number of wooden beams as coping supports.

During the Summer considerable damage was done to the Cemetery by very heavy rains and on several occasions extra help had to be supplied by the Public Works Department to effect necessary repairs. After the first severe storm in June the Cemetery presented a deplorable spectacle with Headstones toppled over, copings fallen in and innumerable holes in the ground. It is really difficult to keep graves in good order during the rainy season.

The Reverend C. W. Scott held two early morning Communion services in the Chapel during the year, one on All Souls' Day in April and the other on All Saints' Day in November.

In June correspondence was exchanged with the British Consulate-General regarding the setting-up of Headstones on the Indian war graves. This matter had come up frequently since 1925 but had not been definitely settled owing to the difficulty of obtaining necessary particulars in respect of these former burials.

The staff of three Gardeners worked very well throughout the year and are always busy. Owing to the prevalence of high winds and terrific amount of dust it is almost impossible at times to keep the place tidy. Anyone visiting the Cemetery on a dull wintry or dusty day finds it a truly bleak and dismal spot but on a calm sunny day, especially in the Spring or Summer when the flowers and trees are at their best, the peaceful atmosphere of the place conveys impressions of beauty and restfulness not easily forgotten. This is borne out by appreciative letters received from people who have returned to their home lands and still retain hallowed memories of this well laid out little Cemetery.

Some of the paths in the Cemetery at present are in a very bad condition but it is hoped that these will be repaired in the coming Spring, when it is also hoped to effect several other improvements which will add to the comfort and beauty of this sacred spot.

There were 69 interments (of 13 different nationalities) during the year.

ETHEL M. ENRIGHT,  
 Chairman, Civic Committee,  
 Tientsin Woman's Club,  
 In Charge Racecourse Road Cemetery.

## RACECOURSE ROAD CEMETERY FUND.

### FINANCIAL STATEMENT FOR THE YEAR 1931.

#### RECEIPTS.

To	Balance from 1930 .....		\$521.41
„	Annual Grants:—		
	General .....	£210.— @ ex. 69.4=	\$302.59
	Wages .....	„ 185.— „ „ 69.2=	267.34
			569.93
„	Private Contributions .....		39.15
			\$1,130.49

#### EXPENDITURE.

By	Wages (including New Year Bonus) .....		\$424.00
„	Chapel:—		
	Altar and Hangings .....	\$183.50	
	Colour Washing .....	25.00	208.50
„	Repairs and Maintenance:—		
	Repairing and Painting 10 Garden Seats .....	\$56.00	
	Repairs to Masonry .....	33.50	
	Miscellaneous Renovations .....	17.60	107.10
„	24 New Cement Copings .....		166.00
„	24 Wooden Beams (Coping Supports) .....		36.00
„	Flowers and Wreaths .....		11.40
„	Hose Pipe and Fittings .....		10.00
„	Petty Expenses .....		29.03
„	Gardener's Stores (Brooms, Dusters, Mops, Dustpans) .....		11.12
„	Balance as at 31st December, 1931 .....		127.34
			\$1,130.49

Racecourse Road Cemetery Fund.

ETHEL M. ENRIGHT,  
Honorary Treasurer.

Audited and found correct,  
F. L. EVANS, A.C.A.

## FINANCIAL REPORT.

In submitting the Financial Statements for the year ended December 31, 1931, and the Budget for the year ending December 31, 1932, I beg to make the following report:—

The Books and Accounts have been audited by Messrs. Thomson & Co., Chartered Accountants, and a copy of their certificate is appended to the Balance Sheets.

### General Ordinary Income.

Against an estimated Income of ₣795,000.—(exclusive of Inter-departmental interest) the actual Income amounted to ₣854,076.—, an increase of ₣59,076.—as shewn below:—

<i>Accounts.</i>	<i>Deficit.</i>	<i>Excess.</i>
Land Tax .....	566	—
Rental Assessment Tax .....	—	2,459
Bund Revenue .....	—	13,568
Licenses .....	—	9,656
Market .....	—	42
Town Hall .....	30	—
Sundry Receipts (including Interest on Current Account) .....	—	383
Wharfage Dues .....	—	33,564
	596	59,672
		596
		59,076

The lesser amount paid out in respect of refunds for unoccupied premises accounts for the increased income under Rental Assessment Taxes. Revenue from Licenses shews an all round increase on the estimates. Bund Revenue shews an increase on Lighters moored of ₣5,000.—as compared with the estimates and the Public Berths an increase of ₣8,500.—

Wharfage Dues increase of ₣33,564.—is fully dealt with in the Wharfage Dues Office Report, submitted by the Collector.

### General Ordinary Expenditure.

#### *General Executive.*

The Actual Expenditure is shewn as ₣631,891.—a lesser expenditure of ₣36,928.—as compared with the Estimate of ₣668,819.—

Sterling Commitments under Administrative, Pensions and Hospitals account for Taels 14,550.— and Tientsin Grammar School Taels 12,392.—these lesser expenditures were owing to higher rates prevailing during the year than that of 1/3 to the Tael at which these commitments were budgeted.

With the exception of an overexpenditure of ₣1,100.—in respect of the Emergency Corps, all the accounts under this heading shew a lesser expenditure than estimates.

#### *Police Department.*

Shews a lesser expenditure as compared with the Estimate of ₣20,460.—, the Sterling Commitments account for ₣5,800.—, the pay of the Force and Establishment, exclusive of the Senior Staff, accounts for ₣10,700.— the lesser expenditure in General Sundries and increased revenue from private police service accounts for the balance of ₣4,000.—

#### *Fire Brigade.*

Lesser expenditure in all directions accounts for the decrease as compared with the Budget estimates of Taels 3,660.—

#### *Public Works Department.*

The Budget Estimates amounted to ₣307,660 whereas the actual Expenditure was ₣279,810 a decrease of ₣27,850.

Senior Staff Sterling Commitments account for ₣10,100.—, Streets Expenditure is less by ₣9,900.—, Gardens Expenditure shews a lesser expenditure of ₣2,750, with other lesser expenditures of ₣5,100.— spread over the other accounts the decrease as set forth above is accounted for.

### General Extraordinary Expenditure.

#### *Bridges, Roads, Pavements, etc.*

During the course of the year the Council sanctioned an additional expenditure on Estimate of ₣7,200 bringing the total expenditure to ₣45,900.— of which the Municipal Engineer expended Taels 45,192.—

Weitze Creek. The commitments in respect of this expenditure amounted to the Budget Estimate of ₣10,000.—

Buildings. New Constructions and Additions shew a lesser expenditure of ₣4,000 as compared with the Estimates.

The Municipal Engineer's report fully covers the above work as done during the year.

### Tientsin Kung Hsueh.

In addition to the grant of Taels 54,270 as provided in the body of the Budget a further amount

of ₹65,000.— as a Special Building Grant appears in the Summary of Budgets for 1931 making the full appropriation for the year 1931 amount to ₹119,270.—

#### Commutation of feu Rents and Sales of Land in 1931.

No sales of land took place during the year. Balance of feu rents commuted amounted to ₹2,840.

#### Electricity Department.

##### Income.

The amount budgeted was ₹625,261; the actual income only amounted to ₹606,203 a decrease of ₹19,000; sales to private consumers shew a lesser amount of ₹22,800, and other sources of revenue shew an increase of ₹3,800.

##### Expenditure.

The Actual Expenditure amounted to ₹465,462 which shews an increase on the budgeted amount of ₹12,150.— as under:—

	<i>Increases.</i>	<i>Decreases.</i>
Generation Charges .....	13,800	—
Repairs and Maintenance Expenses .....	1,416	—
Management and Administrative Charges .....	—	4,372
Interest .....	1,045	—
Depreciation .....	1,713	—
Sundry Additions of a Minor Nature .....	—	1,468
Show Room Expense .....	—	84
	17,974	5,924
	5,924	
	12,050	

Generation Charges increase is mainly attributable to the higher cost of coal and the decrease in Management Charges is accounted for by the higher exchange rates ruling in respect of Sterling Commitments.

##### Capital Expenditure.

A decrease of ₹5,700.— is shewn, a lesser amount being expended on each of the several items budgeted for.

#### Water Works Department.

##### Income.

Shews a slight decrease of ₹197 as compared with budget which calls for no special comment.

##### Expenditure.

Shews a decrease of ₹3,660.00 covered by lesser expenditure in some instances and slightly greater expenditure in other directions.

##### Capital Reserve.

The Net Result for the year shews an excess income over expenditure of ₹6,523.95 which has been added to the balance as at the end of 1930 bringing this reserve account up to ₹8,483.44.

##### Capital Expenditure.

A decreased expenditure on all the items budgeted for accounts for the lesser expenditure of ₹5,900.—

#### Summary of Financial Statements.

On referring to the Summary it will be noted that the Ordinary Expenditure passed by the Electors on 15th April 1931 was .....	1,839,893
while the Actual Ordinary Expenditure amounted to .....	1,756,640
shewing a lesser Expenditure than the Estimates of .....	83,253
On the other hand the Estimated Revenue was .....	1,717,050
and the Actual Revenue .....	1,758,278
shewing an increase as compared with Estimates of .....	41,228
As regards Extraordinary Expenditure which was estimated at .....	286,830
the Actual Expenditure only amounted to .....	277,686
thus being less than was Estimated by .....	9,144
The Final Result of the above is that against an Estimated Total Excess of Expenditure over Income amounting to .....	409,673
the Actual Excess was .....	276,048
a lesser amount than was anticipated of .....	133,625

#### 1932 Budget.

The Estimates for 1932 have been carefully gone into by the several Committees, prior to being submitted to, and approved by, the Council.

F. A. HANISCH,  
Chief Accountant.

Financial Statements for 1931.

一九三一年財政統計

and Budget for 1932.

暨一九三二年預算



**STATEMENT OF ORDINARY INCOME AND EXPENDITURE  
COMPARED WITH BUDGET ESTIMATES  
FOR THE YEAR ENDED 31st DECEMBER, 1931.**

一九三一年經常收支預決算比較  
截至十二月三十一日止

Budget Estimates for 1931.  
一九三一年收入預算

Income to 31st December, 1931.  
一九三一年收入決算截至十二月三十一日止

Tls. 兩	INCOME. 收入	Tls. 兩
	LAND TAX: 地畝捐	
199,269.00	On filled Land .....	198,568.86
	已填地	
4,636.00	On unfilled Land .....	4,769.97
	未填地	
203,905.00		203,338.83
	RENTAL ASSESSMENT TAX: 房產捐	
312,000.00	On Assessed annual value of Property .....	309,796.11
	依據估定房產全年租值	
12,000.00	Less: Refunds .....	7,337.01
	減去: 退還之數	
300,000.00		302,459.10
	BUND REVENUE: 河壩收入	
	Mooring Fees. 繫船費	
43,330.00	Leased Berths .....	43,330.00
	租定船位	
15,700.00	Public Berths .....	24,381.91
	備租船位	
1,400.00	Lighters .....	6,382.60
	駁船	
700.00	Native Boats .....	552.76
	民船	
61,130.00		74,647.27
1,035.00	Less: Expenses .....	984.25
	減去: 費用	
60,095.00		73,663.02
4,000.00	SWINGING BERTH RENT .....	4,000.00
	轉頭船位租金	
	SUBSIDIARY REVENUE: 輔捐收入	
	Licenses. 執照捐	
57,000.00	Jinrickshas .....	58,550.10
	人力車	
24,500.00	Trolleys .....	25,593.06
	排子車	
15,900.00	Carts .....	18,104.38
	大車	
568,000.00		583,460.95
	Forward Tael 102,247.54	
	移後 兩	

568,000.00	97,400.00	Forward Taels	102,247.54	583,460.95
		接前兩		
	18,800.00	Motor Cars .....	20,711.02	
		汽車		
	1,500.00	Carriages .....	1,806.00	
		馬車		
	1,500.00	Hotels .....	1,694.00	
		旅館		
	1,600.00	Dogs .....	1,712.55	
		犬		
	100.00	Pawnshops .....	157.50	
		押當舖		
	1,600.00	Bicycles .....	2,466.80	
		自行車		
	50.00	Miscellaneous .....	133.20	
		雜項		
	9,500.00	Hawkers .....	8,988.89	
		小本營生		
	132,050.00		139,917.50	
	8,550.00	Less: Expenses .....	6,761.40	
		減去：費用		
123,500.00				133,156.10
		Markets:		
		菜市		
	6,100.00	Shops .....	6,144.56	
		舖面		
	1,190.00	Stalls .....	1,186.54	
		攤子		
	7,290.00		7,331.10	
	190.00	Less: Expenses .....	188.83	
		減去：費用		
7,100.00				7,142.27
		Town Hall.		
		戈登堂		
	2,500.00	Hire of Hall .....	2,506.70	
		賃用費		
	2,200.00	Less: Expenses .....	2,237.27	
		減去：費用		
300.00				269.43
		Sundry Receipts.		
		零星收入		
	11,864.00	Miscellaneous .....	11,552.47	
		雜項		
	12,136.00	Rent .....	12,268.91	
		租金		
24,000.00				23,821.38
		Wharfage Dues.		
		碼頭捐		
	78,460.00	Receipts .....	110,708.92	
		收入		
	8,360.00	Less: Expenses .....	7,045.36	
		減去：費用		
70,100.00				103,663.56
225,000.00		INTEREST ON CURRENT ACCOUNT .....		268,052.74
2,000.00		流水賬利息		2,561.99
795,000.00				854,075.68
		INTEREST-INTERDEPARTMENTAL:		
		各分處來往利息		
		Amount Recoverable.		
35,280.00		From Electricity Department on Tls. 441,000.00 @ 8% .....	36,324.68	
		可由電務處歸還之數		
55,320.00		From Water Works Department on Tls. 691,500.00 @ 8% .....	55,682.60	
		可由水道處歸還之數		
90,600.00				92,007.28
885,600.00				Taels .. 946,082.96
				兩

Budget Estimates for 1931.  
一九三一年支出預算

Expenditure to 31st December, 1931.  
一九三一年支出決算截至十二月三十一日止

## EXPENDITURE.

## 支出

## GENERAL EXECUTIVE.

## 總務管理

149,638.00	ADMINISTRATIVE SALARIES AND WAGES .....	135,559.27	
	管理人員俸給暨工資		
31,560.00	ADMINISTRATIVE GENERAL CHARGES .....	31,575.18	
	總務公費		
<u>181,198.00</u>		<u>167,134.45</u>	
	Less: Recoverable from		
	減去: 可由電務處暨水道處歸還之數		
18,000.00	Electricity Department .....	18,000.00	
	電務處		
12,600.00	Water Works Department .....	12,600.00	
	水道處		
<u>30,600.00</u>		<u>30,600.00</u>	
<u>150,598.00</u>			<u>136,534.45</u>
	MUNICIPAL OFFICES EXPENSES:		
	工部局辦公處費用		
6,150.00	Sundry Expenses .....	6,002.65	
	零星費用		
750.00	Less: Recoverable .....	976.50	
	減去: 可以歸還之數		
<u>5,400.00</u>		<u>5,026.15</u>	
	GRANTS IN AID:		
	捐助項下		
1,750.00	Min Yuan .....	1,750.00	
	民園		
100.00	Russian Hospital .....	100.00	
	俄國醫院		
150.00	Mackenzie Memorial Hospital .....	100.00	
	馬大夫醫院		
3,500.00	Recreation Ground Trustees .....	3,500.00	
	體育場保管團		
500.00	Tientsin Ladies Benevolent Society .....	500.00	
	天津婦女慈善會		
<u>6,000.00</u>		<u>5,950.00</u>	
<u>18,628.00</u>	PENSIONS .....	<u>17,159.70</u>	
	養老金		
	EMERGENCY CORPS:		
	英工部局警備隊		
4,000.00	Sundries .....	5,093.30	
	零星費用		
	MUNICIPAL LIBRARY:		
	工部局藏書樓		
180.00	Salaries .....	194.60	
	薪俸		
400.00	Sundry Expenses .....	431.77	
	零星費用		
670.00	Grant .....	670.00	
	協款		
<u>1,250.00</u>		<u>1,296.37</u>	
	ISOLATION HOSPITAL:		
	隔離病院		
10,977.00	Salaries .....	10,604.91	
	薪俸		
6,101.00	Sundry Expenses .....	7,844.48	
	零星費用		
<u>185,876.00</u>			<u>171,059.97</u>

Forward Taels 18,449.39 171,059.97  
移後 兩

185,876.00 17,078.00

Forward Tael 18,449.39 171,059.97  
接前 兩

1,500.00	Less: Grant from French Municipality ....	1,500.00	
	減去: 法工部局協款		
2,000.00	Patients' Fees .....	5,499.93	
	病人住院費		
3,500.00			6,999.93
13,578.00			11,449.46

## VICTORIA HOSPITAL:

## 維多利亞醫院

18,827.00	Salaries .....	19,466.70	
	薪俸		
16,390.00	Sundry Expenses .....	16,257.29	
	零星費用		
35,217.00			35,723.99
13,000.00	Less: Patients' Fees .....		14,306.20
	減去: 病人住院費		
22,217.00			21,417.79

## MATERNITY HOME:

## 產婦調養院

12,266.00	Salaries .....	10,379.54	
	薪俸		
9,845.00	Sundry Expenses .....	9,565.97	
	零星費用		
22,111.00			19,945.51
4,500.00	Less: Patients' Fees .....		5,316.60
	減去: 病人住院費		
17,611.00			14,628.91

## HEALTH DEPARTMENT:

## 衛生處

1,000.00	Health Officers' Fees .....	1,000.00	
	衛生醫官費		
1,665.00	Sanitary Staff .....	1,676.92	
	衛生處職員		
1,585.00	Sundry Expenses .....	1,007.06	
	零星費用		
4,250.00			3,683.98
860.00	Less: Earnings .....		1,020.60
	減去: 入款		
3,390.00			2,663.38

## CEMETERIES:

## 塚園項下

## Canton Road.

## 廣東道

600.00	Grant to Ladies Committee ..	600.00	
	捐助婦女委員會		
100.00	Maintenance .....	72.21	
	保持費		
75.00	Wages .....	75.00	
	工資		

775.00		747.21
--------	--	--------

242,672.00

775.00

Forward Tael .. 747.21

221,219.51

移後 兩

242,672.00	775.00		Forward Taels .. 747.21	221,219.51
			接前 兩	
		<i>Race Course Road.</i>		
		馬廠道		
	210.00	Grant to Ladies Committee ..	210.00	
		捐助婦女委員會		
	480.00	Maintenance .....	663.09	
		保持費		
	185.00	Wages .....	185.00	
		工資		
	875.00	—————	1,058.09	
1,650.00				1,805.30
1,550.00		Less: Sales of Graves and Cremations .....		2,117.50
		減去: 售賣墓穴暨火葬費		
100.00				Cr. 312.20
		TIENTSIN GRAMMAR SCHOOL.		
		天津華文學堂		
122,047.00		Grant .....		109,655.20
		協款		
		TIENTSIN KUNG HSUEH.		
		天津公學		
54,270.00		Grant .....		54,270.00
		協款		
300.00		WEITZE CREEK—RUNNING EXPENSE .....		340.88
		墻子河維持費		
14,360.00		CROWN LEASE RENEWAL REIMBURSEMENT .....		14,360.62
		償還繼續皇家租契用款		
70.00		RE-IMBURSEMENT TO H.B.M.'s CONSUL GENERAL ON CONCESSION LOT NO. 7 .....		42.00
		償還英總領事所納老租界第七號地用款數目		
		DEBENTURE TRUST:		
		債券保管項下		
230,000.00		Agreed annual provision for interest on and redemption of Loans .....		230,000.00
		每年支付各借款本利之核定準備		
5,000.00		CONTINGENCIES .....		2,315.11
		臨時項下		
668,819.00			Taels .. 631,891.12	
			兩	

Budget Estimates for 1931.  
一九三一年支出預算

Expenditure to 31st December, 1931.  
一九三一年支出決算截至十二月三十一日止

**POLICE DEPARTMENT.**

**警 務 處**

145,901.00	SALARIES:—FORCE AND OFFICE STAFF .....	129,367.07
	警務員役暨辦公室職員薪俸	
44,409.00	GENERAL SUNDRIES .....	41,029.20
	普通雜費	
<u>190,310.00</u>		<u>170,396.27</u>
	Less:	
	減去:	
27,625.00	Private Police Service Revenue .....	31,774.65
	住戶僱用門崗費用	
22,315.00	Expenditure .....	25,917.02
	支出之款	
<u>5,310.00</u>		<u>5,857.63</u>
<u>185,000.00</u>		<u>164,538.64</u>

**FIRE BRIGADE.**

**消 防 隊**

6,074.00	SALARIES:—FOREIGN AND CHINESE .....	5,125.99
	華洋人員薪俸	
6,955.00	GENERAL SUNDRIES .....	4,242.42
	普通雜費	
<u>13,029.00</u>		<u>9,368.41</u>

Budget Estimates for 1931.

Expenditure to 31st December, 1931.

一九三一年支出預算

一九三一年支出決算截至十二月三十一日止

## PUBLIC WORKS DEPARTMENT.

## 工 程 處

## ORDINARY EXPENDITURE.

## 經常支出

	BRIDGES:		
	橋樑		
100.00	Maintenance .....		4.77
	保持費		
—	Bund and Wharves .....		889.08
	河壩暨碼頭		
	DYKES (FLOOD PROTECTION):		
	土壩 (預防水災)		
200.00	Maintenance .....		160.82
	保持費		
	ENGINEER'S EXPENSES:		
	工程師費用		
135,520.00	Salaries and Wages .....	127,916.53	
	薪俸暨工資		
25,260.00	General Sundries .....	20,270.49	
	普通雜費		
160,780.00			148,187.02
	LATRINE AND SLOP SHOOTS:		
	便所暨穢水溝眼		
3,400.00	Maintenance .....		3,271.52
	保持費		
	MUNICIPAL BUILDINGS UPKEEP:		
	工部局房產		
5,660.00	General Maintenance .....		5,056.85
	普通保持費		
	PLANTS AND TOOLS:		
	機件暨工資項下		
4,000.00	Maintenance and Running Expense .....	3,715.53	
	保持費暨經常費		
600.00	Annual Overhaul .....	76.49	
	逐年修理		
400.00	Replacements .....	727.40	
	購新補舊		
5,000.00			4,519.42
	PUBLIC INSTITUTIONS UPKEEP:		
	公共院所保持費		
800.00	Isolation Hospital .....	622.26	
	隔離病院		
300.00	Wellington Nursing Home .....	509.99	
	產婦調養院		
2,300.00	Victoria Hospital .....	1,425.51	
	維多利亞醫院		
1,000.00	Market .....	949.46	
	菜市		
4,400.00			3,507.22
179,540.00			
		Forward Taels ..	165,596.70
		移後兩	

179,540.00

Forward Taels .. 165,596.70

接前 兩

## ROADS, PAVEMENTS, CURB AND DRAIN STONES AND SEWERS:

	馬路, 便道, 路邊石暨陰溝項下	
24,000.00	B.M.A. Roads and Drains General Repairs and Maintenance	23,398.93
1,000.00	老租界內馬路暨陰溝普通修理費暨保持費 Storm Water Drains-B.M.C., B.M.E., S.E. and E.M.E. General Repairs	1,297.94
1,500.00	老租界擴充界暨推廣界內之暴雨水溝普通修理費 Sewer Flushing and Cleaning	696.38
2,500.00	沖洗陰溝費 Motor Lorries-Fuel, Wages and Stores	2,452.23
2,500.00	載重汽車用汽油, 工資暨材料 Motor Lorries-Maintenance	2,674.38
4,000.00	載重汽車保持費 Maintenance of Roads, Pavements, Curb and Drain Stones and Sewers in B.M.A.	3,720.69
35,500.00	英租界馬路便道路邊石暨陰溝保持費	34,240.55
1,000.00	ROAD WIDENING	1,000.00
	馬路加寬	
	STREETS:	
	路政項下	
24,000.00	Lighting	23,404.85
12,000.00	路燈 Scavenging, Cleaning Roads and Drains	10,428.33
22,350.00	清道沖洗馬路暨水溝 Collecting Refuse	17,719.15
3,000.00	收斂垃圾 Snow Removing	3,197.74
200.00	掃除積雪 Signs	186.69
10,070.00	街名牌 Watering and Sanding	6,789.03
71,620.00	灑水暨散沙	61,725.79
20,000.00	PARKS AND GARDENS	17,246.89
	公園暨花園	

307,660.00

Taels .. 279,809.93

兩



Budget Estimates for 1931.  
一九三一年支出預算

Expenditure to 31st December, 1931.  
一九三一年支出決算截至十二月三十一日止

EQUIPMENT AND RENEWALS.

器械暨購新補舊

4,065.00	Public Works Department .....	2,849.84
	工程處	
3,180.00	Victoria Hospital .....	2,078.90
	維多利亞醫院	
1,000.00	Secretariat and Accounts Department .....	1,135.33
	秘書處暨會計處	
500.00	Isolation Hospital .....	31.50
	隔離病院	
200.00	Wellington Nursing Home .....	5.85
	產婦調養院	
<u>8,945.00</u>		<u>Taels .. 6,101.42</u>
		兩

EXTRAORDINARY EXPENDITURE.

特別支出

BUILDINGS NEW CONSTRUCTIONS AND ADDITIONS:

	新建築暨添蓋房屋	
100,000.00	New Police Barracks and Fire Station .....	100,000.00
	新警務宿舍暨火會所	
1,000.00	Municipal Offices-Alterations in License Office .....	598.67
	工部局辦公室捐務股辦公室修改	
5,000.00	Contingencies .....	1,444.58
	臨時用途	
<u>106,000.00</u>		<u>Taels 102,043.25</u>
		兩
38,700.00	ROADS, SEWERS, PAVEMENTS AND DRAINS .....	Taels 45,192.15
	馬路陰溝便道暨水溝	
<u>10,000.00</u>	DREDGING WEITZE CREEK .....	<u>Taels 10,000.00</u>
	墻子河疏濬	
		兩



**ELECTRICITY**  
電 務  
WORKING ACCOUNT  
一 九 三 一 年

INCOME.  
收 入

*Income to 31st December, 1931.*

一九三一年收入決算截至十二月三十一日止

*Budget Estimates.*

收入預算

508,647.00	Sales to Private Consumers .....	485,841.56
	售與用戶電價	
72,744.00	Sales to 1st Special Area .....	74,560.07
	售與特別一區電價	
22,140.00	Public Lighting .....	22,469.70
	公共道路電燈	
5,000.00	Private Street Lighting .....	5,980.20
	住戶自有道路電燈	
9,830.00	Sales of Light to B.M.C. Offices and Institutions .....	10,858.43
	售與英工部局辦公處暨附屬處所電價	
6,900.00	Sundry Receipts .....	6,493.19
	零星收入	

625,261.00

Taels .. 606,203.15

兩

## DEPARTMENT.

處

FOR THE YEAR 1931.

營業賬目

## EXPENDITURE.

支出

Budget Estimates.

支出預算

Expenditure to 31st December, 1931.

一九三一年支出決算截至十二月三十一日止

109,712.00	GENERATION CHARGES, COAL, WAGES, ETC. ....	123,513.88
	發電費用煤炭工資等	
	GENERATION PLANT:	
	發電機件	
12,200.00	Repairs and Maintenance .....	11,457.27
	修理暨保持費	
	DISTRIBUTION PLANT:	
	分輸電機	
11,250.00	Repairs and Maintenance .....	11,689.97
	修理暨保持費	
	STREET LIGHTING PLANT:	
	路燈機件	
2,700.00	Repairs and Maintenance .....	4,974.74
	修理暨保持費	
	TOOLS AND INSTRUMENTS:	
	工具暨儀器	
770.00	Repairs and Maintenance .....	681.57
	修理暨保持費	
	PLANT ON HIRE:	
	出租機件	
1,400.00	Repairs and Maintenance .....	1,065.16
	修理暨保持費	
	FURNITURE AND FITTINGS:	
	器具暨裝配零件	
1,100.00	Repairs and Maintenance .....	1,066.83
	修理暨保持費	
	MANAGEMENT CHARGES:	
	經理費用	
56,039.00	Salaries and Wages .....	51,815.23
	薪俸暨工資	
14,561.00	Miscellaneous .....	14,485.63
	雜項	
70,600.00		66,300.86
18,000.00	ADMINISTRATIVE-GENERAL EXECUTIVE .....	18,000.00
	總務管理項下	
	ACCOUNTS DEPARTMENT:	
	會計處	
6,100.00	Salaries—Chinese .....	6,020.85
	中國職員薪俸	
1,300.00	Sundries .....	1,306.78
	雜項	
7,400.00		7,327.63
35,280.00	INTEREST—8% ON ¥441,000 .....	36,324.68
	四十四萬一千兩之八厘年息	
176,380.00	DEPRECIATION .....	178,092.61
	折舊	
3,500.00	SUNDRY ADDITIONS OF A MINOR NATURE .....	2,031.95
	零星購置	
3,020.00	SHOW ROOM EXPENSE .....	2,936.06
	陳列室費用	
453,312.00		465,462.81
42,987.25	CAPITAL RESERVE .....	35,185.08
	資產存儲	
128,961.75	EXCESS INCOME OVER EXPENDITURE .....	105,555.26
	收入超過支出之數	
625,261.00		Taels .. 606,203.15
		兩

CAPITAL EXPENDITURE.  
購置支出

1,200.00	Buildings .....	1,398.32
	房產	
26,980.00	Generation Plant .....	16,239.80
	發電機件	
12,300.00	Distribution Plant .....	15,013.74
	分輸電機	
500.00	Street Lighting Plant .....	789.55
	路燈機件	
1,000.00	Plant on Hire .....	3,175.83
	備租機件	
500.00	Tools .....	702.51
	工具	
500.00	Instruments .....	10.88
	儀器	
100.00	Furniture and Fittings and Transport .....	16.45
	傢俱裝件暨運費	
<u>43,080.00</u>		<u>Taels .. 37,347.08</u>
		<u>兩</u>



**ELECTRICITY**  
電 務  
BALANCE SHEET AS AT  
一九三一年結算單

LIABILITIES.

債 務

SUNDRY CREDITORS .....		18,659.79
零星債務		
MESSRS. BABCOCK AND WILCOX, LTD.		
拔柏葛鍋爐公司		
Goods delivered in 1929—payments deferred as set forth below:—		
一九二九年運到機件——緩付之款計開如下		
1.6.32 £1,186.14.10 @ 1 6— .....		15,823.22
CONSUMERS' DEPOSITS .....		52,328.50
用戶押款		
CONSIGNORS' STOCK (PER CONTRA) .....		17,169.61
寄售商品 (參照對頁)		
DEPRECIATION RESERVE .....		644,848.42
折舊存儲		
CAPITAL RESERVE .....		232,489.64
資產存儲		
BRITISH MUNICIPAL COUNCIL, CURRENT ACCOUNT 31 12 31.....		425,428.57
英工部局流水賬截至一九三一年十二月三十一日止		

Tael 1,406,747.75  
兩

**DEPARTMENT.**

處

31st DECEMBER, 1931.

截至十二月三十一日止

**ASSETS.****資產**

SUNDRY DEBTORS .....	82,179.84
零星欠戶	
STORES .....	81,963.33
材料存儲	
SHOW ROOM STOCK .....	5,770.10
陳列室商品	
CONSIGNORS' STOCK (PER CONTRA) .....	17,169.61
寄售商品 (參照對頁)	
STERLING ACCOUNT—LONDON .....	6,389.31
倫敦金鎊賬	
CAPITAL ACCOUNTS:	
購置項下	
Land .....	9,720.00
地畝	
Buildings .....	137,405.92
房產	
Generation Plant Expenditure to 31 12 31 .....	712,492.07
發電機件截至一九三一年十二月三十一日止	
Value of Plant delivered by Messrs. Babcock and Wilcox, Ltd. payment deferred—amount to be budgeted for in 1932 as set forth under Liabilities	15,823.22
拔柏葛鍋爐公司運至機件價值付款緩期須列入一九三二年預算債務項下之款額	
	<hr/>
	728,315.29
Distribution Plant .....	282,726.79
分輸電機	
Street Lighting Plant .....	19,338.90
路燈機件	
Plant on Hire .....	23,931.59
備租機件	
Electrical Instruments .....	3,063.51
電氣儀器	
Tools Plant .....	3,663.18
工具機件	
Furniture and Fittings .....	5,110.38
器具暨裝配零件	
	<hr/>
	Taels 1,406,747.75
	兩 <hr/>

31st December, 1931.

一九三一年十二月三十一日止

We have audited the Balance Sheet dated 31st December, 1931 above set forth, and have obtained all the information and explanations we have required. We are of opinion that the Balance Sheet is properly drawn up so as to exhibit a true and correct view of the state of the Council's affairs according to the best of our information, and the explanations given to us and as shown by the Books of the Council.

敝公司已將上列截至一九三一年十二月三十一日止之結算單審核并得有一切所需開料暨解釋據敝公司考核所知並參照工部局供給之說明暨簿冊所列註解該結算單之開列用以表示工部局之實在正確財政狀況是係正當

THOMPSON & Co.,  
 湯生公司  
 Chartered Accountants,  
 Auditors.  
 查賬稽核員

Tientsin, Februray 9, 1932.

天津一九三二年二月九日



**WATER WORKS**

水道

WORKING ACCOUNT

一九三一年

Income to 31st December, 1931.

一九三一年收入決算截至十二月三十一日止

Budget Estimates.

收入預算

## INCOME.

收入

150,079.00	Sales to Private Water Consumers .....	146,541.79
	售與用戶水價	
41,845.00	Sales to 1st Special Area .....	44,303.27
	售與特別一區水價	
3,560.00	Sales to Steamers .....	2,304.12
	售與輪船水價	
9,655.00	Sales to B.M.C. Offices and Institutions .....	8,927.97
	售與英工部局辦公處暨附屬處所水價	
1,050.00	Rent of Quarters to Police and Sundries .....	3,915.21
	警務處租用房產收費暨雜項	

206,189.00

Forward Taels 205,992.36

移後兩

## DEPARTMENT.

處

FOR THE YEAR 1931.

營業賬目

Budget Estimates.

支出預算

Expenditure to 31st December, 1931.

一九三一年支出決算截至十二月三十一日止

## EXPENDITURE.

## 支出

PARKES ROAD STATION "A".

巴克斯道“甲”號機廠

Pumping Charges:

抽水費用

19,549.00 Running Expenses ..... 18,383.16

經常費

710.00 Repairs and Maintenance ..... 861.78

修理暨保持費

20,259.00 ————— 19,244.94

Pipes and Valves Inside Works:

廠內水管暨節水門

100.00 Repairs and Maintenance ..... 193.54

修理暨保持費

Filter Beds:

濾水池

— Repairs and Maintenance ..... 719.49

修理暨保持費

Settling Tanks:

澄水池

— Repairs and Maintenance ..... 979.51

修理暨保持費

Buildings "A":

“甲”號機廠房

1,490.00 Repairs and Maintenance ..... 1,096.52

修理暨保持費

21,849.00 ————— 22,234.00

DOUGLAS ROAD STATION "B".

達格拉道“乙”號機廠

Pumping Charges:

抽水費用

17,603.00 Running Expenses ..... 17,418.33

經常費

450.00 Repairs and Maintenance ..... 641.08

修理暨保持費

18,053.00 ————— 18,059.41

Pipes and Valves Inside Works:

廠內水管暨節水門

50.00 Repairs and Maintenance ..... 13.67

修理暨保持費

Buildings "B":

“乙”號機廠房

365.00 Repairs and Maintenance ..... 195.33

修理暨保持費

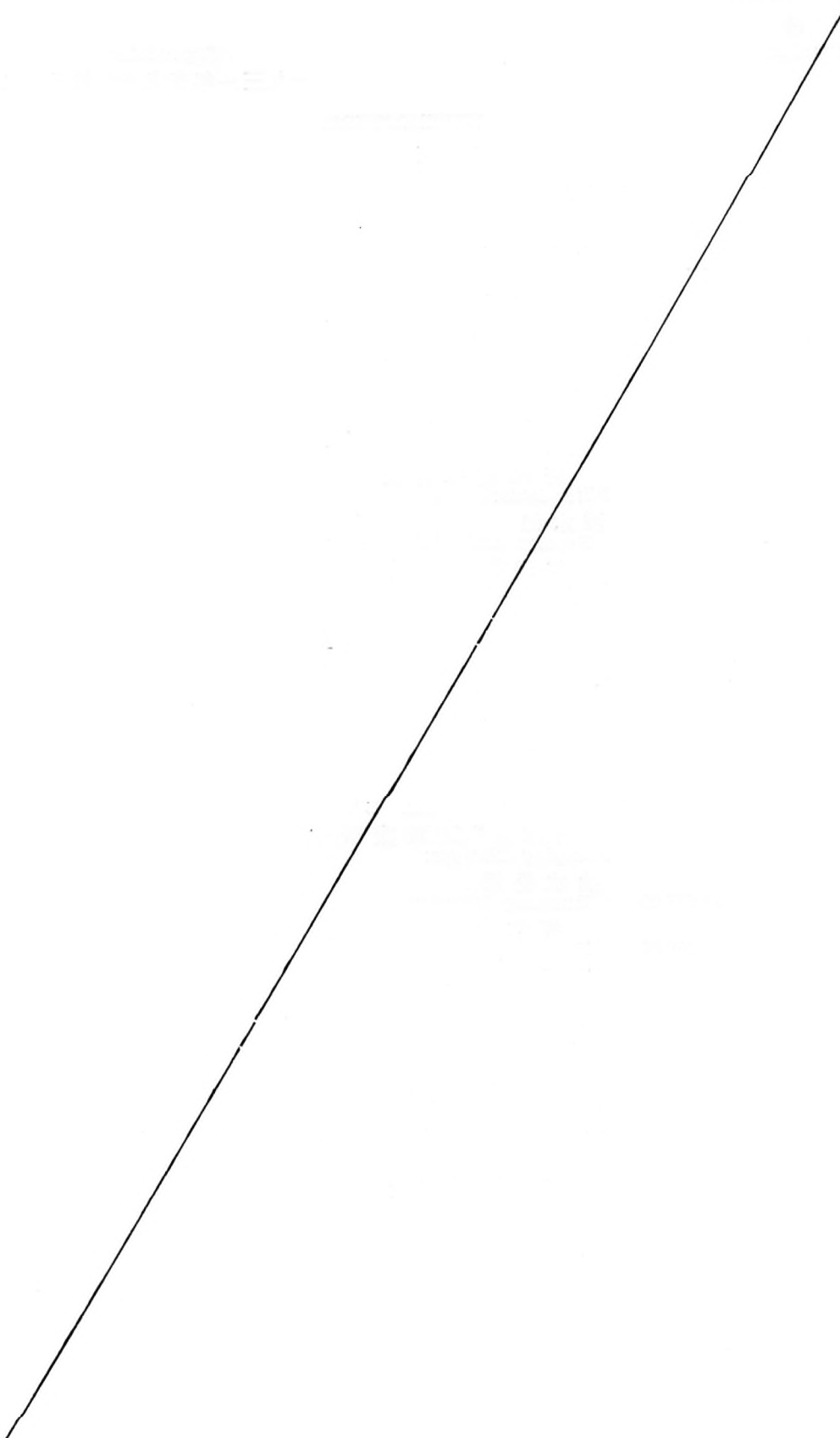
18,468.00 ————— 18,268.41

40,317.00

Forward Taels 40,502.41  
移後兩

206,189.00

Forward Tael 205,992.36  
接前 兩



206,189.00

Tael 205,992.36  
兩

40,317.00		Forward Taels	40,502.41
		接前 兩	
	LONDON ROAD STATION "C".		
	倫敦道“丙”號機廠		
	<i>Pumping Charges:</i>		
	抽水費用		
10,880.00	Running Expenses .....	9,982.41	
	經常費		
350.00	Repairs and Maintenance .....	463.08	
	修理暨保持費		
11,230.00			10,445.49
	<i>Pipes and Valves Inside Works:</i>		
	廠內水管暨節水門		
30.00	Repairs and Maintenance .....		22.88
	修理暨保持費		
	<i>Buildings "C":</i>		
	“丙”號機廠房		
170.00	Repairs and Maintenance .....		119.97
	修理暨保持費		
11,430.00			10,588.34
	MAINS, HYDRANTS AND SERVICE CONNECTIONS:		
	總水管龍頭暨接水材料		
6,010.00	Repairs and Maintenance .....		6,175.46
	修理暨保持費		
	PLANT AND TOOLS:		
	機件暨工具		
500.00	Repairs and Maintenance .....	432.54	
	修理暨保持費		
200.00	Replacements .....	779.18	
	購新補舊		
700.00			1,211.72
	PLANT ON LOAN:		
	租用機件		
1,518.00	Repairs and Maintenance .....		1,182.41
	修理暨保持費		
737.00	WATER SALES—PUBLIC & STEAMER HYDRANTS .....		603.04
	公用暨河壩龍頭售水價		
	ENGINEER'S EXPENSES:		
	工程師費用		
35,962.00	Salaries—Foreign & Chinese .....	33,781.32	
	華洋職員薪俸		
9,763.00	Sundries .....	9,294.79	
	雜項		
45,725.00			43,076.11
	ADMINISTRATIVE:		
	管理項下		
12,600.00	General Executive .....		12,600.00
	總務		
	ACCOUNTS DEPARTMENT:		
	會計處		
4,077.00	Salaries—Chinese .....	4,076.67	
	中國職員薪俸		
823.00	Sundries .....	706.53	
	雜項		
4,900.00			4,783.20
	FIRE WATER SERVICE:		
	消防設備		
3,064.00	Repairs and Maintenance .....		3,095.96
	修理暨保持費		
100.00	SUNDRY ADDITIONS TO PLANT OF A MINOR NATURE .....		59.15
	加添之零星機件		
20,707.00	DEPRECIATION .....		19,900.01
	折舊項下		
55,320.00	INTEREST: 8% ON ₦691,500 .....		55,682.60
	利息: 六十九萬一千五百兩之八厘年息		
203,128.00			199,468.41
3,061.00	EXCESS INCOME OVER EXPENDITURE .....		6,523.95
	收入超過支出之數		
206,189.00			Taels 205,992.36
			兩

## CAPITAL EXPENDITURE.

## 購置項下

8,440.00	MAINS AND HYDRANTS .....	5,849.81
	總水管暨龍頭	
1,000.00	SERVICE CONNECTIONS .....	557.59
	接水材料	
2,360.00	PLANT ON LOAN—METERS .....	2,156.15
	借出機件——水表	
250.00	FURNITURE, FITTINGS AND INSTRUMENTS .....	158.02
	器具裝配零件暨儀器	
	ARTESIAN WELL SCHEME:	
	自流井計畫項下	
1,500.00	Parkes Road Station "A" .....	207.18
	巴克斯道“甲”號機廠	
500.00	Douglas Road Station "B" .....	74.42
	達格拉道“乙”號機廠	
2,000.00		281.60
10,000.00	ROOF FOR RESERVOIR—PARKES ROAD STATION "A" .....	9,100.55
	巴克斯道“甲”號機廠貯水池頂	
<u>24,050.00</u>		Taels .. 18,103.72
		兩



**WATER WORKS**

水道

BALANCE SHEET AS AT

一三九一年結算單截

## LIABILITIES.

## 債務

SUNDRY CREDITORS .....	19,856.70
零星債務	
CONSUMERS' DEPOSITS .....	9,935.38
用戶押款	
DEPRECIATION RESERVE .....	86,267.56
折舊存儲	
BRITISH MUNICIPAL COUNCIL, CURRENT ACCOUNT 31 12 31 .....	707,978.68
英工部局流水賬結至一九三一年十二月三十一日止	
CAPITAL RESERVE PER 31 12 30 .....	1,959.49
截至一九三〇年十二月三十一日止之購置存儲	
Add: AMOUNT AS PER I & E STATEMENT OF 31 12 31 .....	6,523.95
加計一九三一年十二月三十一日止收支賬單所列數目	
	8,483.44

Taels .. 832,521.76

兩

**DEPARTMENT.**

處

31st DECEMBER, 1931.

至十二月三十一日止

**ASSETS.**

資產

SUNDRY DEBTORS .....	25,348.02
零星欠戶	
STORES .....	54,093.92
材料存儲	
CAPITAL ACCOUNTS:	
購置項下	
Land .....	115,901.35
地畝	
Buildings .....	2,160.45
房產	
Machinery .....	2,880.14
機器	
Furniture and Fittings .....	3,028.58
傢俱暨裝配零件	
Filter Beds .....	5,918.77
濾水池	
Water Tower and Settling Tanks .....	6,095.95
貯水塔暨澄水池	
Sedimentation Basins .....	4,848.37
沉渣池	
Mains and Hydrants .....	244,283.70
總水管暨龍頭	
Consumers' Meters .....	45,075.66
用戶水表	
Tools Plant .....	7,422.94
工具機件	
Artesian Wells: Station "A" .....	152,042.56
"甲"號自流井機廠	
Artesian Wells: Station "B" .....	127,032.09
"乙"號自流井機廠	
Artesian Wells: Station "C" .....	35,889.26
"丙"號自流井機廠	
	Tael\$ .. 832,521.76
	兩

31st December, 1931.

一九三一年十二月三十一日止

We have audited the Balance Sheet dated 31st December, 1931 above set forth, and have obtained all the information and explanations we have required. We are of opinion that the Balance Sheet is properly drawn up so as to exhibit a true and correct view of the state of the Council's affairs according to the best of our information, and the explanations given to us and as shown by the Books of the Council.

敝公司已將上列截至一九三一年十二月三十一日之結算單審核并得有一切所需開料暨解釋據敝公司考核所知並參照工部局供給之說明暨簿冊所列註解該結算單之開列用以表示工部局之實在正確財政狀況是係正當

THOMPSON &amp; Co.,

湯生公司

Chartered Accountants,  
Auditors.

查賬稽核員

Tientsin, February 9, 1932.

天津一九三二年二月九日



**SUMMARY OF FINANCIAL STATEMENTS**  
**FOR THE YEAR ENDED 31st DECEMBER, 1931.**

一九三一年財政統計總結截至十二月三十一日止

	<i>Budget Estimates as passed by the Electors on the 15th April, 1931.</i>		<i>Actual Receipts and Expenditure for the year 1931.</i>	
	一九三一年四月十五日 選舉人大會通過之預算	一九三一年 收入支出決算	一九三一年 收入	一九三一年 支出
	<i>Income.</i>	<i>Expenditure.</i>	<i>Income.</i>	<i>Expenditure.</i>
	收入	支出	收入	支出
<b>ORDINARY:</b>				
<b>普通項下</b>				
General Municipal Accounts .....	885,600.00	1,183,453.00	946,082.96	1,091,709.52
工部局總務賬目				
Electricity Department .....	625,261.00	453,312.00	606,203.15	465,462.81
電務處				
Water Works Department .....	206,189.00	203,128.00	205,992.36	199,468.41
水道處				
Balance .....	122,843.00	—	—	1,637.73
結餘				
	Tael	1,839,893.00	1,839,893.00	1,758,278.47
	兩	=	=	=
<b>EXTRAORDINARY:</b>				
<b>特別項下</b>				
Balance from above .....	—	122,843.00	1,637.73	—
上列結餘				
General Municipal Accounts:				
工部局總務賬目				
Roads, Sewers, Pavements and Drains .....	—	48,700.00	—	55,192.15
馬路陰溝,便道暨水溝				
Capital Expenditure .....	—	106,000.00	—	102,043.25
購置支出				
Electricity Department—Capital .....	—	43,080.00	—	37,347.08
電務處購置				
Water Works Department—Capital .....	—	24,050.00	—	18,103.72
水道處購置				
Tientsin Kung Hsueh—Special Building Grant .....	—	65,000.00	—	65,000.00
天津公學特別建築協款				
Balance .....	409,673.00	—	276,048.47	—
結餘				
	Tael	409,673.00	409,673.00	277,686.20
	兩	=	=	=



## GENERAL BALANCE SHEET

一九三一年總結算單

## LIABILITIES.

## 債 務

## MUNICIPAL LOANS:

## 工部局借款

Loan "B" 1912 .....	37,500.00
“B”字借款	
General Purposes Loan 1919 (Fire Water Service) .....	8,000.00
普通用途借款 消防隊	
“ ” “ ” 1920 (Investment Bank) .....	18,480.00
“ ” “ ” 1920 (Electricity) .....	68,250.00
“ ” “ ” 1921 (Investment Bank) .....	32,200.00
“ ” “ ” 1921 .....	181,500.00
“ ” “ ” 1922 .....	40,000.00
“ ” “ ” 1923 .....	313,600.00
“ ” “ ” 1923 (Dollar Loan) .....	38,500.00
“ ” “ ” 1924 銀元借款 .....	402,500.00
“ ” “ ” 1925 .....	550,000.00
“ ” “ ” 1926 .....	415,000.00

2,105,530.00

## SUNDRY CREDITORS

## 零星債務

214,256.16

## TRUST FUNDS:

## 保管款項

Indian Police Savings Bank .....	342.72
印籍警士儲蓄銀行	
Passage Money .....	62,462.50
旅費	
Crown Lessees' Fund .....	294,341.39
皇家租契用存款	
Superannuation Funds .....	163,775.76
年積金	
Chinese Police .....	3,050.03
中國警士	

523,972.40

## DEBENTURE TRUSTEES PROVISION—UNEXPENDED BALANCE

134.75

## 保管團準備款額 未支用結餘

## EXCHANGE

689.62

## 折合銀兩貼水

## TIENTSIN KUNG HSUEH

53,938.25

## 天津公學流水賬結餘

Balance on current Account.

## TIENTSIN GRAMMAR SCHOOL

25,633.89

## 天津英文學堂流水賬結餘

Balance on current Account.

## BANK CURRENT ACCOUNTS

1,822.32

## 銀行流水賬

## GENERAL BALANCE

4,891,965.63

## 總結餘

Forward Tls. 7,817,943.02

移後兩

**AS AT 31st DECEMBER, 1931.**

截至十二月三十一日止

**ASSETS.****資產****LAND:****地畝**

Land in the British Concession .....	Mou	15.790	165,550.00
老界租地畝	畝數		
"  "  "  Municipal Extension .....	"	55.129	279,352.80
擴充界地畝			
"  "  "  Extra-Mural Extension .....	"	141.343	588,484.00
推廣界地畝			
"  "  "  outside Municipal Area .....	"	404.646	286,289.30
租界外地畝			
			1,319,676.10

**OPEN SPACES****空地**

British Concession-Victoria Park and Buildings .....	Mou	18.500	
老租界維多利亞公園暨建築物			
Municipal Extension-Elgin Garden and Buildings .....	"	6.195	
擴充界圍牆道公園暨建築物			
Extra-Mural Extension-Min Yuan .....	"	57.300	
推廣界民園			
Extra-Mural Extension-Park Land .....	"	12.020	
推廣界公園地畝			
Outside Municipal Area.			
本租界外			

**CEMETERY SITES.****塚園地址**

Canton Road Cemetery-Block 9 Lot 166 .....	"	11.281	
廣申道塚園 第九段第一六六號			
Race Course Road Cemetery-South Side of Race Course Road ....	"	10.000	
馬廠道塚園 馬廠道路南			

**ROAD LAND:****馬路地畝**

Municipal Extension .....	Mou	275.977	1,379,885.00
擴充界			
Extra Mural Extension.			
推廣界			
Race Course Road .....	"	85.964	343,856.00
馬廠道			
Other Roads .....	"	471.793	943,586.00
其他馬路			
			2,667,327.00

**ROAD SURFACES, FOUNDATIONS, SEWERS, DRAINS, AND PAVEMENTS:****本租界內街道, 路基, 陰溝, 水溝暨便道, 現時核估價值**

Estimated present value of same, situated in the Municipal Area .....			1,183,092.95
---	--	--	--------------

**BRIDGES:****本租界橋樑**

Situated in the Municipal Area .....			79,200.00
--------------------------------------	--	--	-----------

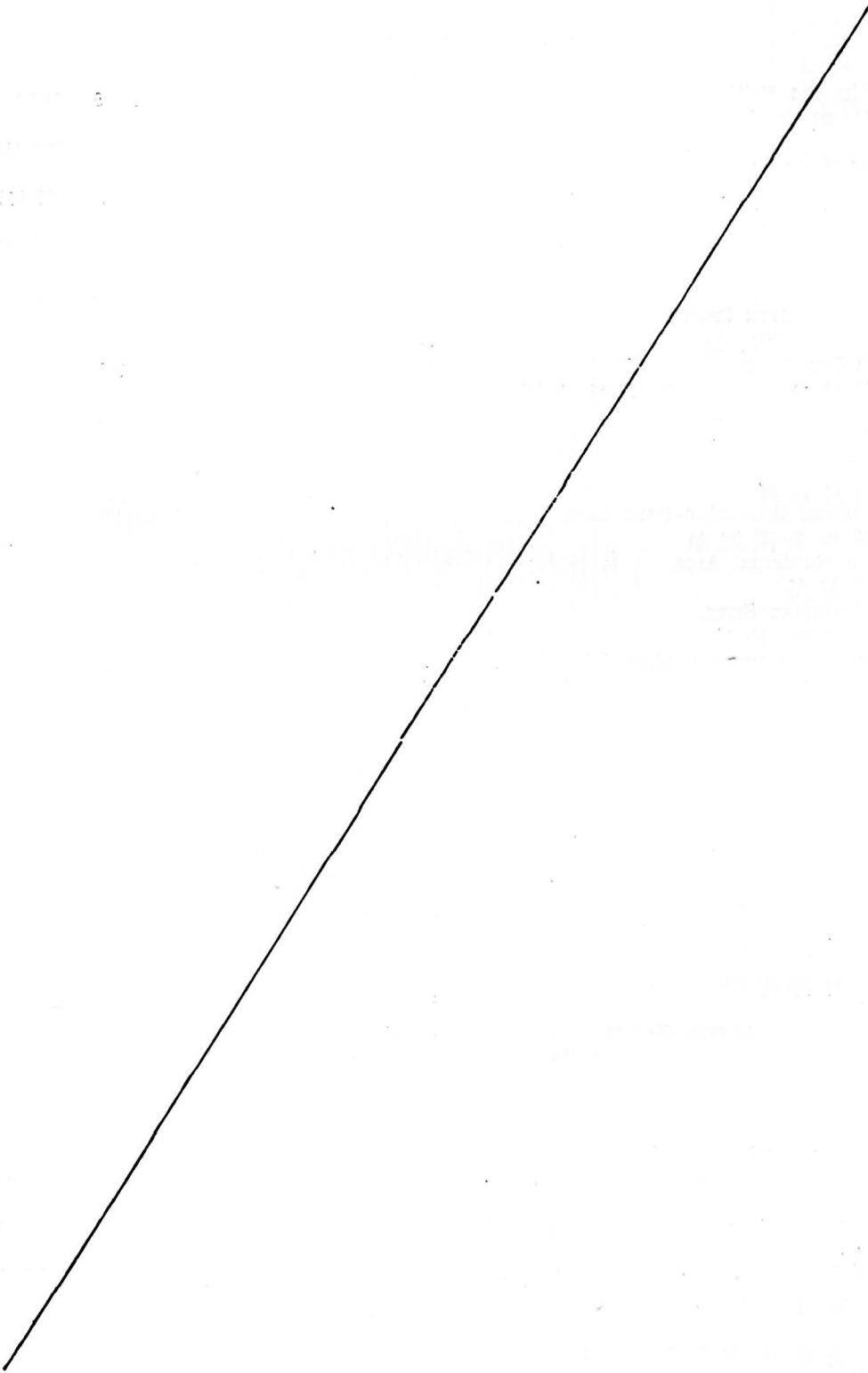
**BUILDING:****房屋****British Concession:****老租界**

Secretary's House .....		10,846.45
秘書長住房		
Town Hall, Police Quarters, Strong Rooms and Fire Station .....		127,508.28
戈登堂, 警務處, 保險房暨火會所		
House on Bund .....		100.00
河壩房屋		
Public Latrines and Sheds on Bund .....		1,650.00
河壩公用便所		
Wharfage Dues Office .....		1,399.00
碼頭公事房		
Chinese Staff Tiffin Room .....		1,021.20
中國職員餐堂		

Forward Taels 5,249,296.05

移後兩

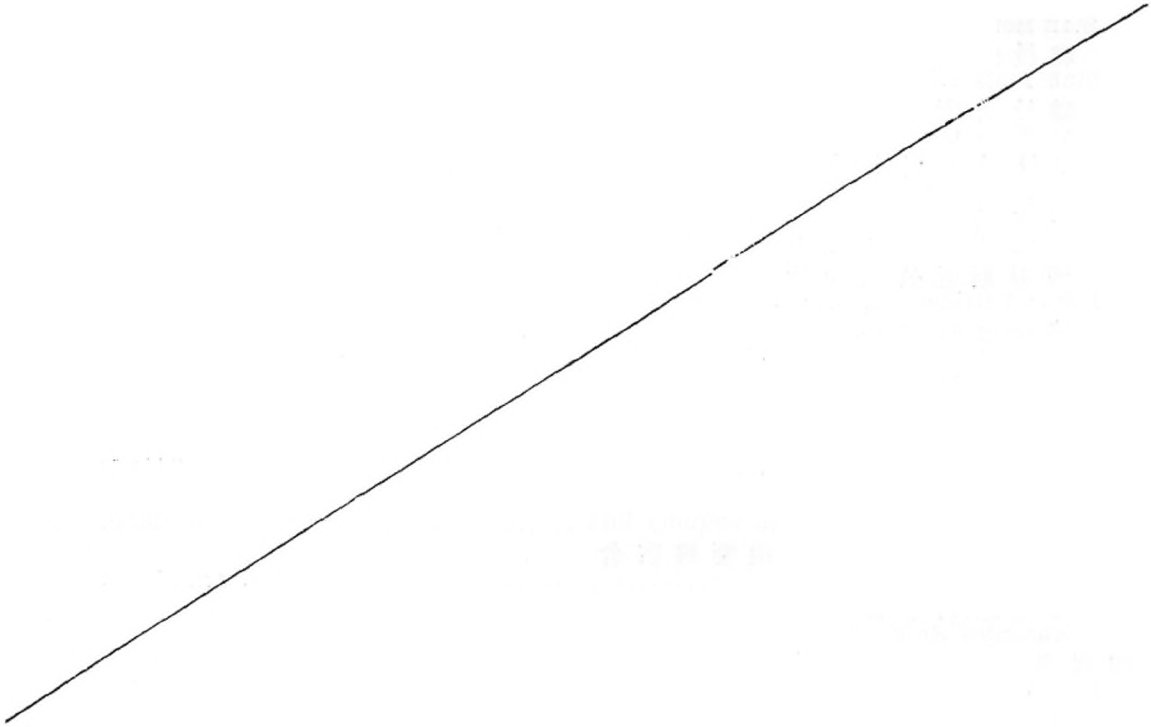
Forward Taels 7,817,943.02  
接前兩



Forward Taels 7,817,943.02  
移後兩

	Forward Taels	5,249,296.05
	接前	兩
<i>British Municipal Extension:</i>		
擴充界		
School Buildings on Block 24, Lot 195 on Recreation Road .....	15,114.79	
球場道第二十四段第一九五號地校舍		
Staff Houses .....	40,199.79	
職員住房		
Staff Flats .....	59,029.09	
職員居所		
Staff Flats Garages .....	3,041.10	
職員居所汽車房		
Steam Roller Shed .....	200.00	
汽輾房		
Public Latrines and Sheds-Bruce Road .....	650.00	
博羅斯道公用便所		
Public Latrines and Sheds-Recreation Ground .....	1,261.00	
體育場公用便所		
Public Latrines and Sheds-Market .....	1,550.00	
菜市公用便所		
<i>Extra-Mural Extension:</i>		
推廣界		
Works Yard .....	27,229.89	
工程處新機料場		
Police Barracks, Buildings on Laundry Site .....	190,287.00	
第九段第八十八號地警務宿舍		
Emergency Headquarters .....	6,515.08	
警備隊司令部		
<i>Outside Municipal Area:—South Side of Race Course Road:</i>		
租界外 馬廠道南		
Race Course Road Crematorium .....	738.50	
馬廠道火葬爐		
	—————	488,341.17
CAPITAL VALUE ON ANNUAL FEU RENTS .....		14,387.14
全年局有地租折合原值		
MARKET:		
菜市		
Shops and Stalls .....		10,000.00
舖面暨攤子		
ISOLATION HOSPITAL:		
隔離病院		
Buildings, Wall and Fence (Book value) .....	55,700.16	
房屋院牆暨圍籬 (書面計值)		
Furniture (Book value) .....	4,321.00	
器具 (書面計值)		
	—————	60,021.16
VICTORIA HOSPITAL:		
維多利亞醫院		
Buildings (Book value) .....	36,070.52	
房屋 (書面計值)		
Furniture (Book value) .....	9,376.00	
器具 (書面計值)		
Instruments (Book value) .....	3,615.33	
儀器 (書面計值)		
X-Ray Gear (Book value) .....	1,207.64	
X光機件 (書面計值)		
	—————	50,269.49
FIRE WATER SERVICE INSTALLATION .....		16,908.01
消防設備		
	—————	5,889,223.02
	Forward Taels	移後
	兩	

Forward Taels 7,817,943.02  
接前兩



Taels 7,817,943.02  
兩

Forward Taels 5,889,223.02  
接前 兩

STABLES AND MATERIAL YARD (GORDON ROAD):

戈登道馬廐暨材料場

Buildings (Book value) ..... 7,067.28  
房屋 (書面計值)

MOVABLE PROPERTY:

動產

Inventory value ..... 131,411.84  
冊列價值

STORES (INVENTORY VALUE):

材料項下(冊列價值)

Main Store ..... 13,652.65

總材料所

Police Department ..... 3,577.79

警務處

Stationery Stock ..... 4,090.80

文具材料

21,321.24

PETTY CASH

零款現金

1,773.10

SUNDRY DEBTORS

零星欠戶

199,309.29

INVESTMENTS

投資項下

432,319.16

ELECTRICITY DEPARTMENT:

電務處

Current Account Balance ..... 425,428.57

流水賬結餘

WATER WORKS DEPARTMENT:

水道處

Current Account Balance ..... 707,978.68

流水賬結餘

DEBENTURE TRUSTEES FILLING ACCOUNT—OVEREXPENDED

債券保管團填地賬——透支之數

2,110.84

Taels 7,817,943.02

兩

31st December, 1931.

一九三一年十二月三十一日

We have audited the Balance Sheet dated 31st December, 1931, above set forth, and have obtained all the information and explanations we have required. We have verified the Investments. We are of opinion that the Balance Sheet is properly drawn up so as to exhibit a true and correct view of the state of the Council's affairs according to the best of our information, and the explanations given to us and as shown by the Books of the Council.

敝公司已將上列截至一九三一年十二月三十一日之結算單審核并得有一切開料暨解釋其所列投資業經查核據敝公司所知並參照工部局供給之說明暨簿冊所載註解該結算單之開列用以表示工部局之實在正確財政狀況是係正當

THOMPSON & Co.,

湯生公司

Chartered Accountants,

查賬稽核員

Auditors.

Tientsin, February 12, 1932.

天津一九三二年二月十二日

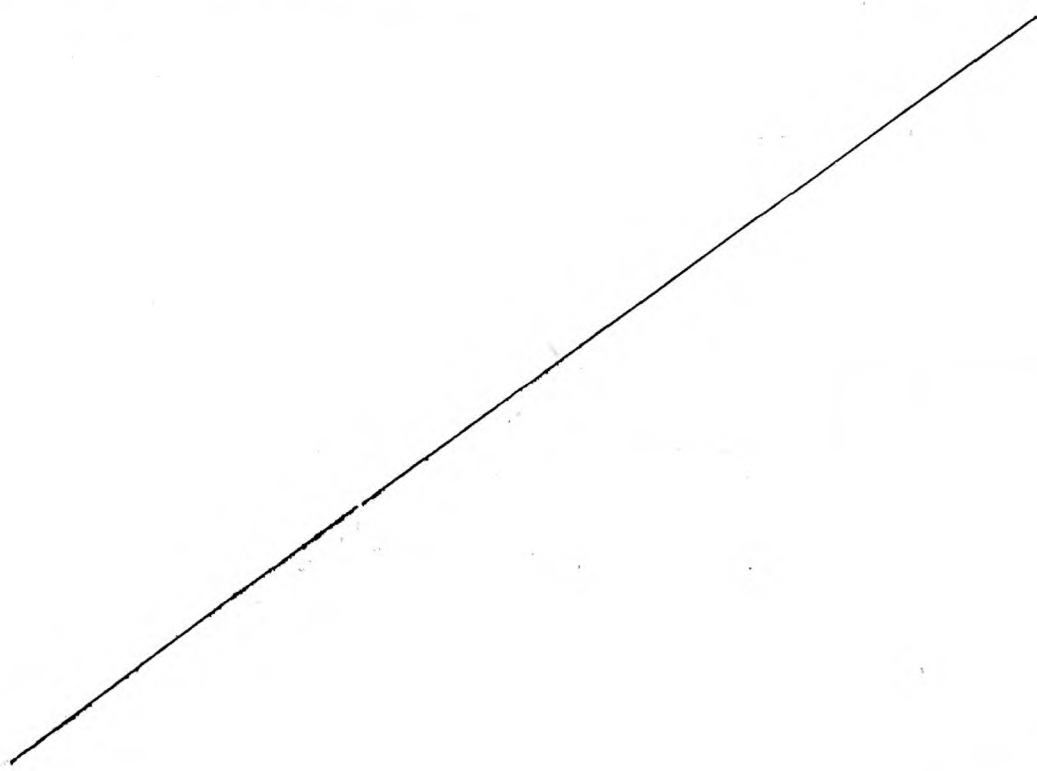


**DEBENTURE**  
 債券保管  
**THE TRUST FOR BONDHOLDERS IN THE**  
 駐津英國工部局市政  
**FOR THE YEAR ENDED**  
 一九三一年

RECEIPTS.

收入

Balance per 31st December, 1930 .....	17,780.37
一九三〇年十二月三十一日之結餘	
Credit on Debenture Trustees Provision Account .....	2,976.32
債券保管團準備賬債權	
Credit on Debenture Trustees Filling Account .....	14,804.05
債券保管團填地賬債權	
<hr style="width: 10%; margin-left: auto;"/>	
Filling Proceeds earned to 31st December, 1931 .....	52,085.05
填地餘利截至一九三一年十二月三十一日止	
Interest earned on Quarterly Balances to 31st December, 1931 .....	866.71
按季結算結餘所得利息截至一九三一年十二月三十一日止	
Amount provided for in Budget of 1931 .....	230,000.00
一九三一年預算所列之數	
Balance per 31st December, 1931 .....	2,110.84
一九三一年十二月三十一日結餘	
Debit on Debenture Trustees Filling Account.	
收入債券保管團填地賬	



Taels .. 302,842.97  
 兩

**TRUSTEES ACCOUNT.**

團賬目

**BRITISH MUNICIPAL LOANS AT TIENTSIN.**

借款債券保管團

**31st DECEMBER, 1931.**

十二月三十一日

## EXPENDITURE.

## 支出

Payments to Haiho Conservancy for Hydraulic Filling to 31st December, 1931 .....	53,986.80
償付海河工程局填地費用截至一九三一年十二月三十一日止	
Making Alignments for New Roads and repairing dykes to 31st December, 1931 .....	4,052.12
新關馬路暨修理土壩截至一九三一年十二月三十一日止	
Payments of Interest on Loans for 1931:	
償付一九三一年借款利息	
1912 "B" Loan .....	2,400.00
"B"字借款	
1919 Fire Water Service .....	700.00
消防設備	
1920 Investment Bank .....	1,455.30
投資銀行	
1920 Electricity .....	8,932.00
電氣	
1921 Investment Bank .....	2,499.00
投資銀行	
1921 General Purposes Loan .....	14,112.00
普通用途借款	
1922 " " " .....	2,800.00
1923 " " " .....	18,816.00
1923 " " " Dollar Loan .....	3,920.00
銀元借款	
1924 " " " .....	28,175.00
1925 " " " .....	38,500.00
1926 " " " .....	29,050.00
	<hr/>
	151,359.30
Bonds drawn for Redemption for 1931:	
一九三一年中籤之債券	
1912 "B" Loan .....	2,500.00
"B"字借款	
1919 Fire Water Service .....	4,000.00
消防設備	
1920 Investment Bank .....	2,310.00
投資銀行	
1920 Electricity .....	43,400.00
電氣	
1921 Investment Bank .....	3,500.00
投資銀行	
1921 General Purposes Loan .....	20,100.00
普通用途借款	
1923 General Purposes Loan .....	17,500.00
普通用途借款	
	<hr/>
	93,310.00
Balance per 31st December, 1931.	
一九三一年十二月三十一日結餘	
Credit on Debenture Trustees Provision Account .....	134.75
債券保管團準備賬債權	
	<hr/>
	Taels .. 302,842.97
	兩 <hr/>



	Forward Taels ..	132,000.00	541,500.00
	接前兩		
<i>Market:</i>			
菜市			
Shops .....		6,100.00	
舖面			
Stalls .....		1,190.00	
攤子			
		<u>7,290.00</u>	
Less: Expenses .....		190.00	
減去: 費用			<u>7,100.00</u>
<i>Town Hall:</i>			
戈登堂			
Hire of Hall .....		2,500.00	
租賃金			
Less: Expenses .....		2,200.00	
減去: 費用			<u>300.00</u>
<i>Sundry Receipts:</i>			
零星收入			
Miscellaneous .....		11,322.00	
雜項			
Rent .....		12,078.00	
租金			
			<u>23,400.00</u>
<i>Wharfage Dues:</i>			
碼頭捐			
Receipts .....		95,190.00	
收入			
Less: Expenses .....		6,540.00	
減去			<u>88,650.00</u>
			<u>251,450.00</u>
<i>INTEREST-INTERDEPARTMENTAL:</i>			
各分處往來利息			
<i>Amount recoverable.</i>			
From Electricity Department on Tls. 325,000 @ 8% .....		26,000.00	
三十二萬五千兩之八厘年息可由電務處歸還之數			
From Water Works Department on Tls. 700,000 @ 8% .....		56,000.00	
七十萬兩之八厘年息可由水道處歸還之數			
			<u>82,000.00</u>
			<u>Taels .. 874,950.00</u>
			<u>兩</u>

EXPENDITURE.  
出 支  
General Executive.  
總 務

ADMINISTRATIVE SALARIES AND WAGES .....	99,042.00	
管理人員俸給暨工資		
ADMINISTRATIVE GENERAL CHARGES .....	32,300.00	
總務公費		
	131,342.00	
Less: Recoverable from Electricity Department .....	18,000.00	
減去 可由電務處歸還之數		
Recoverable from Water Works Department .....	12,600.00	
可由水道處歸還之數		
	30,600.00	
		100,742.00
MUNICIPAL OFFICES:		
工部局辦公處		
Sundry Expenses .....	6,000.00	
雜費		
Less: Recoverable .....	600.00	
減去 可歸還之數		
		5,400.00
GRANTS IN AID:		
捐助項下		
Min Yuan .....	1,500.00	
民園		
Russian Hospital .....	100.00	
俄國醫院		
Mackenzie Memorial Hospital .....	100.00	
馬大夫醫院		
Recreation Ground Trustees .....	500.00	
體育場保管團		
Tientsin Ladies Benevolent Society .....	500.00	
天津婦女慈善會		
		2,700.00
PENSIONS .....		19,556.00
養老金		
EMERGENCY CORPS:		
工部局警備隊		
Sundries .....		3,440.00
雜項		
MUNICIPAL LIBRARY:		
工部局藏書樓		
Salaries .....	207.00	
薪俸		
Sundry Expenses .....	423.00	
雜費		
Grant .....	670.00	
協款		
		1,300.00
ISOLATION HOSPITAL:		
隔離病院		
Salaries .....	6,809.00	
薪俸		
Sundry Expenses .....	6,391.00	
雜費		
		13,200.00
Less: Grant from French Municipality .....	1,500.00	
減去 法工部局協款		
Patients' Fees .....	3,500.00	
病人住院費		
		5,000.00
		8,200.00
	Forward	141,338.00
	移後	兩

Forward Taels .. 141,338.00  
接前 兩

## VICTORIA HOSPITAL:

## 維多利亞醫院

Salaries .....	23,951.00	
薪俸		
Sundry Expenses .....	15,249.00	
雜費		
		39,200.00
Less: Patients' Fees .....	13,000.00	
減去 病人住院費		
		26,200.00

## MATERNITY HOME:

## 產婦調養院

Salaries .....	5,877.00	
薪俸		
Sundry Expenses .....	10,223.00	
雜費		
		16,100.00
Less: Patients' Fees .....	4,500.00	
減去 病人住院費		
		11,600.00

## HEALTH DEPARTMENT:

## 衛生處

Health Officers' Fees .....	1,000.00	
衛生醫官費		
Sanitary Staff .....	2,098.00	
衛生處職員		
Sundry Expenses .....	5,071.00	
雜費		
		8,169.00
Less: Earnings .....	869.00	
減去 入款		
		7,300.00

## CEMETERIES:

## 塚園項下

## Canton Road:

## 廣東道

Grant to Ladies' Committee .....	600.00	
捐助婦女委員會		
Maintenance .....	100.00	
保持費		
Wages .....	75.00	
工資		
		775.00

## Race Course Road:

## 馬廠道

Grant to Ladies' Committee .....	210.00	
捐助婦女委員會		
Maintenance .....	705.00	
保持費		
Wages .....	185.00	
工資		
Land Purchased .....	1,400.00	
購置地畝		
		2,500.00

		3,275.00
Less: Sales of Graves and Cremations .....	2,075.00	
減去 售賣墓穴暨火葬費		
		1,200.00

Forward Taels 187,638.00  
移後 兩

Forward Taels .. 187,638.00

接前 兩

## TIENTSIN GRAMMAR SCHOOL:

## 天津英文學堂

(Provision to be granted:—£18 per £10,000 of assessed value of Land and Buildings registered in the name of Foreign ratepayers totalling to Tls. 29,773,267.80 amounting to Tls. 53,591.88 at 2/8 equals £7,114.11.8 @ 1/8 = Tls. 85,747) ..... 85,747.00

須准予撥付之協款，按納捐外人登記管業之地畝暨房產估定產值，現時總計值合二九，七七三，二六七，八〇兩，依每一萬兩撥付十八兩計，須撥付之數合五三，五九一，八八兩，按二先令八便士滙兌行市折合英金七，一一四鎊十一先令八便士，再按一先令八便士行市核算計折合銀八五，七四七兩)

## TIENTSIN KUNG HSUEH:

## 天津公學

(Provision to be granted:—Tls. 18 per Tls. 10,000 of assessed value of Land and Buildings registered in the name of Chinese ratepayers totalling Tls. 26,669,328.70 = Tls. 48,004.79) 48,005.00

須准予撥付之協款，按納捐中國人登記管業之地畝暨房產估定產值，現時總計值合二六，六六九，三二八，七〇兩，按每萬兩撥付十八兩計，須撥付之數合四八，〇〇四，七九兩)

WEITZE CREEK-RUNNING EXPENSE ..... 350.00

## 墻子河——維持費

CROWN LEASE RENEWAL REIMBURSEMENT £2,873,124 ASSESSED VALUE OF THE LAND IN THE CONCESSION IN 1918 @ 1/2% ..... 14,360.00

償還繼續皇家租契用款，按一九一八年估定地產價值二，八七三，一二四兩之半厘計算

RE-IMBURSEMENT TO H.B.M.'s CONSUL GENERAL ON CONCESSION LOT NO. 7 ..... 60.00

## 償還英領事所納老租界第七號地用款數目

## DEBENTURE TRUST:

## 債券保管項下

Agreed annual provision for interest on and redemption of Loans ..... 230,000.00

## 核定每年償付各借款本利之準備

CONTINGENCIES ..... 13,000.00

## 臨時用途

Taels .. 579,160.00

兩

**POLICE DEPARTMENT.****警 務 處**

<i>Salaries</i> :—Police Force and Office Staff .....	130,578.00	
警務處員役暨辦公室職員薪俸		
<i>General Sundries</i> .....	49,130.00	
普通雜費		
		179,708.00
<i>Less</i> : Private Police Service Revenue .....	28,000.00	
減去 住戶僱用門崗警士繳納費用		
Expenditure .....	23,947.00	
支出		
		4,053.00
		Tael .. 175,655.00
		兩

**FIRE BRIGADE.****消 防 隊**

<i>Salaries</i> :—Foreign and Chinese .....	6,511.00	
華洋職員薪俸		
<i>General Sundries</i> .....	7,636.00	
普通雜費		
		Tael .. 14,147.00
		兩



**PUBLIC WORKS DEPARTMENT.**  
工 程 處  
ORDINARY EXPENDITURE.  
經 常 支 出

## BRIDGES:

橋 樑

Maintenance .....	200.00
保持費	

## BUND AND WHARVES:

河 壩 暨 碼 頭

Maintenance .....	500.00
保持費	

## DYKES (FLOOD PROTECTION):

土 壩 (預 防 水 災)

Maintenance .....	200.00
保持費	

## ENGINEER'S EXPENSES:

工 程 師 費 用

Salaries and Wages .....	93,223.00
--------------------------	-----------

薪 俸 暨 工 資

General Sundries .....	15,419.00
------------------------	-----------

普 通 雜 費

	108,642.00
--	------------

## LATRINE AND SLOP SHOOTS:

便 所 暨 穢 水 溝 眼

Maintenance .....	3,400.00
保持費	

## MUNICIPAL BUILDINGS UPKEEP:

部 局 房 產

General Maintenance .....	4,100.00
---------------------------	----------

普 通 保 持 費

## PLANTS AND TOOLS:

機 件 暨 工 具 項 下

Maintenance and Running Expense .....	3,800.00
---------------------------------------	----------

保 持 費 暨 經 常 費

Annual Overhaul .....	650.00
-----------------------	--------

逐 年 修 理

Replacements .....	400.00
--------------------	--------

購 新 補 舊

	4,850.00
--	----------

## PUBLIC INSTITUTIONS UPKEEP:

公 共 院 所 保 持 費

Isolation Hospital .....	900.00
--------------------------	--------

隔 離 病 院

Wellington Nursing Home .....	500.00
-------------------------------	--------

產 婦 調 養 院

Victoria Hospital .....	2,300.00
-------------------------	----------

維 多 利 亞 醫 院

Market .....	1,000.00
--------------	----------

菜 市

	4,700.00
--	----------

Forward Taels .. 126,592.00

移 後 兩

Forward Taels ... 126,592.00  
接前兩

## ROADS, PAVEMENTS, CURB AND DRAIN STONES AND SEWERS:

## 馬路, 便道, 路邊石暨陰溝項下

B.M.A. Roads and Drains General Repairs and Maintenance .....	24,000.00
英租界內馬路陰溝普通修理費暨保持費	
Storm Water Drains—B.M.C., B.M.E., S.E. and E.M.E. General Repairs .....	1,500.00
老和界, 擴充界, 推廣界, 暴雨水溝普通修理費	
Sewer Flushing and Cleaning .....	1,500.00
沖洗陰溝費用	
Motor Lorries—Fuel, Wages and Stores .....	2,500.00
載重汽車用汽油, 工資暨材料	
Motor Lorries—Maintenance .....	2,500.00
載重汽車保持費	
Maintenance of Roads, Pavements, Curb and Drain Stones and Sewers in B.M.A.	4,000.00
英租界馬路, 便道, 路邊石暨陰溝保持費	
	36,000.00

## STREETS:

## 路政項下

Lighting .....	24,500.00
路燈	
Scavenging, Cleaning Roads and Drains .....	11,700.00
清道, 沖洗馬路暨水溝	
Collecting Refuse .....	20,400.00
收斂垃圾	
Snow Removing .....	3,000.00
掃除積雪	
Signs .....	350.00
街名牌	
Watering and Sanding .....	8,570.00
灑水暨散沙	
	68,520.00

PARKS AND GARDENS ..... 20,000.00

## 公園暨花園

Taels .. 251,112.00  
兩

## EQUIPMENT AND RENEWALS.

## 器械暨換新舊

Public Works Department .....	5,150.00
工程處	
Victoria Hospital .....	3,000.00
維多利亞醫院	
Secretariat and Accounts Department .....	1,000.00
秘書處暨會計處	
Isolation Hospital .....	500.00
隔離病院	
Wellington Nursing Home .....	200.00
產婦調養院	
	Tael .. 9,850.00
	兩

## EXTRAORDINARY EXPENDITURE.

## 特別支出

## BUILDINGS-NEW CONSTRUCTIONS AND ADDITIONS:

新建暨添蓋房產	
New Police Barracks and Fire Station .....	55,000.00
新建警務宿舍暨火會所	
Four New Latrines .....	14,000.00
新建便所四處	
Contingencies .....	5,000.00
臨時費用	

## LAND:

地畝	
Filling B.M.C. Land by Haiho Conservancy .....	3,850.00
海河工程局填地費	

Tael .. 77,850.00  
兩

ROADS, SEWERS, PAVEMENTS, DRAINS AND BRIDGES .....	Tael .. 104,100.00
馬路, 陰溝, 便道, 水溝暨橋樑	
	兩



## ELECTRICITY DEPARTMENT

一九三二年

## INCOME.

## 收入

SALES TO PRIVATE CONSUMERS .....	397,229.00
售與用戶電價	
SALES TO 1ST SPECIAL AREA .....	78,550.00
售與特別一區電價	
PUBLIC LIGHTING .....	21,830.00
公用電燈電價	
PRIVATE STREET LIGHTING .....	5,000.00
用戶自有道路電燈電價	
SALES OF LIGHT TO B.M.C. OFFICES AND INSTITUTIONS .....	10,860.00
售與英工部局辦公處暨附屬處所電價	
POWER .....	115,573.00
電馬力售價	
SUNDRY RECEIPTS .....	8,000.00
零星收入	

Taels .. 637,042.00  
兩

**BUDGET FOR 1932.****電務處預算****EXPENDITURE.****支出**

GENERATION CHARGES, COAL, WAGES, ETC. ....	150,178.00
發電費暨煤炭工資等項	
GENERATION PLANT:	
發電機件	
Repairs and Maintenance .....	10,700.00
修理暨保持費	
DISTRIBUTION PLANT:	
分輸電機	
Repairs and Maintenance .....	11,250.00
修理暨保持費	
STREET LIGHTING PLANT:	
路燈機件	
Repairs and Maintenance .....	3,000.00
修理暨保持費	
TOOLS:	
工具	
Repairs and Maintenance .....	650.00
修理暨保持費	
PLANT ON HIRE:	
租出機件	
Repairs and Maintenance .....	800.00
修理暨保持費	
FURNITURE AND FITTINGS:	
傢具暨裝配零件	
Repairs and Maintenance .....	1,500.00
修理暨保持費	
MANAGEMENT CHARGES:	
經理費項下	
Salaries and Wages .....	47,191.00
薪俸暨工資	
Miscellaneous .....	16,258.00
雜項	
	63,449.00
ADMINISTRATIVE-GENERAL EXECUTIVE: .....	18,000.00
總務管理項下	
ACCOUNTS DEPARTMENT:	
會計處	
Salaries—Chinese .....	6,536.00
中國職員薪俸	
Sundries .....	1,625.00
零星費用	
	8,161.00
INTEREST—8% ON £325,000 .....	26,000.00
三十二萬五千兩之八厘年息	
DEPRECIATION .....	178,100.00
折舊	
SUNDRY ADDITIONS OF A MINOR NATURE .....	5,300.00
零星購置	
SHOW ROOM EXPENSE .....	3,149.00
陳列室費用	
	480,237.00
ESTIMATED EXCESS INCOME OVER EXPENDITURE .....	156,805.00
預計收入超過支出之數	
	Taels .. 637,042.00
	兩

## CAPITAL EXPENDITURE.

## 購置支出

BUILDINGS .....	2,700.00
房產	
GENERATION PLANT .....	35,281.00
發電機件	
DISTRIBUTION PLANT .....	18,700.00
分輸電機	
STREET LIGHTING PLANT .....	800.00
路燈機件	
PLANT ON HIRE .....	6,000.00
備租機件	
TOOLS .....	750.00
工具	
INSTRUMENTS .....	300.00
儀器	
FURNITURE AND FITTINGS AND TRANSPORT .....	1,100.00
傢具裝配零件暨運脚	
STORES:	
材料項下	
Reserve Stock of Coal .....	23,520.00
煤炭存儲	

Taels .. 89,151.00  
兩





## WATER WORKS DEPARTMENT

一九三二年

## INCOME.

## 收入

SALES TO PRIVATE WATER CONSUMERS .....	153,339.00
售與用戶水價	
SALES TO 1ST SPECIAL AREA .....	44,088.00
售與特別一區水價	
SALES TO STEAMERS .....	2,320.00
售與各輪船水價	
SALES TO B.M.C. OFFICES AND INSTITUTIONS .....	8,952.00
售與英工部局辦公處附屬處所水價	
RENT OF QUARTERS TO POLICE AND SUNDRIES .....	2,100.00
警務處租用房產租金暨零星收入	

Forward Taels .. 210,799.00

移後兩

## BUDGET FOR 1932.

## 水道處預算

## EXPENDITURE.

## 支出

## PARKES ROAD STATION "A":

## 巴克斯道機廠“甲”號

## Pumping Charges:

## 抽水費用

Running Expenses ..... 22,072.00

## 經常費用

Repairs and Maintenance ..... 675.00

## 修理暨保持費

22,747.00

## Filter Beds:

## 濾水池

Running Expenses ..... 370.00

## 經常費用

Repairs and Maintenance ..... 100.00

## 修理暨保持費

470.00

## Settling Tanks:

## 澄水池

Running Expenses ..... 1,370.00

## 經常費用

Repairs and Maintenance ..... 100.00

## 修理暨保持費

1,470.00

## Pipes and Valves Inside Works:

## 廠內水管暨節水門

Repairs and Maintenance ..... 100.00

## 修理暨保持費

## Buildings "A":

## “甲”號機廠房屋

Repairs and Maintenance ..... 1,165.00

## 修理暨保持費

25,952.00

## DOUGLAS ROAD STATION "B":

## 達克拉道機廠“乙”號

## Pumping Charges:

## 抽水費用

Running Expenses ..... 17,693.00

## 經常費用

Repairs and Maintenance ..... 350.00

## 修理暨保持費

18,043.00

## Pipes and Valves Inside Works:

## 廠內水管暨節水門

Repairs and Maintenance ..... 50.00

## 修理暨保持費

## Buildings "B":

## “乙”號機廠房屋

Repairs and Maintenance ..... 405.00

## 修理暨保持費

18,498.00

## LONDON ROAD STATION "C":

## 倫敦道機廠“丙”號

## Pumping Charges:

## 抽水費用

Running Expenses ..... 10,335.00

## 經常費用

Repairs and Maintenance ..... 350.00

## 修理暨保持費

10,685.00

## Pipes and Valves Inside Works:

## 廠內水管暨節水門

Repairs and Maintenance ..... 30.00

## 修理暨保持費

## Buildings "C":

## “丙”號機廠房屋

Repairs and Maintenance ..... 180.00

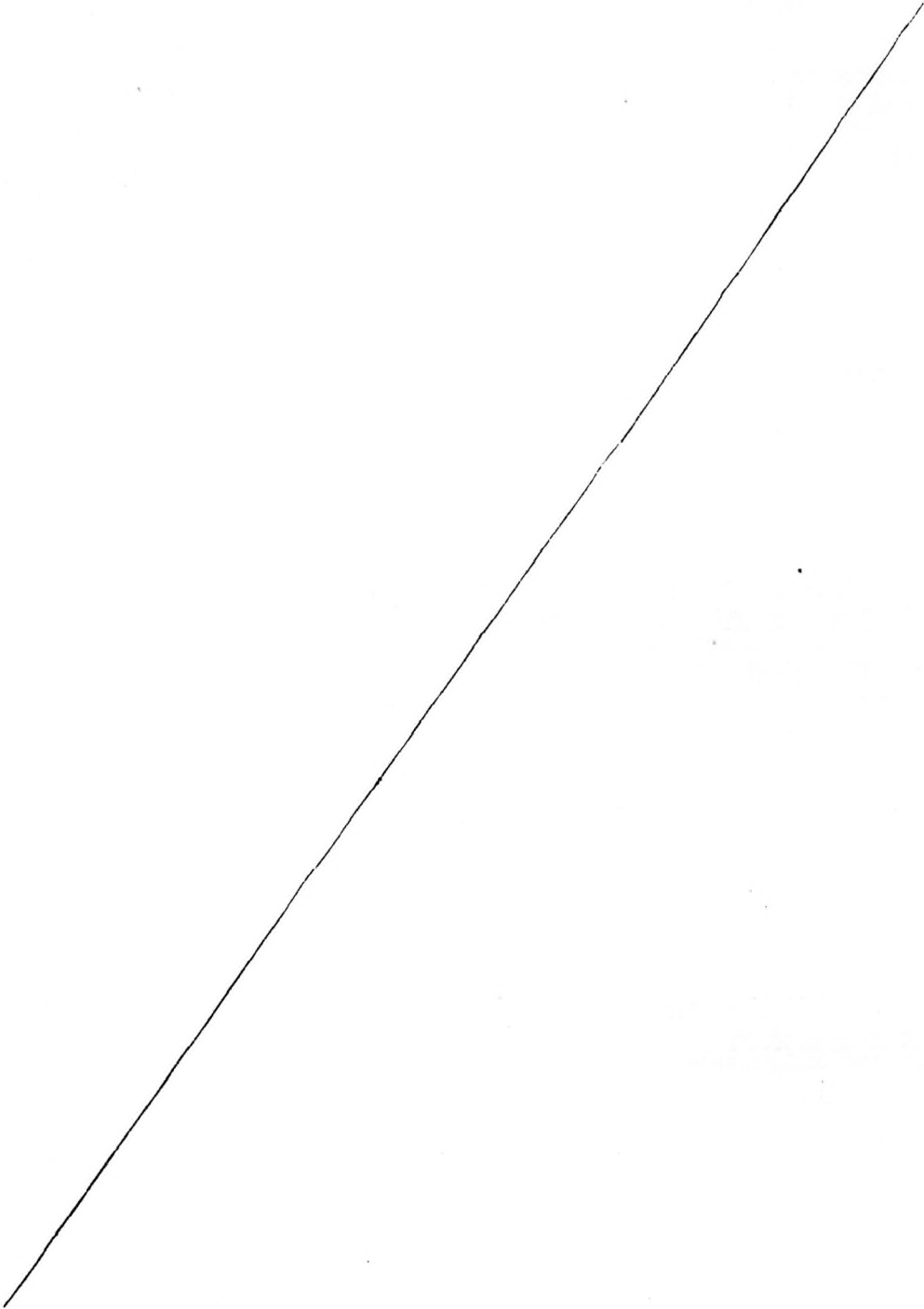
## 修理暨保持費

10,895.00

Forward Taels .. 55,345.00

移後兩

Forward Taels .. 210,799.00  
接前兩



Taels .. 210,799.00  
兩

Forward Taels 55,345.00

接前兩

## MAINS, HYDRANTS AND SERVICE CONNECTIONS:

## 總水管龍頭暨接水材料

Repairs and Maintenance ..... 6,340.00

修理暨保持費

## PLANT AND TOOLS:

## 機件暨工具

Repairs and Maintenance ..... 500.00

修理暨保持費

Replacements ..... 200.00

剔舊置新

---

700.00

## PLANT ON LOAN:

## 租用機件

Repairs and Maintenance ..... 1,355.00

修理暨保持費

## WATER SALES—PUBLIC AND STEAMER HYDRANTS

## 由公用龍頭暨碼頭龍頭售出水價

762.00

## ENGINEER'S EXPENSES:

## 工程師費用

Salaries—Foreign and Chinese ..... 29,531.00

華洋職員薪俸

Sundries ..... 9,289.00

零星費用

---

38,820.00

## ADMINISTRATIVE:

## 管理項下

General Executive ..... 12,600.00

總務

## ACCOUNTANT'S DEPARTMENT:

## 會計處

Salaries—Chinese ..... 4,285.00

中國職員薪俸

Sundries ..... 825.00

零星費用

---

5,110.00

## FIRE WATER SERVICE:

## 消防設備

Repairs and Maintenance ..... 3,104.00

修理暨保持費

## SUNDRY ADDITIONS TO PLANT OF A MINOR NATURE

## 零星機件添置

100.00

## DEPRECIATION

## 折舊

INTEREST: 8% ON \$700,000

## 七十萬兩之八厘年息

---

207,124.00

## ESTIMATED EXCESS INCOME OVER EXPENDITURE

## 預算收入超過支出之數

3,675.00

Taels .. 210,799.00

---

---

兩

## CAPITAL EXPENDITURE.

## 購置支出

MAINS AND HYDRANTS .....	16,000.00	
總水管暨水龍頭		
SERVICE CONNECTIONS .....	1,000.00	
接水材料		
PLANT ON LOAN—METERS .....	2,500.00	
出租機件—水表		
FURNITURE, FITTINGS AND INSTRUMENTS .....	100.00	
傢具零星配置暨儀器		
ARTESIAN WELL SCHEME:		
自流井計畫項下		
Parkes Road Station "A" .....	15,460.00	
巴克斯道機廠“甲”號		
London Road Station "C" .....	32,700.00	
倫敦道機廠“丙”號		
		48,160.00
		Taels .. 67,760.00
		兩

## SUMMARY OF BUDGETS FOR 1932.

一九三二年預算總計

## ORDINARY:

## 經常項下

	Income.	Expenditure.
	收入	支出
General Municipal Accounts .....	874,950.00	1,029,924.00
工部局總務賬目		
Electricity Department .....	637,042.00	480,237.00
電務處		
Waterworks Department .....	210,799.00	207,124.00
水道處		
Balance .....	—	5,506.00
結餘		
	Taels .. 1,722,791.00	1,722,791.00
	兩	

## EXTRAORDINARY EXPENDITURE:

## 特別支出

Balance from above .....	5,426.00	—
上列結餘		
Roads, Sewers, Pavements and Drains .....	—	104,100.00
馬路, 陰溝, 便道, 水溝		
General Capital Expenditure .....	—	77,850.00
總務購置支出		
Electricity Department—Capital Expenditure .....	—	89,151.00
電務處  購置支出		
Waterworks Department—Capital Expenditure .....	—	67,760.00
水道處  購置支出		
Tientsin Kung Hsueh—Special Building Grant .....	—	100,000.00
天津公學  特別建築協款		
Balance .....	433,435.00	
結餘		
	Taels .. 438,861.00	438,861.00
	兩	

## CASH POSITION.

## 現款狀況

Cash in hand per 31st December, 1931 .....	4,567.00	—
截至一九三一年十二月三十一日止之現款狀況		
Budget Balance as above .....	—	433,435.00
上列預算結餘		
Tientsin Kung Hsueh .....	—	53,928.00
天津公學		
Tientsin Grammar School .....	—	25,634.00
天津英文學堂		
Debtors Trustees .....	2,111.00	135.00
債券保管團		
Sundry Debtors 1931 .....	16,417.00	—
一九三一年零星欠戶		
Sundry Creditors 1931 .....	—	22,659.00
一九三一年零星債務		
Depreciation—Electricity Department 1931 .....	178,100.00	
一九三一年電務處折舊		
Depreciation—Waterworks Department 1931 .....	26,888.00	
一九三一年水道處折舊		
Stores in hand .....	21,260.00	
現有材料存儲		
Trust Funds awaiting investment .....	—	91,653.00
等候投資之保管款額		
Commitments in 1931 payable 1932 (Sundry Contracts) .....	—	28,124.00
一九三一年決定用途可在一九三二年支付之數(零星合同)		
Commitments in 1932 payable 1933 (Sundry Contracts) .....	24,500.00	
一九三二年決定用途可在一九三三年支付之數(零星合同)		
Budget 1932—Amount payable in 1933 in respect of Chinese New Year Bonuses ..	22,566.00	
一九三二年預算在一九三三年應付之中國農曆新年獎金		
Sundry Sources .....	9,159.00	
雜項收入		
Deficit—Excess of Expenditure over Income .....	350,000.00	
不敷之數—支出超過收入		
	Taels .. 655,568.00	655,568.00
	兩	